叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(serge Panine — Volume 02) 000001

2. 塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(serge Panine — Volume 02) 000002

3. 塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(serge Panine — Volume 02) 000003

4. 塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(serge Panine — Volume 02) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(Serge Panine — Volume 02)
第1/4页

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[sɜ:rdʒ]
SERGE PANINE
哔叽 帕尼

塞尔吉帕尼尼

[baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] -
By GEORGES OHNET
经过 乔治 -

作者：乔治·奥内特

[bʊk] [ˌtu:'tu:] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ʒɑ:nz] ['si:krət]
JEANNE'S SECRET
珍妮的 秘密

珍妮的秘密

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dʒi:n] [ænd; ənd][sɜ:rdʒ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
In the drawing - room Jeanne and Serge remained standing , facing each other .
在 这 绘画 - 房间 珍妮 和 哔叽 剩余 常设 , 面向 每个 其他 .

在客厅里，珍妮和塞尔日仍然站着，面对面站着。

[ðə; ði][mæsk][hæd; həd]['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] ; [ðə; ði] [fɔ:rst] [smaɪl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The mask had fallen from their faces ; the forced smile had disappeared .
这 面具 有 倒下 从 他们的 面孔 ; 这 强制 微笑 有 消失 .

他们脸上的面具掉了下来，强颜欢笑也消失了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'tentɪvli] , [laɪk] [tuː] [d'juəlɪst] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
They looked at each other attentively , like two duellists seeking to read each other's
他们 看起来 在 每个 其他 认真地 , 喜欢 二 决斗者 寻求 到 读 每个 其他的
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

他们专注地对视着，就像两个决斗者试图解读对方的棋局一样。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [stroʊk] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['pæri] .
so that they may ward off the fatal stroke and prepare the decisive parry .
所以 那 他们 可能 病房 离开 这 致命的 中风 和 准备 这 决定性 招架 .

以便他们能够抵挡致命一击，并做好决定性的反击准备。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
" Why did you leave for England three weeks ago , without seeing me and
" 为什么 做过 你 离开 为了 英格兰 三 周 前 , 没有 看到 我 和
[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
without speaking to me ? "
没有 请讲 到 我 ? "

"你为什么三周前一声不响地去了英国，既没见我一面，也没跟我说话？"

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
" What could I have said to you ? " replied the Prince ,
" 什么 可以 我 有 说 到 你 ? " 回复 这 王子 ,

"我还能对你说什么呢？"王子回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .
with an air of fatigue and dejection .
和 一个 空气 的 疲劳 和 沮丧 .

他神情疲惫沮丧。

[dʒiːn] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] ['brɪliənt] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] :
Jeanne flashed a glance brilliant as lightning :
珍妮 闪光灯 一个 瞥一眼 杰出的 作为 闪电 :

珍妮的目光像闪电般锐利：

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [æskt] [fɔːr; fər] [mɪʃələnz] [hænd] !
" You could have told me that you had just asked for Micheline's hand !
" 你 可以 有 讲述 我 那 你 有 只是 问 为了 米其林 手 !
"
"
"

"你完全可以告诉我你刚刚向米歇琳求婚了！"

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bruːt(ə)l] ! "
" That would have been brutal ! "
" 那 会 有 到过 野蛮 ! "

"那也太残酷了！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɪst] !
" It would have been honest !
" 它 会 有 到过 诚实的 !

"这才是诚实的！"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ni'sesiteitid] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][laɪk]
But it would have necessitated an explanation , and you don't like
但 它 会 有 必要 一个 解释 , 和 你 不 喜欢
[ɪk'spleɪnɪŋ] .
explaining .
解释 .

但那样就需要解释，而你不喜欢解释。

[juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] [ðɪs] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ðoʊz]

You	**have**	**preferred**	**leaving**	**me**	**to**	**guess**	**this**	**news**	**from**	**the**	**acts**	**of**	**those**
你	有	首选	离开	我	到	猜测	这	消息	从	这	行为	的	那些

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

around	**me**	**,**
大约	我	,

你宁愿让我从周围人的行为中去猜测这件事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

and	**the**	**talk**	**of**	**strangers**	**.**
和	这	讲话	的	陌生人	.

以及陌生人的闲言碎语。

" [ɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][baɪ] [dʒiːn] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [vɪ'væsəti] .

"	**All**	**these**	**words**	**had**	**been**	**spoken**	**by**	**Jeanne**	**with**	**feverish**	**vivacity**	**.**
"	全部	这些	字	有	到过	说	经过	珍妮	和	发烧	活泼	.

“所有这些话都是珍妮用狂热的活力说出来的。”

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['kʌtɪŋ] [æz; əz] [stroʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪp] .

The	**sentences**	**were**	**as**	**cutting**	**as**	**strokes**	**from**	**a**	**whip**	**.**
这	句子	是	作为	切割	作为	笔画	从	一个	鞭	.

这些话语如同鞭子般锋利。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['vaɪələnt] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] ,

The	**young**	**girl's**	**agitation**	**was**	**violent**	**;**	**her**	**cheeks**	**were**	**red**	**,**
这	年轻的	女孩们	搅动	曾是	暴力	;	她	脸颊	是	红色的	,

小女孩情绪激动，双颊通红。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	**her**	**breathing**	**was**	**hard**	**and**	**stifled**	**with**	**emotion**	**.**
和	她	呼吸	曾是	难的	和	窒息	和	情感	.

她呼吸急促，情绪激动得喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

She	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**;**	**then**	**,**	**turning**	**toward**	**the**	**Prince**	**,**	**and**	**looking**
她	停止	为了	一个	片刻	;	然后	,	转弯	朝向	这	王子	,	和	寻找

[hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

him	**full**	**in**	**the**	**face**	**,**
他	满的	在	这	脸	,

她停顿片刻，然后转身面向王子，直视着他的双眼。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	**said**	**:**
她	说	:

她说：

" [ænd; ənd][soʊ] , [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] ?

"	**And**	**so**	**,**	**this**	**marriage**	**is**	**decided**	**?**
"	和	所以	,	这	婚姻	是	决定	?

“那么，这桩婚事就这么定了？”

" [sɜːrdʒ] ['ænsər] ,

"	**Serge**	**answered**	**,**
"	哔叽	回答	,

塞尔吉回答道：

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['feɪntər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	It	was	fainter	than	a	whisper	.
"	它	曾是	较暗	比	一个	耳语	.

"声音比耳语还要微弱。"

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn] [rɪ'piːtɪd] :

As	if	she	could	not	believe	it	,	Jeanne	repeated	:
作为	如果	她	可以	不是	相信	它	,	珍妮	重复	:

仿佛难以置信，珍妮重复道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ˌmɪʃələn] ?

"	You	are	going	to	marry	Micheline	?
"	你	是	去	到	结婚	米歇琳	?

你要娶米歇琳吗?

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn][ə; eɪ]['fɜːmər] [vɔɪs] ['ænsər] [ə'gen] , " [jes] !

"	And	as	Panine	in	a	firmer	voice	answered	again	,	"	Yes	!
"	和	作为	帕尼	在	一个	更坚固	嗓音	回答	再次	,	"	是的	!

潘妮用更加坚定的声音再次回答道："是的！"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [tʊk] [tuː] ['ræpɪd][steps][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə]

"	the	young	girl	took	two	rapid	steps	and	brought	her	flushed	face	close	to
"	这	年轻的	女孩	采取	二	迅速的	步骤	和	带来	她	酡	脸	关闭	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"小女孩快步走了两步，把她绯红的脸凑近了他。

" [ænd; ənd][aɪ] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələns][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] .

"	And	I	,	then	?	"	she	cried	with	a	violence	she	could	no	longer	restrain	.
"	和	我	,	然后	?	"	她	哭	和	一个	暴力	她	可以	不	更长	抑制	.

"那我呢？"她哭喊着，声音里充满了无法抑制的愤怒。

[sɜːrdʒ] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] .

Serge	made	a	sign	.
哔叽	制成	一个	符号	.

塞尔吉做了一个牌子。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

The	drawing	-	room	window	was	still	open	,	and	from	outside	they	could
这	绘画	-	房间	窗户	曾是	仍然	打开	,	和	从	外部	他们	可以

[biː; bi] [hɜːrd] .

be	heard	.
是	听到	.

客厅的窗户还开着，从外面能听到他们的声音。

" [dʒiːn] , [ɪn]['mɜːrsi][kɑːm] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd][hiː; hi] .

"	Jeanne	,	in	mercy	calm	yourself	,	"	replied	he	.
"	珍妮	,	在	怜悯	冷静的	你自己	,	"	回复	他	.

"珍妮，请你冷静下来，"他回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] . "

"	You	are	in	a	state	of	excitement	.	"
"	你	是	在	一个	状态	的	激动	.	"

你现在处于兴奋状态。

" [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['mɑːkɪŋli] .

"	Which	makes	you	uncomfortable	?	"	interrupted	the	young	girl	mockingly	.
"	哪个	制作	你	不舒服	?	"	中断	这	年轻的	女孩	嘲讽地	.

"这让你感到不舒服吗？"小女孩嘲讽地打断道。

" [jes] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ['oʊnli] , " [sed] [hi:; hi] , ['koʊldli] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**for**	**your**	**sake**	**only**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**coldly**	**.**
"	是的	,	但	为了	你的	清酒	仅有的	,	"	说	他	,	冷冷地	.

"是的，但只是为了你好，"他冷冷地说。

" [fɔ:r; fər][maɪn] ? "

"	**For**	**mine**	**?**	**"**
"	为了	矿	?	"

"我的呢？"

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

"当然。

[aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [kə'mitiŋ] [æn; ən] [ɪm'pru:dns] [wɪtʃ] [maɪt] [hɑ:rm][ju:; jʊ] . "

I	**fear**	**your**	**committing**	**an**	**imprudence**	**which**	**might**	**harm**	**you**	**.**	**"**
我	害怕	你的	提交	一个	轻率	哪个	可能	伤害	你	.	"

我担心你的轻率行为可能会对你造成伤害。

" [jes] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !

"	**Yes**	**;**	**but**	**you**	**with**	**me**	**!**
"	是的	;	但	你	和	我	!

"是的；但你和我在一起！"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['oʊnli] [wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ][ə'freɪd] .

And	**it**	**is**	**that**	**only**	**which**	**makes**	**you**	**afraid**	**.**
和	它	是	那	仅有的	哪个	制作	你	害怕的	.

而正是这一点让你感到恐惧。

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət] [mædəmwə'zel] [di:] - , ['smaɪlɪŋli] .

"	**The**	**Prince**	**looked**	**at**	**Mademoiselle**	**de**	**Cernay**	**,**	**smilingly**	**.**
"	这	王子	看起来	在	小姐	德	-	,	微笑着	.

王子微笑着看着塞尔奈小姐。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

Changing	**his**	**tone**	**,**	**he**	**took**	**her**	**hand**	**in**	**his**	**.**
变化	他的	语气	,	他	采取	她	手	在	他的	.

他改变了语气，握住了她的手。

" [haʊ] ['nɔ:ti] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [naɪt] !

"	**How**	**naughty**	**you**	**are**	**to**	**-**	**night**	**!**
"	如何	淘气	你	是	到	-	夜晚	!

你今晚真是太淘气了！

[ænd; ənd] [wʌt] ['tempər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʃoʊɪŋ] [tɔ:rd] [pʊr] [sɜ:rdʒ] !

And	**what**	**temper**	**you**	**are**	**showing**	**toward**	**poor**	**Serge**	**!**
和	什么	脾气	你	是	显示	朝向	贫穷的	哔叽	!

你对可怜的塞尔吉竟然如此大发脾气！

[wʌt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['æftər] [jʊr; jər] [dɪ'spleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	**an**	**opinion**	**he**	**will**	**have**	**of**	**himself**	**after**	**your**	**displaying**	**such**	**a**
什么	一个	观点	他	将要	有	的	他自己	后	你的	显示	这样的	一个

['flætərɪŋ] [si:n] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] !

flattering	**scene**	**of**	**jealousy**	**!**
奉承	场景	的	妒忌	!

你如此卖弄嫉妒，让他对自己有了怎样的看法！

" [dʒi:n] [dru:] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər][hænd] .

"	**Jeanne**	**drew**	**away**	**her**	**hand**	**.**
"	珍妮	画	离开	她	手	.

珍妮把手抽了回去。

" [ɑː] , [dəunt][traɪ][tuː; tə][dʒoʊk] .
" Ah , don't try to joke .
" 啊 , 不 尝试 到 开玩笑 .

“啊，别开玩笑了。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['moʊmənt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
This is not the moment , I assure you .
这 是 不是 这 片刻 , 我 保证 你 .

我向你保证，现在还不是时候。

[juː; jʊ][dəunt][ɪg'zæktli]['riːəlaɪz][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
You don't exactly realize your situation .
你 不 确切地 意识到 你的 情况 .

你并没有真正意识到自己的处境。

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tel] ['mædəm] - ['evriθɪŋ] —
Don't you understand that I am prepared to tell Madame Desvarennes everything —
不 你 理解 那 我 是 准备 到 告诉 夫人 - 一切 —
"
"
"

你难道不明白，我已经准备好把一切都告诉德斯瓦雷纳夫人了吗?

" ['evriθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" Everything ! " said the Prince .
" 一切 ! " 说 这 王子 .

“一切！”王子说道。

" [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
" In truth , it would not amount to much .
" 在 真相 , 它 会 不是 数量 到 很多 .

“事实上，这不会造成多大影响。”

[juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ðæt] [aɪ] [kɔːtid] [juː; jʊ] ,
You would tell her that I met you in England ; that I courted you ,
你 会 告诉 她 那 我 遇见 你 在 英格兰 ; 那 我 求爱 你 ,

你会告诉她，我在英国遇见了你；是我追求你的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] [ə'tenʃnz] [ə'griːəb(ə)l] .
and that you found my attentions agreeable .
和 那 你 成立 我的 注意 同意 .

并且你觉得我的殷勤令人愉快。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] ['ʌndər] [ðə; ði]
It pleases you to think too seriously of that midsummer night's dream under the
它 请 你 到 思考 也 严重地 的 那 盛夏 夜晚 梦 在下面 这
[greɪt] [triːz] [ʌv; əv] ['tʃəːtʃil] ['kæs(ə)l] ,
great trees of Churchill Castle ,
伟大的 树木 的 丘吉尔 城堡 ,

你似乎很乐意认真地回想一下在丘吉尔城堡大树下的那个仲夏夜之梦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['erərz] !
and you reproach me for my errors !
和 你 责备 我 为了 我的 错误 !

你还责备我的错误!

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

But	what	are	they	?
但	什么	是	他们	?

但它们究竟是什么?

['sɪriəsli] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] !

Seriously	,	I	do	not	see	them	!
严重地	,	我	做	不是	看	他们	!

说真的，我根本没看见他们!

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [wɜːrld] ;

We	lived	in	a	noisy	world	;
我们	居住地	在	一个	嘈杂	世界	;

我们生活在一个喧嚣的世界;

[wer] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['mænərz] [ə'laʊ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

where	we	enjoyed	the	liberty	which	English	manners	allow	to	young	people	.
在哪里	我们	享受	这	自由	哪个	英语	礼仪	允许	到	年轻的	人们	.

在那里，我们享受到了英国礼仪赋予年轻人的自由。

[jʊr; jər] [ænt] [faʊnd] [noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tʃætər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] [flɜːr'teɪʃn] .

Your	aunt	found	no	fault	with	the	charming	chatter	which	the	English	call	flirtation	.
你的	阿姨	成立	不	过错	和	这	迷人	喋喋不休	哪个	这	英语	称呼	调情	.

你姑妈对这种迷人的闲聊（英国人称之为调情）没有任何不满。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ;

I	told	you	I	loved	you	;
我	讲述	你	我	喜爱	你	;

我告诉过你我爱你;

[juː; jʊ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

you	allowed	me	to	think	that	I	was	not	displeasing	to	you	.
你	允许	我	到	思考	那	我	曾是	不是	令人不快	到	你	.

你让我觉得我并没有让你不高兴。

[wiː; wi] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'griːmənt] , [spent] [ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌmər] ,

We	,	thanks	to	that	delightful	agreement	,	spent	a	most	agreeable	summer	,
我们	,	谢谢	到	那	愉快	协议	,	花费	一个	最多	同意	夏天	,

多亏了那份令人愉快的协议，我们度过了一个非常愉快的夏天。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

and	now	you	do	not	wish	to	put	an	end	to	that	pleasant	little	excursion
和	现在	你	做	不是	希望	到	放	一个	结尾	到	那	令人愉快的	小的	短途旅行

[meɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits] [drɔːn] [baɪ]['aʊər; ɑːr][pə'rizjən][wɜːrld] ,

made	beyond	the	limits	drawn	by	our	Parisian	world	,
制成	超过	这	限制	绘制	经过	我们的	巴黎人	世界	,

现在你并不想结束这段超越巴黎世界界限的愉快小旅行。

[soʊ] [sɪ'vɪr] , [wət'evər] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	severe	,	whatever	people	say	about	it	.
所以	严重	,	任何	人们	说	关于	它	.

无论人们怎么说，情况都非常严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt] .

It	is	not	reasonable	,	and	it	is	imprudent	.
它	是	不是	合理的	,	和	它	是	轻率的	.

这既不合理，也不明智。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] ['menəsɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

If	you	carry	out	your	menacing	propositions	,
如果	你	携带	出去	你的	威胁	命题	,

如果你真的实施了你那些威胁性的提议，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ]['fjuːtʃər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ]

and	if	you	take	my	future	mother	-	in	-	law	as	judge	of	the	rights	which
和	如果	你	拿	我的	未来	母亲	-	在	-	法律	作为	法官	的	这	权利	哪个

[juː; jʊ][kleɪm] ,

you	claim	,
你	宣称	,

如果你以我未来的岳母作为你所主张权利的评判者，

[dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kən'demd] [bɪ'fɔːrhænd] ?

don't	you	understand	that	you	would	be	condemned	beforehand	?
不	你	理解	那	你	会	是	谴责	预先	?

你难道不明白你会被事先判处死刑吗?

[hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [jɔːrz] .

Her	interests	are	directly	opposed	to	yours	.
她	兴趣	是	直接地	反对	到	你的	.

她的利益与你的利益完全对立。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

Could	she	hesitate	between	her	daughter	and	you	?	"
可以	她	犹豫	之间	她	女儿	和	你	?	"

她会在女儿和你之间犹豫吗?

" [oʊ] ! [jʊr; jər][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːr; ər]['klevər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [wel] ['teɪkən] , "

"	Oh	!	your	calculations	are	clever	and	your	measures	were	well	taken	,	"
"	哦	!	你的	计算	是	聪明的	和	你的	措施	是	出色地	已采取	,	"

[rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .

replied	Jeanne	.
回复	珍妮	.

"哦！你的计算很巧妙，你的措施也很到位，"珍妮回答道。

" [stɪl] , [ɪf] ['mædəm] - [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['wʊmən][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] — " [ðen] ,

"	Still	,	if	Madame	Desvarennes	were	not	the	woman	you	think	her	—	"	Then	,
"	仍然	,	如果	夫人	-	是	不是	这	女士	你	思考	她	—	"	然后	,

['hɛzəˌteɪtɪŋ] :

hesitating	:
犹豫不决	:

"但是，如果德斯瓦雷纳夫人不是你认为的那个人——"然后，她犹豫了一下:

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][pɑːrt] ,

"	If	she	took	my	part	,
"	如果	她	采取	我的	部分	,

"如果她站在我这边，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'lɔɪəl] ['lʌvər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'feɪθfl]

and	thinking	that	he	who	was	an	unloyal	lover	would	be	an	unfaithful
和	思维	那	他	WHO	曾是	一个	不忠诚	情人	会	是	一个	不忠

['hʌzbənd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [baɪ][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ;

husband	—	she	would	augur	of	the	future	of	her	daughter	by	my	experience	;
丈夫	—	她	会	占卜师	的	这	未来	的	她	女儿	经过	我的	经验	;

她认为，一个不忠的情人将来也会是一个不忠的丈夫——根据我的经验，她会预知女儿的未来;

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ? "

and	what	would	happen	?	"
和	什么	会	发生	?	"

那会发生什么呢?

" ['sɪmpli] [ðɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [sɜːrdʒ] .

"	Simply	this	,	"	returned	Serge	.
"	简单地	这	,	"	返回	哔叽	.

"就这么简单，"塞尔吉回答道。

" ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] [laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [li:d] , [aɪ] [wʊd] [li:v] [fɔ:r; fər]
" **Weary** **of** **the** **precarious** **and** **hazardous** **life** **which** **I** **lead** **,** **I** **would** **leave** **for**
" 厌倦 的 这 岌岌可危 和 危险 生活 哪个 我 带领 , 我 会 离开 为了
['ɔ:striə] ,
Austria **,**
奥地利 ,

"厌倦了这种朝不保夕、危机四伏的生活，我想去奥地利。"

[ænd; ənd][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
and **rejoin** **the** **service** **.**
和 重新加入 这 服务 .

重新入伍。

[ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][gɑ:rb] [wɪtʃ] [kæn; kən][haɪd]['pɑ:vərti] ['ɑ:nərəbli] .
A **uniform** **is** **the** **only** **garb** **which** **can** **hide** **poverty** **honorably** **.**
一个 制服 是 这 仅有的 外衣 哪个 能 隐藏 贫困 光荣地 .

制服是唯一能体面地掩盖贫穷的服饰。

" [dʒi:n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [sed] :
" **Jeanne** **looked** **at** **him** **with** **anguish** **;** **and** **making** **an** **effort** **said** **:**
" 珍妮 看起来 在 他 和 痛苦 ; 和 制作 一个 努力 说 :

珍妮痛苦地看着他，努力开口说道：

" [ðen] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'bændənmənt] ?
" **Then** **,** **in** **any** **case** **,** **for** **me** **it** **is** **abandonment** **?**
" 然后 , 在 任何 案件 , 为了 我 它 是 放弃 ?

那么，无论如何，对我而言，这都是一种抛弃吗?

" [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:t] , [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
" **And** **falling** **upon** **a** **seat** **,** **she** **hid** **her** **face** **in** **her** **hands** **.**
" 和 坠落 之上 一个 座位 , 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

她跌坐在椅子上，双手捂住了脸。

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Panine **remained** **silent** **for** **a** **moment** **.**
帕尼 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 .

帕尼内沉默了一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , [gri:f] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪn'sɪr] ,
The **young** **girl's** **,** **grief** **,** **which** **he** **knew** **to** **be** **sincere** **,**
这 年轻的 女孩们 , 悲伤 , 哪个 他 知道 到 是 真诚 ,

他知道，小女孩的悲伤是真诚的。

['trʌbld] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] .
troubled **him** **more** **than** **he** **wished** **to** **show** **.**
麻烦 他 更多的 比 他 希望 到 展示 .

这让他比他愿意表现出来的更加困扰。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [mædəmwə'zel] [di:] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [stɪl] .
He **had** **loved** **Mademoiselle** **de** **Cernay** **,** **and** **he** **loved** **her** **still** **.**
他 有 喜爱 小姐 德 - , 和 他 喜爱 她 仍然 .

他曾经爱过塞尔奈小姐，现在依然爱着她。

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ðæt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət]
But **he** **felt** **that** **a** **sign** **of** **weakness** **on** **his** **part** **would** **place** **him** **at**
[ʒɑ:nz] ['mɜ:rsi] ,
Jeanne's **mercy** **,**
珍妮的 怜悯 ,

但他觉得，自己表现出的软弱会让他落入珍妮的掌控之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət] [ðɪs] [greɪv] ['moʊmənt] [ment] [ə; eɪ]

and	that	an	avowal	from	his	lips	at	this	grave	moment	meant	a
和	那	一个	承认	从	他的	嘴唇	在	这	严重	片刻	意思是	一个

['breɪkɪŋ] - [ɔ:f][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪʃə'lən] .

breaking	-	off	of	his	marriage	with	Micheline	.
打破	-	离开	的	他的	婚姻	和	米歇琳	.

而他在这一危急时刻的坦白，意味着他与米歇琳的婚姻破裂。

[hi:; hi] ['hɑrdnd] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ]

He	hardened	himself	against	his	impressions	,	and	replied	,	with	insinuating
他	硬化	他自己	反对	他的	印象	,	和	回复	,	和	暗示

['swi:tnəs] :

sweetness	:
甜味	:

他强忍住内心的感受，用一种暧昧的甜言蜜语回答道：

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rʃn] , [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ]['fɑ:ndli] ,

"	Why	do	you	speak	of	desertion	,	when	a	good	man	who	loves	you	fondly	,
"	为什么	做	你	说话	的	逃兵	,	什么时候	一个	好的	男人	WHO	爱	你	深情地	,

“你为什么说他抛弃了你？一个深爱你的好男人，

[ænd; ənd] [hu:] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔ:rtʃən] , [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ?

and	who	possesses	a	handsome	fortune	,	wishes	to	marry	you	?
和	WHO	拥有	一个	英俊的	财富	,	愿望	到	结婚	你	?

一位拥有巨额财富的人，想要娶你？

" [mædəmwə'zel] [di:] - [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] , ['heɪstɪli] .

"	Mademoiselle	de	Cernay	raised	her	head	,	hastily	.
"	小姐	德	-	提高	她	头	,	草草	.

塞尔奈小姐猛地抬起头。

" [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [əd'vaɪz][ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [mə'sjɜ:r] [keɪrəl] ?

"	So	,	it	is	you	who	advise	me	to	marry	Monsieur	Cayrol	?
"	所以	,	它	是	你	WHO	建议	我	到	结婚	先生	凯罗尔	?

“所以，是你建议我嫁给凯罗尔先生吗？”

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [rɪ'voʊltɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər][əd'vaɪs] ?

Is	there	nothing	revolting	to	you	in	the	idea	that	I	should	follow	your	advice	?
是	那里	没有什么	令人作呕的	到	你	在	这	主意	那	我	应该	跟随	你的	建议	?

难道我听从你的建议这件事，你一点也不觉得反感吗？

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [di'si:vd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ju:; jʊ] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

But	then	,	you	deceived	me	from	the	first	moment	you	spoke	to	me	.
但	然后	,	你	受骗	我	从	这	第一的	片刻	你	辐	到	我	.

但是，从你跟我说话的第一刻起，你就在欺骗我。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [lʌvd] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] !

You	have	never	loved	me	even	for	a	day	!
你	有	绝不	喜爱	我	甚至	为了	一个	天	!

你从来没有爱过我一天！

[nɑ:t][æn; ən]['aʊər] !

Not	an	hour	!
不是	一个	小时	!

不到一个小时！

" [sɜ:rdʒ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] , [kə'resɪŋ] [toʊn] , [rɪ'plaɪd] :

"	Serge	smiled	,	and	resuming	his	light	,	caressing	tone	,	replied	:
"	哔叽	微笑	,	和	恢复	他的	光	,	爱抚	语气	,	回复	:

塞尔吉笑了笑，恢复了他轻柔的语气，回答道：

" [maɪ] [dɪr] [dʒiːn] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

"	My	dear	Jeanne	,	if	I	had	a	hundred	thousand	francs	a	year	,
"	我的	亲爱的	珍妮	,	如果	我	有	一个	百	千	法郎	一个	年	,

“我亲爱的珍妮，如果我一年有十万法郎，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

I	give	you	my	word	of	honor	that	I	would	not	marry	another	woman	but	you	,
我	给	你	我的	单词	的	荣誉	那	我	会	不是	结婚	其他	女士	但	你	,

我以我的荣誉向你保证，除了你，我不会娶其他女人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] ['prɪnses] .

for	you	would	make	an	adorable	Princess	.
为了	你	会	制作	一个	可爱的	公主	.

你一定会成为一位可爱的公主。

" [mædəmwə'zel] [diː] - [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .

"	Mademoiselle	de	Cernay	made	a	gesture	of	perfect	indifference	.
"	小姐	德	-	制成	一个	手势	的	完美的	漠不关心	.

“塞尔奈小姐摆出了一副漠不关心的样子。”

" [ɑː] ! [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Ah	!	what	does	the	title	matter	to	me	?
"	啊	!	什么	做	这	标题	事情	到	我	?

“啊！标题对我来说有什么关系呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

"	she	exclaimed	,	with	passion	.
"	她	惊呼	,	和	热情	.

她激动地喊道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][juː; jʊ] !

"	What	I	want	is	you	!
"	什么	我	想	是	你	!

我想要的就是你！

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] ! "

Nothing	but	you	!	"
没有什么	但	你	!	"

除了你，什么都没有！

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .

"	You	do	not	know	what	you	ask	.
"	你	做	不是	知道	什么	你	问	.

你不知道你问的是什么。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['destəni] .

I	love	you	far	too	much	to	associate	you	with	my	destiny	.
我	爱	你	远的	也	很多	到	联系	你	和	我的	命运	.

我太爱你了，以至于无法将你与我的命运联系起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] ['gɪldɪd] ['mɪzəri] , [ðæt] [waɪt] [kɪd] - [glʌvd] ['pɑːvərti] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][lɑːt] ,

If	you	knew	that	gilded	misery	,	that	white	kid	-	gloved	poverty	,	which	is	my	lot	,
如果	你	知道	那	镀金	苦难	,	那	白色的	孩子	-	戴手套	贫困	,	哪个	是	我的	很多	,

如果你知道那种镀金的苦难，那种用白手套包裹的贫穷，那就是我的命运，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

you	would	be	frightened	,
你	会	是	害怕	,

你会感到害怕，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ]

and	you	would	understand	that	in	my	resolution	to	give	you	up	there	is	much
和	你	会	理解	那	在	我的	解决	到	给	你	向上	那里	是	很多

[ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

of	tenderness	and	generosity	.
的	压痛	和	慷慨	.

你会明白，我决定放弃你，其中也包含着许多温柔和宽容。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ]['wʊmən][soʊ][ə'dɔːrəb(ə)l]

Do	you	think	it	is	such	an	easy	matter	to	give	up	a	woman	so	adorable
做	你	思考	它	是	这样的	一个	简单的	事情	到	给	向上	一个	女士	所以	可爱的

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

as	you	are	?
作为	你	是	?

你以为放弃一个像你这样可爱的女人是件很容易的事吗?

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

I	resign	myself	to	it	,	though	.
我	辞职	我	到	它	,	尽管	.

但我只能接受这个结果。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒiːn] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː]

"	What	could	I	do	with	my	beautiful	Jeanne	in	the	three	rooms	in	the	Rue	de
"	什么	可以	我	做	和	我的	美丽的	珍妮	在	这	三	房间	在	这	后悔	德

['mædəm] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ?

Madame	where	I	live	?
夫人	在哪里	我	居住	?

"我住在玛丹街的三间房间里，我该如何安置我美丽的珍妮呢？"

[kʊd; kəd][aɪ] ,

Could	I	,
可以	我	,

我可以吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten][ɔːr] [twelv] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːv] [θruː] [ðə; ði][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv]

with	the	ten	or	twelve	thousand	francs	which	I	receive	through	the	liberality	of
和	这	十	或者	十二	千	法郎	哪个	我	收到	通过	这	自由主义	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

the	Russian	Panines	,
这	俄语	帕尼尼	,

我用从俄罗斯帕尼内斯人的慷慨捐助中获得的1万或12万法郎，

[prə'vaɪd][ə; eɪ][hoʊm] ?

provide	a	home	?
提供	一个	家	?

提供住所?

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	can	hardly	make	it	do	for	myself	.
我	能	几乎	制作	它	做	为了	我	.

我自己都很难做到。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][klʌb] , [wer] [aɪ][daɪn] ['tʃiːpli] .

I	live	at	the	club	,	where	I	dine	cheaply	.
我	居住	在	这	俱乐部	,	在哪里	我	用餐	便宜	.

我住在俱乐部里，在那里吃饭很便宜。

[aɪ][raɪd][maɪ] [frendz] - ['hɔːrsɪz] !

I	ride	my	friends	'	horses	!
我	骑	我的	朋友们	-	马匹	!

我骑我朋友的马!

[aɪ]['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [pleɪ] .

I	never	touch	a	card	,	although	I	love	play	.
我	绝不	触碰	一个	卡片	,	虽然	我	爱	玩	.

虽然我喜欢玩牌，但我从不碰牌。

[aɪ][goʊ] [mʌtʃ] [ɪn][sə'saɪəti] ; [aɪ] [ʃaɪn] [ðer; ðər] ,

I	go	much	in	society	;	I	shine	there	,
我	去	很多	在	社会	;	我	闪耀	那里	,

我经常参加社交活动；我在那里表现出色。

[ænd; ənd] [wɔːk] [hoʊm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

and	walk	home	to	save	the	cost	of	a	carriage	.
和	走	家	到	节省	这	成本	的	一个	运输	.

然后步行回家，以节省马车费用。

[maɪ] [dɔːr] - ['kiːpər] [kliːnz] [maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [kiːps] [maɪ]['lɪnɪn] [ɪn]['ɔːrdər] .

My	door	-	keeper	cleans	my	rooms	and	keeps	my	linen	in	order	.
我的	门	-	守门员	清洁	我的	房间	和	保持	我的	亚麻布	在	命令	.

我的门房负责打扫我的房间，并整理我的床单被罩。

[maɪ] ['praɪvət] [laɪf][ɪz][sæd] , [dʌl] , [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

My	private	life	is	sad	,	dull	,	and	humiliating	.
我的	私人的	生活	是	伤心	,	乏味的	,	和	羞辱	.

我的私生活悲惨、乏味、屈辱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blæk] ['krɪsəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['bʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] .

It	is	the	black	chrysalis	of	the	bright	butterfly	which	you	know	.
它	是	这	黑色的	蛹	的	这	明亮的	蝴蝶	哪个	你	知道	.

这是你所熟知的那只色彩鲜艳的蝴蝶的黑色蛹。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [prɪns] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] [dʒiːn] .

That	is	what	Prince	Panine	is	,	my	dear	Jeanne	.
那	是	什么	王子	帕尼	是	,	我的	亲爱的	珍妮	.

亲爱的珍妮，那就是帕尼王子。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [ə'pɪrəns] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][æn; ən][oʊld][meɪd]

A	gentleman	of	good	appearance	,	who	lives	as	carefully	as	an	old	maid
一个	绅士	的	好的	外貌	,	WHO	生活	作为	小心	作为	一个	老的	女佣

.

:

.

一位外表俊朗的绅士，生活却像老处女一样节俭。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːz] [hɪm; ɪm] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][ɪts] ['enviz] [hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] ;

The	world	sees	him	elegant	and	happy	,	and	its	envies	his	luxury	;
这	世界	看到	他	优雅的	和	快乐的	,	和	它是	羡慕	他的	奢华	;

世人看到他优雅快乐，羡慕他的奢华生活；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ɪz][æz; əz] [dɪ'luːdɪŋ] [æz; əz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪnz] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɪntʃˌbek] .

but	this	luxury	is	as	deluding	as	watch	-	chains	made	of	pinchbeck	.
但	这	奢华	是	作为	欺骗	作为	手表	-	链条	制成	的	平奇贝克	.

但这种奢侈就像用金银花纤维制成的表链一样，是一种错觉。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] ['sɪriəsli] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .

You	understand	now	that	I	cannot	seriously	ask	you	to	share	such	an	existence	.
你	理解	现在	那	我	不能	严重地	问	你	到	分享	这样的	一个	存在	.

你现在应该明白，我不能认真地要求你过这样的生活。

" [bʌt; bət] [ɪf] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [kə'rektli] [dɪ'skraɪbd] ,

"	But	if	,	with	this	sketch	of	his	life	,	correctly	described	,
"	但	如果	,	和	这	草图	的	他的	生活	,	正确	描述	,

但是，如果根据这幅对他生平的准确描述，

[θɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

Panine	thought	to	turn	the	young	girl	against	him	,	he	was	mistaken	.
帕尼	想法	到	转动	这	年轻的	女孩	反对	他	,	他	曾是	错误	.

帕尼内以为可以挑拨离间，让这个小女孩与他为敌，但他错了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [ʒɑːnz] ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] ,

He	had	counted	without	considering	Jeanne's	sanguine	temperament	,
他	有	计数	没有	考虑	珍妮的	乐观	气质	,

他计算的时候没有考虑到珍妮的乐观性格。

[wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] .

which	would	lead	her	to	make	any	sacrifices	to	keep	the	man	she	adored	.
哪个	会	带领	她	到	制作	任何	牺牲	到	保持	这	男人	她	受人喜爱	.

这将导致她为了留住自己深爱的男人而做出任何牺牲。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [sɜːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	you	were	rich	,	Serge	,	"	she	said	,
"	如果	你	是	富有的	,	哔叽	,	"	她	说	,

“如果你有钱的话，塞尔吉，”她说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	would	not	have	made	an	effort	to	bring	you	back	to	me	.
"	我	会	不是	有	制成	一个	努力	到	带来	你	后退	到	我	.

“我不会费尽心思把你带回我身边。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

But	you	are	poor	and	I	have	a	right	to	tell	you	that	I	love	you	.
但	你	是	贫穷的	和	我	有	一个	正确的	到	告诉	你	那	我	爱	你	.

但你很穷，我有权利告诉你我爱你。

[laɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] .

Life	with	you	would	be	all	devotedness	and	self	-	denial	.
生活	和	你	会	是	全部	奉献	和	自己	-	拒绝	.

和你在一起，生活将充满奉献和自我牺牲。

[iːtʃ] [peɪn] [ɪn'dʊrd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

Each	pain	endured	would	be	a	proof	of	love	,	and	that	is	why	I	wish	to
每个	疼痛	忍受	会	是	一个	证明	的	爱	,	和	那	是	为什么	我	希望	到

['sʌfər] .

suffer	.
遭受	.

所承受的每一次痛苦都是爱的证明，这就是我渴望受苦的原因。

[jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ][maɪn] [wʊd] [biː; bi] ['niːðər] [sæd][nɔːr] [hju'milieitid] ;

Your	life	with	mine	would	be	neither	sad	nor	humiliated	;
你的	生活	和	矿	会	是	两者都不	伤心	也不	受辱	;

与我同住，你的生活既不会悲伤也不会屈辱；

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [baɪ][maɪ] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] [braɪt] [baɪ][maɪ] ['hæpinəs] .

I	would	make	it	sweet	by	my	tenderness	,	and	bright	by	my	happiness	.
我	会	制作	它	甜的	经过	我的	压痛	,	和	明亮的	经过	我的	幸福	.

我会用我的温柔让它甜蜜，用我的快乐让它明亮。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,

And	we	should	be	so	happy	that	you	would	say	,
和	我们	应该	是	所以	快乐的	那	你	会	说	,

你应该感到无比高兴，你会说：

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['evər][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ? - "

'	How	could	I	ever	have	dreamed	of	anything	else	?	'	"
-	如何	可以	我	曾经	有	梦见	的	任何事物	别的	?	-	"

“我怎么可能梦想过别的呢？”

" [ə'læs] ! [dʒi:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ;
" Alas ! Jeanne , " replied the Prince ;
" 唉 ! 珍妮 , " 回复 这 王子 ;

"唉！珍妮，"王子回答道；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][poʊ'etɪk]['aɪdɪl] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['prez(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" it is a charming and poetic idyl which you present to me .
" 它 是 一个 迷人 和 诗意的 牧歌 哪个 你 展示 到 我 .

"你向我展现的是一个迷人而富有诗意的田园诗。"

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [fli:] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , [eɪ] ?
We should flee far from the world , eh ?
我们 应该 逃跑 远的 从 这 世界 , 嗯 ?

我们应该远离这个世界，对吧?

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [spɑ:t][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [rɪ'geɪn] ['pærədaɪs][lɔ:st] .
We should go to an unknown spot and try to regain paradise lost .
我们 应该 去 到 一个 未知 点 和 尝试 到 恢复 天堂 丢失的 .

我们应该去一个未知的地方，努力找回失去的天堂。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ðæt] ['hæpinəs] [læst] ?
How long would that happiness last ?
如何 长的 会 那 幸福 最后的 ?

这份幸福能持续多久?

[ə; eɪ]['si:z(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] .
A season during the springtime of our youth .
一个 季节 期间 这 春天 的 我们的 青年 .

青春年少时的一段时光。

[ðen] ['ɔ:təm] [wʊd] [kʌm] , [sæd][ænd; ənd] [hɑ:rʃ] .
Then autumn would come , sad and harsh .
然后 秋天 会 来 , 伤心 和 残酷的 .

然后秋天就会到来，凄凉而严酷。

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lu:ʒnz] [wʊd] ['vænɪʃ] [laɪk][ðə; ði] ['swɔləuz] [ɪn][rəu'mænsiz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ,
Our illusions would vanish like the swallows in romances , and we should find ,
我们的 幻觉 会 消失 喜欢 这 燕子 在 浪漫故事 , 和 我们 应该 寻找 ,

我们的幻想会像爱情故事里的燕子一样消失，我们会发现，

[wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] , [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ɪ'tɜ:rn(ə)l]
with alarm , that we had taken the dream of a day for eternal
和 警报 , 那 我们 有 已采取 这 梦 的 一个 天 为了 永恒
['hæpinəs] !
happiness !
幸福 !

我们惊恐地发现，我们竟然把短暂的幸福梦想变成了永恒的幸福!

[fər'gɪv] [maɪ] ['spi:kɪŋ] [pleɪn] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] , " ['ædɪd] [sɜ:rdʒ] , ['si:ɪŋ] [dʒi:n]
Forgive my speaking plain words of disenchantment , " added Serge , seeing Jeanne
原谅 我的 请讲 清楚的 字 的 幻灭 , " 额外 哔叽 , 看到 珍妮
['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] ,
rising abruptly ,
上升 突然 ,

"请原谅我直言不讳地表达我的失望，"塞尔日说着，看到珍妮突然站了起来。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][laɪf][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['setld] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" but our life is being settled at this moment .
" 但 我们的 生活 是 存在 定居 在 这 片刻 .

但我们的生活此刻正在步入正轨。

['riːz(ə)n] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ˌjuː 'es] . "

Reason	alone	should	guide	us	.	"
原因	独自的	应该	指导	我们	.	"

唯有理性才能指引我们。

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] ['oʊnli] [baɪ] [jʊr; jər] [hɑːrt] , " [kraɪd] [mædəmwə'zel]

"	And	I	beseech	you	to	be	guided	only	by	your	heart	,	"	cried	Mademoiselle
"	和	我	恳求	你	到	是	引导	仅有的	经过	你的	心	,	"	哭	小姐

[diː] - ,

de	Cernay	,
德	-	,

"我恳求你只听从你的内心，"塞尔奈小姐喊道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ]

seizing	the	hands	of	the	Prince	,	and	pressing	them	with	her	trembling
抓住	这	双手	的	这	王子	,	和	紧迫	他们	和	她	发抖

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

她抓住王子的手，用颤抖的手指紧紧按压。

" [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

"	Remember	that	you	loved	me	.
"	记住	那	你	喜爱	我	.

"记住你爱过我。"

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] !

Say	that	you	love	me	still	!
说	那	你	爱	我	仍然	!

请说你依然爱我!

" [dʒiːn] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] .

"	Jeanne	had	drawn	near	to	Serge	.
"	珍妮	有	绘制	靠近	到	哔叽	.

珍妮已经靠近了塞尔日。

[hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .

Her	burning	face	almost	touched	his	.
她	燃烧	脸	几乎	感动	他的	.

她滚烫的脸几乎碰到了他的脸。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tendər] [lʊk] .

Her	eyes	,	bright	with	excitement	,	pleaded	passionately	for	a	tender	look	.
她	眼睛	,	明亮的	和	激动	,	恳求	热情地	为了	一个	投标	看	.

她眼中闪烁着兴奋的光芒，热切地渴望得到温柔的目光。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

She	was	most	fascinating	,	and	Panine	,	usually	master	of	himself	,
她	曾是	最多	迷人	,	和	帕尼	,	通常	掌握	的	他自己	,

她非常迷人，而帕尼内，通常都能控制住自己，

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

lost	his	presence	of	mind	for	a	moment	.
丢失的	他的	在场	的	头脑	为了	一个	片刻	.

他一时失去了冷静。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['pliːdə] ,

His	arms	encircled	the	shoulders	of	the	adorable	pleader	,
他的	武器	包围	这	肩膀	的	这	可爱的	辩护人	,

他双臂环抱着这位可爱恳求者的肩膀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] .

and	**his**	**lips**	**were**	**buried**	**in**	**the**	**masses**	**of**	**her**	**dark**	**hair**	**.**
和	他的	嘴唇	是	埋葬	在	这	群众	的	她	黑暗的	头发	.

他的嘴唇埋在她浓密的黑发中。

" [sɜːrdʒ] ! " [kraɪd] [mædəmwə'zel] [diː] - , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ]['fɑːndli]

"	**Serge**	**!**	**"**	**cried**	**Mademoiselle**	**de**	**Cernay**	**,**	**clinging**	**to**	**him**	**whom**	**she**	**loved**	**so**	**fondly**
"	哔叽	!	"	哭	小姐	德	-	,	依恋	到	他	谁	她	喜爱	所以	深情地

.

:

.

"塞尔日！"德·塞尔奈小姐喊道，紧紧地抱着她深爱的他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kwɪkli] [kɑːmd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] .

But	**the**	**Prince**	**was**	**as**	**quickly**	**calmed**	**as**	**he**	**had**	**been**	**carried**	**away**	**.**
但	这	王子	曾是	作为	迅速地	平静下来	作为	他	有	到过	携带	离开	.

但王子很快就平静了下来，就像他当初被抬走时一样。

[hiː; hi]['dʒentli][pʊt] [dʒiːn] [ə'saɪd] .

He	**gently**	**put**	**Jeanne**	**aside**	**.**
他	轻轻地	放	珍妮	旁边	.

他轻轻地把珍妮放到一边。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**smile**	**,**
"	你	看	,	"	他	说	和	一个	微笑	,

"你看，"他笑着说，

" [haʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi] [maɪt] [kə'mɪt] [æn; ən][ɪ'repərəb(ə)l]

"	**how**	**unreasonable**	**we**	**are**	**and**	**how**	**easily**	**we**	**might**	**commit**	**an**	**irreparable**
"	如何	不合理	我们	是	和	如何	容易地	我们	可能	犯罪	一个	无法弥补的

['fɑːli] .

folly	**.**
蠢事	.

"我们是多么不讲道理，我们又是多么容易犯下无法挽回的愚蠢错误。"

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] . "

And	**yet**	**our**	**means**	**will**	**not**	**allow**	**us**	**.**	**"**
和	然而	我们的	方法	将要	不是	允许	我们	.	"

然而，我们的资源不允许我们这样做。

" [ɪn] ['mɜːrsi] [duː] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dʒiːn] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	**In**	**mercy**	**do**	**not**	**leave**	**me**	**!**	**"**	**pleaded**	**Jeanne**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**despair**	**.**
"	在	怜悯	做	不是	离开	我	!	"	恳求	珍妮	,	在	一个	语气	的	绝望	.

"求求你，不要离开我！"珍妮绝望地恳求道。

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

"	**You**	**love**	**me**	**!**
"	你	爱	我	!

"你爱我！

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; ['evriθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][soʊ] !

I	**feel**	**it**	**;**	**everything**	**tells**	**me**	**so**	**!**
我	感觉	它	;	一切	讲述	我	所以	!

我感觉到了；一切都告诉我这一点！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['dezərt][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] .

And	**you**	**would**	**desert**	**me**	**because**	**you**	**are**	**poor**	**and**	**I**	**am**	**not**	**rich**	**.**
和	你	会	沙漠	我	因为	你	是	贫穷的	和	我	是	不是	富有的	.

你会抛弃我，因为你穷，而我也不富有。

[ɪz][ə; eɪ][mæn]['evər] [pʊr] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [ɑ:rmz] ?
Is 是 **a** 一个 **man** 男人 **ever** 曾经 **poor** 贫穷的 **when** 什么时候 **he** 他 **has** 有 **two** 二 **arms** 武器 **?** ?

一个拥有两条胳膊的人会贫穷吗?

[wɜ:rk] .
Work 工作 **.** .

工作。

" [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ] [dʒi:n] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l]['enərdʒi] .
" " **The** 这 **word** 单词 **was** 曾是 **uttered** 说出 **by** 经过 **Jeanne** 珍妮 **with** 和 **admirable** 令人钦佩的 **energy** 活力 **.** .

"珍妮用令人钦佩的活力说出了这句话。"

[ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] ['evri] ['dɪfɪkəlti] .
She 她 **possessed** 拥有 **the** 这 **courage** 勇气 **to** 到 **overcome** 克服 **every** 每一个 **difficulty** 困难 **.** .

她拥有克服一切困难的勇气。

[sɜ:rdʒ] ['trembld] .
Serge 哔叽 **trembled** 颤抖 **.** .

塞尔吉浑身颤抖。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm][hi:; hi][felt] [tʌtʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['veri][soʊl][baɪ][ðɪs][streɪndʒ][gɜ:rl] .
For 为了 **the** 这 **second** 第二 **time** 时间 **he** 他 **felt** 毛毡 **touched** 感动 **to** 到 **the** 这 **very** 非常 **soul** 灵魂 **by** 经过 **this** 这 **strange** 奇怪的 **girl** 女孩 **.** .

这是他第二次被这个陌生的女孩深深打动。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp][ʌv; əv]
He 他 **understood** 理解 **that** 那 **he** 他 **must** 必须 **not** 不是 **leave** 离开 **her** 她 **with** 和 **the** 这 **slightest** 丝毫 **hope** 希望 **of** 的
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
encouragement 鼓励 **,** ,

他明白自己绝不能给她留下丝毫鼓励的希望。

[bʌt; bət] [θroʊ] [aɪs][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] .
but 但 **throw** 扔 **ice** 冰 **on** 在 **the** 这 **fire** 火 **which** 哪个 **was** 曾是 **devouring** 吞噬 **her** 她 **.** .

但要用冰块浇灭正在吞噬她的火焰。

" [maɪ] [dɪr] [dʒi:n] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['swi:tnəs] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ]
" " **My** 我的 **dear** 亲爱的 **Jeanne** 珍妮 **,** , **"** " **he** 他 **said** 说 **,** , **with** 和 **affectionate** 亲热 **sweetness** 甜味 **,** , **"** " **you** 你 **are** 是 **talking** 说
['nɑ:nsens] .
nonsense 废话 **.** .

"我亲爱的珍妮,"他温柔地说,"你在胡说八道。"

[rɪ'membər] [ðɪs] , [ðæt][fɔ:r; fər] [prɪns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [θri:] -
Remember 记住 **this** 这 **,** , **that** 那 **for** 为了 **Prince** 王子 **Panine** 帕尼 **there** 那里 **are** 是 **only** 仅有的 **three** 三 **social'conditions** -
['pɑ:səb(ə)l] : [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ,
possible 可能的 **:** : **to** 到 **be** 是 **rich** 富有的 **,** ,

记住，对于帕尼王子来说，只有三种可能的社会条件：富有、

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pri:st] .
a 一个 **soldier** 士兵 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **priest** 牧师 **.** .

一名士兵，或一名牧师。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
I have the choice .
我 有 这 选择 .

我有选择权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
It is for you to decide .
它 是 为了 你 到 决定 .

这由你决定。

" [ðɪs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] - [rɪ'zɪstəns] .
" This put an end to Mademoiselle de Cernay's resistance .
" 这 放 一个 结尾 到 小姐 德 - 反抗 .

“这结束了塞尔奈小姐的抵抗。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] ['juːsləs] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [krʌʃt]
She felt how useless was further argument , and falling on a sofa , crushed
她 毛毡 如何 无用 曾是 更远 争论 , 和 坠落 在 一个 沙发 , 碎
[wɪð; wɪθ] [griːf] , [kraɪd] :
with grief , cried :
和 悲伤 , 哭 :

她觉得再争辩也无济于事，悲痛欲绝地瘫倒在沙发上，哭了起来：

" [ɑː] ! [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] !
" Ah ! this time it is finished ; I am lost !
" 啊 ! 这 时间 它 是 完成的 ; 我 是 丢失的 !

“啊！这次完了；我迷路了！”

" , [ðen] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [laɪk][ðə; ði]['sɜːrpənt]
" Panine , then , approaching her , insinuating and supple , like the serpent
" 帕尼 , 然后 , 接近 她 , 暗示 和 柔软 , 喜欢 这 蛇
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['wʊmən] ,
with the first woman ,
和 这 第一的 女士 ,

“于是，帕尼尼走近她，举止轻佻而柔顺，就像那条接近第一个女人的蛇一样，

['mɜːmɜːd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [lest][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][ə'laʊd] ,
murmured in her ear , as if afraid lest his words , in being spoken aloud ,
低声说道 在 她 耳朵 , 作为 如果 害怕的 免得 他的 字 , 在 存在 说 大声 ,

他低声在她耳边说着，仿佛害怕自己的话会被大声说出口。

[wʊd] [luːz] [ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] ['venəm] :
would lose their subtle venom :
会 失去 他们的 微妙的 毒液 :

会失去它们微妙的毒性：

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][lɔːst] .
" No , you are not lost .
" 不 , 你 是 不是 丢失的 .

“不，你没有迷路。”

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd]
On the contrary , you are saved , if you will only listen to and understand
在 这 相反 , 你 是 已保存 , 如果 你 将要 仅有的 听 到 和 理解
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

相反，只要你听从我的话，理解我的意思，你就能得救。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ?
What are we , you and I ?
什么 是 我们 , 你 和 我 ?

你和我，我们是什么？

[juː; jʊ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ə'dɑːptɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒenərəs]['wʊmən] ; [aɪ] , [ə; eɪ]['ruːɪnd]['noʊblmən] .

You	,	a	child	adopted	by	a	generous	woman	;	I	,	a	ruined	nobleman	.
你	,	一个	孩子	已采用	经过	一个	慷慨的	女士	;	我	,	一个	毁坏	贵族	.

你，一个被善良女人收养的孩子；我，一个落魄的贵族。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['lʌkʃəri] , [θæŋks][tuː; tə]['mædəm] - [ˌlɪbə'rælətɪ] .

You	live	in	luxury	,	thanks	to	Madame	Desvarennes's	liberality	.
你	居住	在	奢华	,	谢谢	到	夫人	-	自由主义	.

多亏了德斯瓦雷纳夫人的慷慨解囊，你才过上了奢华的生活。

[aɪ][kæn; kən]['skersli]['mænɪdʒ][tuː; tə][kiːp][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

I	can	scarcely	manage	to	keep	myself	with	the	help	of	my	family	.
我	能	几乎	管理	到	保持	我	和	这	帮助	的	我的	家庭	.

我几乎无法靠家人的帮助维持生计。

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ɪz] [prɪ'keriəs] , ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]['hæzərdəs] .

Our	present	is	precarious	,	our	future	hazardous	.
我们的	展示	是	岌岌可危	,	我们的	未来	危险	.

我们现在处境岌岌可危，未来充满危险。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , ['fɔːrtʃən][ɪz][wɪ'ðɪn]['aʊər; ɑːr][græsp] .

And	,	suddenly	,	fortune	is	within	our	grasp	.
和	,	突然	,	财富	是	之内	我们的	抓牢	.

突然间，财富就掌握在我们手中。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

We	have	only	to	stretch	out	our	hands	,
我们	有	仅有的	到	拉紧	出去	我们的	双手	,

我们只需要伸出双手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][stroʊk][wiː; wi][geɪn][ðə; ði] [ˌʌnkən'testɪd]['paʊər] [wɪtʃ] ['mʌni] [brɪŋz] !

and	with	one	stroke	we	gain	the	uncontested	power	which	money	brings	!
和	和	一	中风	我们	获得	这	无争议	力量	哪个	钱	带来	!

我们一举获得了金钱带来的绝对权力！

" ['rɪtʃɪz] , [ðæt][eɪm][ʌv; əv][hjuː'mænətɪ] !

"	Riches	,	that	aim	of	humanity	!
"	财富	,	那	目的	的	人类	!

“财富，那是人类的目标！”

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[wiː; wi] , [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dis'deind] , [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .

We	,	the	weak	and	disdained	,	become	strong	and	powerful	.
我们	,	这	虚弱的	和	轻蔑	,	变得	强的	和	强大的	.

我们这些弱小被鄙视的人，变得强大而有影响力。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][geɪn][ðem; ðəm] ?

And	what	is	necessary	to	gain	them	?
和	什么	是	必要的	到	获得	他们	?

而要获得它们，需要具备哪些条件?

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [sens] ; [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]['wɪzdəm] ; [fər'get][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ək'sept][ə; eɪ] [riˈæləti] .

A	flash	of	sense	;	a	minute	of	wisdom	;	forget	a	dream	and	accept	a	reality	.
一个	闪光	的	感觉	;	一个	分钟	的	智慧	;	忘记	一个	梦	和	接受	一个	现实	.

灵光一闪；顿悟一刻；忘却梦想，接受现实。

" [dʒiːn] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Jeanne waited till he had finished .
" 珍妮 等待 直到 他 有 完成的 .

珍妮一直等到他讲完。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
A bitter smile played on her lips .
一个 苦的 微笑 玩 在 她 嘴唇 .

她嘴角浮现出一丝苦涩的微笑。

[ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn][noʊ][wʌn] .
Henceforth she would believe in no one .
今后 她 会 相信 在 不 一 .

从此以后，她不再相信任何人。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [sɜːrdʒ][hæd; həd][dʒʌst] [sed] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
After listening to what Serge had just said , she could listen to anything .
后 聆听 到 什么 哔叽 有 只是 说 , 她 可以 听 到 任何事物 .

听完塞尔吉刚才说的话后，她什么都能听进去了。

" [soʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] [driːm] [ɪz] [lʌv] ; [ðə; ði] [ri'ælәti] [ɪz] ['ɪntrәst] .
" So , " said she , " the dream is love ; the reality is interest .
" 所以 , " 说 她 , " 这 梦 是 爱 ; 这 现实 是 兴趣 .

“所以，”她说，“梦想是爱情；现实是利息。”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And is it you who speak thus to me ?
和 是 它 你 WHO 说话 因此 到 我 ?

是你这样跟我说话吗?

[juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['eni]['sækrɪfaɪs] !
You , for whom I was prepared to endure any sacrifice !
你 , 为了 谁 我 曾是 准备 到 忍受 任何 牺牲 !

我愿为你承受任何牺牲!

[juː; jʊ] , [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɑːn][maɪ] [niːz] !
You , whom I would have served on my knees !
你 , 谁 我 会 有 服务 在 我的 膝盖 !

我曾甘愿跪地侍奉你!

[ænd; ənd] [wʌt] ['riːz(ə)n][duː][juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ?
And what reason do you give to justify your conduct ?
和 什么 原因 做 你 给 到 证明合法 你的 执行 ?

你有什么理由来为你的行为辩解?

['mʌni] !
Money !
钱 !

钱!

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd]['stuːpɪd] ['mʌni] !
Indispensable and stupid money !
必不可少 和 愚蠢的 钱 !

不可或缺却又愚蠢的钱!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] !
Nothing but money !
没有什么 但 钱 !

除了钱什么都没有!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊdiəs] , ['ɪnfəməs] , [loʊ] !
But it is odious , infamous , low !
但 它 是 令人厌恶的 , 臭名昭著的 , 低的 !

但这太可憎了，太臭名昭著了，太卑鄙了!

" [sɜːrdʒ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv][ə'bjuːs] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

"	**Serge**	**received**	**this**	**terrible**	**broadside**	**of**	**abuse**	**without**	**flinching**	**.**
"	哔叽	已收到	这	糟糕的	舷侧	的	虐待	没有	畏缩	.

“塞尔吉面对如此猛烈的辱骂，却毫不退缩。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːrmd] [hɪm'self] [ə'genst] [kən'tempt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'sʌlts] .

He	**had**	**armed**	**himself**	**against**	**contempt**	**,**	**and**	**was**	**deaf**	**to**	**all**	**insults**	**.**
他	有	武装	他自己	反对	鄙视	,	和	曾是	聋	到	全部	侮辱	.

他早已武装自己，不惧轻蔑，对一切侮辱充耳不闻。

[dʒiːn] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪdʒ] :

Jeanne	**went**	**on**	**with**	**increasing**	**rage**	**:**
珍妮	去	在	和	增加	愤怒	:

珍妮越发愤怒地说道：

" [ˌmɪʃələn] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] : ['fæməli] , ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['teɪkɪŋ]

"	**Micheline**	**has**	**everything**	**:**	**family**	**,**	**fortune**	**,**	**and**	**friends**	**,**	**and**	**she**	**is**	**taking**
"	米歇琳	有	一切	:	家庭	,	财富	,	和	朋友们	,	和	她	是	采取

[ə'weɪ] [maɪ][wʌn] [pə'zeʃn] — [jʊr; jər] [lʌv] .

away	**my**	**one**	**possession**	**—**	**your**	**love**	**.**
离开	我的	一	拥有	—	你的	爱	.

“米歇琳拥有一切：家庭、财富和朋友，但她却夺走了我唯一拥有的东西——你的爱。”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] !

Tell	**me**	**that**	**you**	**love**	**her**	**!**
告诉	我	那	你	爱	她	!

告诉我你爱她！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kruːəl][bʌt; bət] [les] [vaɪl] !

It	**will**	**be**	**more**	**cruel**	**but**	**less**	**vile**	**!**
它	将要	是	更多的	残忍的	但	较少的	卑鄙的	!

它会更残酷，但不会更卑鄙！

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] !

But	**no**	**,**	**it**	**is**	**not**	**possible**	**!**
但	不	,	它	是	不是	可能的	!

不，这不可能！

[juː; jʊ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [rɪtʃ] ; [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

You	**gave**	**way**	**to**	**temptation**	**at**	**seeing**	**her**	**so**	**rich**	**;**	**you**	**had**	**a**	**feeling**
你	给予	方式	到	诱惑	在	看到	她	所以	富有的	;	你	有	一个	感觉

[ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] ,

of	**covetousness**	**,**
的	贪婪	,

看到她如此富有，你屈服于诱惑；你产生了贪婪之心。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [jɔːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪl] [ækt][laɪk][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

but	**you**	**will**	**become**	**yourself**	**again**	**and**	**will**	**act**	**like**	**an**	**honest**	**man**	**.**
但	你	将要	变得	你自己	再次	和	将要	行为	喜欢	一个	诚实的	男人	.

但你会重新找回自我，并像一个诚实的人那样行事。

[θɪŋk] , [ðæt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'ɔnə] [jɔːr'self] !

Think	**,**	**that**	**in**	**my**	**eyes**	**you**	**are**	**dishonoring**	**yourself**	**!**
思考	,	那	在	我的	眼睛	你	是	不光彩	你自己	!

想想看，在我眼里，你是在羞辱自己！

[sɜːrdʒ] , ['ænsər] [ˌem 'iː] !

Serge	**,**	**answer**	**me**	**!**
哔叽	,	回答	我	!

塞尔吉，回答我！

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər]['ɑːrdər] ,

"	She	clung	to	him	again	,	and	tried	to	regain	him	by	her	ardor	,
"	她	紧紧抓住	到	他	再次	,	和	尝试	到	恢复	他	经过	她	热情	,

她再次紧紧抓住他，试图用自己的热情重新赢得他的心。

[tuː; tə][wɔːrm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] .

to	warm	him	with	her	passion	.
到	温暖的	他	和	她	热情	.

用她的热情温暖他。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd][koʊld] .

He	remained	unmoved	,	silent	,	and	cold	.
他	剩余	不动	,	沉默的	,	和	寒冷的	.

他一动不动，沉默不语，神情冷漠。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [rɪ'beld] .

Her	conscience	rebelled	.
她	良心	叛乱	.

她的良心受到了谴责。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['mæri] [hɜːr; hər] .

"	Well	,	then	,	"	said	she	,	"	marry	her	.
"	出色地	,	然后	,	"	说	她	,	"	结婚	她	.

“那么，”她说，“娶她吧。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sʌlən] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	She	remained	silent	and	sullen	,	seeming	to	forget	he	was	there	.
"	她	剩余	沉默的	和	忧郁	,	似乎	到	忘记	他	曾是	那里	.

她沉默不语，闷闷不乐，似乎忘记了他的存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

She	was	thinking	deeply	.
她	曾是	思维	深	.

她陷入了沉思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['waɪldli][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] :

Then	she	walked	wildly	up	and	down	the	room	,	saying	:
然后	她	步行	疯狂地	向上	和	向下	这	房间	,	说	:

然后她疯狂地在房间里来回踱步，说道：

" [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪm'plækəbl] [self] - ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt]

"	So	,	it	is	that	implacable	self	-	interest	with	which	I	have	just	come	in	contact
"	所以	,	它	是	那	冷酷无情	自己	-	兴趣	和	哪个	我	有	只是	来	在	接触

,

,

,

“所以，我刚才遇到的就是这种冷酷无情的利己主义。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv][sə'saɪəti] !

which	is	the	law	of	the	world	,	the	watchword	of	society	!
哪个	是	这	法律	的	这	世界	,	这	口令	的	社会	!

这就是世界的法则，社会的准则！

[soʊ] , [ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['fɑːli] , [aɪ] [rɪsk] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

So	,	in	refusing	to	share	the	common	folly	,	I	risk	remaining	in	isolation	,
所以	,	在	拒绝	到	分享	这	常见的	蠢事	,	我	风险	其余的	在	隔离	,

所以，拒绝参与这种常见的愚蠢行为，我可能会继续孤立无援。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [stænd][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	I	must	be	strong	to	make	others	stand	in	awe	of	me	.
和	我	必须	是	强的	到	制作	其他的	站立	在	敬畏	的	我	.

我必须足够强大，才能让别人对我敬畏不已。

['veri] [wel] , [ðen] ,
Very well , then ,
非常 出色地 ， 然后 ，

很好，那就这样吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhens'fɔ:rθ] [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ni:ðər] [du:p] [nɔ:r]['vɪktɪm] .
I shall henceforth act in such a manner as to be neither dupe nor victim .
我 将 今后 行为 在 这样的 一个 方式 作为 到 是 两者都不 欺骗 也不 受害者 .

从今以后，我将以不做受骗者、不做受害者的方式行事。

[ɪn]['fju:tʃər] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] : [self] , [ænd; ənd][woʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] ['hindəz] [ˌem 'i:] .
In future , everything will be : self , and woe to him who hinders me .
在 未来 ， 一切 将要 是 : 自己 ， 和 悲哀 到 他 WHO 阻碍 我 .

将来一切都将归于自我，阻碍我的人必遭祸殃。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?
That is the morality of the age , is it not ?
那 是 这 道德 的 这 年龄 ， 是 它 不是 ?

这就是时代的道德观，不是吗?

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] ['nɜ:rvəsli] .
" And she laughed nervously .
" 和 她 笑了 紧张地 .

她紧张地笑了笑。

" [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t]['stu:pɪd] ?
" Was I not stupid ?
" 曾是 我 不是 愚蠢的 ?

我难道不傻吗?

[kʌm] , [prɪns] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:]['klevər] .
Come , Prince , you have made me clever .
来 ， 王子 ， 你 有 制成 我 聪明的 .

王子，你让我变得聪明了。

['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['les(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑ:fɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
Many thanks for the lesson ; it was difficult , but I shall profit by it .
许多 谢谢 为了 这 课 ; 它 曾是 难的 ， 但 我 将 利润 经过 它 .

非常感谢您的指导；虽然很难，但我一定会从中受益匪浅。

" [ðə; ði] [prɪns] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , ['lisnd] [tu:; tə] [dʒi:n] [wɪð; wɪθ]['stu:pər] .
" The Prince , astonished at the sudden change , listened to Jeanne with stupor .
" 这 王子 ， 惊讶 在 这 突然 改变 ， 听着 到 珍妮 和 昏迷 .

王子对这突如其来的变化感到惊讶，呆呆地听着珍妮说话。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
He did not yet quite understand .
他 做过 不是 然而 相当 理解 .

他当时还不太明白。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [hi:; hi] .
" What do you intend to do ? " asked he .
" 什么 做 你 打算 到 做 ? " 问 他 .

"你打算怎么做？"他问道。

[dʒi:n] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:ndɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Jeanne looked at him with a fiendish expression .
珍妮 看起来 在 他 和 一个 邪恶的 表达 .

珍妮用一种恶狠狠的眼神看着他。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [laɪk][stɑ:rz] ; [hɜ:r; hər] [waɪt] [ti:θ] [ʃoʊn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][lɪps] .
Her eyes sparkled like stars ; her white teeth shone between her lips .
她 眼睛 闪闪发光 喜欢 明星 ; 她 白色的 牙齿 闪耀 之间 她 嘴唇 .

她的眼睛像星星一样闪闪发光；她洁白的牙齿在嘴唇间闪闪发光。

" [aɪ][ɪn'tend] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , " [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd][tu:; tə]
" I intend , " replied she , " to lay the foundation of my power , and to
" 我 打算 , " 回复 她 , " 到 躺 这 基础 的 我的 力量 , 和 到
['fɑ:loʊ] [jʊr; jər][əd'vaɪs] ,
follow your advice ,
跟随 你的 建议 ,

"我打算,"她回答说,"奠定我的力量基础,并听从您的建议。"

[baɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] !
by marrying a millionaire !
经过 结婚 一个 百万富翁 !

嫁给百万富翁!

" [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['gɑ:rdn] , [kɔ:ld] :
" She ran to the window , and , looking out toward the shady garden , called :
" 她 跑 到 这 窗户 , 和 , 寻找 出去 朝向 这 阴凉 花园 , 称为 :

她跑到窗边,望着阴凉的花园,喊道:

" [mə'sjɜ:r] [keɪrəl] !
" Monsieur Cayrol !
" 先生 凯罗尔 !

"凯罗尔先生!"

" [sɜ:rdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
" Serge , full of surprise , and seized by a sudden fit of jealousy ,
" 哔叽 , 满的 的 惊喜 , 和 查获 经过 一个 突然 合身 的 妒忌 ,

"塞尔吉满脸惊讶,突然涌起一股嫉妒之火,

[went] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər] .
went toward her as if to recall her .
去 朝向 她 作为 如果 到 记起 她 .

他朝她走去,仿佛要认出她似的。

" [dʒi:n] , " [sed] [hi:; hi] , ['veɪgli] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" Jeanne , " said he , vaguely holding out his arms .
" 珍妮 , " 说 他 , 依稀 保持 出去 他的 武器 .

"珍妮,"他含糊地说道,同时伸出双臂。

" [wel] ! [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" Well ! what is it ?
" 出色地 ! 什么 是 它 ?

"嗯! 是什么事?"

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] ['hɔ:tinəs] .
" she asked , with crushing haughtiness .
" 她 问 , 和 压碎 傲气 .

她带着令人窒息的傲慢问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [jʊr; jər] [kɔ:z] [soʊ] ['kwɪkli] ?
" Are you frightened at having gained your cause so quickly ?
" 是 你 害怕 在 拥有 获得 你的 原因 所以 迅速地 ?

"你是不是因为这么快就取得了胜利而感到害怕?"

" [ænd; ənd][æz; əz][sɜ:rdʒ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] :
" And as Serge did not speak :
" 和 作为 哔叽 做过 不是 说话 :

"而塞尔吉没有说话:

" [kʌm] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [fi:] ;
" Come , " added she , " you will have a handsome fee ;
" 来 , " 额外 她 , " 你 将要 有 一个 英俊的 费用 ;

"来吧,"她补充道,"你会得到一笔丰厚的报酬;

[mɪʃələnz] ['daʊər] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] .

Micheline's	dower	will	be	worth	the	trouble	you	have	had	.
米其林	嫁妆	将要	是	值得	这	麻烦	你	有	有	.

米歇琳的嫁妆会让你觉得之前付出的努力都是值得的。

" [ðeɪ] [hɜːrd] - ['hɜːrid] [steps] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .

"	They	heard	Cayrol's	hurried	steps	ascending	the	stairs	.
"	他们	听到	-	慌忙	步骤	上升	这	楼梯	.

他们听到凯罗尔急促的脚步声上楼。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	have	done	me	the	honor	to	call	me	,	Mademoiselle	,	"	said	he	,
"	你	有	完毕	我	这	荣誉	到	称呼	我	,	小姐	,	"	说	他	,

"您称呼我为小姐，这是我的荣幸，"他说。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

remaining	on	the	threshold	of	the	drawing	-	room	.
其余的	在	这	临界点	的	这	绘画	-	房间	.

站在客厅门口。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ? "

"	Am	I	fortunate	enough	at	length	to	have	found	favor	in	your	eyes	?	"
"	是	我	幸运	足够的	在	长度	到	有	成立	偏爱	在	你的	眼睛	?	"

"我是否足够幸运，最终赢得了您的青睐？"

" [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] , " [sed] [mædəmwə'zel] [diː] - , ['sɪmpli] ['tendərɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [waɪt]
['teɪpər]['fɪŋgərz] ,

Here	is	my	hand	,	"	said	Mademoiselle	de	Cernay	,	simply	tendering	him	her	white	taper	fingers	,
这里	是	我的	手	,	"	说	小姐	德	-	,	简单地	投标	他	她	白色的	锥形	手指	,

"这是我的手，"德·塞尔奈小姐说着，只是简单地将她白皙纤细的手指递给他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

which	he	covered	with	kisses	.
哪个	他	涵盖	和	吻	.

他用吻覆盖了这一切。

['mædəm] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæŋkər] .

Madame	Desvarennes	had	come	in	behind	the	banker	.
夫人	-	有	来	在	在后面	这	银行家	.

德斯瓦雷纳夫人跟在银行家后面进来的。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌeksklə'meɪʃn] .

She	uttered	a	joyous	exclamation	.
她	说出	一个	欢乐	感叹	.

她发出了一声喜悦的惊叹。

" [keɪrəl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['mæri] [dʒiːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ə'loʊn] .

"	Cayrol	,	you	shall	not	marry	Jeanne	for	her	beauty	alone	.
"	凯罗尔	,	你	将	不是	结婚	珍妮	为了	她	美丽	独自的	.

"凯罗尔，你不能仅仅因为珍妮的美貌就娶她。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['daʊər] .

I	will	give	her	a	dower	.
我	将要	给	她	一个	嫁妆	.

我会给她一份嫁妆。

" [ˌmɪʃələn] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [nek] .

"	Micheline	fell	on	her	companion's	neck	.
"	米歇琳	跌倒	在	她	同伴的	脖子	.

米歇琳摔倒在她同伴的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

It	was	a	concert	of	congratulations	.
它	曾是	一个	音乐会	的	恭喜！	.

这是一场祝贺音乐会。

[bʌt; bət] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] , [led] [keɪrəl] [ə'saɪd] :

But	Jeanne	,	with	a	serious	air	,	led	Cayrol	aside	:
但	珍妮	,	和	一个	严肃的	空气	,	引领	凯罗尔	旁边	:

但珍妮神情严肃地把凯罗尔拉到一边：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt] ['ɑːnɪstli] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [sɜːr] ;

"	I	wish	to	act	honestly	toward	you	,	sir	;
"	我	希望	到	行为	诚实地	朝向	你	,	先生	;

“先生，我希望对您诚实待之；

[aɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

I	yield	to	the	pleading	of	which	I	am	the	object	.
我	屈服	到	这	恳求	的	哪个	我	是	这	目的	.

我接受我作为被告的请求。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['sentɪmənts] [duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [soʊ] ['kwɪkli] .

But	you	must	know	that	my	sentiments	do	not	change	so	quickly	.
但	你	必须	知道	那	我的	情感	做	不是	改变	所以	迅速地	.

但你要知道，我的想法不会那么快改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hænd]['oʊnli] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tə'deɪ] . "

It	is	my	hand	only	which	I	give	you	today	.	"
它	是	我的	手	仅有的	哪个	我	给	你	今天	.	"

今天，我只将我的手交给你。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [kən'siːtidnis] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] , " [sed]

"	I	have	not	the	conceitedness	to	think	that	you	love	me	,	Mademoiselle	,	"	said
"	我	有	不是	这	自负	到	思考	那	你	爱	我	,	小姐	,	"	说

[keɪrəl] , ['hʌmbli] .

Cayrol	,	humbly	.
凯罗尔	,	谦卑地	.

“我不敢自负地认为您爱我，小姐，”凯罗尔谦卑地说。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][geɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

"	You	give	me	your	hand	;	it	will	be	for	me	to	gain	your	heart	,
"	你	给	我	你的	手	;	它	将要	是	为了	我	到	获得	你的	心	,

你把手给我，我将赢得你的芳心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][taɪm][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [əˈfekʃ(ə)n] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	time	and	sincere	affection	I	do	not	despair	of	winning	it	.
和	和	时间	和	真诚	感情	我	做	不是	绝望	的	获胜	它	.

只要有时间，再加上真挚的爱，我就不会绝望地认为我会赢得它。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['hæpi] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər][juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] ,

I	am	truly	happy	,	believe	me	,	for	the	favor	you	do	me	,
我	是	真的	快乐的	,	相信	我	,	为了	这	偏爱	你	做	我	,

请相信我，我真的非常高兴你帮了我这个忙。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spent] [ɪn]['pruːviŋ][maɪ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	all	my	life	long	shall	be	spent	in	proving	my	gratitude	to	you	.
和	全部	我的	生活	长的	将	是	花费	在	证明	我的	感激	到	你	.

我将用余生来证明我对你的感激之情。

" [dʒiːn] [wʌz; wəz] [muːvd] ; [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [keɪrəl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][soʊ]
" Jeanne was moved ; she glanced at Cayrol , and did not think him so
" 珍妮 曾是 已搬 ; 她 瞥了一眼 在 凯罗尔 , 和 做过 不是 思考 他 所以
['kɑːmən] -
common -
常见的 -

珍妮深受感动；她瞥了凯罗尔一眼，觉得他并不那么平凡——

['lʊkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
looking as usual .
寻找 作为 通常 .

看起来和往常一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][laɪk] [ðɪs] [gʊd] [mæn] .
She resolved to do all in her power to like this good man .
她 已解决 到 做 全部 在 她 力量 到 喜欢 这 好的 男人 .

她决心尽一切努力去喜欢这个好男人。

[sɜːrdʒ] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv] ['mædəm] - , [sed] :
Serge , in taking leave of Madame Desvarennes , said :
哔叽 , 在 采取 离开 的 夫人 - , 说 :

塞尔日向德斯瓦雷纳夫人告别时说道：

" [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ][laɪf]
" In exchange for all the happiness which you give me , I have only my life
" 在 交换 为了 全部 这 幸福 哪个 你 给 我 , 我 有 仅有的 我的 生活
[tuː; tə]['ɔːfər] ;
to offer ;
到 提供 ;

“为了回报你给予我的所有幸福，我只能献上我的生命；

[ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .
accept it , Madame , it is yours .
接受 它 , 夫人 , 它 是 你的 .

夫人，收下吧，它是您的了。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ['diːpli] ; [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][toʊn] , [sed] :
" The mistress looked at the Prince deeply ; then , in a singular tone , said :
" 这 情妇 看起来 在 这 王子 深 ; 然后 , 在 一个 单数 语气 , 说 :

女主人深深地看了王子一眼，然后用一种独特的语气说道：

" [aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ; [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I accept it ; from to - day you belong to me .
" 我 接受 它 ; 从 到 - 天 你 属于 到 我 .

“我接受；从今天起，你属于我了。”

" ['mɛrəʃæl] [tʊk] [pi(ː)'ɛə][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd] .
" Marechal took Pierre by the arm and led him outside .
" 马雷夏尔 采取 皮埃尔 经过 这 手臂 和 引领 他 外部 .

马雷夏尔挽着皮埃尔的胳膊，把他领了出去。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][dʒʌst] ['ʌtəd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][æn'toʊnioʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
" The Prince has just uttered words which remind me of Antonio saying to
" 这 王子 有 只是 说出 字 哪个 提醒 我 的 安东尼奥 说 到
[ðə; ði][dʒuː][ɪn] - [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] - :
the Jew in ' The Merchant of Venice ' :
这 犹 在 - 这 商人 的 威尼斯 - :

“王子刚才说的话让我想起了《威尼斯商人》中安东尼奥对犹太人说的话：

- [ðaɪ] ['dʌkət] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] . -
' Thy ducats in exchange for a pound of my flesh . '
- 你的 杜卡特 在 交换 为了 一个 磅 的 我的 肉 . -

“用你的金币换取我的一磅肉。”

['mædəm] - [lʌvz] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [lʌv] [ðæn; ðən]

Madame	**Desvarennes**	**loves**	**her**	**daughter**	**with**	**a**	**more**	**formidable**	**love**	**than**
夫人	-	爱	她	女儿	和	一个	更多的	强大	爱	比

['ʃaɪlɑ:k] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][goʊld] .

Shylock	**had**	**for**	**his**	**gold**	**.**
夏洛克	有	为了	他的	金子	.

德斯瓦雷纳夫人对女儿的爱比夏洛克对黄金的爱还要强烈。

[ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ]

The	**Prince**	**will**	**do**	**well**	**to**	**be**	**exact**	**in**	**his**	**payments**	**of**	**the**	**happiness**	**which**
这	王子	将要	做	出色地	到	是	精确的	在	他的	付款	的	这	幸福	哪个

[hi:; hi][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] .

he	**has**	**promised**	**.**
他	有	承诺	.

王子最好能如实兑现他所承诺的幸福。

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**VIII**
"	章	八

第八章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌʌndər'stændɪŋ]

A	**PLEASANT**	**UNDERSTANDING**
一个	令人愉快的	理解

愉快的理解

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['i:vnɪŋ] , [pi(:)'ɛə][left][fɔ:r; fər][æl'dʒɪriə] ,

The	**day**	**following**	**this**	**memorable**	**evening**	**,**	**Pierre**	**left**	**for**	**Algeria**	**,**
这	天	下列的	这	难忘	晚上	,	皮埃尔	左边	为了	阿尔及利亚	,

在这个难忘的夜晚之后的第二天，皮埃尔启程前往阿尔及利亚。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] ['mædəm] - [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]

notwithstanding	**the**	**prayers**	**of**	**Madame**	**Desvarennes**	**who**	**wished**	**to**	**keep**	**him**
虽然	这	祈祷	的	夫人	-	WHO	希望	到	保持	他

[nɪr] [hɜ:r; hər] .

near	**her**	**.**
靠近	她	.

尽管德斯瓦雷纳夫人祈祷他能留在自己身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['leibəz] .

He	**was**	**going**	**to**	**finish**	**his**	**labors**	**.**
他	曾是	去	到	结束	他的	劳动	.

他即将完成他的工作。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

He	**promised**	**to**	**return**	**in**	**time**	**for**	**the**	**wedding**	**.**
他	承诺	到	返回	在	时间	为了	这	婚礼	.

他承诺会及时赶回来参加婚礼。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] , ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	**mistress**	**,**	**wishing**	**to**	**give**	**him**	**some**	**compensation**	**,**	**offered**	**him**	**the**
这	情妇	,	祝	到	给	他	一些	赔偿	,	提供	他	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [æt; ət] [ʒu:'i] ,

management	**of**	**the**	**mills**	**at**	**Jouy**	**,**
管理	的	这	磨坊	在	乔伊	,

为了补偿他，女主人提出让他管理茹伊的磨坊。

['seɪɪŋ] :

saying	**:**
说	:

说：

" [soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ][sʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [maɪ]['pɑːrtnər] .

"	So	that	if	you	are	not	my	son	,	you	will	be	at	least	my	partner	.
"	所以	那	如果	你	是	不是	我的	儿子	,	你	将要	是	在	至少	我的	伙伴	.

“所以，即使你不是我的儿子，至少你也会是我的合伙人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['mʌni] [æt; ət][maɪ] [deθ] ,

And	if	I	do	not	leave	you	all	my	money	at	my	death	,
和	如果	我	做	不是	离开	你	全部	我的	钱	在	我的	死亡	,

如果我死后没有把所有的钱都留给你们，

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'rɪtʃ] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] .

I	can	enrich	you	during	my	life	.
我	能	丰富	你	期间	我的	生活	.

我可以在我的一生中丰富你的人生。

" [piː)'ɛə] [wʊd] [nɑːt][ək'sept] .

"	Pierre	would	not	accept	.
"	皮埃尔	会	不是	接受	.

皮埃尔不会接受的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌmɪʃələn] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd]

He	would	not	have	it	said	that	in	wishing	to	marry	Micheline	he	had	tried
他	会	不是	有	它	说	那	在	祝	到	结婚	米歇琳	他	有	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

to	make	a	speculation	.
到	制作	一个	推测	.

他绝不允许别人说他想娶米歇琳是为了投机取巧。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	wished	to	leave	that	house	where	he	had	hoped	to	spend	his	life	,
他	希望	到	离开	那	房子	在哪里	他	有	希望	到	花费	他的	生活	,

['empti] - ['hændɪd] ,

empty	-	handed	,
空的	-	递交	,

他想两手空空地离开那栋他曾希望度过余生的房子。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn] [ˌmɪʃələn]

so	that	no	one	could	doubt	that	it	was	the	woman	he	loved	in	Micheline
所以	那	不	一	可以	怀疑	那	它	曾是	这	女士	他	喜爱	在	米歇琳

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['erəs] .

and	not	the	heiress	.
和	不是	这	女继承人	.

这样一来，就不会有人怀疑米歇琳是他所爱的女人，而不是女继承人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['splendɪd] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [sə'vɔɪ] [æz; əz]['mænɪdʒər][ʌv; əv][sʌm; səm]

He	had	been	offered	a	splendid	appointment	in	Savoy	as	manager	of	some
他	有	到过	提供	一个	灿烂	预约	在	萨沃伊	作为	经理	的	一些

[maɪnz] ;

mines	;
矿井	;

他曾被邀请到萨伏伊省担任一些矿山的经理，这是一份非常好的任命；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['prɑːfɪt][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

he	would	find	there	at	the	same	time	profit	and	happiness	,
他	会	寻找	那里	在	这	相同的	时间	利润	和	幸福	,

他会在那里同时获得利益和幸福。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

because	there	were	interesting	scientific	studies	to	be	made	in	order	to
因为	那里	是	有趣的	科学	研究	到	是	制成	在	命令	到

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] ['kredɪtəbli] .

enable	him	to	carry	on	the	work	creditably	.
使能够	他	到	携带	在	这	工作	值得称赞地	.

因为有一些有趣的科学研究需要进行，才能让他能够体面地完成这项工作。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd] [si:k]

He	resolved	to	throw	himself	heart	and	soul	into	the	work	and	seek
他	已解决	到	扔	他自己	心	和	灵魂	进入	这	工作	和	寻找

[fər'getflnəs] [ɪn] ['stʌdi] .

forgetfulness	in	study	.
健忘	在	学习	.

他决心全身心投入工作，并在学习中忘却烦恼。

[ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [ˌdɔmi'ni:k] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər]

In	the	mansion	of	the	Rue	Saint	-	Dominique	the	marriage	preparations	were
在	这	大厦	的	这	后悔	圣	-	多米尼克	这	婚姻	准备工作	是

['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'spætʃ] .

carried	on	with	great	despatch	.
携带	在	和	伟大的	调度	.

在圣多米尼克街的豪宅里，婚礼筹备工作迅速展开。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪrəl] , [wɜ:r; wər] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

On	the	one	side	the	Prince	,	and	on	the	other	Cayrol	,	were	eager	for	the
在	这	一	边	这	王子	,	和	在	这	其他	凯罗尔	,	是	渴望的	为了	这

[deɪ] :

day	:
天	:

一方面是王子，另一方面是凯罗尔，他们都热切期盼着这一天的到来：

[ðə; ði][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [dri:mz] ,

the	one	because	he	saw	the	realization	of	his	ambitious	dreams	,
这	一	因为	他	锯	这	实现	的	他的	雄心勃勃	梦境	,

因为他看到了自己雄心勃勃的梦想成真。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [soʊ]['mædli] .

the	other	because	he	loved	so	madly	.
这	其他	因为	他	喜爱	所以	疯狂地	.

另一个原因是他爱得太疯狂了。

[sɜ:rdʒ] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɔrd] [baɪ] [ˌmɪʃələn] ,

Serge	,	gracious	and	attentive	,	allowed	himself	to	be	adored	by	Micheline	,
哔叽	,	亲切	和	细心	,	允许	他自己	到	是	受人喜爱	经过	米歇琳	,

塞尔日彬彬有礼、体贴入微，任由米歇琳爱慕。

[hu:] [wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

who	was	never	weary	of	listening	to	and	looking	at	him	whom	she
WHO	曾是	绝不	厌倦	的	聆听	到	和	寻找	在	他	谁	她

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

她从不厌倦聆听和注视她所爱的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] .

It	was	a	sort	of	delirium	that	had	taken	possession	of	the	young	girl	.
它	曾是	一个	种类	的	谵妄	那	有	已采取	拥有	的	这	年轻的	女孩	.

那是一种占据了这位年轻女孩身体的谵妄状态。

['mædəm] - [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ɪn][hɜːr; hər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

Madame	Desvarennes	looked	on	the	metamorphosis	in	her	child	with	amazement	.
夫人	-	看起来	在	这	变态	在	她	孩子	和	惊愕	.

德斯瓦雷纳夫人惊奇地看着孩子的变化。

[ðə; ði][oʊld] [ˌmɪʃələn] , ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪndələnt] [ænd; ənd][koʊld] ,

The	old	Micheline	,	naturally	indolent	and	cold	,
这	老的	米歇琳	,	自然	懒惰的	和	寒冷的	,

老米歇琳，天性懒散冷漠，

[dʒʌst] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊdəˌlɪsk] [stretʃt] [ɑːn][sɪlk] ['kuʃənz] ,

just	living	with	the	indolence	of	an	odalisque	stretched	on	silk	cushions	,
只是	活的	和	这	懒惰	的	一个	奥达利斯克	拉伸	在	丝绸	靠垫	,

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪvli] ,

had	changed	into	a	lively	,
有	已更改	进入	一个	热闹	,

原本像个慵懒的侍女一样躺在丝绸垫子上，如今却变得生机勃勃，

['lʌvɪŋ] ['swiːthɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [lɪps] .

loving	sweetheart	,	with	sparkling	eyes	and	cheerful	lips	.
爱	亲爱的	,	和	闪闪发光	眼睛	和	快乐	嘴唇	.

温柔甜心，眼神闪亮，嘴唇甜美。

[laɪk] [ðoʊz] ['ləuə] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd][biː; bi]['freɪgrənt] ,

Like	those	lowers	which	the	sun	causes	to	bloom	and	be	fragrant	,
喜欢	那些	下	哪个	这	太阳	原因	到	盛开	和	是	香	,

就像那些在阳光下绽放芬芳的花朵一样，

[soʊ] [ˌmɪʃələn] ['ʌndər][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][sɜːrdʒ] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [groʊn] ['hæns(ə)m] .

so	Micheline	under	a	look	from	Serge	became	animated	and	grown	handsomer	.
所以	米歇琳	在下面	一个	看	从	哔叽	成为	动画	和	生长	更英俊	.

在塞尔日的注视下，米歇琳变得神采奕奕，容光焕发，也变得更加漂亮了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

The	mother	looked	on	with	bitterness	;	she	spoke	of	this	transformation	in	her
这	母亲	看起来	在	和	苦味	;	她	辐	的	这	转型	在	她

[tʃaɪld][wɪð; wɪθ][aɪ'rɔnik,-kəl][dɪs'deɪn] ,

child	with	ironical	disdain	,
孩子	和	讽刺	蔑视	,

母亲满怀苦涩地看着这一切；她用讽刺的轻蔑语气谈论着孩子身上的这种变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] ;

She	was	sure	Micheline	was	not	in	earnest	;
她	曾是	当然	米歇琳	曾是	不是	在	认真	;

她确信米歇琳不是认真的；

['oʊnli][ə; eɪ] [dɑːl] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [soʊ] ['fuːlɪʃli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]

only	a	doll	was	capable	of	falling	in	love	so	foolishly	with	a	man	for
仅有的	一个	玩具娃娃	曾是	有能力的	的	坠落	在	爱	所以	愚蠢地	和	一个	男人	为了

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] .

his	personal	beauty	.
他的	个人的	美丽	.

只有玩偶才会傻傻地爱上一个男人，仅仅因为他的外貌。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['ment(ə)l] ['paʊər] ['peɪnfəli]

For	to	her	mind	the	Prince	was	as	regards	mental	power	painfully
为了	到	她	头脑	这	王子	曾是	作为	问候	精神的	力量	痛苦地

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

deficient	.
不足	.

因为在她看来，王子在智力方面严重不足。

[noʊ] [sens] , [dʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɜːrn] ,

No	**sense**	**,**	**dumb**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**conversation**	**took**	**a**	**serious**	**turn**	**,**
不	感觉	,	哑的	作为	很快	作为	这	对话	采取	一个	严肃的	转动	,

毫无道理，话题一变得严肃起来，他就变得愚蠢了。

['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [dres] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔːr][ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒɑːki] .

only	**able**	**to**	**talk**	**dress**	**like**	**a**	**woman**	**,**	**or**	**about**	**horses**	**like**	**a**	**jockey**	**.**
仅有的	有能力的	到	讲话	裙子	喜欢	一个	女士	,	或者	关于	马匹	喜欢	一个	骑师	.

只会像女人一样谈论穿着，或者像骑师一样谈论马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə'pɑːn] [huːm] [ˌmɪʃələn] ['lɪtərəli] ['dəutid] !

And	**it**	**was**	**such**	**a**	**person**	**upon**	**whom**	**Micheline**	**literally**	**doted**	**!**
和	它	曾是	这样的	一个	人	之上	谁	米歇琳	字面上地	宠溺	!

米歇琳对这个人简直是宠爱有加！

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [felt] [hjuˈmilieitid] ; [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

The	**mistress**	**felt**	**humiliated**	**;**	**she**	**dared**	**not**	**say**	**anything**	**to**	**her**	**daughter**	**,**
这	情妇	毛毡	受辱	;	她	敢于	不是	说	任何事物	到	她	女儿	,

女主人感到羞辱，不敢对女儿说什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈliːvd] [hɜːrˈself][ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɛrəˌʃæl] , [huːz] [dɪˈskreʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] ,

but	**she**	**relieved**	**herself**	**in**	**company**	**of**	**Marechal**	**,**	**whose**	**discretion**	**she**	**could**	**trust**	**,**
但	她	松了口气	她自己	在	公司	的	马雷夏尔	,	谁	审慎	她	可以	相信	,

但她是在马雷夏尔的陪伴下方便的，因为她相信马雷夏尔的谨慎。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [kɔːld] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] .

and	**whom**	**she**	**willingly**	**called**	**the**	**tomb**	**of**	**her**	**secrets**	**.**
和	谁	她	心甘情愿	称为	这	墓	的	她	秘密	.

她心甘情愿地称它为她秘密的坟墓。

['mɛrəˌʃæl] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv] ['mædəm] - ,

Marechal	**listened**	**patiently**	**to**	**the**	**confidences**	**of**	**Madame**	**Desvarennes**	**,**
马雷夏尔	听着	耐心	到	这	秘密	的	夫人	-	,

马雷夏尔耐心地倾听着德斯瓦雷纳夫人的倾诉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌænɪˈmɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [tɔːrd]

and	**he**	**tried**	**to**	**fight**	**against**	**the**	**growing**	**animosity**	**of**	**the**	**mistress**	**toward**
和	他	尝试	到	斗争	反对	这	生长	敌意	的	这	情妇	朝向

[hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

her	**future**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
她	未来	儿子	-	在	-	法律	.

他试图阻止情妇对未来女婿日益增长的敌意。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [prɪns] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [piːˈɛrz] [saɪd][tuː; tə][biː; bi] [wel]

Not	**that**	**he**	**liked**	**the**	**Prince**	**—**	**he**	**was**	**too**	**much**	**on**	**Pierre's**	**side**	**to**	**be**	**well**
不是	那	他	喜欢	这	王子	—	他	曾是	也	很多	在	皮埃尔的	边	到	是	出色地

[dɪˈspoʊzd] [tɔːrd] ;

disposed	**toward**	**Panine**	**;**
处置	朝向	帕尼	;

倒不是说他喜欢这位王子——他太偏袒皮埃尔了，所以对帕尼内没什么好感；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['mædəm] - [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

but	**with**	**his**	**good**	**sense**	**he**	**saw**	**that**	**Madame**	**Desvarennes**	**would**	**find**	**it**
但	和	他的	好的	感觉	他	锯	那	夫人	-	会	寻找	它

[ˌædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][ˌoʊvərˈkʌm][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪsˈlaɪk] .

advantageous	**to**	**overcome**	**her**	**feeling**	**of**	**dislike**	**.**
有利	到	克服	她	感觉	的	不喜欢	.

但他凭借敏锐的判断力看出，德斯瓦雷纳夫人克服厌恶之情对她来说是有利的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tɔːrd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [hɜːr; hər]

And	when	the	mistress	,	so	formidable	toward	everybody	except	her
和	什么时候	这	情妇	,	所以	强大	朝向	大家	除了	她

['dɔːtər] , [kraɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] :

daughter	,	cried	with	rage	:
女儿	,	哭	和	愤怒	:

而当那位除了女儿以外对所有人都十分凶狠的女主人，突然怒不可遏地哭喊起来时：

" [ðæt] [ˌmɪʃələn] !

"	That	Micheline	!
"	那	米歇琳	!

"那个米歇琳！"

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	have	just	seen	her	again	in	the	garden	,
我	有	只是	已见	她	再次	在	这	花园	,

我刚才在花园里又看到她了。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['læŋki] ['feloʊ] ,

hanging	on	the	arm	of	that	great	lanky	fellow	,
绞刑	在	这	手臂	的	那	伟大的	瘦长的	同伴	,

挽着那个高大瘦长男人的胳膊，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪk][ə; eɪ][lɑːrk] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

her	eyes	fixed	on	his	like	a	lark	fascinated	by	a	looking	-	glass	.
她	眼睛	固定的	在	他的	喜欢	一个	云雀	着迷	经过	一个	寻找	-	玻璃	.

她的目光紧紧地盯着他，就像一只云雀被镜子吸引一样。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ?

What	on	earth	has	happened	to	her	that	she	should	be	in	such	a	state	?
什么	在	地球	有	发生	到	她	那	她	应该	是	在	这样的	一个	状态	?

她究竟经历了什么，才会变成这样？

" ['mɛrəˌʃæl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər]['dʒentli] .

"	Marechal	interrupted	her	gently	.
"	马雷夏尔	中断	她	轻轻地	.

"马雷夏尔轻轻地打断了她。"

" [ɔːl] [fer] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [ə'fɝːmd] [wɪð; wɪθ][aiˈrɔnik,-kəl] ['^eiəti] .

"	All	fair	people	are	like	that	,	"	he	affirmed	with	ironical	gayety	.
"	全部	公平的	人们	是	喜欢	那	,	"	他	确认	和	讽刺	同性恋	.

"所有公平的人都是这样的，"他带着讽刺的快感肯定道。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɑːrk] .

"	You	cannot	understand	it	,	Madame	;	you	are	dark	.
"	你	不能	理解	它	,	夫人	;	你	是	黑暗的	.

"夫人，您无法理解；您思想黑暗。"

" [ðen] ['mædəm] - [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

"	Then	Madame	Desvarennes	became	angry	.
"	然后	夫人	-	成为	生气的	.

"然后德斯瓦雷纳夫人生气了。"

" [biː; bi]['kwaɪət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]['stuːpɪd] !

"	Be	quiet	,	"	she	said	,	"	you	are	stupid	!
"	是	安静的	,	"	她	说	,	"	你	是	愚蠢的	!

"闭嘴，"她说，"你真是个笨蛋！"

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] !

She	ought	to	have	a	shower	-	bath	!
她	应该	到	有	一个	淋浴	-	洗澡	!

她应该去洗个澡！

[ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] !
She **is** **mad** **!**
她 是 疯狂的 !

她疯了!

" [æz; əz][fɔːr; fər] [keɪrəl] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['ekstəsi] , [laɪk][æn; ən][ɪ'tæliən] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mə'dɑːnə]
" **As** **for** **Cayrol** **he** **lived** **in** **ecstasy** **,** **like** **an** **Italian** **kneeling** **before** **a** **madonna**
" 作为 为了 凯罗尔 他 居住地 在 狂喜 , 喜欢 一个 意大利语 跪着 前 一个 麦当娜
.
:
.

“至于凯罗尔，他生活在极乐之中，就像一个意大利人跪拜在圣母像前一样。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
He **had** **never** **been** **so** **happy** **;** **he** **was** **overwhelmed** **with** **joy** **.**
他 有 绝不 到过 所以 快乐的 ; 他 曾是 不堪重负 和 喜悦 .

他从未如此快乐过，喜悦之情难以言表。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] .
Until **then** **,** **he** **had** **only** **thought** **of** **business** **matters** **.**
直到 然后 , 他 有 仅有的 想法 的 商业 事情 .

在此之前，他只想着生意上的事。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
To **be** **rich** **was** **the** **aim** **of** **his** **life** **;**
到 是 富有的 曾是 这 目的 的 他的 生活 ;

致富是他毕生的目标;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['hæpinəs] .
and **now** **he** **was** **going** **to** **work** **for** **happiness** **.**
和 现在 他 曾是 去 到 工作 为了 幸福 .

现在他要去为幸福而努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['pleʒər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It **was** **all** **pleasure** **for** **him** **.**
它 曾是 全部 乐趣 为了 他 .

对他来说，这一切都是快乐的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][blɑː'zeɪ] ; [hiː; hi][ə'mjuːzd] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
He **was** **not** **blase** **;** **he** **amused** **himself** **like** **a** **child** **,**
他 曾是 不是 冷漠 ; 他 觉得好笑 他自己 喜欢 一个 孩子 ,

他并不冷漠；他像孩子一样自娱自乐。

[ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [dʒiːn] .
adorning **the** **rooms** **which** **were** **to** **be** **occupied** **by** **Jeanne** **.**
装饰 这 房间 哪个 是 到 是 占领 经过 珍妮 .

装饰着珍妮将要居住的房间。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdəs] ,
To **his** **mind** **nothing** **was** **too** **expensive** **for** **the** **temple** **of** **his** **goddess** **,**
到 他的 头脑 没有什么 曾是 也 昂贵的 为了 这 寺庙 的 他的 女神 ,

在他看来，为了供奉他的女神，没有什么东西是太贵重的。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [læf] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] .
as **he** **said** **,** **with** **a** **loud** **laugh** **which** **lighted** **up** **his** **whole** **face** **.**
作为 他 说 , 和 一个 大声 笑 哪个 照明 向上 他的 所有的 脸 .

他说着，哈哈大笑，笑声照亮了他的整张脸。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvz] ['fjuːtʃər] [nest] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

And	when	he	spoke	of	his	love's	future	nest	,	he	exclaimed	,	with	a
和	什么时候	他	辐	的	他的	爱的	未来	巢	,	他	惊呼	,	和	一个

[və'lʌptʃuəs] ['ʃɪvər] :

voluptuous	shiver	:
丰满的	颤抖	:

当他谈到爱人未来的巢穴时，他带着一种陶醉的颤抖，惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] !

"	It	is	charming	;	a	veritable	little	paradise	!
"	它	是	迷人	;	一个	真正的	小的	天堂	!

“这里很迷人；简直就是一个小天堂！”

" [ðen] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [ʃoʊn] [θruː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Then	the	financier	shone	through	all	,	and	he	added	:
"	然后	这	金融家	闪耀	通过	全部	,	和	他	额外	:

“然后，金融家的光芒从所有人中脱颖而出，他补充道：”

" [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːsts] !

"	And	I	know	what	it	costs	!
"	和	我	知道	什么	它	成本	!

“而且我知道代价是什么！”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [grʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	But	he	did	not	grudge	his	money	.
"	但	他	做过	不是	怨恨	他的	钱	.

但他并不吝惜自己的钱财。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	knew	he	would	get	the	interest	of	it	back	.
他	知道	他	会	得到	这	兴趣	的	它	后退	.

他知道他会收回这笔钱的利息。

[ɑːn] [wʌn] ['sʌbdʒekt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] — [mædəmwə'zel] [diː] - [helθ] .

On	one	subject	he	was	anxious	—	Mademoiselle	de	Cernay's	health	.
在	一	主题	他	曾是	焦虑的	—	小姐	德	-	健康	.

他最担心的一件事是——塞尔奈小姐的健康状况。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , [dʒiːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [ænd; ənd]

Since	the	day	of	their	engagement	,	Jeanne	had	become	more	serious	and
自从	这	天	的	他们的	订婚	,	珍妮	有	变得	更多的	严肃的	和

[dʌl] .

dull	.
乏味的	.

自从订婚那天起，珍妮就变得更加严肃和沉闷。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [θɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn] ['siːkrət] .

She	had	grown	thin	and	her	eyes	were	sunken	as	if	she	wept	in	secret	.
她	有	生长	薄的	和	她	眼睛	是	凹陷	作为	如果	她	哭泣	在	秘密	.

她变得很瘦，眼睛凹陷，好像在偷偷哭泣。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə] ['mædəm] - , [ðə; ði] ['lætər] [sed] :

When	he	spoke	of	his	fears	to	Madame	Desvarennes	,	the	latter	said	:
什么时候	他	辐	的	他的	恐惧	到	夫人	-	,	这	后者	说	:

当他向德斯瓦雷纳夫人倾诉自己的恐惧时，后者说道：

" [ðiːz] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['sensləs] .

"	These	young	girls	are	so	senseless	.
"	这些	年轻的	女孩们	是	所以	无意义的	.

这些年轻女孩真是太没脑子了。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [pʊts][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [steɪt] !

The	notion	of	marriage	puts	them	in	such	an	incomprehensible	state	!
这	概念	的	婚姻	放置	他们	在	这样的	一个	难以理解	状态	！

婚姻的概念让他们陷入了如此难以理解的境地！

[lʊk] [æt; ət][maɪ] ['dɔ:tər] .

Look	at	my	daughter	.
看	在	我的	女儿	.

看看我的女儿。

[ʃi:; ʃi] ['tʃætərz] [laɪk][ə; eɪ]['mægpaɪ][ænd; ənd][skɪps] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][kɪd] .

She	chatters	like	a	magpie	and	skips	about	like	a	kid	.
她	闲聊	喜欢	一个	鹊	和	跳过	关于	喜欢	一个	孩子	.

她像喜鹊一样叽叽喳喳，像孩子一样蹦蹦跳跳。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] [gloʊ] - [wə:mz, vɔ:rms]['ʌndər][hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] !

She	has	two	glow	-	worms	under	her	eyelids	!
她	有	二	辉光	-	蠕虫	在下面	她	眼睑	！

她眼皮下有两只萤火虫！

[æz; əz][tu:; tə] [dʒi:n] , [ðæts] [ə'nʌðər] [ə'fer] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['melənkɑ:li] ,

As	to	Jeanne	,	that's	another	affair	;	she	has	the	matrimonial	melancholy	,
作为	到	珍妮	,	那就是	其他	事务	;	她	有	这	婚姻	忧郁	,

至于珍妮，那是另一回事；她患有婚姻忧郁症。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪktɪm] .

and	has	the	air	of	a	young	victim	.
和	有	这	空气	的	一个	年轻的	受害者	.

他一副年轻受害者的模样。

[li:v] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] .

Leave	them	alone	;	it	will	all	come	right	.
离开	他们	独自的	;	它	将要	全部	来	正确的	.

别管他们了，一切都会好起来的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪz][æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

But	you	must	admit	that	the	gayety	of	the	one	is	at	least	as	irritating
但	你	必须	承认	那	这	同性恋	的	这	一	是	在	至少	作为	令人恼火的

[æz; əz][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] !

as	the	languor	of	the	other	!
作为	这	倦怠	的	这	其他	！

但你必须承认，前者的欢快至少和后者的慵懒一样令人厌烦！

" [keɪrəl] , ['sʌmwʌt] [,ri:ə'ʃuəd] [baɪ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [laɪk][hɜ:r; hər] ,

"	Cayrol	,	somewhat	reassured	by	this	explanation	,	and	thinking	,	like	her	,
"	凯罗尔	,	有些	放心	经过	这	解释	,	和	思维	,	喜欢	她	,

凯罗尔听了这番解释后稍稍放心了一些，心想，就像她一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'sɜ:tnti:z] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['trʌblɪŋ] [dʒi:n] ,

that	it	was	the	uncertainties	of	marriage	which	were	troubling	Jeanne	,
那	它	曾是	这	不确定性	的	婚姻	哪个	是	令人不安的	珍妮	,

让珍妮感到困扰的是婚姻中的不确定性。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'tætʃt] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sæd] [ə'pɪrəns] .

no	longer	attached	any	importance	to	her	sad	appearance	.
不	更长	随附的	任何	重要性	到	她	伤心	外貌	.

她不再在意自己悲伤的外表。

[ˌmɪʃələn] [ænd; ənd][sɜ:rdʒ]['aɪsəleɪtɪd] [ðəm'selvz] [kəm'pli:tli] .

Micheline	and	Serge	isolated	themselves	completely	.
米歇琳	和	哔叽	孤立	他们自己	完全地	.

米歇琳和塞尔日完全把自己与世隔绝了。

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

They	fled	to	the	garden	as	soon	as	any	one	ventured	into	the	drawing	room	,
他们	逃亡	到	这	花园	作为	很快	作为	任何	一	冒险	进入	这	绘画	房间	,

只要有人踏进客厅，他们就立刻逃到花园里去。

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] .

to	interrupt	their	tete	-	a	-	tete	.
到	打断	他们的	头像	-	一个	-	头像	.

打断他们的私下谈话。

[ɪf] ['vɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .

If	visitors	came	to	the	garden	they	took	refuge	in	the	conservatory	.
如果	访客	来了	到	这	花园	他们	采取	避难所	在	这	温室	.

如果游客来到花园，他们就会躲进温室里。

[ðɪs] [mə'nuːvər] [pliːzd] [sɜːrdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ʒɑːnz]

This	manoeuvre	pleased	Serge	,	because	he	always	felt	uncomfortable	in	Jeanne's
这	演习	高兴	哔叽	,	因为	他	总是	毛毡	不舒服	在	珍妮的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

塞尔日对这一举动感到高兴，因为他总觉得在珍妮面前很不自在。

[mædəmwə'zel] [diː] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['rɪŋk(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

Mademoiselle	de	Cernay	had	a	peculiar	wrinkle	on	her	brow	whenever	she	saw
小姐	德	-	有	一个	奇特	皱纹	在	她	眉头	每当	她	锯

[ˌmɪʃələn] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] ,

Micheline	passing	before	her	hanging	on	the	arm	of	the	Prince	,
米歇琳	通过	前	她	绞刑	在	这	手臂	的	这	王子	,

每当德·塞尔奈小姐看到米歇琳挽着王子的胳膊从她面前走过时，她的眉头上总会浮现出一道奇特的皱纹。

[wɪtʃ] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] .

which	tormented	him	.
哪个	饱受折磨	他	.

这让他备受煎熬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

They	were	obliged	to	meet	at	table	in	the	evening	,
他们	是	有义务	到	见面	在	桌子	在	这	晚上	,

他们被迫在晚上同桌用餐。

[fɔːr; fər] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [keɪrəl] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] .

for	Serge	and	Cayrol	dined	at	the	Rue	Saint	-	Dominique	.
为了	哔叽	和	凯罗尔	用餐	在	这	后悔	圣	-	多米尼克	.

Serge 和 Cayrol 在圣多米尼克街用餐。

[ðə; ði] [prɪns] [tɔːkt] [ɪn] ['hwispəz] [tuː; tə] [ˌmɪʃələn] ,

The	Prince	talked	in	whispers	to	Micheline	,
这	王子	谈话	在	低语	到	米歇琳	,

王子低声和米歇琳交谈着。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [dʒiːn] .

but	every	now	and	then	he	was	obliged	to	speak	to	Jeanne	.
但	每一个	现在	和	然后	他	曾是	有义务	到	说话	到	珍妮	.

但他时不时还是不得不和珍妮说句话。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['peɪnf(ə)l] ['moʊmənts] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] .

These	were	painful	moments	to	Serge	.
这些	是	痛苦	时刻	到	哔叽	.

对塞尔吉来说，那是一段痛苦的时刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm]['aʊtbɜːrst] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]

He	was	always	in	dread	of	some	outburst	,	knowing	her	ardent	and
他	曾是	总是	在	恐惧	的	一些	爆发	,	会心	她	热心	和

['pæʃənət] ['neɪtʃər] .

passionate	nature	.
热情的	自然	.

他总是担心她会突然发火，因为他知道她热情似火、激情四溢的性格。

[ðʌs] , [bɪ'fɔːr] [dʒiːn] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌmɪʃələn] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['mænər] .

Thus	,	before	Jeanne	,	he	made	Micheline	behave	in	a	less	demonstrative	manner	.
因此	,	前	珍妮	,	他	制成	米歇琳	表现	在	一个	较少的	示范性的	方式	.

因此，在珍妮面前，他让米歇琳表现得不那么外向。

[mædəmwə'zel] - [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɜːrv] ,

Mademoiselle	Desvarennes	was	proud	of	this	reserve	,
小姐	-	曾是	自豪的	的	这	预订	,

德斯瓦雷纳小姐对这处保护区感到自豪。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tækt][ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

and	thought	it	was	tact	and	good	breeding	on	the	part	of	the	Prince	,
和	想法	它	曾是	策略	和	好的	选育	在	这	部分	的	这	王子	,

并认为这是王子展现出的机智和良好教养。

[wɪ'ðaʊt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]

without	doubting	that	what	she	thought	reserve	in	the	man	of	the	world	was
没有	怀疑	那	什么	她	想法	预订	在	这	男人	的	这	世界	曾是

[ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['lʌvər] .

the	prudence	of	an	anxious	lover	.
这	谨慎	的	一个	焦虑的	情人	.

她毫不怀疑，她认为世故男人的矜持，其实是一个焦虑恋人的谨慎。

[dʒiːn] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .

Jeanne	endured	the	tortures	of	Hades	.
珍妮	忍受	这	酷刑	的	哈迪斯	.

贞德忍受了冥王哈迪斯的酷刑。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][sɜːrdʒ] ,

Too	proud	to	say	anything	after	the	explanation	she	had	had	with	Serge	,
也	自豪的	到	说	任何事物	后	这	解释	她	有	有	和	哔叽	,

在和塞尔日解释过之后，她骄傲得什么也说不出来。

[tuː] [mʌtʃ] ['smɪtn] [tuː; tə] [ber] ['kɑːmli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪvəlz] ['hæpinəs] ,

too	much	smitten	to	bear	calmly	the	sight	of	her	rival's	happiness	,
也	很多	迷恋	到	熊	平静地	这	视线	的	她	竞争对手的	幸福	,

她太过着迷，无法平静地看着情敌幸福的景象。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [drɔː] [nɪr] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['hɔːrər] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

she	saw	draw	near	with	deep	horror	the	moment	when	she	would	belong	to	the
她	锯	画	靠近	和	深的	恐怖	这	片刻	什么时候	她	会	属于	到	这

[mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

man	whom	she	had	determined	to	marry	although	she	did	not	love	him	.
男人	谁	她	有	决定	到	结婚	虽然	她	做过	不是	爱	他	.

她怀着深深的恐惧看着自己即将属于那个她决心要嫁给他的男人的那一刻，尽管她并不爱他。

[ʃiː; ʃi][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

She	once	thought	of	breaking	off	the	engagement	;
她	一次	想法	的	打破	离开	这	订婚	;

她曾想过解除婚约；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] ,

as	she	could	not	belong	to	the	man	whom	she	adored	,
作为	她	可以	不是	属于	到	这	男人	谁	她	受人喜爱	,

因为她无法属于她所爱慕的男人，

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

at	**least**	**she**	**could**	**belong**	**to**	**herself**	**.**
在	至少	她	可以	属于	到	她自己	.

至少她可以只属于自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'steɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]

But	**the**	**thought**	**of**	**the**	**struggle**	**she**	**would**	**have**	**to**	**sustain**	**with**	**those**	**who**
但	这	想法	的	这	斗争	她	会	有	到	维持	和	那些	WHO

[sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,

surrounded	**her**	**,**
包围	她	,

但想到她将要与身边的人进行斗争，

[stɑːpt] [hɜːr; hər] .

stopped	**her**	**.**
停止	她	.

拦住了她。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː][æt; ət] ['mædəm] - ?

What	**would**	**she**	**do**	**at**	**Madame**	**Desvarennes's**	**?**
什么	会	她	做	在	夫人	-	?

她会在德斯瓦雷纳夫人那里做什么?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ˌmɪʃələn] [ænd; ənd][sɜːrdʒ] .

She	**would**	**have**	**to**	**witness**	**the**	**happiness**	**of**	**Micheline**	**and**	**Serge**	**.**
她	会	有	到	证人	这	幸福	的	米歇琳	和	哔叽	.

她将亲眼见证米歇琳和塞尔日的幸福。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

She	**would**	**rather**	**leave**	**the**	**house**	**.**
她	会	相当	离开	这	房子	.

她宁愿离开家。

[wɪð; wɪθ] [keɪrəl] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] ,

With	**Cayrol**	**at**	**least**	**she**	**could**	**go**	**away**	**;**	**she**	**would**	**be**	**free**	**,**
和	凯罗尔	在	至少	她	可以	去	离开	;	她	会	是	自由的	,

至少和凯罗尔在一起，她可以离开；她会获得自由。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	**perhaps**	**the**	**esteem**	**which**	**she**	**would**	**surely**	**have**	**for**	**her**	**husband**
和	也许	这	尊重	哪个	她	会	一定	有	为了	她	丈夫

[wʊd] [duː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lʌv] .

would	**do**	**instead**	**of**	**love**	**.**
会	做	反而	的	爱	.

或许她对丈夫的敬重会取代爱情。

['sɪstərli] [ɔːr]['fɪliəl] [lʌv] , [ɪn][fækt][ðə; ði] [liːst] [ə'fekʃ(ə)n] , [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

Sisterly	**or**	**filial**	**love**	**,**	**in**	**fact**	**the**	**least**	**affection**	**,**	**would**	**satisfy**	**the**	**poor**	**man**	**,**
姐妹情谊	或者	孝	爱	,	在	事实	这	至少	感情	,	会	满足	这	贫穷的	男人	,

事实上，哪怕是最轻微的感情，如姐妹之情或子女之情，也能让这个穷人感到满足。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒiːn] .

who	**was**	**willing**	**to**	**accept**	**anything**	**from**	**Jeanne**	**.**
WHO	曾是	愿意的	到	接受	任何事物	从	珍妮	.

他愿意接受珍妮的任何东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv][sɜːrdʒ][ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

And	**she**	**would**	**not**	**have**	**that**	**group**	**of**	**Serge**	**and**	**Micheline**	**before**	**her**
和	她	会	不是	有	那	团体	的	哔叽	和	米歇琳	前	她

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

她绝不会再看到塞尔日和米歇琳那群人出现在眼前。

['ɔ:lweɪz]	['wɔ:kɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[lɔ:n]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɪrɪŋ]	[ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm]	[daʊn]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[wɔ:ks]
always	**walking**	**round**	**the**	**lawn**	**and**	**disappearing**	**arm**	**in**	**arm**	**down**	**the**	**narrow**	**walks**
总是	步行	圆形的	这	草地	和	消失	手臂	在	手臂	向下	这	狭窄的	散步

.

:

.

他们总是绕着草坪走来走去，然后手挽着手消失在狭窄的小路上。

[ʃi:; ʃi]	[wʊd]	[nɑ:t][hæv; həv]	[ðə; ði][kən'tɪnjuəl]	['mɜ:rmər][ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[lʌv]	-	['meɪkɪŋ]	[ɪn][hɜ:r; hər]	[ɪrz]	,
She	**would**	**not**	**have**	**the**	**continual**	**murmur**	**of**	**their**	**love**	**-**	**making**	**in**	**her**	**ears**	**,**
她	会	不是	有	这	持续的	低语	的	他们的	爱	-	制作	在	她	耳朵	,

她再也不想耳边一直回荡着他们做爱的低语声了。

[ə; eɪ]	['mɜ:rmər]	['broʊkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['kɪsɪz]	[wen]	[ðeɪ]	[ri:tʃt]	['ʃeɪdi]	['kɔ:rnərz]	.
a	**murmur**	**broken**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**kisses**	**when**	**they**	**reached**	**shady**	**corners**	**.**
一个	低语	破碎的	经过	这	声音	的	吻	什么时候	他们	达到	阴凉	角落	.

当他们走到阴凉的角落时，低语声被亲吻声打破了。

[wʌn]	['i:vnɪŋ]	,	[wen]	[sɜ:rdʒ]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]	['drɔ:ɪŋ]	-	[ru:m]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ru:]	[seɪnt]	-
One	**evening**	**,**	**when**	**Serge**	**appeared**	**in**	**the**	**little**	**drawing**	**-**	**room**	**of**	**the**	**Rue**	**Saint**	**-**
一	晚上	,	什么时候	哔叽	出现	在	这	小的	绘画	-	房间	的	这	后悔	圣	-

[ˌdɔmi'ni:k]	,
Dominique	**,**
多米尼克	,

一天晚上，当塞尔日出现在圣多米尼克街的小客厅里时，

[hi:; hi]	[faʊnd]	['mædəm]	-	[ə'loʊn]	.
he	**found**	**Madame**	**Desvarennes**	**alone**	**.**
他	成立	夫人	-	独自的	.

他发现德斯瓦雷纳夫人独自一人。

[ʃi:; ʃi]	[lʊkt]	['sɪriəs]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[seɪm]	[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]	['bɪznəs]	[wɜ:r; wər]	['pendɪŋ]	.
She	**looked**	**serious**	**,**	**as**	**if**	**same**	**important**	**business**	**were**	**pending**	**.**
她	看起来	严肃的	,	作为	如果	相同的	重要的	商业	是	待办的	.

她神情严肃，仿佛也有同样重要的事情要处理。

[ʃi:; ʃi]	[stʊd]	[bɪ'fɔ:r]	[ðə; ði]['faɪərpleɪs]	;	[hɜ:r; hər][hændz]	[krɔ:st]	[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]	[bæk]	[laɪk][ə; eɪ][mæn]	.
She	**stood**	**before**	**the**	**fireplace**	**;**	**her**	**hands**	**crossed**	**behind**	**her**	**back**	**like**	**a**	**man**	**.**
她	站立	前	这	壁炉	;	她	双手	交叉	在后面	她	后退	喜欢	一个	男人	.

她站在壁炉前，双手像男人一样交叉在背后。

[ə'pærəntli]	,	[ʃi:; ʃi][hæd; həd]	[sɔ:t]	[tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn]	.
Apparently	**,**	**she**	**had**	**sought**	**to**	**be**	**alone**	**.**
显然	,	她	有	寻求	到	是	独自的	.

显然，她想独处。

[keɪrəl]	,	[dʒi:n]	,	[ænd; ənd]	[ˌmɪʃələn]	[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]	['gɑ:rdn]	.
Cayrol	**,**	**Jeanne**	**,**	**and**	**Micheline**	**were**	**in**	**the**	**garden**	**.**
凯罗尔	,	珍妮	,	和	米歇琳	是	在	这	花园	.

凯罗尔、珍妮和米歇琳在花园里。

[sɜ:rdʒ]	[felt]	[ʌn'i:zi]	.
Serge	**felt**	**uneasy**	**.**
哔叽	毛毡	不安	.

塞尔吉感到不安。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]	[prɪ'zentɪmənt]	[ʌv; əv]	['trʌb(ə)l]	.
He	**had**	**a**	**presentiment**	**of**	**trouble**	**.**
他	有	一个	预感	的	麻烦	.

他预感到会有麻烦。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

But	determined	to	make	the	best	of	it	,	whatever	it	might	be	,
但	决定	到	制作	这	最好的	的	它	,	任何	它	可能	是	,

但他决心尽力做到最好，无论是什么情况。

[hiː; hi] [lʊkt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] ['mædəm] - , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

he	looked	pleasant	and	bowed	to	Madame	Desvarennes	,	without	his	face
他	看起来	令人愉快的	和	鞠躬	到	夫人	-	,	没有	他的	脸

[biˈtreiŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzinis] .

betraying	his	uneasiness	.
背叛	他的	不安	.

他面带和善，向德斯瓦雷纳夫人鞠躬，脸上没有流露出任何不安。

" [gʊd] - [deɪ] , [prɪns] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɜːrli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] [keɪrəl] ;

"	Good	-	day	,	Prince	;	you	are	early	this	evening	,	though	not	so	early	as	Cayrol	;
"	好的	-	天	,	王子	;	你	是	早期的	这	晚上	,	尽管	不是	所以	早期的	作为	凯罗尔	;

“王子殿下，您今天傍晚来得早，虽然没有凯罗尔来得早；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] .

but	then	he	does	not	quite	know	what	he	is	doing	now	.
但	然后	他	做	不是	相当	知道	什么	他	是	正在做	现在	.

但他现在却不太清楚自己在做什么。

[sɪt] [daʊn] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Sit	down	,	I	want	to	talk	to	you	.
坐	向下	,	我	想	到	讲话	到	你	.

请坐，我想和你谈谈。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [mædəmwə'zel] - ['kænɑːt] [get] ['mærid] [wɪ'ðaʊt]

You	know	that	a	young	lady	like	Mademoiselle	Desvarennes	cannot	get	married	without
你	知道	那	一个	年轻的	女士	喜欢	小姐	-	不能	得到	已婚	没有

[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

her	engagement	being	much	talked	about	.
她	订婚	存在	很多	谈话	关于	.

你知道，像德斯瓦雷纳小姐这样的年轻女士，她的订婚一定会引起人们的广泛关注。

[tʌŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [penz] [tuː] .

Tongues	have	been	very	busy	,	and	pens	too	.
方言	有	到过	非常	忙碌的	,	和	钢笔	也	.

人们的舌头和笔都很忙。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hiːps] [ʌv; əv] [ə'nɑːnɪməs]

I	have	heard	a	lot	of	scandal	and	have	received	heaps	of	anonymous
我	有	听到	一个	很多	的	丑闻	和	有	已收到	堆积如山	的	匿名的

['letərz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

letters	about	you	.
信件	关于	你	.

我听说了许多关于你的丑闻，也收到了大量的匿名信。

" [sɜːrdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Serge	gave	a	start	of	indignation	.
"	哔叽	给予	一个	开始	的	愤慨	.

塞尔吉开始义愤填膺。

" [dəunt] [biː; bi] [ʌnˈiːzi] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	Don't	be	uneasy	,	"	continued	the	mistress	.
"	不	是	不安	,	"	持续	这	情妇	.

“别紧张，”女主人继续说道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [aɪ] [bəːnd] [ðə; ði] ['letərz] .

"	I	did	not	heed	the	tales	,	and	I	burned	the	letters	.
"	我	做过	不是	注意	这	故事	,	和	我	烧伤	这	信件	.

“我没有理会那些传言，并将信件烧毁了。”

[sʌm; səm] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] [mæn] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][jʊr; jər]

Some	**said**	**you**	**were**	**a**	**dissolute**	**man**	**,**	**capable**	**of**	**anything**	**to**	**gain**	**your**
一些	说	你	是	一个	荒淫	男人	,	有能力的	的	任何事物	到	获得	你的

['ɑːbdʒekt] .

object	**.**
目的	.

有人说你是个放荡不羁的人，为了达到目的什么事都做得出来。

['ʌðər] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [prɪns] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][poʊl] ,

Others	**insinuated**	**that**	**you**	**were**	**not**	**a**	**Prince**	**,**	**that**	**you**	**were**	**not**	**a**	**Pole**	**,**
其他的	暗示	那	你	是	不是	一个	王子	,	那	你	是	不是	一个	极	,

其他人则暗示你不是王子，也不是波兰人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresmeɪkər] [ʌv; əv] [lez] ['tɜːnz]

but	**the**	**son**	**of**	**a**	**Russian**	**coachman**	**and**	**a**	**little**	**dressmaker**	**of**	**Les**	**Ternes**
但	这	儿子	的	一个	俄语	马车夫	和	一个	小的	裁缝	的	莱斯	燕鸥

;

;
;

但他的父亲是俄罗斯马车夫，母亲是莱特尔讷的一位小裁缝；

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['ʌnə] - , [ðə; ðɪ][stɑːr]

that	**you**	**had**	**lived**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**Mademoiselle**	**Anna**	**Monplaisir**	**,**	**the**	**star**
那	你	有	居住地	在	这	费用	的	小姐	安娜	-	,	这	星星

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['θiːətər] ,

of	**the**	**Varietes**	**Theatre**	**,**
的	这	-	剧院	,

你一直靠着综艺剧院明星安娜·蒙普莱西尔小姐的供养生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['mæriŋ] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['dɛts] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔtɜ-z]

and	**that**	**you**	**were**	**bent**	**on**	**marrying**	**to**	**pay**	**your**	**debts**	**with**	**my**	**daughter's**
和	那	你	是	弯曲	在	结婚	到	支付	你的	债务	和	我的	女儿的

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

你一心想通过结婚用我女儿的钱来偿还债务。

" , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] :

"	**Panine**	**,**	**pale**	**as**	**death**	**,**	**rose**	**up**	**and**	**said**	**,**	**in**	**a**	**stifled**	**voice**	**:**
"	帕尼	,	苍白	作为	死亡	,	玫瑰	向上	和	说	,	在	一个	窒息	嗓音	:

帕尼娜脸色苍白如死，站起身来，压抑着声音说道：

" ['mædəm] ! "

"	**Madame**	**!**	**"**
"	夫人	!	"

"夫人！"

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**"**	**interrupted**	**the**	**mistress**	**.**
"	坐	向下	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	中断	这	情妇	.

"坐下，我的孩子，"女主人打断道。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [pruːfs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	**If**	**I**	**tell**	**you**	**these**	**things**	**,**	**it**	**is**	**because**	**I**	**have**	**the**	**proofs**	**that**	**they**	**are**
"	如果	我	告诉	你	这些	事物	,	它	是	因为	我	有	这	证明	那	他们	是

[ʌn'truː] .

untrue	**.**
不属实	.

"我之所以告诉你这些事，是因为我有证据证明它们是不真实的。"

['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt]

Otherwise	**,**	**I**	**would**	**not**	**have**	**given**	**myself**	**the**	**trouble**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**about**
否则	,	我	会	不是	有	给定	我	这	麻烦	到	讲话	到	你	关于

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

否则，我就不会费心跟你谈论这些事了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end]

I	**would**	**have**	**shown**	**you**	**the**	**door**	**and**	**there**	**would**	**have**	**been**	**an**	**end**
我	会	有	所示	你	这	门	和	那里	会	有	到过	一个	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

我当时就会把你赶出去，事情就到此为止了。

['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən]['eɪndʒl] ;

Certainly	**,**	**you**	**are**	**not**	**an**	**angel**	**;**
当然	,	你	是	不是	一个	天使	;

当然，你不是天使;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpekə'dɪləʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʌn]

but	**the**	**peccadillos**	**which**	**you**	**have**	**been**	**guilty**	**of**	**are**	**those**	**which**	**one**
但	这	小过错	哪个	你	有	到过	有罪的	的	是	那些	哪个	一

[fə'givz] [ɪn][ə; eɪ][sʌn] ,

forgives	**in**	**a**	**son**	**,**
原谅	在	一个	儿子	,

但是你所犯的过错，是儿子可以原谅的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [meɪks] [sʌm; səm] ['mʌðərz] [smaɪl] .

and	**which**	**in**	**a**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**makes**	**some**	**mothers**	**smile**	**.**
和	哪个	在	一个	儿子	-	在	-	法律	制作	一些	母亲们	微笑	.

而这样的女婿会让一些母亲感到欣慰。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [prɪns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hænsəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] .

You	**are**	**a**	**Prince**	**,**	**you**	**are**	**handsome**	**,**	**and**	**you**	**have**	**been**	**loved**	**.**
你	是	一个	王子	,	你	是	英俊的	,	和	你	有	到过	喜爱	.

你是王子，你英俊潇洒，你被人深爱。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'fer] .

You	**were**	**then**	**a**	**bachelor**	**;**	**and**	**it**	**was**	**your**	**own**	**affair**	**.**
你	是	然后	一个	学士	;	和	它	曾是	你的	自己的	事务	.

当时你还是单身汉，这是你自己的事。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ə'baʊt] [ten] [deɪz] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ]

But	**now**	**,**	**you**	**are**	**going**	**to**	**be**	**,**	**in**	**about**	**ten**	**days**	**,**	**the**	**husband**	**of**	**my**
但	现在	,	你	是	去	到	是	,	在	关于	十	天	,	这	丈夫	的	我的

['dɔːtər] ,

daughter	**,**
女儿	,

但是，大约十天后，你将成为我女儿的丈夫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ə'reɪndʒmənts] .

and	**it**	**is**	**necessary**	**for**	**us**	**to**	**make**	**certain**	**arrangements**	**.**
和	它	是	必要的	为了	我们	到	制作	肯定	安排	.

因此，我们需要做出一些安排。

['ðerfɔ:r] , [aɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] , [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,

Therefore	**,**	**I**	**waited**	**to**	**see**	**you**	**,**	**to**	**speak**	**of**	**your**	**wife**	**,**	**of**	**yourself**	**,**
所以	,	我	等待	到	看	你	,	到	说话	的	你的	妻子	,	的	你自己	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

and	**of**	**me**	**.**
和	的	我	.

因此，我一直等着见你，和你谈谈你的妻子，谈谈你自己，也谈谈我自己。

" [wʌt] ['mædəm] - [hæd; həd][dʒʌst] [sed] [rɪ'li:vd] [sɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] .

"	**What**	**Madame**	**Desvarennes**	**had**	**just**	**said**	**relieved**	**Serge**	**of**	**a**	**great**	**weight**	**.**
"	什么	夫人	-	有	只是	说	松了口气	哔叽	的	一个	伟大的	重量	.

“德斯瓦雷纳夫人刚才说的话让塞尔日如释重负。”

[hi:; hi] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [pli:z]

He	**felt**	**so**	**happy**	**that**	**he**	**resolved**	**to**	**do**	**everything**	**in**	**his**	**power**	**to**	**please**
他	毛毡	所以	快乐的	那	他	已解决	到	做	一切	在	他的	力量	到	请

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

the	**mother**	**of**	**his**	**betrothed**	**.**
这	母亲	的	他的	未婚妻	.

他感到非常高兴，决心尽一切努力取悦未婚妻的母亲。

" [spi:k] , ['mædəm] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Speak**	**,**	**Madame**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	说话	,	夫人	,	"	他	惊呼	.

“请说，夫人！”他喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] .

"	**I**	**am**	**listening**	**to**	**you**	**with**	**attention**	**and**	**confidence**	**.**
"	我	是	聆听	到	你	和	注意力	和	信心	.

“我正在认真、充满信心地聆听你的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪk'spekt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sens] .

I	**am**	**sure**	**that**	**from**	**you**	**I**	**can**	**only**	**expect**	**goodness**	**and**	**sense**	**.**
我	是	当然	那	从	你	我	能	仅有的	预计	善良	和	感觉	.

我相信你只会为人善良明智。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [smaɪld] .

"	**The**	**mistress**	**smiled**	**.**
"	这	情妇	微笑	.

女主人笑了。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪlt] [tʌŋ] , [maɪ] ['hænsəm] [frend] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**you**	**have**	**a**	**gilt**	**tongue**	**,**	**my**	**handsome**	**friend**	**,**
"	哦	,	我	知道	你	有	一个	镀金	舌头	,	我的	英俊的	朋友	,

“哦，我知道你伶牙俐齿，我英俊的朋友，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][peɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi]

but	**I**	**don't**	**pay**	**myself**	**with**	**words**	**,**	**and**	**I**	**,**	**am**	**not**	**easy**	**to**	**be**
但	我	不	支付	我	和	字	,	和	我	,	是	不是	简单的	到	是

['hwi:dld] . "

wheedled	**.**	**"**
哄骗	.	"

但我不会用言语来讨好自己，而且，我也不是那么容易被哄骗的。

" [feɪθ] , " [sed] [sɜ:rdʒ] , " [aɪ][wəʊnt] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] .

"	**Faith**	**,**	**"**	**said**	**Serge**	**,**	**"**	**I**	**won't**	**deceive**	**you**	**.**
"	信仰	,	"	说	哔叽	,	"	我	惯于	欺骗	你	.

“费丝，”塞尔吉说，“我不会欺骗你的。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .

I	**will**	**try**	**to**	**please**	**you**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**.**
我	将要	尝试	到	请	你	和	全部	我的	心	.

我会尽我所能让你满意。

" ['mædəm] - [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ]
" **Madame** **Desvarennes's** **face** **brightened** **as** **suddenly** **at** **these** **words** **as** **a**
" 夫人 - 脸 明亮 作为 突然 在 这些 字 作为 一个
['lændskeɪp] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] ,
landscape **,** **wrapped** **in** **a** **fog** **,**
景观 , 包装 在 一个 多雾路段 ,

听到这些话，德斯瓦雷纳夫人的脸色瞬间明亮起来，就像笼罩在雾气中的风景突然明亮起来一样。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][sʌn] .
which **is** **suddenly** **lighted** **up** **by** **the** **sun** **.**
哪个 是 突然 照明 向上 经过 这 太阳 .

突然间，阳光照射了它。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Then** **we** **shall** **understand** **each** **other** **,** " **she** **said** **.**
" 然后 我们 将 理解 每个 其他 , " 她 说 .

“那样我们就能互相理解了，”她说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
" **For** **the** **last** **fortnight** **we** **have** **been** **busy** **with** **marriage** **preparations** **,**
" 为了 这 最后的 两星期 我们 有 到过 忙碌的 和 婚姻 准备工作 ,

“过去两周我们一直在忙着筹备婚礼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(Serge Panine — Volume 02)
第2/4页

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr]['riːz(ə)n] .

and	have	not	been	able	to	think	or	reason	.
和	有	不是	到过	有能力的	到	思考	或者	原因	.

并且无法思考或推理。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] .

Everybody	is	rambling	about	here	.
大家	是	漫无边际	关于	这里	.

这里每个人都在胡言乱语。

[stɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

Still	,	we	are	commencing	a	new	life	,
仍然	,	我们	是	开始	一个	新的	生活	,

然而，我们即将开启新的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

and	I	think	it	is	as	well	to	lay	the	foundation	.
和	我	思考	它	是	作为	出色地	到	躺	这	基础	.

我认为打好基础也是很重要的。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːntrækt] , [eɪ] ?

I	seem	to	be	drawing	up	a	contract	,	eh	?
我	似乎	到	是	绘画	向上	一个	合同	,	嗯	?

我好像在起草一份合同，是吗?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['bɪznəs] ['hæbɪt] .

It	is	an	old	business	habit	.
它	是	一个	老的	商业	习惯	.

这是由来已久的商业惯例。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][stænd] . "

I	like	to	know	how	I	stand	.	"
我	喜欢	到	知道	如何	我	站立	.	"

我想知道我的立场如何。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [raɪt] .

"	I	think	it	is	quite	right	.
"	我	思考	它	是	相当	正确的	.

我认为这完全正确。

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] ,

I	think	,	too	,
我	思考	,	也	,

我也这么认为。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['delɪkəsi] [ɪn][nɑːt][ɪm'poʊzɪŋ] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

that	you	have	acted	with	great	delicacy	in	not	imposing	your	conditions	upon	me
那	你	有	行动	和	伟大的	美味	在	不是	气势磅礴	你的	状况	之上	我

[bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər][kən'sent] . "

before	giving	your	consent	.	"
前	给予	你的	同意	.	"

“你在同意之前没有对我提出任何条件，你的做法非常巧妙。”

" [hæz; həz] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ?
" Has that made you feel better disposed toward me ?
" 有 那 制成 你 感觉 更好的 处置 朝向 我 ?

"这是否让你对我的好感度有所提升？"

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
So much the better ! " said the mistress .
所以 很多 这 更好的 ! " 说 这 情妇 .

"那就再好不过了！"女主人说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ] ['dɔːtər] , [huː] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [dɪ'pend] [ɑːn]
" Because you know that I depend on my daughter , who will henceforth depend on
" 因为 你 知道 那 我 依赖 在 我的 女儿 , WHO 将要 今后 依赖 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"因为你知道我依赖我的女儿，而她从此以后也将依赖你，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [gʊd] ['greɪsɪz] .
and it is to my interest that I should be in your good graces .
和 它 是 到 我的 兴趣 那 我 应该 是 在 你的 好的 恩典 .

而我若能得到你的青睐，对我自身也是有利的。

" [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['tʃɪrflnəs] , ['mædəm] - [vɔɪs]
" In pronouncing these words with forced cheerfulness , Madame Desvarennes's voice
" 在 发音 这些 字 和 强制 愉悦 , 夫人 - 嗓音
['trembld] ['slaɪtli] .
trembled slightly .
颤抖 轻微地 .

"德斯瓦雷纳夫人强装欢快地说出这些话时，声音微微颤抖。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [geɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː]
She knew what an important game she was playing , and wished to win it
她 知道 什么 一个 重要的 游戏 她 曾是 玩耍 , 和 希望 到 赢 它
[æt; ət] ['eni] [praɪs] .
at any price .
在 任何 价格 .

她知道自己正在打一场多么重要的比赛，所以她想不惜一切代价赢得这场比赛。

" [juː; jʊ] [siː] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['wʊmən] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
" You see , " continued she , " I am not an easy woman to deal with .
" 你 看 , " 持续 她 , " 我 是 不是 一个 简单的 女士 到 交易 和 .

"你看，"她继续说道，"我不是一个容易相处的女人。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'spɑːtɪk] , [aɪ] [noʊ] .
I am a little despotic , I know .
我 是 一个 小的 专制 , 我 知道 .

我知道我有点专横。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .
I have been in the habit of commanding during the last thirty - five years .
我 有 到过 在 这 习惯 的 指挥 期间 这 最后的 三十 - 五 年 .

过去三十五年里，我一直习惯于发号施令。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] .
Business was heavy , and required a strong will .
商业 曾是 重的 , 和 必需的 一个 强的 将要 .

生意很忙，需要坚强的意志。

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ɪz] [fɔːrmd] .
I had it , and the habit is formed .
我 有 它 , 和 这 习惯 是 形成 .

我以前就有过，而且已经养成了习惯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [strɔːŋ] [wɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪl] ,

But	this	strong	will	,	which	has	served	me	so	well	in	business	will	,
但	这	强的	将要	,	哪个	有	服务	我	所以	出色地	在	商业	将要	,

但是，这种在商业上对我帮助极大的坚强意志，将会……

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pleɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [trɪk] .

I	am	afraid	,	with	you	,	play	me	some	trick	.
我	是	害怕的	,	和	你	,	玩	我	一些	诡计	.

我担心你会耍我。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːt] - ['hedɪd] [aɪ]

Those	who	have	lived	with	me	a	long	time	know	that	if	I	am	hot	-	headed	I
那些	WHO	有	居住地	和	我	一个	长的	时间	知道	那	如果	我	是	热的	-	标题	我

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

have	a	good	heart	.
有	一个	好的	心	.

和我一起生活很久的人都知道，我虽然脾气急躁，但心地善良。

[ðeɪ] [səb'mɪt][tuː; tə][maɪ] ['tɪrəni] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][laɪk]

They	submit	to	my	tyranny	;	but	you	who	are	a	newcomer	,	how	will	you	like
他们	提交	到	我的	暴政	;	但	你	WHO	是	一个	新人	,	如何	将要	你	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ? "

it	?	"
它	?	"

他们臣服于我的暴政；但你这个新来者，你又会作何感想呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [duː] , " [sed] [sɜːrdʒ] , ['sɪmpli] .

"	I	shall	do	as	the	others	do	,	"	said	Serge	,	simply	.
"	我	将	做	作为	这	其他的	做	,	"	说	哔叽	,	简单地	.

“我会像其他人一样行事，”塞尔日简单地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][led] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	I	shall	be	led	,	and	with	pleasure	.
"	我	将	是	引领	,	和	和	乐趣	.

“我乐意接受引导。”

[θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['kɪndrəd] , [wɪ'ðaʊt] [taɪz] — [æt; ət]['rændəm] ;

Think	that	I	have	lived	for	years	without	kindred	,	without	ties	—	at	random	;
思考	那	我	有	居住地	为了	年	没有	亲属	,	没有	领带	—	在	随机的	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

想想看，我竟然多年来一直过着没有亲人、没有牵绊的生活——完全是随机的；而且，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['eni] [tʃeɪn] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [wɪtʃ] [hoʊldz][ˌem 'iː][tuː; tə]['eni] [wʌn][ɔːr]

believe	me	,	any	chain	will	be	light	and	sweet	which	holds	me	to	any	one	or
相信	我	,	任何	链	将要	是	光	和	甜的	哪个	持有	我	到	任何	一	或者

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

相信我，任何束缚我的锁链都会轻盈甜蜜，无论它把我与任何人或任何事物联系在一起。

[ænd; ənd] [ðen] , " ['fræŋkli] ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædəm]

And	then	,	"	frankly	added	he	,	changing	his	tone	and	looking	at	Madame
和	然后	,	"	坦率地说	额外	他	,	变化	他的	语气	和	寻找	在	夫人

- [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ,

Desvarennes	with	tenderness	,
-	和	压痛	,

然后，”他坦率地补充道，语气也随之改变，温柔地看着德斯瓦雷纳夫人。

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] . "
" if I did not do everything to please you I should be ungrateful . "
" 如果 我 做过 不是 做 一切 到 请 你 我 应该 是 忘恩负义 . "

“如果我没有竭尽全力让你满意，那我就太忘恩负义了。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['mædəm] - , " [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːz(ə)n] . "
" Oh ! " cried Madame Desvarennes , " unfortunately that is not a reason . "
" 哦 ! " 哭 夫人 - , " 很遗憾 那 是 不是 一个 原因 . "

“哦！”德斯瓦雷纳夫人喊道，“很遗憾，这不是理由。”

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ]
" Would you have a better one ? " said the young man , in his most charming
['æksent] .
accent .
口音 .

“你有没有更好的？”年轻人用他最迷人的口音问道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['mærid] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] ,
" If I had not married your daughter for her own sake ,
" 如果 我 有 不是 已婚 你的 女儿 为了 她 自己的 清酒 ,

“如果我当初不是为了你女儿好才娶她的，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [jɔːrz] .
I believe that I should have married her for yours .
我 相信 那 我 应该 有 已婚 她 为了 你的 .

我相信我应该娶她，而不是娶你。

" ['mædəm] - [wʌz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] ['θretnɪŋli]
" Madame Desvarennes was quite pleased , and shaking her finger threateningly
" 夫人 - 曾是 相当 高兴 , 和 摇晃 她 手指 威胁地
[æt; ət][sɜːrdʒ] , [sed] :
at Serge , said :
在 哔叽 , 说 :

德斯瓦雷纳夫人非常高兴，她威胁地摇着手指对塞尔日说：

" [ɑː] , [juː; jʊ][poʊl] , [juː; jʊ]['boʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ! "
" Ah , you Pole , you boaster of the North ! "
" 啊 , 你 极 , 你 自夸者 的 这 北 ! "

“啊，你这波兰佬，你这北方吹牛大王！”

" ['sɪriəsli] , " [kən'tɪnjuːd] [sɜːrdʒ] , " [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
" Seriously , " continued Serge , " before I knew I was to be your son - in - law
" 严重地 , " 持续 哔叽 , " 前 我 知道 我 曾是 到 是 你的 儿子 - 在 - 法律
,
,
,

“说真的，”塞尔吉继续说道，“在我知道自己会成为你的女婿之前，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['wʊmən] .
I thought you a matchless woman .
我 想法 你 一个 无比 女士 .

我一直觉得你是一位无与伦比的女人。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪt] ['kwɑːlətiz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Add to the admiration I had for your great qualities the affection which
[jʊr; jər] ['gʊdnəs] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd] ,
your goodness has inspired ,
你的 善良 有 灵感 ,

除了我一直以来对您高尚品格的钦佩之外，您的善良也深深地激发了我对您的爱戴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bəuθ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]

and	you	will	understand	that	I	am	both	proud	and	happy	to	have	such
和	你	将要	理解	那	我	是	两个都	自豪的	和	快乐的	到	有	这样的

[ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] .

a	mother	as	you	.
一个	母亲	作为	你	.

你会明白，我为拥有你这样的母亲而感到无比自豪和幸福。

" ['mædəm] - [lʊkt] [æt; ət] [ə'tentɪvli] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .

"	Madame	Desvarennes	looked	at	Panine	attentively	;	she	saw	he	was	sincere	.
"	夫人	-	看起来	在	帕尼	认真地	;	她	锯	他	曾是	真诚	.

德斯瓦雷纳夫人仔细地看着帕尼内；她看出他是真诚的。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	,	taking	courage	,	she	touched	the	topic	of	greatest	interest	to	her	.
然后	,	采取	勇气	,	她	感动	这	话题	的	最	兴趣	到	她	.

然后，她鼓起勇气，谈到了她最感兴趣的话题。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	If	that	is	the	case	,	you	will	have	no	objections	to	live	with	me	?
"	如果	那	是	这	案件	,	你	将要	有	不	反对意见	到	居住	和	我	?

“如果真是这样，你不介意和我一起生活吗？”

" [ʃiː; ʃi]

"	She
"	她

“她

[stɑːpt] ; [ðen] ['emfəsaizd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

stopped	;	then	emphasized	the	words	,	"	With	me	.	"
停止	;	然后	强调	这	字	,	"	和	我	.	"

停顿了一下，然后强调说：“和我一起。”

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] ? " [æskt] [sɜːrdʒ] , ['geili] - " [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

"	But	was	not	that	understood	?	"	asked	Serge	,	gayly	'	"	I	thought	so	.
"	但	曾是	不是	那	理解	?	"	问	哔叽	,	同性恋地	-	"	我	想法	所以	.

“难道那不是已经理解了吗？”塞尔日高兴地问道。“我想是的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf]

You	must	have	seen	that	I	have	not	been	seeking	a	dwelling	for	my	wife
你	必须	有	已见	那	我	有	不是	到过	寻求	一个	住宅	为了	我的	妻子

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

您应该已经注意到，我并没有为我和我的妻子寻找住所。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	you	had	not	made	the	offer	to	me	,
如果	你	有	不是	制成	这	提供	到	我	,

如果你没有向我提出这个提议，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	should	have	asked	you	to	let	me	stay	with	you	.
我	应该	有	问	你	到	让	我	停留	和	你	.

我应该请求你让我留下来和你一起住。

" ['mædəm] - [broʊk]['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'stɑːnɪʃt]

"	Madame	Desvarennes	broke	into	such	an	outburst	of	joy	that	she	astonished
"	夫人	-	打破	进入	这样的	一个	爆发	的	喜悦	那	她	惊讶

.

Panine	.
帕尼	.

“德斯瓦雷纳夫人欣喜若狂，令帕尼娜大吃一惊。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˈoʊnli] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈpælər] , [ɪn] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtremblɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [tʃeɪndʒd]

It	was	then	only	that	in	that	pallor	,	in	that	sudden	trembling	,	in	that	changed
它	曾是	然后	仅有的	那	在	那	苍白	，	在	那	突然	发抖	，	在	那	已更改

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	，

那时，只有在那苍白的脸色、那突如其来的颤抖、那变了的声音中，

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .

he	understood	,	the	immensity	of	the	mother's	love	for	her	daughter	.
他	理解	，	这	浩瀚无垠	的	这	母亲的	爱	为了	她	女儿	.

他明白了，母亲对女儿的爱是多么深沉。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] .

"	I	have	everything	to	gain	by	that	arrangement	,	"	continued	he	.
"	我	有	一切	到	获得	经过	那	安排	，	"	持续	他	.

“从这项安排中我将获益匪浅，”他继续说道。

" [maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [æt; ət][nɑːt] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	My	wife	will	be	happy	at	not	leaving	you	,
"	我的	妻子	将要	是	快乐的	在	不是	离开	你	，

“我妻子会很高兴没有离开你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət][maɪ][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .

and	you	will	be	pleased	at	my	not	having	taken	away	your	daughter	.
和	你	将要	是	高兴	在	我的	不是	拥有	已采取	离开	你的	女儿	.

你会庆幸我没有带走你的女儿。

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][laɪk][ˌem ˈiː] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] . "

You	will	both	like	me	better	,	and	that	is	all	I	wish	.	"
你	将要	两个都	喜欢	我	更好的	，	和	那	是	全部	我	希望	.	"

你们都会更喜欢我，这就是我唯一的愿望。

" [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðʌs] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , "

"	How	good	you	are	in	deciding	thus	,	and	how	I	thank	you	for	it	,	"
"	如何	好的	你	是	在	决定	因此	，	和	如何	我	感谢	你	为了	它	，	"

[riˈzjuːmd]

resumed
恢复

“你做出这样的决定真是太好了，我非常感谢你，”他继续说道。

[ˈmædəm] - .

Madame	Desvarennes	.
夫人	-	.

德斯瓦雷纳夫人。

" [aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] . "

"	I	feared	you	would	have	ideas	of	independence	.	"
"	我	害怕	你	会	有	想法	的	独立	.	"

“我担心你会怀有独立自主的想法。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt]

"	I	should	have	been	happy	to	sacrifice	them	to	you	,	but	I	have	not
"	我	应该	有	到过	快乐的	到	牺牲	他们	到	你	，	但	我	有	不是

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈmerɪt] .

even	that	merit	.
甚至	那	优点	.

“我本该乐意将他们牺牲给你，但我连这点功德都没有。”

" [ɔːl] [ðæt] [sɜːrdʒ] [hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['oʊpən] [ænd; ənd] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest]

"	All	that	Serge	had	said	had	been	so	open	and	plain	,	and	expressed
"	全部	那	哔叽	有	说	有	到过	所以	打开	和	清楚的	,	和	表达

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] [ðæt] ,

with	such	sweetness	that	,
和	这样的	甜味	那	,

"塞尔吉所说的一切都那么坦诚直率，表达得那么温柔，以至于....."

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , ['mædəm] - ['predʒudisiz] ['dɪsə'pɪrd] .

little	by	little	,	Madame	Desvarennes's	prejudices	disappeared	.
小的	经过	小的	,	夫人	-	偏见	消失	.

德斯瓦雷纳夫人的偏见渐渐消失了。

[hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv] [ˌmɪʃələn] ,

He	took	possession	of	her	as	he	had	done	of	Micheline	,
他	采取	拥有	的	她	作为	他	有	完毕	的	米歇琳	,

他像占有米歇琳一样占有了她。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

and	as	he	did	of	every	one	whom	he	wished	to	conquer	.
和	作为	他	做过	的	每一个	一	谁	他	希望	到	征服	.

他对每一个他想征服的人都采取了同样的做法。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

His	charm	was	irresistible	.
他的	魅力	曾是	无法抗拒	.

他的魅力令人无法抗拒。

[hiː; hi] [siːzd] [ɑːn] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪrz] .

He	seized	on	one	by	the	eyes	and	the	ears	.
他	查获	在	一	经过	这	眼睛	和	这	耳朵	.

他抓住其中一人的眼睛和耳朵。

['nætʃ(ə)rəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['muːvɪŋ] , ['kæptɪveɪtɪŋ] , [boʊld] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtləs]

Naturally	fascinating	,	moving	,	captivating	,	bold	,	he	always	preserved	his	artless
自然	迷人	,	移动	,	引人入胜	,	大胆的	,	他	总是	保存完好	他的	不矫揉造作

[ænd; ənd] ['tendər] [weɪz] ,

and	tender	ways	,
和	投标	方式	,

他天生迷人、感人、引人入胜、大胆，始终保持着他纯真温柔的性格。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

which	made	him	resemble	a	young	girl	.
哪个	制成	他	类似	一个	年轻的	女孩	.

这使他看起来像个年轻女孩。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	I	am	going	to	tell	you	how	we	shall	manage	,	"	said	the	mistress	.
"	我	是	去	到	告诉	你	如何	我们	将	管理	,	"	说	这	情妇	.

"我这就告诉你我们该如何应对，"女主人说道。

" [fɔː'siːɪŋ] [maɪ] ['dɔtɚz] ['mærɪdʒ] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː]

"	Foreseeing	my	daughter's	marriage	,	I	have	had	my	house	divided	into	two
"	预见	我的	女儿的	婚姻	,	我	有	有	我的	房子	分割	进入	二

[dɪ'stɪŋkt] [is'tæbliʃmənts] .

distinct	establishments	.
清楚的	机构	.

"预见到女儿的婚事，我已将房子分成两个独立的部分。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [laɪf][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [tu:; tə][ə; eɪ][sʌn] -
They say that life in common with a mother - in - law is objectionable to a son -
他们 说 那 生活 在 常见的 和 一个 母亲 - 在 - 法律 是 令人反感的 到 一个 儿子 -
[ɪn] - [lɔ:] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

他们说，女婿不愿与岳母共同生活。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] .
therefore I wish you to have a home of your own .
所以 我 希望 你 到 有 一个 家 的 你的 自己的 .

因此，我希望你能拥有自己的家。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [feɪs] [laɪk] [maɪn] ['fraitənz] [jʌŋ] ['lʌvəz] .
I know that an old face like mine frightens young lovers .
我 知道 那 一个 老的 脸 喜欢 矿 吓唬 年轻的 恋人 .

我知道像我这样一张老脸会吓到年轻的情侣。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɪn'vaɪt][ˌem 'i:] .
I will come to you when you invite me .
我 将要 来 到 你 什么时候 你 邀请 我 .

只要你邀请我，我就会来。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ]
But even when I am shut up in my own apartments I shall be with my
但 甚至 什么时候 我 是 关闭 向上 在 我的 自己的 公寓 我 将 是 和 我的
['dɔ:tər] ;
daughter ;
女儿 ;

即使我被困在自己的房间里，我也会和我的女儿在一起；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bri:ð] [ðə; ði] [seɪm] [er] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,
I shall breathe the same air ; I shall hear her going and coming ,
我 将 呼吸 这 相同的 空气 ; 我 将 听到 她 去 和 未来 ,

我将呼吸同样的空气；我将听到她来来往往的声音。

['sɪŋɪŋ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hæpi] . -
singing , laughing , and I shall say to myself , ' It is all right , she is happy . ' -
歌唱 , 笑 , 和 我 将 说 到 我 , - 它 是 全部 正确的 , 她 是 快乐的 . -

她唱歌、大笑，我会对自己说："没关系，她很开心。"

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][æsk] .
That is all I ask .
那 是 全部 我 问 .

我只要求这些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔ:rnər] , [wens] [aɪ][kæn; kən] [ʃer] [hɜ:r; hər][laɪf] .
A little corner , whence I can share her life .
一个 小的 角落 , 何处 我 能 分享 她 生活 .

一个小角落，让我可以分享她的生活。

" [sɜ:rdʒ] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ɪ'fju:ʒ(ə)n] .
" Serge took her hand with effusion .
" 哔叽 采取 她 手 和 渗出液 .

"塞尔吉握住她湿润的手。"

" [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] ; [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] .
" Don't be afraid ; your daughter will not leave you .
" 不 是 害怕的 ; 你的 女儿 将要 不是 离开 你 .

"别害怕，你的女儿不会离开你的。"

" ['mædəm] - , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'teɪn][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] , ['oʊpənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
" Madame Desvarennes , unable to contain her feelings , opened her arms ,
" 夫人 - , 无法 到 包含 她 情怀 , 打开 她 武器 ,
[ænd; ənd]
and
和

德斯瓦雷纳夫人按捺不住激动的心情，张开了双臂，

[sɜ:rdʒ] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] , [laɪk][ə; eɪ] [tru:] [sʌn] .
Serge fell on her breast , like a true son .
哔叽 跌倒 在 她 胸部 , 喜欢 一个 真的 儿子 .

塞尔吉像个亲儿子一样扑倒在她怀里。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] !
" Do you know , I am going to adore you !
" 做 你 知道 , 我 是 去 到 崇拜 你 !

你知道吗，我会非常爱你！

" [kraɪd] ['mædəm] - , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
" cried Madame Desvarennes , showing Panine a face beaming with happiness .
" 哭 夫人 - , 显示 帕尼 一个 脸 光芒四射 和 幸福 .

“德斯瓦雷纳夫人喊道，脸上洋溢着幸福的笑容。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['geili] .
" I hope so , " said the young man , gayly .
" 我 希望 所以 , " 说 这 年轻的 男人 , 同性恋地 .

“但愿如此，”年轻人高兴地说。

['mædəm] - [bɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] .
Madame Desvarennes became thoughtful .
夫人 - 成为 周到 .

德斯瓦雷纳夫人陷入了沉思。

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [laɪf][ɪz] ! " [ri'zju:md] [ʃi:; ʃi] .
" What a strange thing life is ! " resumed she .
" 什么 一个 奇怪的 事物 生活 是 ! " 恢复 她 .

“人生真是奇妙！”她继续说道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
" I did not want you for a son - in - law ,
" 我 做过 不是 想 你 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ,

“我并不想让你做我的女婿。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ] [wel] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .
and now you are behaving so well toward me that I am full of remorse .
和 现在 你 是 行为 所以 出色地 朝向 我 那 我 是 满的 的 悔恨 .

现在你对我这么好，我真是后悔莫及。

[oʊ] , [aɪ] [si:] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
Oh , I see now what a dangerous man you are ,
哦 , 我 看 现在 什么 一个 危险的 男人 你 是 ,

哦，我现在明白你有多危险了。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kæptɪveɪt] ['ʌðər] ['wɪmənz] ['hɑ:rts] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:t] [maɪn] .
if you captivate other women's hearts as you have caught mine .
如果 你 吸引 其他 女性的 心 作为 你 有 捕捉 矿 .

如果你能像俘获我的心一样俘获其他女人的心。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ['fɪksɪdli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs]
" She looked at the Prince fixedly , and added , in her clear commanding voice
" 她 看起来 在 这 王子 固定地 , 和 额外 , 在 她 清除 指挥 嗓音
,
,
,

她目光坚定地盯着王子，用清晰而威严的声音补充道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['^eiəti] :
with a shade of gayety :
和 一个 阴影 的 同性恋 :

带着一丝俏皮：

" [naʊ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'zɜːrv] [ɔːl][jʊr; jər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] .
" Now , I hope you will reserve all your powers of charming for my daughter .
" 现在 , 我 希望 你 将要 预订 全部 你的 权力 的 迷人 为了 我的 女儿 .

“现在，我希望你能把你所有的魅力都留给我的女儿。”

[noʊ] [mɔːr] [flə:tɪŋ] , [eɪ] ?
No more flirting , eh ?
不 更多的 调情 , 嗯 ?

不再调情了，是吗?

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [get]['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]
She loves you ; she would be jealous , and you would get into hot water with
她 爱 你 ; 她 会 是 嫉妒的 , 和 你 会 得到 进入 热的 水 和
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

她爱你；她会吃醋的，你会惹我生气的!

[let] [mɪʃələnz] [laɪf][biː; bi] ['hæpi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][klaʊd] - [bluː] , ['ɔːlweɪz] [bluː] [skaɪ] ! "
Let Micheline's life be happy , without a cloud - blue , always blue sky ! "
让 米其林 生活 是 快乐的 , 没有 一个 云 - 蓝色的 , 总是 蓝色的 天空 ! "

愿米歇琳的生活幸福美满，永远晴空万里，不见一丝阴霾!

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , " [sed] [sɜːrdʒ] .
" That will be easy , " said Serge .
" 那 将要 是 简单的 , " 说 哔叽 .

“那很容易，”塞尔吉说。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ʃæl; ʃəl]
" To be unhappy I should have to seek misfortune ; and I certainly shall
" 到 是 不开心 我 应该 有 到 寻找 不幸 ; 和 我 当然 将
[nɑːt][duː] [ðæt] .
not do that .
不是 做 那 .

“要想不快乐，我就得主动寻求不幸；而我当然不会那样做。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" He began to laugh .
" 他 开始 到 笑 .

他开始大笑起来。

" [bɪ'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[jʊr; jər] [gʊd] [frendz] [huː] ['krɪtɪsaɪz] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɪʃələnz] [hænd] [wʊd] [biː; bi]

your	good	friends	who	criticised	so	when	you	gave	me	Micheline's	hand	would	be
你的	好的	朋友们	WHO	受到批评	所以	什么时候	你	给予	我	米其林	手	会	是

['oʊnli] [tuː] [pliːzd] .

only	too	pleased	.
仅有的	也	高兴	.

你那些当初批评你把米歇琳的手交给我的好朋友们，现在一定会非常高兴的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [poʊzɪŋ] [æz; əz] ['prɔfits] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

I	will	not	give	them	the	pleasure	of	posing	as	prophets	and	saying	,
我	将要	不是	给	他们	这	乐趣	的	摆姿势	作为	先知	和	说	,

我不会让他们得逞，假装成先知，说：

- [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ! - "

'	We	knew	it	would	be	so	!	'	"
-	我们	知道	它	会	是	所以	!	-	"

“我们就知道会这样！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - .

"	You	must	forgive	them	,	"	replied	Madame	Desvarennes	.
"	你	必须	原谅	他们	,	"	回复	夫人	-	.

“你必须原谅他们，”德斯瓦雷纳夫人回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['enəmi] .

"	You	have	made	enemies	.
"	你	有	制成	敌人	.

你树敌无数。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] ,

Without	speaking	of	projects	which	I	had	formed	,
没有	请讲	的	项目	哪个	我	有	形成	,

暂且不谈我参与组建的项目，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz][hæd; həd] ['ɔfɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði][best][foʊks][ɪn]['pærɪs] ;

I	may	say	that	my	daughter	has	had	offers	from	the	best	folks	in	Paris	;
我	可能	说	那	我的	女儿	有	有	优惠	从	这	最好的	各位	在	巴黎	;

我可以说，我女儿已经收到了来自巴黎顶尖人士的邀请；

[frʌm; frəm][fɜːrst] - [reɪt] [fɜːrmz] !

from	first	-	rate	firms	!
从	第一的	-	速度	公司	!

来自一流公司！

['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['rædər] [ɪn'dɪgnənt] .

Our	circle	was	rather	indignant	.
我们的	圆圈	曾是	相当	愤怒	.

我们圈子里的人都相当愤慨。

" ['piːp(ə)l] [sed] : - [oʊ] , ['mædəm] - ['wɑːntɪd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	People	said	:	'	Oh	,	Madame	Desvarennes	wanted	her	daughter	to	be	a
"	人们	说	:	-	哦	,	夫人	-	通缉	她	女儿	到	是	一个

['prɪnses] .

Princess	.
公主	.

人们说：“哦，德斯瓦雷纳夫人想让她的女儿成为公主。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] .

We	shall	see	how	it	will	turn	out	.
我们	将	看	如何	它	将要	转动	出去	.

我们拭目以待。

[hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪl] [spend][hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd][spɜːrn][hɜːr; hər] . -

Her	son	-	in	-	law	will	spend	her	money	and	spurn	her	.	'
她	儿子	-	在	-	法律	将要	花费	她	钱	和	拒绝	她	.	-

她的女婿会花光她的钱，然后抛弃她。

[ðə; ði]['gɑːsɪp][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['piːp(ə)l] .

The	gossip	of	disappointed	people	.
这	闲话	的	失望的	人们	.

失望者的闲言碎语。

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][laɪ] ; ['mænɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ,

Give	them	the	lie	;	manage	that	we	shall	all	live	together	,
给	他们	这	说谎	;	管理	那	我们	将	全部	居住	一起	,

揭穿他们的谎言；设法让我们都能和平共处。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] . "

and	we	shall	be	right	against	the	world	.	"
和	我们	将	是	正确的	反对	这	世界	.	"

我们将永远站在正义的一方，对抗全世界。

" [duː][juː; jʊ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ? "

"	Do	you	hope	it	will	be	so	?	"
"	做	你	希望	它	将要	是	所以	?	"

你希望如此吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ə'fekʃənətli] ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd]

"	I	am	sure	of	it	,	"	answered	the	mistress	,	affectionately	pressing	the	hand
"	我	是	当然	的	它	,	"	回答	这	情妇	,	亲切地	紧迫	这	手

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

of	her	future	son	-	in	-	law	.
的	她	未来	儿子	-	在	-	法律	.

"我确信这一点,"女主人回答道，并深情地握住了她未来女婿的手。

[ˌmɪʃələn] ['entərd] , ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [sɜːrdʒ][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Micheline	entered	,	anxious	at	the	long	interview	between	Serge	and	her
米歇琳	进入	,	焦虑的	在	这	长的	面试	之间	哔叽	和	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

米歇琳走了进来，她很焦虑，因为塞尔日和她母亲的谈话时间很长。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][hænd][ɪn][hænd] .

She	saw	them	hand	in	hand	.
她	锯	他们	手	在	手	.

她看见他们手牵着手。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl][kraɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [kə'resɪŋli] [raʊnd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

She	uttered	a	joyful	cry	,	and	threw	her	arms	caressingly	round	her	mother's
她	说出	一个	快乐	哭	,	和	扔	她	武器	温柔地抚摸	圆形的	她	母亲的

[nek] .

neck	.
脖子	.

她发出了一声喜悦的叫喊，并张开双臂，温柔地搂住了母亲的脖子。

" [wel] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'griːd] ?

"	Well	!	you	are	agreed	?
"	出色地	!	你	是	同意	?

"好！你们同意了？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [saɪn][tuː; tə][sɜːrdʒ] .

"	she	said	,	making	a	gracious	sign	to	Serge	.
"	她	说	,	制作	一个	亲切	符号	到	哔叽	.

"她说着，向塞尔吉做了个友好的手势。"

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
" He has been charming , " replied Madame Desvarennes , whispering in her
" 他 有 到过 迷人 , " 回复 夫人 - , 耳语 在 她
['dɔtɜ-z] [ɪr] .
daughter's ear .
女儿的 耳朵 .

"他很迷人，"德斯瓦雷纳夫人轻声在女儿耳边回答道。

" [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt] ['greɪsfəli] .
" He agrees to live in this house , and that quite gracefully .
" 他 同意 到 居住 在 这 房子 , 和 那 相当 优雅地 .

"他同意住在这所房子里，而且态度非常客气。"

[ðer; ðər] , [tʃaɪld] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənt] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
There , child , this is the happiest moment I've had since your engagement .
那里 , 孩子 , 这 是 这 最快乐 片刻 我已经 有 自从 你的 订婚 .

孩子，这是你订婚以来我最开心的时刻。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] ['nʌθɪŋ] .
I admit that I regret nothing .
我 承认 那 我 后悔 没有什么 .

我承认我一点也不后悔。

" [ðen] , [ri'zjuːmɪŋ] [ə'laʊd] :
" Then , resuming aloud :
" 然后 , 恢复 大声 :

然后，他大声继续说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] - , [wer] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] .
" We will leave to - morrow for Cernay , where the marriage shall take place .
" 我们 将要 离开 到 - 明天 为了 - , 在哪里 这 婚姻 将 拿 地方 .

"我们明天将前往塞尔奈，婚礼将在那里举行。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪ'sepʃ(ə)n]
I shall have to order the workmen in here to get ready for your reception
我 将 有 到 命令 这 工人 在 这里 到 得到 准备好 为了 你的 接待
.
:
.

我得吩咐这里的工人们做好招待会的准备。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Besides the wedding will be more brilliant in the country .
除了 这 婚礼 将要 是 更多的 杰出的 在 这 国家 .

此外，在乡村举办婚礼会更加盛大。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] - ['piːp(ə)l][ðer; ðər] .
We shall have all the work - people there .
我们 将 有 全部 这 工作 - 人们 那里 .

所有工人都会到场。

[wiː; wi] [wɪl] [θroʊ] [ðə; ði][pɑːrk]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [feɪt] .
We will throw the park open to the countryside ; it will be a grand fete .
我们 将要 扔 这 公园 打开 到 这 农村 ; 它 将要 是 一个 盛大 宴请 .

我们将向乡村居民开放公园；这将是一场盛大的庆祝活动。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ðer; ðər] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][praɪd] .
For we are lords of the manor there , " added she , with pride .
为了 我们 是 领主们 的 这 庄园 那里 , " 额外 她 , 和 自豪 .

"因为我们是那里的庄园主，"她自豪地补充道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mæmə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['betər] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɪʃələn] .

"	You	are	right	,	mamma	;	it	will	be	far	better	,	"	exclaimed	Micheline	.
"	你	是	正确的	,	妈妈	;	它	将要	是	远的	更好的	,	"	惊呼	米歇琳	.

"妈妈，您说得对，情况会好得多，"米歇琳说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sɜːrdʒ][baɪ][ðə; ði][hænd] :

And	taking	Serge	by	the	hand	:
和	采取	哔叽	经过	这	手	:

然后牵起塞尔吉的手:

" [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Come	,	let	us	go	,	"	said	she	,	and	led	him	into	the	garden	.
"	来	,	让	我们	去	,	"	说	她	,	和	引领	他	进入	这	花园	.

"来，我们走吧，"她说，然后领着他走进了花园。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] [ʃrʌbz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [wɔːk] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [jet] ['evər] [nuː] ,

And	amid	the	sweet	-	smelling	shrubs	they	resumed	their	walk	,	always	the	same	yet	ever	new	,
和	之中	这	甜的	-	闻起来	灌木	他们	恢复	他们的	走	,	总是	这	相同的	然而	曾经	新的	,

在散发着甜香的灌木丛中，他们继续漫步，路线一如既往，却又充满新鲜感。

[ðer; ðər][ɑːrmz] [twaɪnd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

their	arms	twined	round	each	other	,	the	young	girl	clinging	to	him	whom	she	loved	,
他们的	武器	缠绕	圆形的	每个	其他	,	这	年轻的	女孩	依恋	到	他	谁	她	喜爱	,

他们手臂交缠在一起，年轻的女孩紧紧地依偎着她所爱的男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ['fɑːndli][æt; ət][hɜːr; hər] ,

and	he	looking	fondly	at	her	,
和	他	寻找	深情地	在	她	,

他深情地望着她，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɔːft] - [toʊld] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

and	with	caressing	voice	telling	her	the	oft	-	told	tale	of	love	which	she	was	never	tired	of	hearing	,
和	和	爱抚	嗓音	讲述	她	这	经常	-	讲述	故事	的	爱	哪个	她	曾是	绝不	疲劳的	的	听力	,

他用温柔的声音给她讲述着那个她百听不厌的爱情故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [θrilz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	which	always	filled	her	with	thrills	of	joy	.
和	哪个	总是	已填	她	和	刺激	的	喜悦	.

这总是让她感到无比喜悦。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ]

THE	DOUBLE	MARRIAGE
这	双倍的	婚姻

双重婚姻

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

The	Chateau	of	Cernay	is	a	vast	and	beautiful	structure	of	the	time	of
这	城堡	的	-	是	一个	广阔的	和	美丽的	结构	的	这	时间	的

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Louis	XIII	.
路易斯	十三	.

塞尔奈城堡是路易十三时期一座宏伟而美丽的建筑。

[ə; eɪ] [wɔːld] [pɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [triːz] ['sentʃəriz] [oʊld] .

A	walled	park	of	a	hundred	acres	surrounds	it	,	with	trees	centuries	old	.
一个	有围墙的	公园	的	一个	百	英亩	周围环境	它	,	和	树木	几个世纪	老的	.

它被一个占地百英亩的围墙公园环绕，园内树木已有数百年历史。

[ə; eɪ] [waɪt] ['peɪntɪd] [geɪt] ['seprəts] [ðə; ði] ['ævənuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

A	white	painted	gate	separates	the	avenue	from	the	road	leading	to
一个	白色的	绘	门	分离	这	大街	从	这	路	领导	到

[pɑːn'twɑːz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑːnˌflɑːnz] .

Pontoise	by	way	of	Conflans	.
蓬图瓦兹	经过	方式	的	conflans	.

一道白色油漆的大门将这条大道与经由孔夫朗通往蓬图瓦兹的道路隔开。

[ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [græs] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['kærɪdʒɪz] [roʊl][æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['velvɪt] ,

A	carpet	of	grass	,	on	which	carriages	roll	as	if	on	velvet	,
一个	地毯	的	草	,	在	哪个	马车	卷	作为	如果	在	天鹅绒	,

一片绿茵茵的草地，马车在其上缓缓行驶，如同行驶在天鹅绒上一般。

[liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] .

leads	up	to	the	park	gates	.
线索	向上	到	这	公园	大门	.

通往公园大门。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stoʊn] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði][moʊt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

Before	reaching	,	it	there	is	a	stone	bridge	which	spans	the	moat	of	running
前	到达	,	它	那里	是	一个	石头	桥	哪个	跨度	这	护城河	的	跑步

['wɔːtər] .

water	.
水	.

到达目的地之前，有一座石桥横跨流水护城河。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] , [feɪst] [wɪð; wɪθ] [brɪk] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] , ['raɪzɪz][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər]

A	lodge	of	stone	,	faced	with	brick	,	with	large	windows	,	rises	at	each	corner
一个	小屋	的	石头	,	面对	和	砖	,	和	大的	视窗	,	上升	在	每个	角落

[ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] .

of	this	space	.
的	这	空间	.

在这个空间的每个角落，都耸立着一座用石头砌成、砖砌外墙、带有大窗户的小屋。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['klevərli] [ə'reɪndʒd] [triːz] , [stændz][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

The	chateau	,	surrounded	by	cleverly	arranged	trees	,	stands	in	the	centre	,
这	城堡	,	包围	经过	巧妙地	安排	树木	,	站立	在	这	中心	,

城堡矗立在中心位置，四周环绕着精心布置的树木。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [red] ['grænɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuərə] .

on	a	solid	foundation	of	red	granite	from	the	Jura	.
在	一个	坚硬的	基础	的	红色的	花岗岩	从	这	汝拉	.

建在由侏罗纪山脉红色花岗岩构成的坚实地基上。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʌb(ə)l] ['sterkeɪs] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][æn; ən] -
A **splendid** **double** **staircase** **leads** **to** **the** **ground** **floor** **as** **high** **as** **an** **'**
一个 灿烂 双倍的 楼梯 线索 到 这 地面 地面 作为 高的 作为 一个 -
['ɑːntrəˌsɑːl] - .
entresol **'** **.**
间质 - .

宏伟的双楼梯通往底层，其高度与"夹层"相当。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [hɔːl] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
A **spacious** **hall** **,** **rising** **to** **the** **roof** **of** **the** **building** **,**
一个 宽敞 大厅 , 上升 到 这 屋顶 的 这 建筑 ,

一个宽敞的大厅，直通楼顶，

['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] [steɪnd] [glæs] , [fɜːrst] ['ɔfɝz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər]
lighted **by** **a** **window** **filled** **with** **old** **stained** **glass** **,** **first** **offers** **itself** **to** **the** **visitor**
照明 经过 一个 窗户 已填 和 老的 染色 玻璃 , 第一的 优惠 本身 到 这 游客
.
:
.

首先映入眼帘的是一扇镶嵌着古老彩色玻璃的窗户，窗户的光线照亮了整个空间，向来访者展现出它的魅力。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrgən] , [baɪ] - - [kɑːl] ,
A **large** **organ** **,** **by** **Cavallie** **-** **Col** **,**
一个 大的 器官 , 经过 - - 上校 ,

卡瓦列-科尔制造的大型管风琴

['rɪrz] [ɪts] [lɔːŋ] ['brɪliənt] [paɪps] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
rears **its** **long** **brilliant** **pipes** **at** **one** **end** **of** **the** **hall** **to** **a** **level** **with** **the**
后部 它是 长的 杰出的 管道 在 一 结尾 的 这 大厅 到 一个 等级 和 这
['gæləri] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] [wʊd] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
gallery **of** **sculptured** **wood** **running** **round** **and** **forming** **a** **balcony** **on** **the** **first**
画廊 的 雕塑 木头 跑步 圆形的 和 成型 一个 阳台 在 这 第一的
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

它在大厅的一端高高耸立着长长的、光彩夺目的管子，与环绕一楼形成阳台的雕花木廊齐平。

[æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['ɑːrmər] , ['helmɪt] [ɑːn] [hed] , [ænd; ənd] [læns] [ɪn][hænd] ,
At **each** **corner** **is** **a** **knight** **in** **armor** **,** **helmet** **on** **head** **,** **and** **lance** **in** **hand** **,**
在 每个 角落 是 一个 骑士 在 盔甲 , 头盔 在 头 , 和 槊 在 手 ,

每个角落都有一位身披盔甲、头戴头盔、手持长矛的骑士。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][wɔːr] .
mounted **on** **a** **charger** **,** **and** **covered** **with** **the** **heavy** **trappings** **of** **war** **.**
安装 在 一个 充电器 , 和 涵盖 和 这 重的 服饰 的 战争 .

架在战车上，披着厚重的战争外衣。

['keɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] , ['bukʃelvz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nuː]
Cases **full** **of** **objects** **of** **art** **of** **great** **value** **,** **bookshelves** **containing** **all** **the** **new**
案例 满的 的 对象 的 艺术 的 伟大的 价值 , 书架 包含 全部 这 新的
[bʊks] ,
books **,**
图书 ,

摆满珍贵艺术品的展柜，摆满新书的书架，

[ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
are **placed** **along** **the** **walls** **.**
是 放置 沿着 这 墙壁 .

沿墙放置。

[ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] [ɑ:r; ər] [lɑ:dʒd] ['ʌndər] [ðə; ði][væst] ['sterkeɪs] .

A	billiard	-	table	and	all	sorts	of	games	are	lodged	under	the	vast	staircase	.
一个	台球	-	桌子	和	全部	排序	的	游戏	是	已提交	在下面	这	广阔的	楼梯	.

巨大的楼梯下面藏着一张台球桌和各种各样的游戏。

[ðə; ði] [brɔ:d] [beɪz] [wɪtʃ] [gɪv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][grænd]

The	broad	bays	which	give	admission	to	the	reception	-	rooms	and	grand
这	广阔	海湾	哪个	给	入学	到	这	接待	-	房间	和	盛大

['sterkeɪs] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] [baɪ] ['tæpəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

staircase	are	closed	by	tapestry	of	the	fifteenth	century	,
楼梯	是	关闭	经过	挂毯	的	这	第十五	世纪	,

通往接待室和宏伟楼梯的宽阔门厅，门厅上方悬挂着十五世纪的挂毯。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['hʌntɪŋ] [si:nz] .

representing	hunting	scenes	.
代表	打猎	场景	.

描绘狩猎场景。

[lɔ:ŋ] [kɔ:rdz][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][goʊld] [lu:p] [bæk] [ði:z] ['mɑ:rvələs] ['hæŋgɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]

Long	cords	of	silk	and	gold	loop	back	these	marvellous	hangings	in	the	Italian
长的	绳索	的	丝绸	和	金子	环形	后退	这些	奇妙	绞刑	在	这	意大利语

[staɪl] .

style	.
风格	.

长长的丝绸和金线环绕着这些精美的意大利风格挂毯。

[θɪk] ['kɑ:rpəts] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fi:t] [sɪŋk] , ['dedn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] .

Thick	carpets	,	into	which	the	feet	sink	,	deaden	the	sound	of	footsteps	.
厚的	地毯	,	进入	哪个	这	脚	下沉	,	缓和	这	声音	的	脚步声	.

厚厚的地毯，脚踩进去会陷进去，从而减弱脚步声。

['speɪʃəs] [dɪ'væn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [mə'tɪriəlz] , [ɑ:r; ər] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

Spacious	divans	,	covered	with	Oriental	materials	,	are	placed	round	the	room	.
宽敞	沙发	,	涵盖	和	东方	材料	,	是	放置	圆形的	这	房间	.

房间四周摆放着宽敞的沙发床，床罩采用东方风格的材料。

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [wɪtʃ] [ɪz] ['splendɪdli] [kə:vd] [ɪn] ['wʊdwɜ:rk] , [ɪz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs]

Over	the	chimney	-	piece	,	which	is	splendidly	carved	in	woodwork	,	is	a	looking	-	glass
超过	这	烟囱	-	片	,	哪个	是	精彩地	雕刻	在	木工	,	是	一个	寻找	-	玻璃

[ɪn][ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [staɪl] ,

in	the	Renaissance	style	,
在	这	复兴	风格	,

壁炉上方是一面文艺复兴风格的镜子，壁炉的木雕精美绝伦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑ:nz] [ænd; ənd]['sɪlvər] [freɪm] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['grɪnɪŋ] [fɔ:nz] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld]

with	a	bronze	and	silver	frame	,	representing	grinning	fawns	and	dishevelled
和	一个	青铜	和	银	框架	,	代表	咧嘴笑	小鹿	和	蓬头垢面

['nɪmfs] .

nymphs	.
若虫	.

画框为青铜和白银材质，描绘了咧嘴笑的小鹿和蓬头垢面的仙女。

[bentʃiz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [wɪtʃ] [ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][sɪks]['pi:p(ə)l] .

Benches	are	placed	round	the	hearth	,	which	is	large	enough	to	hold	six	people	.
长凳	是	放置	圆形的	这	炉	,	哪个	是	大的	足够的	到	抓住	六	人们	.

壁炉周围摆放着长凳，壁炉足够大，可以容纳六个人。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ] - [baɪ][oʊld]['mæstərz] .

Above	the	divans	,	on	the	walls	,	are	large	oilpaintings	by	old	masters	.
多于	这	沙发	,	在	这	墙壁	,	是	大的	-	经过	老的	大师	.

沙发上方的墙上挂着古代大师的大幅油画。

[æn; ən] " [ə'sʌmpʃ(ə)n] , " [baɪ] ['jɔːrdɛns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ; " [ðə; ði] ['geɪmstərz] , " [baɪ]

An	"	Assumption	,	"	by	Jordaens	,	which	is	a	masterpiece	;	"	The	Gamesters	,	"	by
一个	"	假设	,	"	经过	约尔丹斯	,	哪个	是	一个	杰作	;	"	这	赌徒	,	"	经过

[ˌvɑːˈlɛnˌtiːn] ;

Valentin	;
瓦伦丁	;

约尔丹斯的《假设》，这是一部杰作；瓦伦丁的《赌徒》；

" [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['fæməli][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , " ['peɪntɪd] [baɪ] [vɛ'læskɛz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]

"	A	Spanish	Family	on	Horseback	,	"	painted	by	Velasquez	;	and	the	marvel	of
"	一个	西班牙语	家庭	在	马背	,	"	绘	经过	维拉斯奎兹	;	和	这	奇迹	的

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] " ['hoʊli]['fæməli] ,

the	collection	—	a	"	Holy	Family	,
这	收藏	—	一个	"	圣	家庭	,

委拉斯凯兹所绘的《骑马的西班牙家庭》；以及该系列中最令人惊叹的作品——《圣家族》，

" [baɪ]['frɑːntʃə] , [bɔːt] [ɪn] ['rʌʃə] .

"	by	Francia	,	bought	in	Russia	.
"	经过	弗兰西亚	,	买	在	俄罗斯	.

由 Francia 制造，购于俄罗斯。

[ðen] , ['loʊər] [daʊn] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'neri] , " [baɪ] - ; [ə; eɪ] " [kɜːmes] ,

Then	,	lower	down	,	"	A	Young	Girl	with	a	Canary	,	"	by	Metzu	;	a	"	Kermesse	,
然后	,	降低	向下	,	"	一个	年轻的	女孩	和	一个	金丝雀	,	"	经过	-	;	一个	"	集市	,

然后，往下看，是梅祖的《一个抱着金丝雀的小女孩》；还有一幅《集市》，

" [baɪ] - , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['treʒər] , ['glɪtər] , [laɪk][ðə; ði]['dʒɛmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

"	by	Braurver	,	a	perfect	treasure	,	glitter	,	like	the	gems	they	are	,	in	the	midst
"	经过	-	,	一个	完美的	宝藏	,	闪光	,	喜欢	这	宝石	他们	是	,	在	这	中间

[ʌv; əv] ['pænəpli] ,

of	panoplies	,
的	盔甲	,

“布劳尔弗笔下的完美珍宝，闪闪发光，就像宝石一样，在琳琅满目的服饰中熠熠生辉。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] [plaːntid][ɪn] [ɪ'nɔːrməs] [delft] [veisis] .

between	the	high	branches	of	palm	-	trees	planted	in	enormous	delft	vases	.
之间	这	高的	分支	的	棕榈	-	树木	已种植	在	巨大的	代尔夫特	花瓶	.

在种植于巨大代尔夫特花瓶中的棕榈树高枝之间。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [laɪt] ['fɪltərz]['ɪntuː][ðæt] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɑːrtmənt] [θruː] [ðə; ði]

A	mysterious	light	filters	into	that	fresh	and	picturesque	apartment	through	the
一个	神秘	光	过滤器	进入	那	新鲜的	和	如画	公寓	通过	这

[steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] .

stained	-	glass	windows	.
染色	-	玻璃	视窗	.

一束神秘的光线透过彩色玻璃窗洒进那间清新雅致的公寓。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɪz] [riːtʃt] , [wer] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ,

From	the	hall	the	left	wing	is	reached	,	where	the	reception	-	rooms	are	,
从	这	大厅	这	左边	翼	是	达到	,	在哪里	这	接待	-	房间	是	,

从大厅进入左翼，那里有接待室。

[ænd; ənd] [wʌnz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [reɪn] [ðer; ðər] .

and	one's	eyes	are	dazzled	by	the	brightness	which	reigns	there	.
和	一个人的	眼睛	是	眼花缭乱	经过	这	亮度	哪个	统治	那里	.

那里的光线太过明亮，令人目眩神迷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['ɪntuː] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

It	is	like	coming	out	from	a	cathedral	into	broad	daylight	.
它	是	喜欢	未来	出去	从	一个	大教堂	进入	广阔	日光	.

这就像从教堂里出来，一下子置身于阳光下一样。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ʌv; əv][gɪlt] [wʊd] [ænd; ənd][ˌdʒenəu'iːz] ['velvɪt] , [lʊks] ['veri] [braɪt] .

The	**furniture**	**,**	**of**	**gilt**	**wood**	**and**	**Genoese**	**velvet**	**,**	**looks**	**very**	**bright**	**.**
这	家具	,	的	镀金	木头	和	热那亚	天鹅绒	,	看起来	非常	明亮的	.

这些镀金木质、热那亚天鹅绒材质的家具看起来非常明亮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] ; [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['evriwer] .

The	**walls**	**are**	**white**	**and**	**gold**	**;**	**and**	**flowers**	**are**	**everywhere**	**.**
这	墙壁	是	白色的	和	金子	;	和	花朵	是	到处	.

墙壁是白色和金色的；到处都是鲜花。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɪz] ['mædəm] - ['bedruːm; 'bedrʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] ['maʊntɪŋ] [sterz] ,

At	**the**	**end**	**is**	**Madame**	**Desvarennes's**	**bedroom**	**,**	**because**	**she**	**does**	**not**	**like**	**mounting**	**stairs**	**,**
在	这	结尾	是	夫人	-	卧室	,	因为	她	做	不是	喜欢	安装	楼梯	,

最后是德斯瓦雷纳夫人的卧室，因为她不喜欢爬楼梯。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .

and	**lives**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**.**
和	生活	在	这	地面	地面	.

住在底楼。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] , ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Adjoining	**it**	**is**	**a**	**conservatory**	**,**	**furnished**	**as**	**a**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
相邻的	它	是	一个	温室	,	提供	作为	一个	绘画	-	房间	,

与之相邻的是一间温室，布置成客厅的样子。

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['buːdwɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	**serving**	**as**	**a**	**boudoir**	**for**	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	服务	作为	一个	闺房	为了	这	情妇	的	这	房子	.

并作为女主人的闺房。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][gʌn] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] .

The	**dining**	**-**	**room**	**,**	**the**	**gun**	**-**	**room**	**,**	**and**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**are**	**in**	**the**	**right**	**wing**	**.**
这	用餐	-	房间	,	这	枪	-	房间	,	和	这	吸烟	-	房间	是	在	这	正确的	翼	.

餐厅、枪械室和吸烟室都在右翼。

[ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	**gun**	**-**	**room**	**deserves**	**a**	**particular**	**description**	**.**
这	枪	-	房间	值得	一个	特别的	描述	.

枪械室值得特别描述。

[fɔːr] [glæs] ['keɪsɪz][kən'teɪn] ['gʌnz][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃər] .

Four	**glass**	**cases**	**contain**	**guns**	**of**	**every**	**description**	**and**	**size**	**of**	**the**	**best**	**English**	**and**	**French**	**manufacture**	**.**
四	玻璃	案例	包含	枪支	的	每一个	描述	和	尺寸	的	这	最好的	英语	和	法语	生产	.

四个玻璃柜里陈列着各种款式和尺寸的英国和法国顶级枪支。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][stægz] - [hɔːrnz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fɑːks] - [skɪnz][ænd; ənd][wʊlf] - [skɪnz] .

All	**the**	**furniture**	**is**	**made**	**of**	**stags**	**'**	**horns**	**,**	**covered**	**with**	**fox**	**-**	**skins**	**and**	**wolf**	**-**	**skins**	**.**
全部	这	家具	是	制成	的	雄鹿	-	角	,	涵盖	和	狐狸	-	皮肤	和	狼	-	皮肤	.

所有家具都是用鹿角制成的，上面覆盖着狐狸皮和狼皮。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rʌg] , [fɔːrmd] [baɪ] [fɔːr] [berz] - [skɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['menəsɪŋ] [snaʊt] ,

A	large	rug	,	formed	by	four	bears	'	skins	,	with	menacing	snouts	,
一个	大的	小地毯	,	形成	经过	四	熊	-	皮肤	,	和	威胁	鼻子	,

一张由四张熊皮拼接而成的大地毯，熊皮上长着令人毛骨悚然的鼻子。

['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

showing	their	white	teeth	at	the	four	corners	,	is	in	the	centre	of	the	room	.
显示	他们的	白色的	牙齿	在	这	四	角落	,	是	在	这	中心	的	这	房间	.

它们在房间的四个角落露出洁白的牙齿，位于房间的中央。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['peintiŋz] [baɪ] - , ['ædmərəbli]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd]

On	the	walls	are	four	paintings	by	Princeteau	,	admirably	executed	,	and
在	这	墙壁	是	四	绘画	经过	-	,	令人钦佩地	执行	,	和

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['hʌntɪŋ] [siːnz] .

representing	hunting	scenes	.
代表	打猎	场景	.

墙上挂着普林斯托的四幅画作，技法精湛，描绘的是狩猎场景。

[loʊ] [kaʊtʃ] , [waɪd][æz; əz][bedz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [klɔːθ] , [ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [tuː; tə]

Low	couches	,	wide	as	beds	,	covered	with	gray	cloth	,	invite	the	sportsmen	to
低的	沙发	,	宽的	作为	床	,	涵盖	和	灰色的	布	,	邀请	这	运动员	到

[rest] .

rest	.
休息	.

低矮的沙发床宽大如床，铺着灰色的布料，邀请运动员们休息。

[lɑːrdʒ] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər] , [ɪn'vaɪt][ðem; ðəm]

Large	dressing	-	rooms	,	fitted	up	with	hot	and	cold	water	,	invite	them
大的	敷料	-	房间	,	适配	向上	和	热的	和	寒冷的	水	,	邀请	他们

[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] .

to	refresh	themselves	with	a	bath	.
到	刷新	他们自己	和	一个	洗澡	.

宽敞的更衣室配备了冷热水，邀请他们洗个澡，焕发精神。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] [teɪst] .

Everything	has	been	done	to	suit	the	most	fastidious	taste	.
一切	有	到过	完毕	到	套装	这	最多	挑剔	品尝	.

一切都是为了满足最挑剔的品味。

[ðə; ði] ['kitʃinz] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'graʊnd] .

The	kitchens	are	underground	.
这	厨房	是	地下	.

厨房位于地下。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ruːmz; rʊmz] .

On	the	first	story	are	the	principal	rooms	.
在	这	第一的	故事	是	这	主要的	房间	.

一楼是主要房间。

[twelv] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wɪð; wɪθ] ['dresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [tʃɪnts] [ʌv; əv]

Twelve	bedrooms	,	with	dressing	-	rooms	,	upholstered	in	chintz	of
十二	卧室	,	和	敷料	-	房间	,	软垫	在	印花棉布	的

['tʃɑːrmɪŋ] [dɪ'zaɪn] .

charming	design	.
迷人	设计	.

十二间卧室，均配有更衣室，并以设计迷人的印花棉布装饰。

[frʌm; frəm] [ðiːz] , [ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] [meɪ] [biː; bi]

From	these	,	a	splendid	view	of	the	park	and	country	beyond	may	be
从	这些	,	一个	灿烂	看法	的	这	公园	和	国家	超过	可能	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

从这里可以欣赏到公园和远处乡村的壮丽景色。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['beɪðɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['ræpɪd] ['kɜːrənt] ,

In	the	foreground	is	a	piece	of	water	,	bathing	,	with	its	rapid	current	,
在	这	前景	是	一个	片	的	水	,	洗澡	,	和	它是	迅速的	当前的	,

前景是一片水，水流湍急，仿佛在沐浴。

[ðə; ði] ['græsi] [bæŋks] [wɪtʃ] ['bɔːrdər][ðə; ði] [wʊd] ,

the	grassy	banks	which	border	the	wood	,
这	草丛	银行	哪个	边界	这	木头	,

与树林接壤的草坡，

[waɪl] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [dɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [flʌd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [swɔnz] ,

while	the	low	-	lying	branches	of	the	trees	dip	into	the	flood	,	on	which	swans	,
尽管	这	低的	-	说谎	分支	的	这	树木	蘸	进入	这	洪水	,	在	哪个	天鹅	,

树的低垂枝条伸入洪水中，天鹅就栖息在河面上。

['dæzlɪŋli] [waɪt] , [swɪm] [ɪn] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] .

dazzlingly	white	,	swim	in	stately	fashion	.
耀眼地	白色的	,	游泳	在	庄严	时尚	.

洁白耀眼，泳姿优雅。

[bɪ'niːθ] [æn; ən][oʊld] ['wɪloʊ] , [huːz] ['druːpɪŋ] [baʊz] [fɔːrm][kwaɪt][ə; eɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv] [peɪl] ['vɜːrdʒər]

Beneath	an	old	willow	,	whose	drooping	boughs	form	quite	a	vault	of	pale	verdure
下面	一个	老的	柳	,	谁	下垂	树枝	形式	相当	一个	金库	的	苍白	绿意盎然

,

,
,

在一棵老柳树下，它垂落的枝条形成了一片淡绿色的拱顶，

[ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['mʌlti,kʌləd] ['boʊts] [rɪ'meɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	squadron	of	multicolored	boats	remain	fastened	to	the	balustrade	of	a
一个	中队	的	五彩缤纷	船	保持	系紧	到	这	栏杆	的	一个

['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

landing	stage	.
降落	阶段	.

一队五颜六色的小艇仍然固定在登陆台的栏杆上。

[θruː] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [triːz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fiːldz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔːrn] ,

Through	an	opening	in	the	trees	you	see	in	the	distance	fields	of	yellow	corn	,
通过	一个	开幕	在	这	树木	你	看	在	这	距离	字段	的	黄色的	玉米	,

透过树丛的缝隙，可以看到远处金黄色的玉米田。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['bækgraʊnd] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɑːplər] ,

and	in	the	near	background	,	behind	a	row	of	poplars	,
和	在	这	靠近	背景	,	在后面	一个	排	的	白杨树	,

在近处的背景中，在一排白杨树后面，

['evər] ['muːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði][wɑːz] [floʊz] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ɪts] [loʊ] [bæŋks]

ever	moving	like	a	flash	of	silver	lightning	,	the	Oise	flows	on	between	its	low	banks
曾经	移动	喜欢	一个	闪光	的	银	闪电	,	这	瓦兹岛	流量	在	之间	它是	低的	银行

.

:
.

瓦兹河像一道银色的闪电般不停地流淌在低矮的河岸之间。

[ðɪs] ['sʌmptʃuəs] ['dwelɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]

This	sumptuous	dwelling	,	on	the	evening	of	the	14th	of	July	,	was	in	its
这	豪华	住宅	,	在	这	晚上	的	这	14th	的	七月	,	曾是	在	它是

['gretɪst] ['splendər] .

greatest	splendor	.
最	辉煌	.

7月14日傍晚，这座富丽堂皇的住宅展现出它最辉煌的一面。

[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][wɜ:r; wər][lɪt][ʌp][baɪ] ['brɪliənt] [və'ni:ʃn] ['læntərnz] ;

The	trees	of	the	park	were	lit	up	by	brilliant	Venetian	lanterns	;
这	树木	的	这	公园	是	点燃向上		经过	杰出的	威尼斯	灯笼	;

公园里的树木被璀璨的威尼斯灯笼照亮；

['lɪt(ə)l]['boʊts][glaidid][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['kæriɪŋ] [mju'zɪʃənz] [hu:z] [noʊts] ['ekəud]

little	boats	glided	on	the	water	of	the	lake	carrying	musicians	whose	notes	echoed
小的	船	滑翔	在	这	水	的	这	湖	携带	音乐家	谁	笔记	回声

[θru:] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

小船在湖面上滑行，船上载着音乐家，他们的音符在空中回荡。

['ʌndər] [ə; eɪ] [mɑ:r'ki:] , [pleɪst] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ævənu:] ,

Under	a	marquee	,	placed	midway	in	the	large	avenue	,
在下面	一个	招牌	,	放置	中途	在	这	大的	大街	,

在宽阔大道中央搭建的遮阳篷下，

[ðə; ði] ['kʌntri] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld]['pi:p(ə)l] ,

the	country	lads	and	lasses	were	dancing	with	spirit	,	while	the	old	people	,
这	国家	小伙子们	和	姑娘们	是	跳舞	和	精神	,	尽管	这	老的	人们	,

乡下的男孩女孩们兴高采烈地跳着舞，而老人们，

[mɔ:r] [kɑ:m] , [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ['ʌndər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [tri:z] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði]['æmp(ə)l] [fer] [prə'vaɪdɪd] .

more	calm	,	were	seated	under	the	large	trees	enjoying	the	ample	fare	provided	.
更多的	冷静的	,	是	坐着	在下面	这	大的	树木	享受	这	充足	票价	假如	.

他们更加平静地坐在大树下，享用着丰盛的食物。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv] ['^eiəti] [rɪ'ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,

A	tremendous	uproar	of	gayety	reechoed	through	the	night	,
一个	巨大的	骚动	的	同性恋	回声	通过	这	夜晚	,

夜空中回荡着震耳欲聋的欢快喧闹声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnɪt] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] .

and	the	sound	of	the	cornet	attracted	the	people	to	the	ball	.
和	这	声音	的	这	角膜	吸引	这	人们	到	这	球	.

短号的鸣叫声吸引了人们来到舞会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

It	was	nine	o'clock	.
它	曾是	九	点钟	.

当时是九点钟。

['kærɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][fæst] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gests] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

Carriages	were	fast	arriving	with	guests	for	the	mansion	.
马车	是	快速地	抵达	和	客人	为了	这	大厦	.

马车很快载着客人抵达庄园。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [hɔ:l] , [ɪ'lu:mɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [stʊd] ['mædəm]

In	the	centre	of	the	handsome	hall	,	illuminated	with	electric	light	,	stood	Madame
在	这	中心	的	这	英俊的	大厅	,	照明	和	电的	光	,	站立	夫人

- [ɪn] [fʊl] [dres] ,

Desvarennes	in	full	dress	,
-	在	满的	裙子	,

在灯光璀璨的漂亮大厅中央，德斯瓦雷纳夫人身着盛装站在那里。

['hævɪŋ] [pʊt] [ɔːf] [blæk] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , ['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'raɪvlz] .

having	put	off	black	for	one	day	,	doing	honor	to	the	arrivals	.
拥有	放	离开	黑色的	为了	一	天	,	正在做	荣誉	到	这	到达	.

暂时放下黑色，以示对到场嘉宾的尊重。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [stʊd] ['mɛrəʃæl] [ænd; ənd] - , [laɪk] [tuː] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] , ['redi] , [æt; ət] [ə; eɪ][saɪn] ,

Behind	her	stood	Marechal	and	Savinien	,	like	two	aides	-	de	-	camp	,	ready	,	at	a	sign	,
在后面	她	站立	马雷夏尔	和	-	,	喜欢	二	助手	-	德	-	营	,	准备好	,	在	一个	符号	,

在她身后，站着马雷夏尔和萨维尼安，像两个副官一样，随时准备着，只要一个信号。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

to	offer	their	arms	to	the	ladies	,	to	conduct	them	to	the	drawing	-	rooms	.
到	提供	他们的	武器	到	这	女士们	,	到	执行	他们	到	这	绘画	-	房间	.

向女士们伸出手臂，引领她们前往客厅。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz] ['nuːmərəs] .

The	gathering	was	numerous	.
这	采集	曾是	很多的	.

参加聚会的人很多。

['mɜːrtʃənt] - ['prɪnsəz] [keɪm] [fɔːr; fər] ['mædəm] - [seɪk] ; ['bæŋkərz][fɔːr; fər] - ;

Merchant	-	princes	came	for	Madame	Desvarennes's	sake	;	bankers	for	Cayrol's	;
商人	-	王子们	来了	为了	夫人	-	清酒	;	银行家	为了	-	;

商贾巨贾为德斯瓦雷纳夫人而来；银行家为凯罗尔而来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [noʊ'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɪz] .

and	the	aristocrats	and	foreign	nobility	for	the	Prince's	.
和	这	贵族	和	外国的	贵族	为了	这	王子的	.

还有为王子服务的贵族和外国贵族。

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [æz; əz] [ə'poʊzd] [ɪn][aɪ'diːəz][æz; əz][ɪn] ['mænərz] : [sʌm; səm] ['væljuɪŋ] ['oʊnli] ['mʌni] ,

An	assemblage	as	opposed	in	ideas	as	in	manners	:	some	valuing	only	money	,
一个	装配	作为	反对	在	想法	作为	在	礼仪	:	一些	估值	仅有的	钱	,

一群在思想和行为方式上都截然相反的人：有些人只重视金钱，

['ʌðər] [haɪ] [bɜːrθ] ; [ɔːl] [praʊd] [ænd; ənd] ['elboʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [ə'ʃʊrəns] ,

others	high	birth	;	all	proud	and	elbowing	each	other	with	haughty	assurance	,
其他的	高的	出生	;	全部	自豪的	和	肘击	每个	其他	和	傲慢	保证	,

其他人则出身高贵；所有人都骄傲自满，互相推搡，趾高气扬。

['spiːkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['dʒeləs] .

speaking	ill	of	each	other	and	secretly	jealous	.
请讲	患病的	的	每个	其他	和	偷偷	嫉妒的	.

互相说对方的坏话，暗地里嫉妒对方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɛrz] [ʌv; əv] [diː'θraʊnd] [kɪŋz] ; ['prɪnsəz] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːʃənz] , [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['haɪnəs] ,

There	were	heirs	of	dethroned	kings	;	princes	without	portions	,	who	were	called	Highness	,
那里	是	继承人	的	被废黜	国王	;	王子们	没有	部分	,	WHO	是	称为	高度	,

还有一些被废黜国王的继承人；一些没有继承权的王子，被称为殿下。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] - ['fɔːrmər] ['tʃeɪmbərlɪn] ;

and	who	had	not	the	income	of	their	fathers	'	former	chamberlains	;
和	WHO	有	不是	这	收入	的	他们的	父亲们	-	以前的	张伯伦	;

[ˌmiljə'nɛəz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] ,

millionaires	sprung	from	nothing	,
百万富翁	弹簧	从	没有什么	,

他们的收入甚至不如父辈的侍从；百万富翁都是白手起家的。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeʃnz]

who	made	a	great	show	and	who	would	have	given	half	of	their	possessions
WHO	制成	一个	伟大的	展示	和	WHO	会	有	给定	一半	的	他们的	财产

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwɔːrtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [lɔːds] [huːm] [ðeɪ] [ə'fektɪd]

for	a	single	quartering	of	the	arms	of	these	great	lords	whom	they	affected
为了	一个	单身的	四分之一	的	这	武器	的	这些	伟大的	领主们	谁	他们	做作的

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] .

to	despise	.
到	鄙视	.

他们大张旗鼓地作秀，为了得到他们假装鄙视的那些大领主的纹章，他们愿意付出一半的财产。

[sɜːrdʒ][ænd; ənd] [keɪrəl] [went] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] ; [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l]

Serge	and	Cayrol	went	from	group	to	group	;	the	one	with	his	graceful
哔叽	和	凯罗尔	去	从	团体	到	团体	;	这	一	和	他的	优美

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['elɪgəns] ;

and	delicate	elegance	;
和	精美的	优雅	;

塞尔日和凯罗尔从一个小组走到另一个小组；他举止优雅，风度翩翩；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər] , ['reɪdiənt][ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs]

the	other	with	his	good	-	humor	,	radiant	and	elated	by	the	consciousness
这	其他	和	他的	好的	-	幽默	,	辐射状	和	欣喜若狂	经过	这	意识

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] .

of	his	triumphs	.
的	他的	胜利	.

另一个人则带着他特有的幽默感，容光焕发，为自己的胜利而欣喜若狂。

['hɜːzɑːg][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv]

Herzog	had	just	arrived	,	accompanied	by	his	daughter	,	a	charming	girl	of
赫尔佐格	有	只是	到达的	,	伴随	经过	他的	女儿	,	一个	迷人	女孩	的

[ˌsɪks'tiːn] ,

sixteen	,
十六	,

赫尔佐格刚到，陪同他的是他十六岁的女儿，一个迷人的女孩。

[tuː; tə] [wɪm] ['mɛrəʃæl] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

to	whim	Marechal	had	offered	his	arm	.
到	一时兴起	马雷夏尔	有	提供	他的	手臂	.

马雷夏尔一时兴起，伸出了胳膊。

[ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wen] ['hɜːzɑːg] [pæst] .

A	whispering	was	heard	when	Herzog	passed	.
一个	耳语	曾是	听到	什么时候	赫尔佐格	通过了	.

赫尔佐格去世时，人们听到一阵低语声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'duːst] [ɪn]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][kwaɪt]

He	was	accustomed	to	the	effect	which	he	produced	in	public	,	and	quite
他	曾是	习惯	到	这	影响	哪个	他	生产	在	民众	,	和	相当

['kɑːmli] [kən'grætjuleitid] [keɪrəl] .

calmly	congratulated	Cayrol	.
平静地	恭喜	凯罗尔	.

他早已习惯了自己在公众场合产生的效果，于是平静地向凯罗尔表示祝贺。

[sɜːrdʒ][hæd; həd][dʒʌst] [ˌɪntrə'duːst] [ˌmɪʃə'lən] [tuː; tə] [kaʊnt] - , [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [oʊld]

Serge	had	just	introduced	Micheline	to	Count	Soutzko	,	a	gray	-	haired	old
哔叽	有	只是	介绍	米歇琳	到	数数	-	,	一个	灰色的	-	头发	老的

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['mɪlətəri] [ə'pɪrəns] ,

gentleman	of	military	appearance	,
绅士	的	军队	外貌	,

塞尔日刚刚把米歇琳介绍给了苏茨科伯爵，一位头发花白、外表像军人的老绅士。

[huːz] [raɪt] [sliːv] [wʌz; wəz] ['empti] .

whose	right	sleeve	was	empty	.
谁	正确的	袖子	曾是	空的	.

他的右袖子是空的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['wɔrz] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [prɪns]

He	was	a	veteran	of	the	Polish	wars	,	and	an	old	friend	of	Prince
他	曾是	一个	老将	的	这	抛光	战争	,	和	一个	老的	朋友	的	王子

-	,

Panine's	,
-	,

他是波兰战争的老兵，也是帕尼内王子的老朋友。

[æt; ət] [huːz] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wuːndz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['fraɪtfəli]

at	whose	side	he	had	received	the	wounds	which	had	so	frightfully
在	谁	边	他	有	已收到	这	伤口	哪个	有	所以	可怕地

[m'juːtɪleɪtɪd][hɪm; ɪm] .

mutilated	him	.
残缺	他	.

他正是在这个人身边遭受了重创，导致他面目全非。

[ˌmɪʃə'lən] , ['smaɪlɪŋ] , [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['flætərɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər]

Micheline	,	smiling	,	was	listening	to	flattering	tales	which	the	old	soldier
米歇琳	,	微笑	,	曾是	聆听	到	奉承	故事	哪个	这	老的	士兵

[wʌz; wəz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə'baʊt][sɜːrdʒ] .

was	relating	about	Serge	.
曾是	相关	关于	哔叽	.

米歇琳面带微笑，听着老兵讲述关于塞尔日的赞美故事。

[keɪrəl] , [huː] [hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv]['hɜːzɑːg] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒiːn] ,

Cayrol	,	who	had	got	rid	of	Herzog	,	was	looking	for	Jeanne	,
凯罗尔	,	WHO	有	得到	摆脱	的	赫尔佐格	,	曾是	寻找	为了	珍妮	,

摆脱了赫尔佐格的凯罗尔正在寻找珍妮。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .

who	had	just	disappeared	in	the	direction	of	the	terrace	.
WHO	有	只是	消失	在	这	方向	的	这	阳台	.

他径直朝露台方向消失了。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][wɔːrm] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

The	rooms	were	uncomfortably	warm	,	and	many	of	the	visitors
这	房间	是	不舒服地	温暖的	,	和	许多	的	这	访客

[hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəsɪz] .

had	found	their	way	to	the	terraces	.
有	成立	他们的	方式	到	这	露台	.

房间里闷热难耐，许多游客都去了露台上。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][və'rændə] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

Along	the	marble	veranda	,	overlooking	the	lake	,	chairs	had	been	placed	.
沿着	这	大理石	阳台	,	俯瞰	这	湖	,	椅子	有	到过	放置	.

沿着可以俯瞰湖泊的大理石阳台，摆放着椅子。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [leɪs] ['skɑ:rfs] ,
The ladies , wrapped in their lace scarfs ,
这 女士们 , 包装 在 他们的 蕾丝 围巾 ,

女士们裹着蕾丝围巾，

[hæd; həd] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] [gru:ps] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
had formed into groups and were enjoying the delights of the beautiful
有 形成 进入 团体 和 是 享受 这 美味 的 这 美丽的
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他们三五成群地聚在一起，享受着这美好夜晚带来的乐趣。

[bə:sts] [ʌv; əv] [səb'du:d] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][fænz] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tɔ:kt]
Bursts of subdued laughter came from behind fans , while the gentlemen talked
爆发 的 低沉的 笑声 来了 从 在后面 粉丝 , 尽管 这 先生们 谈话
[ɪn] ['hwispəz] .
in whispers .
在 低语 .

粉丝们身后传来阵阵低低的笑声，而男人们则低声交谈着。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [ðɪs] ['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnɪt] [æt; ət][ðə; ði]
Above all this whispering was heard the distant sound of the cornet at the
多于 全部 这 耳语 曾是 听到 这 遥远 声音 的 这 角膜 在 这
['pesnts] - [bɔ:l] .
peasants ' ball .
农民 - 球 .

在这些窃窃私语之上，隐约传来农民舞会上号角的悠扬声。

['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔ:rnər] ,
Leaning over the balustrade , in a shady corner ,
倾斜 超过 这 栏杆 , 在 一个 阴凉 角落 ,

倚在栏杆上，在阴凉的角落里，

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hɜ:rt]
far from the noise which troubled him and far from the fete which hurt
远的 从 这 噪音 哪个 麻烦 他 和 远的 从 这 宴请 哪个 伤害
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

远离令他烦恼的喧嚣，远离令他痛苦的宴席，

[pi(:)'ɛə][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] .
Pierre was dreaming .
皮埃尔 曾是 做梦 .

皮埃尔在做梦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:]
His eyes were fixed on the illuminations in the park , but he did not see
他的 眼睛 是 固定的 在 这 照明 在 这 公园 , 但 他 做过 不是 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他的目光紧紧盯着公园里的灯光，但他却什么也没看见。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] [hoʊps] .
He thought of his vanished hopes .
他 想法 的 他的 消失了 希望 .

他想起了自己破灭的希望。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ˌmɪʃələn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]

Another	**was**	**beloved**	**by**	**Micheline**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**he**	**would**	**take**	**her**
其他	曾是	心爱	经过	米歇琳	,	和	在	一个	很少	小时	他	会	拿	她

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

另一个女孩深受米歇琳喜爱，几个小时后他就要带她离开。

[traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

triumphant	**and**	**happy**	**.**
凯	和	快乐的	.

凯旋而归，欣喜若狂。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sædnəs] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['spɪrɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf]

A	**great**	**sadness**	**stole**	**over**	**the**	**young**	**man's**	**spirit**	**;**	**he**	**was**	**disgusted**	**with**	**life**
一个	伟大的	悲伤	偷窃	超过	这	年轻的	男人的	精神	;	他	曾是	厌恶	和	生活

[ænd; ənd] [heitid] [hjuː'mænəti] .

and	**hated**	**humanity**	**.**
和	憎恨	人类	.

年轻人心中涌起一股巨大的悲伤；他厌恶生活，憎恨人类。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

What	**was**	**to**	**become**	**of**	**him**	**now**	**?**
什么	曾是	到	变得	的	他	现在	?

他接下来会怎么样呢?

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['ʃætərd] ; [ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [twaɪs] ,

His	**life**	**was**	**shattered**	**;**	**a**	**heart**	**like**	**his**	**could**	**not**	**love**	**twice**	**,**
他的	生活	曾是	破碎	;	一个	心	喜欢	他的	可以	不是	爱	两次	,

他的人生彻底破碎了；像他这样的心，不可能爱上两个人。

[ænd; ənd] [mɪʃələnz] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɛn'greɪvən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['evər][tuː; tə]

and	**Micheline's**	**image**	**was**	**too**	**deeply**	**engraven**	**on**	**it**	**for**	**it**	**ever**	**to**
和	米其林	图像	曾是	也	深	雕刻	在	它	为了	它	曾经	到

[biː; bi] [ɪ'feɪst] .

be	**effaced**	**.**
是	抹去	.

米歇琳的形象深深地烙印在上面，永远也无法抹去。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ə'bʌv]

Of	**what**	**use**	**was**	**all**	**the**	**trouble**	**he**	**had**	**taken**	**to**	**raise**	**himself**	**above**
的	什么	使用	曾是	全部	这	麻烦	他	有	已采取	到	增加	他自己	多于

['ʌðər] ?

others	**?**
其他的	?

他费尽心思让自己凌驾于他人之上，这又有什么用呢?

[ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

A	**worthless**	**fellow**	**had**	**passed**	**that**	**way**	**and**	**Micheline**	**had**	**yielded**	**to**
一个	毫无价值	同伴	有	通过了	那	方式	和	米歇琳	有	产生	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

一个没用的家伙从那边经过，米歇琳向他让步了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] !

Now	**it**	**was**	**all**	**over**	**!**
现在	它	曾是	全部	超过	!

一切都结束了!

[ænd; ənd][pi(:)'ɛə] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

And	Pierre	asked	himself	if	he	had	not	taken	a	wrong	view	of	things	,
和	皮埃尔	问	他自己	如果	他	有	不是	已采取	一个	错误的	看法	的	事物	,

皮埃尔开始反思自己是不是对事情的看法错了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['fɛloʊz] [hu:]

and	if	it	was	not	the	idle	and	good	-	for	-	nothing	fellows	who
和	如果	它	曾是	不是	这	闲置的	和	好的	-	为了	-	没有什么	伙伴们	WHO

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][ðæn; ðən][hi:; hi] .

were	more	prudent	than	he	.
是	更多的	谨慎	比	他	.

如果不是那些游手好闲、一事无成的人比他更谨慎的话。

[tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˌsu:pər'hju:mən][wɜ:rks] , [tu:; tə]['taɪər][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [sɑ:lv]

To	waste	his	life	in	superhuman	works	,	to	tire	his	mind	in	seeking	to	solve
到	浪费	他的	生活	在	超人类	作品	,	到	胎	他的	头脑	在	寻求	到	解决

[greɪt] ['prɔ:bləms] ,

great	problems	,
伟大的	问题	,

将生命浪费在超乎常人的事业上，耗尽心力去寻求解决重大问题，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'teɪn] [oʊld][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ˌʌnprə'dʌktɪv] ['ɔnəz]

and	to	attain	old	age	without	other	satisfaction	than	unproductive	honors
和	到	达到	老的	年龄	没有	其他	满意	比	低效的	荣誉

[ænd; ənd] ['mɜ:rsəneri] [rɪ'wɔ:rdz] .

and	mercenary	rewards	.
和	雇佣兵	奖励	.

最终步入老年，除了毫无意义的荣誉和唯利是图的奖励之外，没有任何其他满足感。

[ðoʊz] [hu:] ['oʊnli] [sɔ:t] ['hæpinəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] — [ˌɛpɪ'kjʊriənz] [hu:] [draɪv] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ker] , [ɔ:l]

Those	who	only	sought	happiness	and	joy	—	epicureans	who	drive	away	all	care	,	all
那些	WHO	仅有的	寻求	幸福	和	喜悦	—	伊壁鸠鲁主义者	WHO	驾驶	离开	全部	关心	,	全部

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

那些只追求幸福和快乐的人——那些摒弃一切忧虑和痛苦的享乐主义者——

[ænd; ənd]['oʊnli] [si:k] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðer; ðər][hə'raɪz(ə)n] —

and	only	seek	to	soften	their	existence	,	and	brighten	their	horizon	—
和	仅有的	寻找	到	软化	他们的	存在	,	和	提亮	他们的	地平线	—

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t] [tru:] ['seɪdʒɪz] ?

were	they	not	true	sages	?
是	他们	不是	真的	智者	?

他们只是寻求让自己的生活更美好，让自己的视野更开阔——难道他们不是真正的圣贤吗?

[deθ] [kʌmz] [soʊ] ['kwɪkli] !

Death	comes	so	quickly	!
死亡	来	所以	迅速地	!

死亡来得太快了!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [wʌn] [pə'si:vz] [wen] [ðə; ði]['aʊər][ɪz][æt; ət][hænd] ,

And	it	is	with	astonishment	that	one	perceives	when	the	hour	is	at	hand	,
和	它	是	和	惊讶	那	一	感知	什么时候	这	小时	是	在	手	,

人们会惊奇地发现，那一刻终于来临了。

[ðæt] [wʌn][hæz; həz][nɑ:t] [lɪvd] !

that	one	has	not	lived	!
那	一	有	不是	居住地	!

那个人从未活过!

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [praɪd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [rɪ'meɪnz] ['juːsləs] ,

Then	the	voice	of	pride	spoke	to	him	:	what	is	a	man	who	remains	useless	,
然后	这	嗓音	的	自豪	辐	到	他	:	什么	是	一个	男人	WHO	遗迹	无用	,

这时，骄傲的声音在他耳边响起：一个毫无用处的人算什么？

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [wʌn] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [wɜːrks] [ɔːr]

and	does	not	leave	one	trace	of	his	passage	through	the	world	by	works	or
和	做	不是	离开	一	痕迹	的	他的	通道	通过	这	世界	经过	作品	或者

[dis'kʌvəriz] ?

discoveries	?
发现	?

难道他没有留下任何作品或发现来证明他曾生活在这个世界上吗？

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːvər] , [pi(ː)'ɛə] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

And	,	in	a	state	of	fever	,	Pierre	said	to	himself	:
和	,	在	一个	状态	的	发烧	,	皮埃尔	说	到	他自己	:

皮埃尔发烧时，自言自语道：

" [aɪ] [wɪl] [θroʊ] [maɪ'self] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː] ['saɪəns] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [neɪm] ['feɪməs] ,

"	I	will	throw	myself	heart	and	soul	into	science	;	I	will	make	my	name	famous	,
"	我	将要	扔	我	心	和	灵魂	进入	科学	;	我	将要	制作	我的	姓名	著名的	,

“我将全身心投入科学；我将名扬四海，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld] [rɪ'gret] [ˌem 'iː] .

and	I	will	make	that	ungrateful	child	regret	me	.
和	我	将要	制作	那	忘恩负义	孩子	后悔	我	.

我会让那个忘恩负义的孩子后悔的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] .

She	will	see	the	difference	between	me	and	him	whom	she	has	chosen	.
她	将要	看	这	不同之处	之间	我	和	他	谁	她	有	选定	.

她会看出我和她选择的那个人之间的区别。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['noʊbɑːdi] , [ɪk'sept] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌni] ,

She	will	understand	that	he	is	nobody	,	except	by	her	money	,
她	将要	理解	那	他	是	无人	,	除了	经过	她	钱	,

她会明白，除了她的钱，他什么都不是。

[ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [baɪ] [ˌem 'iː] .

whereas	she	would	have	been	all	by	me	.
然而	她	会	有	到过	全部	经过	我	.

而她本来会一直陪在我身边。

" [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd] - [ə'fekʃənət] [vɔɪs] [sed]

"	A	hand	was	placed	on	his	shoulder	;	and	Marechal's	affectionate	voice	said
"	一个	手	曾是	放置	在	他的	肩膀	;	和	-	亲热	嗓音	说

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

一只手搭在他的肩上；马雷夏尔慈爱的声音对他说：

" [wel] ! [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Well	!	what	are	you	doing	here	,	gesticulating	like	that	?
"	出色地	!	什么	是	你	正在做	这里	,	做手势	喜欢	那	?

“喂！你在这里干什么呢，还做这种手势？”

" [pi(ː)'ɛə] [tɜːrnd] [raʊnd] .

"	Pierre	turned	round	.
"	皮埃尔	转向	圆形的	.

皮埃尔转过身。

[lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Lost	in	his	thoughts	he	had	not	heard	his	friend	approaching	.
丢失的	在	他的	想法	他	有	不是	听到	他的	朋友	接近	.

他沉浸在自己的思绪中，没有听到朋友走近。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gests] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɛrəˌʃæl] .

"	All	our	guests	have	arrived	,	"	continued	Marechal	.
"	全部	我们的	客人	有	到达的	,	"	持续	马雷夏尔	.

"所有客人都已到齐，"马雷夏尔继续说道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	have	only	just	been	able	to	leave	them	and	to	come	to	you	.
"	我	有	仅有的	只是	到过	有能力的	到	离开	他们	和	到	来	到	你	.

"我刚刚才得以离开他们，来到你身边。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

I	have	been	seeking	you	for	more	than	a	quarter	of	an	hour	.
我	有	到过	寻求	你	为了	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	.

我找你已经超过一刻钟了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə][haɪd] [jɔːr'self] ; ['piːp(ə)l] [wɪl] [meɪk] [riː'maːks] .

You	are	wrong	to	hide	yourself	;	people	will	make	remarks	.
你	是	错误的	到	隐藏	你自己	;	人们	将要	制作	评论	.

你躲起来是不对的；人们会议论纷纷。

[kʌm] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [haʊs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

Come	toward	the	house	;	it	is	as	well	to	show	yourself	a	little	;
来	朝向	这	房子	;	它	是	作为	出色地	到	展示	你自己	一个	小的	;

往房子那边走吧；露个面也好；

['piːp(ə)l] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] . "

people	might	imagine	things	which	they	must	not	imagine	.	"
人们	可能	想象	事物	哪个	他们	必须	不是	想象	.	"

人们可能会想象一些他们不应该想象的事情。

" [eɪ] ! [let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ; [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætər][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed]

"	Eh	!	let	them	think	what	they	like	;	what	does	it	matter	to	me	?	"	said
"	嗯	!	让	他们	思考	什么	他们	喜欢	;	什么	做	它	事情	到	我	?	"	说

"哼！随他们怎么想吧，关我什么事？"

[piː)'ɛə] , ['sædli] .

Pierre	,	sadly	.
皮埃尔	,	令人遗憾的是	.

皮埃尔，真可惜。

" [maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] . "

"	My	life	is	a	blank	.	"
"	我的	生活	是	一个	空白的	.	"

"我的人生一片空白。"

" [jʊr; jər][laɪf] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][blæŋk] ;

"	Your	life	may	be	a	blank	;
"	你的	生活	可能	是	一个	空白的	;

"你的生活可能是一片空白；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	your	duty	not	to	let	any	one	perceive	it	.
但	它	是	你的	责任	不是	到	让	任何	一	感知	它	.

但你的职责是不让任何人察觉到这一点。

['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spɑːrt(ə)n] , [huː] [smaɪld] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][fɑːks] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

Imitate	**the**	**young**	**Spartan**	**,**	**who**	**smiled**	**although**	**the**	**fox**	**,**	**hidden**	**under**	**his**	**cloak**	**,**
模拟	这	年轻的	斯巴达	,	WHO	微笑	虽然	这	狐狸	,	隐	在下面	他的	披风	,

[wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['vaɪtlz] .

was	**gnawing**	**his**	**vitals**	**.**
曾是	啃咬	他的	命脉	.

模仿这位年轻的斯巴达人，尽管狐狸藏在他的斗篷下啃噬着他的要害，他仍然面带微笑。

[let] [juː 'es] [ə'vɔɪd] ['rɪdɪkjuːl] , [maɪ] [frend] .

Let	**us**	**avoid**	**ridicule**	**,**	**my**	**friend**	**.**
让	我们	避免	嘲笑	,	我的	朋友	.

朋友，我们还是避免被嘲笑吧。

[ɪn][sə'saɪəti][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [prə'vəuks] ['læftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvər] ,

In	**society**	**there**	**is**	**nothing**	**that**	**provokes**	**laughter**	**more**	**than**	**a**	**disappointed**	**lover**	**,**
在	社会	那里	是	没有什么	那	挑衅	笑声	更多的	比	一个	失望的	情人	,

在社会上，没有什么比失恋更能引人发笑的了。

[huː] [roʊlz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊks] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] .

who	**rolls**	**his**	**eyes**	**about**	**and**	**looks**	**woe**	**-**	**begone**	**.**
WHO	卷	他的	眼睛	关于	和	看起来	悲哀	-	走开	.

他翻着白眼，一脸愁容。

[ænd; ənd] , [ðen] , [juː; jʊ] - [siː] , ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [lɔː] ; [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æn; ən][ə'riːnə] , [laɪf]

And	**,**	**then**	**,**	**you**	**-**	**see**	**,**	**suffering**	**is**	**a**	**human**	**law**	**;**	**the**	**world**	**is**	**an**	**arena**	**,**	**life**
和	,	然后	,	你	-	看	,	痛苦	是	一个	人类	法律	;	这	世界	是	一个	竞技场	,	生活

[ɪz][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] .

is	**a**	**conflict**	**.**
是	一个	冲突	.

然后，你看，苦难是人类的规律；世界是一个竞技场，人生就是一场冲突。

[mə'tɪrɪəl] ['ɑːbstək(ə)lz] , ['mɔːrəl] [griːfs] , [ɔːl] ['hɪndər][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es] .

Material	**obstacles**	**,**	**moral**	**griefs**	**,**	**all**	**hinder**	**and**	**overwhelm**	**us**	**.**
材料	障碍	,	道德	悲伤	,	全部	阻碍	和	压倒	我们	.

物质上的障碍、精神上的悲痛，这一切都阻碍着我们，使我们不堪重负。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , [ðoʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [faɪt] .

We	**must**	**go**	**on**	**,**	**though**	**,**	**all**	**the**	**same**	**,**	**and**	**fight**	**.**
我们	必须	去	在	,	尽管	,	全部	这	相同的	,	和	斗争	.

但无论如何，我们都必须继续前进，继续战斗。

[ðoʊz] [huː] [gɪv] [ɪn][ɑːr; ər] ['trɑːdn] [daʊn] !

Those	**who**	**give**	**in**	**are**	**trodden**	**down**	**!**
那些	WHO	给	在	是	践踏	向下	!

屈服者终将被践踏！

[kʌm] , [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] ! "

Come	**,**	**pull**	**yourself**	**together**	**!**	**"**
来	,	拉	你自己	一起	!	"

振作起来！

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [faɪt] [naʊ] ?

"	**And**	**for**	**whom**	**should**	**I**	**fight**	**now**	**?**
"	和	为了	谁	应该	我	斗争	现在	?

“那我现在该为谁而战呢？”

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] !

A	**moment**	**ago**	**I**	**was**	**making**	**projects**	**,**	**but**	**I**	**was**	**a**	**fool**	**!**
一个	片刻	前	我	曾是	制作	项目	,	但	我	曾是	一个	傻子	!

刚才我还在做项目，但我真是个傻瓜！

[ɔ:l] [hoʊp] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ded] [ɪn] [ˌem 'i:] . "

All	hope	and	ambition	are	dead	in	me	.	"
全部	希望	和	志向	是	死的	在	我	.	"

我心中所有的希望和抱负都已破灭。

" [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] !

"	Ambition	will	return	,	you	may	be	sure	!
"	志向	将要	返回	,	你	可能	是	当然	!

"雄心壮志一定会回归，这一点毋庸置疑！"

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] [streŋθ]

At	present	you	are	suffering	from	weariness	of	mind	;	but	your	strength
在	展示	你	是	痛苦	从	疲劳	的	头脑	;	但	你的	力量

[wɪl] [rɪ'tɜ:rn] .

will	return	.
将要	返回	.

你现在感到精神疲惫，但你的精力会恢复的。

[æz; əz] [tu:; tə] [hoʊp] , [wʌn] [mʌst; məst] ['nevər] [dɪ'sper] . "

As	to	hope	,	one	must	never	despair	.	"
作为	到	希望	,	一	必须	绝不	绝望	.	"

至于希望，永远不要绝望。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [ɪk'spekt] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ? "

"	What	can	I	expect	in	the	future	?	"
"	什么	能	我	预计	在	这	未来	?	"

"我对未来有什么期待？"

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么？

[waɪ] , ['evriθɪŋ] !

Why	,	everything	!
为什么	,	一切	!

什么都有！

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] ! " [sed] ['mɛrəʃæl] , ['geili] .

In	this	world	all	sorts	of	things	happen	!	"	said	Marechal	,	gayly	.
在	这	世界	全部	排序	的	事物	发生	!	"	说	马雷夏尔	,	同性恋地	.

"这世上什么事都有可能发生！"马雷夏尔兴高采烈地说。

" [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [su:n] ?

"	Who	is	to	prove	that	the	Princess	will	not	be	a	widow	soon	?
"	WHO	是	到	证明	那	这	公主	将要	不是	是	一个	寡妇	很快	?

谁能证明公主不会很快成为寡妇?

" [pi(:)'ɛə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Pierre	could	not	help	laughing	and	said	,
"	皮埃尔	可以	不是	帮助	笑	和	说	,

皮埃尔忍不住笑了起来，说道：

" [kʌm] , [dəunt] [tɔ:k] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ! "

"	Come	,	don't	talk	such	nonsense	!	"
"	来	,	不	讲话	这样的	废话	!	"

"好了，别说这些废话了！"

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [kən'klu:did] ['mɛrəʃæl] , " [ɪn][laɪf][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nɑ:nsens] [ðæt] [ɪz] ['kɑ:mən] -
" My dear fellow , " concluded Marechal , " in life it is only nonsense that is common -
" 我的 亲爱的 同伴 , " 结束 马雷夏尔 , " 在 生活 它 是 仅有的 废话 那 是 常见的 -
[sens] .
sense .
感觉 .

"我亲爱的朋友,"马雷夏尔总结道,"在生活中,只有胡说八道才是常识。"

[kʌm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
Come and smoke a cigar .
来 和 抽烟 一个 雪茄 .

来抽根雪茄吧。

" [ðeɪ] ['trævəst] ['sevrəl] [gru:ps] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] [steps] [ɪn][ðə; ði]
" They traversed several groups of people and bent their steps in the
" 他们 穿越 一些 团体 的 人们 和 弯曲 他们的 步骤 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
direction of the chateau .
方向 的 这 城堡 .

他们穿过几群人,朝着城堡的方向走去。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['terəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgəntli] [drest]
The Prince was advancing toward the terrace , with an elegantly dressed
这 王子 曾是 前进 朝向 这 阳台 , 和 一个 优雅地 穿着
[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and beautiful woman on his arm .
和 美丽的 女士 在 他的 手臂 .

王子挽着一位衣着优雅、容貌美丽的女子,朝露台走去。

- , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['dændiz] ,
Savinien , in the midst of a circle of dandies ,
- , 在 这 中间 的 一个 圆圈 的 花花公子 ,

萨维尼安身处一群纨绔子弟之中,

[wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [wei] .
was picking the passers - by to pieces in his easy - going way .
曾是 挑选 这 过路人 - 经过 到 件 在 他的 简单的 - 去 方式 .

他以轻松自在的方式,把路人贬得一文不值。

[pi(:)'ɛə][ænd; ənd] ['mɛrəʃæl] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [ði:z] [jʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] .
Pierre and Marechal came behind these young men without being noticed .
皮埃尔 和 马雷夏尔 来了 在后面 这些 年轻的 男人 没有 存在 注意到 .

皮埃尔和马雷夏尔悄悄跟在这些年轻人身后。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [prɪns] ? " [æskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn]
" Who is that hanging on the arm of our dear Prince ? " asked a little fat man
" WHO 是 那 绞刑 在 这 手臂 的 我们的 亲爱的 王子 ? " 问 一个 小的 胖的 男人
,
,
,

"挽着我们亲爱的王子胳膊的是谁?"一个矮胖子问道。

[gɜ:rt][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['laɪlək][ɪn][hɪz; ɪz]
girt in a white satin waistcoat , and a spray of white lilac in his
束 在 一个 白色的 缎 马甲 , 和 一个 喷 的 白色的 紫丁香 在 他的
['bʌtnhoʊl] .
buttonhole .
纽扣孔 .

他身穿白色缎面背心,纽扣孔里别着一束白色丁香花。

" [eɪ] ！ [waɪ] ， [lə] [briːd] ， [maɪ] [bɔɪ] ， [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ！
" Eh ！ Why ， Le Brede ， my boy ， you don't know anything ！
" 嗯 ！为什么 ， 乐 布雷德 ， 我的 男生 ， 你 不 知道 任何事物 ！

“哎！哎呀，勒布雷德，我的孩子，你什么都不懂！”

" [kraɪd] - [ɪn] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] ， [dʒə'koʊs] [toʊn] .
" cried Savinien in a bantering , jocose tone .
" 哭 - 在 一个 玩笑 ， 滑稽的 语气 .

“萨维尼安用戏谑、玩笑的语气喊道。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] ['lʌvli] [fer] ['wʊmən] ? " [sed] [lə] [briːd] ， [ɪn] [ə; eɪ] [piːkt] [vɔɪs] .
" Because I don't know that lovely fair woman ? " said Le Brede , in a piqued voice .
" 因为 我 不 知道 那 迷人的 公平的 女士 ？ " 说 乐 布雷德 ， 在 一个 激怒 嗓音 .

“因为我不认识那位美丽的女士？”勒布雷德恼怒地说道。

" [aɪ] [dəunt] [prə'fes] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɪn] ['pærɪs] ！ "
" I don't profess to know the names of all the pretty women in Paris ！ "
" 我 不 宣称 到 知道 这 姓名 的 全部 这 漂亮的 女性 在 巴黎 ！ "

“我可不敢说我认识巴黎所有漂亮女人的名字！”

" [ɪn] ['pærɪs] ?
" In Paris ?
" 在 巴黎 ?

在巴黎?

[ðæt] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['pærɪs] ?
That woman from Paris ?
那 女士 从 巴黎 ?

那位来自巴黎的女士?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
You have not looked at her .
你 有 不是 看起来 在 她 .

你根本没看过她。

[kʌm] , ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] .
Come , open your eyes .
来 , 打开 你的 眼睛 .

来，睁开你的眼睛。

[pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] , [maɪ] [frend] .
Pure English style , my friend .
纯的 英语 风格 , 我的 朋友 .

纯正的英式风格，我的朋友。

" [ðə; ðɪ] ['dændiz] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" The dandies roared with laughter .
" 这 花花公子 咆哮 和 笑声 .

“那些纨绔子弟哄堂大笑。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .
They had at once recognized the pure English style .
他们 有 在 一次 认可 这 纯的 英语 风格 .

他们立刻认出了纯正的英式风格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [di'siːvd] .
They were not men to be deceived .
他们 是 不是 男人 到 是 受骗 .

他们不是容易上当受骗的人。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] ['feloʊ] , [neɪmd] [diː'juː] , [ə'fektɪd] [æn; ən]

One	of	them	,	a	tall	,	dark	fellow	,	named	Du	Tremblays	,	affected	an
一	的	他们	,	一个	高的	,	黑暗的	同伴	,	命名	杜	特伦布莱	,	做作的	一个

[ə'griːvd] [er] , [ænd; ənd] [sed] :

aggrieved	air	,	and	said	:
受委屈的	空气	,	和	说	:

其中一人身材高大，肤色黝黑，名叫杜特朗布莱，他装出一副委屈的样子，说道：

" [lə] [briːd] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [blʌʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	Le	Brede	,	my	dear	fellow	,	you	make	us	blush	for	you	!
"	乐	布雷德	,	我的	亲爱的	同伴	,	你	制作	我们	脸红	为了	你	!

"勒布雷德，我亲爱的伙计，你让我们为你感到羞愧！"

" [ðə; ði] [prɪns] [pæst] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	The	Prince	passed	,	smiling	and	speaking	in	a	low	voice	to	the	beautiful
"	这	王子	通过了	,	微笑	和	请讲	在	一个	低的	嗓音	到	这	美丽的

['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

Englishwoman	,
英国女人	,

王子面带微笑，低声对那位美丽的英国女子说着话，走了过去。

[huː] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [glʌvd] ['fɪŋgərz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˌkævə'lɪrz] [ɑːrm] .

who	was	resting	the	tips	of	her	white	gloved	fingers	on	her	cavalier's	arm	.
WHO	曾是	休息	这	尖端	的	她	白色的	戴手套	手指	在	她	骑士的	手臂	.

她戴着白手套的指尖轻轻搭在骑士的手臂上。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [in'kwaiəd] [lə] [briːd] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Who	is	she	?	"	inquired	Le	Brede	,	impatiently	.
"	WHO	是	她	?	"	询问	乐	布雷德	,	不耐烦地	.

"她是谁？"勒布雷德不耐烦地问道。

" [eɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['leɪdi]['hɑːrtən] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

"	Eh	,	my	dear	fellow	,	it	is	Lady	Harton	,	a	cousin	of	the	Prince	.
"	嗯	,	我的	亲爱的	同伴	,	它	是	女士	哈顿	,	一个	表哥	的	这	王子	.

"呃，我亲爱的朋友，她是哈顿夫人，王子的表妹。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [oʊnz] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɪn] ['lʌndən] . "

She	is	extremely	rich	,	and	owns	a	district	in	London	.	"
她	是	极其	富有的	,	和	拥有	一个	区	在	伦敦	.	"

她极其富有，在伦敦拥有一个街区。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][sɜːrdʒ] , " ['ædɪd] [diː'juː]

"	They	say	that	a	year	ago	she	was	very	kind	to	Serge	Panine	,	"	added	Du
"	他们	说	那	一个	年	前	她	曾是	非常	种类	到	哔叽	帕尼	,	"	额外	杜

杜补充道："他们说一年前她对塞尔日·帕尼内非常友善。"

, [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

Tremblays	,	confidentially	.
特伦布莱	,	保密	.

特伦布莱斯，秘密地。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ðen] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] ?

"	Why	did	he	not	marry	her	,	then	,	since	she	is	so	rich	?
"	为什么	做过	他	不是	结婚	她	,	然后	,	自从	她	是	所以	富有的	?

"既然她这么有钱，他为什么不娶她呢？"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [ðə; ði] [dɪr] [prɪns] . "

He	has	been	quite	a	year	in	the	market	,	the	dear	Prince	.	"
他	有	到过	相当	一个	年	在	这	市场	,	这	亲爱的	王子	.	"

亲爱的王子，他这一年在市场上可谓风生水起。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mærid] . "
" She is married . "
" 她 是 已婚 . "

她已婚。

" [oʊ] , [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
" Oh , that is a good reason .
" 哦 , 那 是 一个 好的 原因 .

“哦，这倒是个好理由。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] ? "
But where is her husband ? "
但 在哪里 是 她 丈夫 ? "

可是她的丈夫在哪里呢?

" [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn]['skɑ:tlənd] .
" Shut up in a castle in Scotland .
" 关闭 向上 在 一个 城堡 在 苏格兰 .

“把自己关在苏格兰的一座城堡里。”

['noʊbɑ:di]['evər] [si:z] [hɪm; ɪm] .
Nobody ever sees him .
无人 曾经 看到 他 .

从来没有人见过他。

[hi:; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] . "
He is out of his mind ; and is surrounded by every attention . "
他 是 出去 的 他的 头脑 ; 和 是 包围 经过 每一个 注意力 . "

他精神失常了，却被所有人关注着。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] - ['weskət; 'weɪskoʊt] !
" And a strait - waistcoat !
" 和 一个 海峡 - 马甲 !

还有一件束缚衣!

[ðen] [waɪ] [dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] ['prɪti] ['wʊmən] [get][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] ? "
Then why does not this pretty woman get a divorce ? "
然后 为什么 做 不是 这 漂亮的 女士 得到 一个 离婚 ? "

那为什么这位漂亮女人不离婚呢?

" [ðə; ði] ['mʌni] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] . "
" The money belongs to the husband . "
" 这 钱 属于 到 这 丈夫 . "

“这笔钱是丈夫的。”

" ['ri:əli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗!

" [pi(:)'ɛə][ænd; ənd] ['mɛrəʃæl] [hæd; həd] ['lisnd] , [ɪn]['saɪləns] , [tu:; tə] [ðɪs] [ku:l] [ænd; ənd] [jet]
" Pierre and Marechal had listened , in silence , to this cool and yet
" 皮埃尔 和 马雷夏尔 有 听着 , 在 沉默 , 到 这 凉爽的 和 然而
['terəb(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
terrible conversation .
糟糕的 对话 .

皮埃尔和马雷夏尔默默地听着这段冷酷而又可怕的对话。

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [dɪ'spɜ:rst] .
The group of young men dispersed .
这 团体 的 年轻的 男人 分散的 .

这群年轻人散开了。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	friends	looked	at	each	other	.
这	二	朋友们	看起来	在	每个	其他	.

两个朋友互相看了一眼。

[ðʌs] , [ðen] , [sɜːrdʒ] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['pleʒər] ,

Thus	,	then	,	Serge	Panine	was	judged	by	his	companions	in	pleasure	,
因此	,	然后	,	哔叽	帕尼	曾是	评判	经过	他的	同伴	在	乐趣	,

因此，塞尔日·帕尼内被他的同伴们以享乐主义来评判。

[baɪ] [ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌbz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

by	the	frequenters	of	the	clubs	in	which	he	had	spent	a	part	of	his
经过	这	常客	的	这	俱乐部	在	哪个	他	有	花费	一个	部分	的	他的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

被他曾光顾过的俱乐部的常客们所评价。

[ðə; ði] [prɪns] ['biːɪŋ] " [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] " [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] .

The	Prince	being	"	in	the	market	"	was	obliged	to	marry	a	rich	woman	.
这	王子	存在	"	在	这	市场	"	曾是	有义务	到	结婚	一个	富有的	女士	.

王子身处"求婚市场"，不得不娶一位富家女。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mæri] ['leɪdi] ['hɑːrtən] , [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [ˌmɪʃələn] .

He	could	not	marry	Lady	Harton	,	so	he	had	sought	Micheline	.
他	可以	不是	结婚	女士	哈顿	,	所以	他	有	寻求	米歇琳	.

他无法迎娶哈顿夫人，所以他转而追求米歇琳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] !

And	the	sweet	child	was	the	wife	of	such	a	man	!
和	这	甜的	孩子	曾是	这	妻子	的	这样的	一个	男人	!

而这个可爱的孩子竟然是这样一个男人的妻子!

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ?

And	what	could	be	done	?
和	什么	可以	是	完毕	?

那么可以采取什么措施呢?

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

She	loved	him	!
她	喜爱	他	!

她爱他!

['mædəm] - [ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] .

Madame	Desvarennes	and	Micheline	appeared	on	the	terrace	.
夫人	-	和	米歇琳	出现	在	这	阳台	.

德斯瓦雷纳夫人和米歇琳出现在露台上。

['leɪdi] ['hɑːrtən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fæn] .

Lady	Harton	pointed	to	the	bride	with	her	fan	.
女士	哈顿	尖	到	这	新娘	和	她	扇子	.

哈顿夫人用扇子指着新娘。

[ðə; ði] [prɪns] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [əd'vænst] [tɔːrd] [ˌmɪʃələn] .

The	Prince	,	leaving	his	companion	,	advanced	toward	Micheline	.
这	王子	,	离开	他的	伴侣	,	先进的	朝向	米歇琳	.

王子留下同伴，走向米歇琳。

" [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['relətɪvz] , [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['leɪdi] , ['mærid] [tuː; tə] [lɔːrd] ['hɑːrtən] ,

"	One	of	my	English	relatives	,	a	Polish	lady	,	married	to	Lord	Harton	,
"	一	的	我的	英语	亲属	,	一个	抛光	女士	,	已婚	到	主	哈顿	,

"我的一位英国亲戚，一位嫁给哈顿勋爵的波兰女士，

[wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [sɜːrdʒ] .

wishes	to	be	introduced	to	you	,	"	said	Serge	.
愿望	到	是	介绍	到	你	,	"	说	哔叽	.

“希望有机会认识你，”塞尔吉说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈgriːəb(ə)l] ? "

"	Are	you	agreeable	?	"
"	是	你	同意	?	"

你同意吗?

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	With	all	my	heart	,	"	replied	the	young	wife	,	looking	lovingly	at	her	husband	.
"	和	全部	我的	心	,	"	回复	这	年轻的	妻子	,	寻找	深情地	在	她	丈夫	.

“我全心全意地爱你，”年轻的妻子回答道，深情地望着她的丈夫。

" [ɔːl] [huː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	All	who	belong	to	you	are	dear	to	me	,	you	know	.
"	全部	WHO	属于	到	你	是	亲爱的	到	我	,	你	知道	.

“你知道，所有属于你的人对我来说都很珍贵。”

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] .

"	The	beautiful	Englishwoman	approached	slowly	.
"	这	美丽的	英国女人	接近	缓慢地	.

美丽的英国女子缓缓走来。

" [ðə; ði] ['prɪnses] ! " [sed] [sɜːrdʒ] , ['greɪvli] , [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˌmɪʃələn] , [huː] [boʊd]

"	The	Princess	Panine	!	"	said	Serge	,	gravely	,	introducing	Micheline	,	who	bowed
"	这	公主	帕尼	!	"	说	哔叽	,	严重地	,	介绍	米歇琳	,	WHO	鞠躬

['greɪsfəli] .

gracefully	.
优雅地	.

“帕尼娜公主！”塞尔日严肃地介绍道，米歇琳优雅地鞠了一躬。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][fəˌmɪliˈærəti] : " ['leɪdi] ['hɑːrtən] ! " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˌɪntrəˈdusɪŋ]

Then	,	with	a	shade	of	familiarity	:	"	Lady	Harton	!	"	continued	he	,	introducing
然后	,	和	一个	阴影	的	熟悉	:	"	女士	哈顿	!	"	持续	他	,	介绍

[hɪz; ɪz] ['relətɪv] .

his	relative	.
他的	相对的	.

然后，他带着一丝熟悉的语气继续说道：“哈顿夫人！”，并介绍了他的亲戚。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

"	I	am	very	fond	of	your	husband	,	Madame	,	"	said	the	Englishwoman	.
"	我	是	非常	喜爱	的	你的	丈夫	,	夫人	,	"	说	这	英国女人	.

“夫人，我非常喜欢您的丈夫，”这位英国女士说道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ;

"	I	hope	you	will	allow	me	to	love	you	also	;
"	我	希望	你	将要	允许	我	到	爱	你	还	;

我希望你也能允许我爱你;

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][grænt][ˌem ˈiː][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [smɔːl] [rɪˈmembrəns] .

and	I	beg	you	to	grant	me	the	favor	of	accepting	this	small	remembrance	.
和	我	求	你	到	授予	我	这	偏爱	的	接受	这	小的	纪念	.

请您允许我收下这份小小的纪念品。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʌnˈfæsənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪst] [ə; eɪ]['splendɪd] ['breɪslət] [wɪð; wɪθ]

"	While	speaking	,	she	unfastened	from	her	wrist	a	splendid	bracelet	with
"	尽管	请讲	,	她	解开	从	她	手腕	一个	灿烂	手镯	和

[ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , ['sempər] .

the	inscription	,	Semper	.
这	题词	,	永远	.

“说话间，她从手腕上解下一条精美的手链，上面刻着‘Semper’(永远)。

[sɜːrdʒ] [fraund] [ænd; ənd] [lʊkt] [stɜːrn] .
Serge frowned and looked stern .
哔叽 皱眉 和 看起来 船尾 .

塞尔吉皱起眉头，神情严肃。

[ˌmɪʃələn] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪŋlɪʃwʊmənz] ['grændʒər] ,
Micheline , lowering her eyes , and awed by the Englishwoman's grandeur ,
米歇琳 , 降低 她 眼睛 , 和 敬畏 经过 这 英国女人的 宏伟 ,
['tɪmɪdli] [sed] :
timidly said :
胆怯地 说 :

米歇琳垂下眼帘，被这位英国女人的雍容华贵所震撼，怯生生地说：

" [aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] . "
" I accept it , Madame , as a token of friendship . "
" 我 接受 它 , 夫人 , 作为 一个 令牌 的 友谊 . "

“夫人，我接受这份礼物，作为友谊的象征。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['breɪslət] , ['mædəm] , " [əb'zɜːrvd] [sɜːrdʒ] .
" I think I recognize this bracelet , Madame , " observed Serge .
" 我 思考 我 认出 这 手镯 , 夫人 , " 观察到 哔叽 .

“夫人，我想我认得这条手镯，”塞尔日说道。

" [jes] ; [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['hɑːrtən] , ['kwaɪətli] .
" Yes ; you gave it to me , " replied Lady Harton , quietly .
" 是的 ; 你 给予 它 到 我 , " 回复 女士 哈顿 , 悄悄 .

“是的，是你给我的，”哈顿夫人平静地回答道。

" ['sempər] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , [wiː; wi][poʊlz][ɔːl] [spiːk] ['lætn] — ['sempər] [miːnz]
" Semper — I beg your pardon , Madame , we Poles all speak Latin — Semper means
- ['ɔːlweɪz] ! -
- Always ! -
总是 !

“Semper——对不起，夫人，我们波兰人都说拉丁语——Semper 的意思是‘永远！’”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrd] .
It is a great word .
它 是 一个 伟大的 单词 .

这是一个很棒的词。

[ɑːn][jʊr; jər] ['waɪfs] [ɑːrm] [ðɪs] ['breɪslət] [wɪl] [biː; bi] [wel] [pleɪst] .
On your wife's arm this bracelet will be well placed .
在 你的 妻子的 手臂 这 手镯 将要 是 出色地 放置 .

这款手镯戴在你妻子的手臂上会很合适。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [dɪr] [prɪns] .
Au revoir , dear Prince .
奥 再见 , 亲爱的 王子 .

再见了，亲爱的王子。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evri] ['hæpinəs] .
I wish you every happiness .
我 希望 你 每一个 幸福 .

祝你幸福美满。

" [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə] [ˌmɪʃələn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːgl] [baʊ; boʊ] ,
" And bowing to Micheline with a regal bow ,
" 和 鞠躬 到 米歇琳 和 一个 尊贵 弓 ,

“然后向米歇琳行了一个庄严的鞠躬礼，

['leɪdi] ['hɑːrtən] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bekənd] ,

Lady	**Harton**	**took**	**the**	**arm**	**of**	**a**	**tall**	**young**	**man**	**whom**	**she**	**had**	**beckoned**	**,**
女士	哈顿	采取	这	手臂	的	一个	高的	年轻的	男人	谁	她	有	招手	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	**walked**	**away**	**.**
和	步行	离开	.

哈顿夫人挽着一位她招手示意的高个年轻男子的胳膊，走了。

[ˌmɪʃələn] , [ə'meɪzd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪslət] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [rɪst] .

Micheline	**,**	**amazed**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**bracelet**	**sparkling**	**on**	**her**	**white**	**wrist**	**.**
米歇琳	,	惊叹	,	看起来	在	这	手镯	闪闪发光	在	她	白色的	手腕	.

米歇琳惊叹地看着手镯在她白皙的手腕上闪闪发光。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][sɜːrdʒ] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪz; ɪz]['waɪfs][ɑːrm] ,

Without	**uttering**	**a**	**word**	**Serge**	**unfastened**	**it**	**,**	**took**	**it**	**off**	**his**	**wife's**	**arm**	**,**
没有	发出声音	一个	单词	哔叽	解开	它	,	采取	它	离开	他的	妻子的	手臂	,

塞尔吉一言不发，解开了手镯，把它从妻子的手臂上取了下来。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

and	**advancing**	**on**	**the**	**terrace**	**,**	**with**	**a**	**rapid**	**movement**	**flung**	**it**	**in**	**the**	**water**
和	前进	在	这	阳台	,	和	一个	迅速的	移动	扔	它	在	这	水

.

:

.

然后他冲上露台，迅速地将它扔进水中。

[ðə; ði] ['breɪslət] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [er] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [splæʃ] ; [ðen] [ðə; ði]

The	**bracelet**	**gleamed**	**in**	**the**	**night**	**-**	**air**	**and**	**made**	**a**	**brilliant**	**splash**	**;**	**then**	**the**
这	手镯	闪闪发光	在	这	夜晚	-	空气	和	制成	一个	杰出的	溅	;	然后	这

['wɔːtər] [riˈzjuːmd] [ɪts] [træŋ'kwɪləti] .

water	**resumed**	**its**	**tranquillity**	**.**
水	恢复	它是	宁静	.

手镯在夜空中闪闪发光，激起一片绚丽的水花；随后，水面又恢复了平静。

[ˌmɪʃələn] , [ə'stɑːnɪʃt] , [lʊkt] [æt; ət][sɜːrdʒ] , [huː] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['veri]

Micheline	**,**	**astonished**	**,**	**looked**	**at**	**Serge**	**,**	**who**	**came**	**toward**	**her**	**,**	**and**	**very**
米歇琳	,	惊讶	,	看起来	在	哔叽	,	WHO	来了	朝向	她	,	和	非常

['hʌmbli] [sed] :

humbly	**said**	**:**
谦卑地	说	:

米歇琳惊讶地看着朝她走来的塞尔日，非常谦卑地说：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
"	我	求	你的	赦免	.

"请再说一遍。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [ə; eɪ][smaɪl]

"	**The**	**young**	**wife**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**but**	**her**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**;**	**a**	**smile**
"	这	年轻的	妻子	做过	不是	回答	,	但	她	眼睛	已填	和	眼泪	;	一个	微笑

['braɪtnd] [hɜːr; hər][lɪps] ,

brightened	**her**	**lips**	**,**
明亮	她	嘴唇	,

年轻的妻子没有回答，但她的眼中充满了泪水；嘴角却扬起了一抹微笑。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	**hurriedly**	**taking**	**his**	**arm**	**,**	**she**	**led**	**him**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
和	匆匆	采取	他的	手臂	,	她	引领	他	进入	这	绘画	-	房间	.

她急忙挽着他的胳膊，把他领进了客厅。

['dænsɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .

Dancing	**was**	**going**	**on**	**there**	**.**
跳舞	曾是	去	在	那里	.

那里正在跳舞。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][pɑːn'twɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [kreɪl] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

The	**young**	**ladies**	**of**	**Pontoise**	**,**	**and**	**the**	**cream**	**of**	**Creil**	**,**	**had**	**come**	**to**
这	年轻的	女士们	的	蓬图瓦兹	,	和	这	奶油	的	克雷尔	,	有	来	到

[ðə; ði] [feɪt] ,

the	**fete**	**,**
这	宴请	,

蓬图瓦兹的年轻女士们和克雷伊的精英们都来参加集市了。

[bent] [ɑːn][nɑːt] ['luːzɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

bent	**on**	**not**	**losing**	**such**	**an**	**opportunity**	**of**	**enjoying**	**themselves**	**.**
弯曲	在	不是	输	这样的	一个	机会	的	享受	他们自己	.

他们决心不错过这样一个尽情享受的机会。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [huː] , [dekt] [aʊt][ɪn][grænd] [ə'reɪ] ,

Under	**the**	**watchful**	**eyes**	**of**	**their**	**mothers**	**,**	**who**	**,**	**decked**	**out**	**in**	**grand**	**array**	**,**
在下面	这	警惕	眼睛	的	他们的	母亲们	,	WHO	,	甲板	出去	在	盛大	大批	,

在盛装打扮的母亲们的注视下，

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæmb(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staɪflɪŋ]

were	**seated**	**along**	**the**	**walls**	**,**	**they**	**were**	**gamboling**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**stifling**
是	坐着	沿着	这	墙壁	,	他们	是	嬉戏	,	在	尽管如此	的	这	令人窒息

[hiːt] ,

heat	**,**
热	,

他们沿着墙边坐着，尽管天气闷热，却依然嬉戏玩耍。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv] [jʌŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hə'bɪtʃuəli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz]

with	**all**	**the**	**impetuosity**	**of**	**young**	**provincials**	**habitually**	**deprived**	**of**	**the**	**pleasures**
和	全部	这	冲动	的	年轻的	省级	习惯性地	被剥夺的	的	这	快乐

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

of	**the**	**ballroom**	**.**
的	这	舞厅	.

带着所有乡下年轻人的冲动，他们习惯性地被剥夺了舞厅的乐趣。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ˌmɪʃələn] [ænd; ənd][sɜːrdʒ] [riːtʃt] ['mædəm] - ['buːdwɑːr] .

Crossing	**the**	**room**	**,**	**Micheline**	**and**	**Serge**	**reached**	**Madame**	**Desvarennes's**	**boudoir**	**.**
十字路口	这	房间	,	米歇琳	和	哔叽	达到	夫人	-	闺房	.

米歇琳和塞尔日穿过房间，来到了德斯瓦雷纳夫人的闺房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [ɪn][ðer; ðər] .

It	**was**	**delightfully**	**cool**	**in**	**there**	**.**
它	曾是	令人愉悦	凉爽的	在	那里	.

里面凉爽宜人。

[keɪrəl] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [ˌsuː'zæn] ['hɜːzɑːg]

Cayrol	**had**	**taken**	**refuge**	**there**	**with**	**Jeanne**	**,**	**and**	**Mademoiselle**	**Susanne**	**Herzog**
凯罗尔	有	已采取	避难所	那里	和	珍妮	,	和	小姐	苏珊娜	赫尔佐格

.

:
.

凯罗尔和珍妮以及苏珊娜·赫尔佐格小姐在那里避难。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid]
This **young** **girl** **felt** **uncomfortable** **at** **being** **a** **third** **party** **with** **the** **newly** **-** **married**
这 年轻的 女孩 毛毡 不舒服 在 存在 一个 第三 派对 和 这 新 - 已婚
['kʌp(ə)l] ,
couple **,**
夫妻 ,

这个年轻女孩因为成为这对新婚夫妇的第三者而感到不自在。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
and **welcomed** **the** **arrival** **of** **the** **Prince** **and** **Micheline** **with** **pleasure** **.**
和 欢迎 这 到达 的 这 王子 和 米歇琳 和 乐趣 .

他们欣然欢迎王子和米歇琳的到来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] - [ker] ;
Her **father** **had** **left** **her** **for** **a** **moment** **in** **Cayrol's** **care** **;**
她 父亲 有 左边 她 为了 一个 片刻 在 - 关心 ;

她父亲暂时把她托付给凯罗尔照顾;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
but **she** **had** **not** **seen** **him** **for** **more** **than** **an** **hour** **.**
但 她 有 不是 已见 他 为了 更多的 比 一个 小时 .

但她已经一个多小时没见到他了。

" [mædəmwə'zel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['geili] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
" **Mademoiselle** **,** **"** **said** **the** **Prince** **,** **gayly** **,** **"** **a** **little** **while** **ago** **,** **when** **I** **was**
" 小姐 , " 说 这 王子 , 同性恋地 , " 一个 小的 尽管 前 , 什么时候 我 曾是
['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
passing **through** **the** **rooms** **,**
通过 通过 这 房间 ,

"小姐,"王子兴高采烈地说,"刚才我路过房间的时候,

[aɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] : - [loʊn] , ['dɪskaʊnt] , [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] . -
I **heard** **these** **words** **:** **'** **Loan** **,** **discount** **,** **liquidation** **.** **'**
我 听到 这些 字 : - 贷款 , 折扣 , 清算 . -

我听到了这些词:"贷款、折扣、清算"。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
Your **father** **must** **have** **been** **there** **.**
你的 父亲 必须 有 到过 那里 .

你父亲当时肯定在场。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm] ? "
Shall **I** **go** **and** **seek** **him** **?** **"**
将 我 去 和 寻找 他 ? "

我该去找他吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
" **I** **should** **be** **very** **grateful** **,** **"** **said** **the** **young** **girl** **.**
" 我 应该 是 非常 感激的 , " 说 这 年轻的 女孩 .

"我应该非常感激,"小女孩说。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
" **I** **will** **go** **.**
" 我 将要 去 .

"我要走了。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['hæpi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʒɑːnz] [lʊks] , [sɜːrdʒ]
" **And** **turning** **lightly** **on** **his** **heels** **,** **happy** **to** **escape** **Jeanne's** **looks** **,** **Serge**
" 和 转弯 轻轻 在 他的 高跟鞋 , 快乐的 到 逃脱 珍妮的 看起来 , 哔叽
[riːˈɪntɝd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
reentered **the** **furnace** **.**
重新进入 这 炉 .

"塞尔日轻盈地转身,很高兴摆脱了珍妮的目光,重新走进了炉子里。"

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] ['hɝːzɑːg] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn]

At	once	he	saw	Herzog	seated	in	the	corner	of	a	bay	-	window	with	one
在	一次	他	锯	赫尔佐格	坐着	在	这	角落	的	一个	湾	-	窗户	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stɑːk] - ['broʊkərz][ʌv; əv]['pærɪs] .

of	the	principal	stock	-	brokers	of	Paris	.
的	这	主要的	库存	-	经纪人	的	巴黎	.

他立刻看到赫尔佐格和巴黎一位主要的股票经纪人坐在凸窗的角落里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

He	was	speaking	.
他	曾是	请讲	.

他在说话。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	Prince	went	straight	up	to	him	.
这	王子	去	直的	向上	到	他	.

王子径直走到他面前。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Sorry	to	draw	you	away	from	the	sweets	of	conversation	,	"	said	he	,
"	对不起	到	画	你	离开	从	这	糖果	的	对话	,	"	说	他	,

“抱歉打断你们愉快的谈话，”他说。

['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [æt; ət][jʊr; jər]

smiling	;	"	but	your	daughter	is	waiting	for	you	,	and	is	anxious	at	your
微笑	;	"	但	你的	女儿	是	等待	为了	你	,	和	是	焦虑的	在	你的

[nɑːt] ['kʌmɪŋ] . "

not	coming	.	"
不是	未来	.	"

笑着说：“但是你的女儿在等你，她因为你不来而焦急万分。”

" [feɪθ] !

"	Faith	!
"	信仰	!

“信仰！

[maɪ] ['dɔːtər] , [jes] .

My	daughter	,	yes	.
我的	女儿	,	是的	.

是的，是我女儿。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

I	will	come	and	see	you	tomorrow	,	"	said	he	to	his	companion	.
我	将要	来	和	看	你	明天	,	"	说	他	到	他的	伴侣	.

“我明天会来看你，”他对同伴说。

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['oʊvər] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] : [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	will	talk	over	this	association	:	there	is	much	to	be	gained	by	it	.
"	我们	将要	讲话	超过	这	协会	:	那里	是	很多	到	是	获得	经过	它	.

“我们会讨论这种合作关系：它会带来很多好处。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bloʊtɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] [fer] ['dʌnˌdriːri] ['wɪskərz] ,

"	The	other	,	a	man	with	a	bloated	face	,	and	fair	Dundreary	whiskers	,
"	这	其他	,	一个	男人	和	一个	腹胀	脸	,	和	公平的	邓德里	胡须	,

“另一个男人，脸部浮肿，留着邓德里式的浅色胡须，

[wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	eager	to	do	business	with	him	.
曾是	渴望的	到	做	商业	和	他	.

非常渴望与他做生意。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [gʊd] .

Certainly	**the**	**affair**	**was**	**good**	**.**
当然	这	事务	曾是	好的	.

这件事当然很好。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**Prince**	**,**	**I**	**am**	**happy**	**to**	**be**	**alone**	**with**	**you**	**for**	**a**	**moment**
"	哦	,	我的	亲爱的	王子	,	我	是	快乐的	到	是	独自的	和	你	为了	一个	片刻

!

!

!

"哦，我亲爱的王子，我很高兴能和你单独待一会儿！"

" [sed] ['hɜːzɑːg] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ]

"	**said**	**Herzog**	**,**	**with**	**that**	**familiarity**	**which**	**was**	**one**	**of**	**his**	**means**	**of**	**becoming**
"	说	赫尔佐格	,	和	那	熟悉	哪个	曾是	一	的	他的	方法	的	成为

['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .

intimate	**with**	**people**	**.**
亲密的	和	人们	.

赫尔佐格说道，语气亲切自然，这是他与人建立亲密关系的一种方式。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][juː; jʊ] !

"	**I**	**was**	**going**	**to**	**compliment**	**you**	**!**
"	我	曾是	去	到	赞扬	你	!

我本来想夸奖你的！

[wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] . "

What	**a**	**splendid**	**position**	**you**	**have**	**reached**	**.**	**"**
什么	一个	灿烂	位置	你	有	达到	.	"

你已经取得了多么辉煌的成就！

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , ['koʊldli] .

"	**Yes**	**;**	**I**	**have**	**married**	**a**	**charming**	**woman**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Prince**	**,**	**coldly**	**.**
"	是的	;	我	有	已婚	一个	迷人	女士	,	"	回复	这	王子	,	冷冷地	.

"是的，我娶了一位迷人的妻子，"王子冷冷地回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] .

"	**And**	**what**	**a**	**fortune**	**!**	**"**	**insisted**	**the**	**financier**	**.**
"	和	什么	一个	财富	!	"	坚持	这	金融家	.

"那可是一大笔财富啊！"金融家坚持道。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	**Ah**	**,**	**it**	**is**	**worthy**	**of**	**the**	**lot**	**of**	**a**	**great**	**lord**	**such**	**as**	**you**	**are**	**!**
"	啊	,	它	是	值得	的	这	很多	的	一个	伟大的	主	这样的	作为	你	是	!

"啊，这不愧是您这样一位伟大领主的待遇！"

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] [ðoʊz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [niːd] [ə; eɪ] ['splendɪdli] [kaːvd] [freɪm] !

Oh	**,**	**you**	**are**	**like**	**those**	**masterpieces**	**of**	**art**	**which**	**need**	**a**	**splendidly**	**carved**	**frame**	**!**
哦	,	你	是	喜欢	那些	杰作	的	艺术	哪个	需要	一个	精彩地	雕刻	框架	!

哦，你就像那些需要精美雕琢的画框才能衬托的艺术杰作！

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [freɪm] , [ænd; ənd] [wel] [gɪlt] [tuː] !

Well	**,**	**you**	**have**	**your**	**frame**	**,**	**and**	**well**	**gilt**	**too**	**!**
出色地	,	你	有	你的	框架	,	和	出色地	镀金	也	!

好了，你的画框有了，而且镀金也很漂亮！

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət]['sɜːrdʒɪz] ['hæpinəs] .

"	**He**	**laughed**	**and**	**seemed**	**pleased**	**at**	**Serge's**	**happiness**	**.**
"	他	笑了	和	似乎	高兴	在	塞尔吉的	幸福	.

"他笑了，似乎也为塞尔日的快乐感到高兴。"

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sɔːftli] [bɪ'twiːn]

He	had	taken	one	of	his	hands	and	was	patting	it	softly	between
他	有	已采取	一	的	他的	双手	和	曾是	轻拍	它	轻轻	之间

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他拿起他的一只手，轻轻地放在自己的手掌之间拍打着。

" [nɑːt][ə; eɪ]['veri] - [kən'viːniənt] - ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [hiː; hi][went][ɑːn] , [gʊd] -

"	Not	a	very	'	convenient	'	mother	-	in	-	law	,	for	instance	,	"	he	went	on	,	good	-
"	不是	一个	非常	-	方便的	-	母亲	-	在	-	法律	,	为了	实例	,	"	他	去	在	,	好的	-

['neɪtʃɚdli] ;

naturedly	;
自然地	;

“例如，她可不是一位‘方便’的岳母，”他接着和蔼地说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] !

"	but	you	are	so	charming	!
"	但	你	是	所以	迷人	!

但你真是太有魅力了！

['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] , [kəukst] ['mædəm] - , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

Only	you	could	have	,	coaxed	Madame	Desvarennes	,	and	you	have
仅有的	你	可以	有	,	哄骗	夫人	-	,	和	你	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

“只有你才能做到，”德斯瓦雷纳夫人哄道，“而且你成功了。”

[oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ; [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

Oh	!	she	likes	you	,	my	dear	Prince	;	she	told	me	so	only	a	little	while	ago	.
哦	！	她	点赞	你	,	我的	亲爱的	王子	;	她	讲述	我	所以	仅有的	一个	小的	尽管	前	.

哦！她喜欢你，我亲爱的王子；她不久前才告诉我的。

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][hɜːr; hər][hɑːrt] .

You	have	won	her	heart	.
你	有	韩元	她	心	.

你赢得了她的芳心。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] !

I	don't	know	how	you	manage	it	,	but	you	are	irresistible	!
我	不	知道	如何	你	管理	它	,	但	你	是	无法抗拒	!

我不知道你是怎么做到的，但你真的太有魅力了！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [riːd] ,

By	the	way	,	I	was	not	there	when	the	marriage	contract	was	read	,
经过	这	方式	,	我	曾是	不是	那里	什么时候	这	婚姻	合同	曾是	读	,

顺便说一句，宣读结婚协议时我不在场。

[ænd; ənd][aɪ] , [fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] [keɪrəl] .

and	I	,	forgot	to	ask	Cayrol	.
和	我	,	忘了	到	问	凯罗尔	.

我忘了问凯罗尔。

['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːrt][juː; jʊ] ['mærid] ?

Under	what	conditions	art	you	married	?
在下面	什么	状况	艺术	你	已婚	?

你们是在什么情况下结婚的?

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət]['hɝːzɑːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['frendli] .

"	The	Prince	looked	at	Herzog	with	a	look	that	was	hardly	friendly	.
"	这	王子	看起来	在	赫尔佐格	和	一个	看	那	曾是	几乎	友好的	.

王子看向赫尔佐格的眼神很不友好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [ə'pɪrd] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] , [ðæt] [sɜːrdʒ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ænsər]

But	the	financier	appeared	so	indifferent	,	that	Serge	could	not	help	answering
但	这	金融家	出现	所以	冷漠	,	那	哔叽	可以	不是	帮助	回答

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

但那位金融家表现得如此冷漠，以至于塞尔日忍不住回答了他：

" [maɪ] ['waɪfs] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['setld] [ɑːn][hɜːr'self] . "

"	My	wife's	fortune	is	settled	on	herself	.	"
"	我的	妻子的	财富	是	定居	在	她自己	.	"

“我妻子的财产都由她自己掌管。”

" [ɑː] ! [ɑː] !

"	Ah	!	ah	!
"	啊	!	啊	!

“啊！啊！

[ðæt] [ɪz]['juːʒuəl][ɪn] ['nɔːrməndi] !

that	is	usual	in	Normandy	!
那	是	通常	在	诺曼底	!

这在诺曼底很常见！

" [rɪ'plaɪd] ['hɜ˞ːzɑːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] .

"	replied	Herzog	with	a	grave	look	.
"	回复	赫尔佐格	和	一个	严重	看	.

“赫尔佐格神色凝重地回答道。”

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ['mædəm] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

"	I	was	told	Madame	Desvarennes	-	was	a	clever	woman	and	she	has
"	我	曾是	讲述	夫人		-	曾是	一个	聪明的	女士	和	她	有

[pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

proved	it	.
已证实	它	.

“有人告诉我德斯瓦雷纳夫人是个聪明的女人，她也证明了这一点。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] .

And	you	signed	the	contract	with	your	eyes	shut	,	my	dear	Prince	.
和	你	签名	这	合同	和	你的	眼睛	关闭	,	我的	亲爱的	王子	.

我亲爱的王子，你签合同的时候可是闭着眼睛的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is
它	是

这是

['pɜːrfɪkt] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][duː] !

perfect	,	just	as	a	gentleman	should	do	!
完美的	,	只是	作为	一个	绅士	应该	做	!

完美，这才像个绅士！

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [er] .

"	He	said	this	with	a	good	-	natured	air	.
"	他	说	这	和	一个	好的	-	自然	空气	.

他说这话时语气很友善。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl][smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Then	,	suddenly	lifting	his	eyes	,	and	with	an	ironical	smile	playing	on	his
然后	,	突然	举重	他的	眼睛	,	和	和	一个	讽刺	微笑	玩耍	在	他的

[lɪps] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

lips	,	he	added	:
嘴唇	,	他	额外	:

然后，他突然抬起头，嘴角带着一丝讽刺的微笑，补充道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['boʊld] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	You	are	bowled	out	,	my	dear	fellow	,	don't	you	know	?	"
"	你	是	保龄球	出去	,	我的	亲爱的	同伴	,	不	你	知道	?	"

“你被淘汰了，我的朋友，难道你不知道吗？”

" [sɜːr] ! " [prəu'testid][sɜːrdʒ][wɪð; wɪθ] ['hɔːtinəs] .

"	Sir	!	"	protested	Serge	with	haughtiness	.
"	先生	!	"	抗议	哔叽	和	傲气	.

“先生！”塞尔吉傲慢地抗议道。

" [dəunt][kraɪ][aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] .

"	Don't	cry	out	;	it	is	too	late	,	and	would	be	useless	,	"	replied	the	financier	.
"	不	哭	出去	;	它	是	也	晚的	,	和	会	是	无用	,	"	回复	这	金融家	.

“别喊了，太晚了，也没用了。”金融家回答说。

" [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Let	me	explain	your	position	to	you	.
"	让	我	解释	你的	位置	到	你	.

让我来给你解释一下你的立场。

[jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər][taɪd] .

Your	hands	are	tied	.
你的	双手	是	系	.

你无能为力。

[juː; jʊ]['kænɑːt][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][kən'sent] .

You	cannot	dispose	of	a	sou	belonging	to	your	wife	without	her	consent	.
你	不能	处置	的	一个	苏	属于	到	你的	妻子	没有	她	同意	.

未经妻子同意，你不能处置属于妻子的任何财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	is	true	,	you	have	influence	over	her	,	happily	for	you	.
它	是	真的	,	你	有	影响	超过	她	,	快乐地	为了	你	.

没错，你对她有影响力，这对你来说是件好事。

[stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fɔːr'siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Still	you	must	foresee	that	she	will	be	guided	by	her	mother	.
仍然	你	必须	预见	那	她	将要	是	引导	经过	她	母亲	.

但你必须预见到，她会听从她母亲的指导。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊmən] , [tuː] , [ðə; ði] ['mʌðər] !

A	strong	woman	,	too	,	the	mother	!
一个	强的	女士	,	也	,	这	母亲	!

这位母亲也是一位坚强的女性！

[ɑː] , [prɪns] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [kəm'pliːtli] .

Ah	,	Prince	,	you	have	allowed	yourself	to	be	done	completely	.
啊	,	王子	,	你	有	允许	你自己	到	是	完毕	完全地	.

啊，王子，你已经彻底完蛋了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	would	not	have	thought	it	of	you	.
我	会	不是	有	想法	它	的	你	.

我真没想到你会是这样的人。

" [sɜːrdʒ] , [ˌnɑːn'plʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [lʊkt]

"	Serge	,	nonplussed	for	a	moment	,	regained	his	self	-	possession	,	and	looked
"	哔叽	,	不知所措	为了	一个	片刻	,	恢复	他的	自己	-	拥有	,	和	看起来

塞尔吉一时不知所措，随即恢复了镇定，然后看向

['hɜ꞉zɑːg][ɪn][ðə; ði] [feɪs] :

Herzog	in	the	face	:
赫尔佐格	在	这	脸	:

赫尔佐格的脸：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'diːə][juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,
" I don't know what idea you have formed of me , sir ,
" 我 不 知道 什么 主意 你 有 形成 的 我 , 先生 ,

先生，我不知道您对我有什么看法。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
and I don't know what object you have in speaking thus to me . "
和 我 不 知道 什么 目的 你 有 在 请讲 因此 到 我 . "

我不知道你这样跟我说话的目的是什么。

" [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] .
" My interest in you , " interrupted the financier .
" 我的 兴趣 在 你 , " 中断 这 金融家 .

“我对你感兴趣，”金融家打断道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] : [juː; jʊ] [pliːz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
" You are a charming fellow : you please me much .
" 你 是 一个 迷人 同伴 : 你 请 我 很多 .

你真是个迷人的小伙子，我非常喜欢你。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
With your tastes , it is possible that in a brief time you may be short of
和 你的 口味 , 它 是 可能的 那 在 一个 简短的 时间 你 可能 是 短的 的
['mʌni] .
money .
钱 .

以你的喜好，你可能很快就会缺钱。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] : [aɪ] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
Come and see me : I will put you into the way of business .
来 和 看 我 : 我 将要 放 你 进入 这 方式 的 商业 .

来找我：我会带你走上经商之路。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [prɪns] .
Au revoir , Prince .
奥 再见 , 王子 .

再见了，王子。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [sɜːrdʒ] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
" And without giving Serge time to answer him ,
" 和 没有 给予 哔叽 时间 到 回答 他 ,

“不给塞尔吉任何回答的机会，

['hɜːzɑːg] [riːtʃt] [ðə; ði]['buːdwɑːr] [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Herzog reached the boudoir where his daughter was waiting with impatience .
赫尔佐格 达到 这 闺房 在哪里 他的 女儿 曾是 等待 和 不耐烦 .

赫尔佐格来到闺房，女儿正焦急地等在那里。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [prɪns] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['trʌbld] .
Behind him came the Prince looking rather troubled .
在后面 他 来了 这 王子 寻找 相当 麻烦 .

他身后跟着王子，王子看上去颇为忧虑。

[ðə; ði] [ˌfaɪnæn'sɪrz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪm'pɔːrtʃənət] [aɪ'diːəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The financier's words had awakened importunate ideas in his mind .
这 金融家的 字 有 觉醒 纠缠不休 想法 在 他的 头脑 .

这位金融家的话语唤醒了他心中挥之不去的念头。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]	[truː]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd]	[bɪn]	[duːpt]	[baɪ]	['mædəm]	-	,	[ænd; ənd]	[ðæt]
Was	**it**	**true**	**that**	**he**	**had**	**been**	**duped**	**by**	**Madame**	**Desvarennes**	**,**	**and**	**that**
曾是	它	真的	那	他	有	到过	受骗	经过	夫人	-	,	和	那

[ðə; ði]	['lætər]	,
the	**latter**	**,**
这	后者	,

他是否真的被德斯瓦雷纳夫人欺骗了，而后者……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(Serge Panine — Volume 02)
第3/4页

[waɪl] [əˈfektɪŋ] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] , [hæd; həd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

while	affecting	airs	of	greatness	and	generosity	,	had	tied	him	like	a
尽管	影响	播出	的	伟大	和	慷慨	,	有	系	他	喜欢	一个

['nuːd(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['eɪprən] - [strɪŋ] ?

noodle	to	her	daughter's	apron	-	string	?
面条	到	她	女儿的	围裙	-	细绳	?

她表面上装出一副伟大慷慨的样子，实际上却像绑面条一样把他绑在了女儿的围裙带上?

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] .

He	made	an	effort	to	regain	his	serenity	.
他	制成	一个	努力	到	恢复	他的	宁静	.

他努力让自己平静下来。

" [ˌmɪʃələn] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	Micheline	loves	me	and	all	will	be	well	,	"	said	he	to	himself	.
"	米歇琳	爱	我	和	全部	将要	是	出色地	,	"	说	他	到	他自己	.

"米歇琳爱我，一切都会好起来的，"他对自己说。

['mædəm] - [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['piːp(ə)l] .

Madame	Desvarennes	joined	the	young	married	people	.
夫人	-	加入	这	年轻的	已婚	人们	.

德斯瓦雷纳夫人也加入了年轻已婚人士的行列。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] .

The	rooms	were	clearing	by	degrees	.
这	房间	是	清理	经过	学位	.

房间里的人渐渐散去了。

[sɜːrdʒ] [tʊk] [keɪrəl] [əˈpɑːrt] .

Serge	took	Cayrol	apart	.
哔叽	采取	凯罗尔	除	.

塞尔吉把凯罗拆开了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ?

"	What	are	you	going	to	do	to	-	night	,	my	dear	fellow	?
"	什么	是	你	去	到	做	到	-	夜晚	,	我的	亲爱的	同伴	?

"我的朋友，你今晚打算做什么？"

" [juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	You	know	an	apartment	has	been	prepared	for	you	here	?	"
"	你	知道	一个	公寓	有	到过	准备	为了	你	这里	?	"

你知道这里已经为你准备好了一套公寓吗?

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [θæŋkt] ['mædəm] - , [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [bæk]

"	Yes	,	I	have	already	thanked	Madame	Desvarennes	,	but	I	mean	to	go	back
"	是的	,	我	有	已经	谢谢	夫人	-	,	但	我	意思是	到	去	后退

[tuː; tə] ['pærɪs] .

to	Paris	.
到	巴黎	.

"是的，我已经感谢了德斯瓦雷纳夫人，但我打算回巴黎了。"

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] -

Our	little	paradise	is	prepared	for	us	,	and	I	wish	to	enter	it	to	-
我们的	小的	天堂	是	准备	为了	我们	,	和	我	希望	到	进入	它	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们的小天堂已经为我们准备好了，我今晚就想进入其中。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [hɪr] .

I	have	my	carriage	and	horses	here	.
我	有	我的	运输	和	马匹	这里	.

我的马车和马匹都在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ][maɪ][waɪf][poʊst] - [heɪst] . "

I	am	taking	away	my	wife	post	-	haste	.	"
我	是	采取	离开	我的	妻子	邮政	-	匆忙	.	"

我要尽快把妻子带走。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] , " [sed] [sɜːrdʒ] ; ['geili] , " [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənsi] !

"	That	is	an	elopement	,	"	said	Serge	;	gayly	,	"	quite	in	the	style	of	the	regency	!
"	那	是	一个	私奔	,	"	说	哔叽	;	同性恋地	,	"	相当	在	这	风格	的	这	摄政时期	!

"

"

"

“那是一场私奔，”塞尔日兴高采烈地说，“完全是摄政时期的风格！”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [ðæts] [haʊ] [wiː; wi]['bæŋkərz][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [keɪrəl] , ['læfɪŋ] .

"	Yes	,	my	dear	Prince	,	that's	how	we	bankers	do	it	,	"	said	Cayrol	,	laughing	.
"	是的	,	我的	亲爱的	王子	,	那就是	如何	我们	银行家	做	它	,	"	说	凯罗尔	,	笑	.

“是的，我亲爱的王子，我们银行家就是这么做的，”凯罗尔笑着说。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] :

Then	changing	his	tone	:
然后	变化	他的	语气	:

然后他改变了语气：

" [siː] , [aɪ]['vaɪbreɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pælpɪteɪtɪŋ] .

"	See	,	I	vibrate	,	I	am	palpitating	.
"	看	,	我	颤动	,	我	是	心悸	.

你看，我在颤抖，我在心跳加速。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːt][ænd; ənd][koʊld][baɪ][tɜːrnz] .

I	am	hot	and	cold	by	turns	.
我	是	热的	和	寒冷的	经过	转弯	.

我时而觉得热，时而觉得冷。

[dʒʌst]['fænsi] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] ; [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [hoʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə]

Just	fancy	,	I	have	never	loved	before	;	my	heart	is	whole	,	and	I	love	to
只是	想要	,	我	有	绝不	喜爱	前	;	我的	心	是	所有的	,	和	我	爱	到

[dɪ'strækʃ(ə)n] !

distraction	!
分心	!

真是太美好了，我以前从未恋爱过；我的心是完整的，我爱得神魂颠倒！

" [sɜːrdʒ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [glɑːnst] [æt; ət] [dʒiːn] .

"	Serge	instinctively	glanced	at	Jeanne	.
"	哔叽	本能地	瞥了一眼	在	珍妮	.

塞尔日下意识地瞥了珍妮一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] , ['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd]['taɪərd] .

She	was	seated	,	looking	sad	and	tired	.
她	曾是	坐着	,	寻找	伤心	和	疲劳的	.

她坐着，看起来既悲伤又疲惫。

['mædəm] - , [bɪ'twiːn] [dʒiːn] [ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] , [hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [twaɪnd]
Madame Desvarennes , between Jeanne and Micheline , had her arms twined
夫人 - , 之间 珍妮 和 米歇琳 , 有 她 武器 缠绕
[raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] .
round the two young girls .
圆形的 这 二 年轻的 女孩们 .

德斯瓦雷纳夫人站在珍妮和米歇琳中间，双臂环抱着两个小女孩。

[rɪ'gret] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Regret filled her eyes .
后悔 已填 她 眼睛 .

她眼中充满了悔恨。

[ðə; ði] ['mʌðər] [felt] [ðæt] [ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æbsəluːt] [reɪn] [wɜːr; wər] [nɪr] ,
The mother felt that the last moments of her absolute reign were near ,
这 母亲 毛毡 那 这 最后的 时刻 的 她 绝对 在位 是 靠近 ,

母亲感到自己绝对统治的最后时刻即将到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [suˈpriːm] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː]
and she was contemplating with supreme adoration these two children who
和 她 曾是 沉思 和 最高 崇拜 这些 二 孩子们 WHO
[hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [tuː] ['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['preʃəs] ['flaʊərz] .
had grown up around her like two fragile and precious flowers .
有 生长 向上 大约 她 喜欢 二 脆弱的 和 宝贵的 花朵 .

她满怀爱意地凝视着这两个在她身边长大的孩子，他们就像两朵娇嫩珍贵的花朵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
She was saying to them ,
她 曾是 说 到 他们 ,

她对他们说：

" [wel] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .
" Well , the great day is over .
" 出色地 , 这 伟大的 天 是 超过 .

"好了，美好的一天结束了。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['mærid] .
You are both married .
你 是 两个都 已婚 .

你们俩都是已婚人士。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] .
You don't belong to me any longer .
你 不 属于 到 我 任何 更长 .

你不再属于我了。

[haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] !
How I shall miss you !
如何 我 将 错过 你 !

我会多么想念你啊！

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [naʊ] — "
This morning I had two children , and now — "
这 早晨 我 有 二 孩子们 , 和 现在 — "

今天早上我生了两个孩子，现在——"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːr] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌmɪʃələn] .
" You have four , " interrupted Micheline .
" 你 有 四 , " 中断 米歇琳 .

"你有四个，"米歇琳打断道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ? "
" **Why do you complain ?** "
" 为什么 做 你 抱怨 ? "

你为什么抱怨?

" [aɪ][dəunt] [kəm'pleɪn] , " [ri'tɔːtid] ['mædəm] - , ['kwɪkli] .
" **I don't complain , " retorted Madame Desvarennes , quickly .**
" 我 不 抱怨 , " 反驳 夫人 - , 迅速地 .

"我不抱怨,"德斯瓦雷纳夫人迅速反驳道。

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] [ˌmɪʃələn] , ['geili] .
" **That's right ! " said Micheline , gayly .**
" 那就是 正确的 ! " 说 米歇琳 , 同性恋地 .

"没错!"米歇琳高兴地说。

[ðen] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [dʒiːn] :
Then going toward Jeanne :
然后 去 朝向 珍妮 :

然后走向珍妮:

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['kwaɪət] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
" **But you are not speaking , you are so quiet ; are you ill ?**
" 但 你 是 不是 请讲 , 你 是 所以 安静的 ; 是 你 患病的 ?

"但是你一句话也不说，你很安静；你生病了吗？"

" [dʒiːn] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði][hɑːrd][laɪnz][ɑːn][hɜːr; hər]
" **Jeanne shuddered , and made an effort to soften the hard lines on her**
" 珍妮 颤抖 , 和 制成 一个 努力 到 软化 这 难的 线条 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

珍妮打了个寒颤，努力柔化脸上的硬朗线条。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" **It is nothing .**
" 它 是 没有什么 .

"没什么。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːg] . "
A little fatigue . "
一个 小的 疲劳 . "

有点累了。

" [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [ˌmɪʃələn] .
" **And emotion , " added Micheline .**
" 和 情感 , " 额外 米歇琳 .

"还有情感,"米歇琳补充道。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ,
" **This morning when we entered the church , at the sound of the organ ,**
" 这 早晨 什么时候 我们 进入 这 教会 , 在 这 声音 的 这 器官 ,

"今天早上我们走进教堂时，听到了管风琴的声音，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
in the midst of flowers , surrounded by all our friends ,
在 这 中间 的 花朵 , 包围 经过 全部 我们的 朋友们 ,

在鲜花簇拥中，被所有朋友围绕着，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][maɪ][veɪl] .
I felt that I was whiter than my veil .
我 毛毡 那 我 曾是 更白 比 我的 面纱 .

我觉得自己比我的面纱还要白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][get]

And	**the**	**crossing**	**to**	**my**	**place**	**seemed**	**so**	**long**	**,**	**I**	**thought**	**I**	**should**	**never**	**get**
和	这	过境	到	我的	地方	似乎	所以	长的	,	我	想法	我	应该	绝不	得到

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

到我家的路似乎那么漫长，我觉得我永远也到不了那里。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ðoʊ] .

I	**did**	**so**	**,**	**though**	**.**
我	做过	所以	,	尽管	.

我确实这么做了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɔːlz][ˌem 'iː] - ['mædəm] - [ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːl][ˌem 'iː] - ['prɪnses] . -

And	**now**	**everybody**	**calls**	**me**	**'**	**Madame**	**'**	**and**	**some**	**call**	**me**	**'**	**Princess**	**.**	**'**
和	现在	大家	呼叫	我	-	夫人	-	和	一些	称呼	我	-	公主	.	-

现在大家都叫我"夫人"，还有人叫我"公主"。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] !

It	**amuses**	**me**	**!**
它	娱乐	我	!

我觉得很有趣！

" [sɜːrdʒ][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] .

"	**Serge**	**had**	**approached**	**.**
"	哔叽	有	接近	.

"塞尔吉走过来。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪnses] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

"	**But**	**you**	**are**	**a**	**Princess**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**smiling**	**,**	**"**	**and**	**everybody**
"	但	你	是	一个	公主	,	"	说	他	,	微笑	,	"	和	大家

[mʌst; məst][kɔːl][juː; jʊ][soʊ] . "

must	**call**	**you**	**so**	**.**	**"**
必须	称呼	你	所以	.	"

"但您是公主，"他笑着说，"每个人都必须这样称呼您。"

" [oʊ] , [nɑːt] ['mæmə] , [nɔːr] [dʒiːn] , [nɔːr][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['kwɪkli] ; " ['ɔːlweɪz]

"	**Oh**	**,**	**not**	**mamma**	**,**	**nor**	**Jeanne**	**,**	**nor**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**wife**	**,**	**quickly**	**;**	**"**	**always**
"	哦	,	不是	妈妈	,	也不	珍妮	,	也不	你	,	"	说	这	年轻的	妻子	,	迅速地	;	"	总是

[kɔːl][ˌem 'iː] [ˌmɪʃələn] .

call	**me**	**Micheline**	**.**
称呼	我	米歇琳	.

"哦，不要叫我妈妈，不要叫我珍妮，也不要叫你，"年轻的妻子赶紧说道；"请一直叫我米歇琳。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [les] [rɪ'spektfl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['tendər] .

It	**will**	**be**	**less**	**respectful**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**more**	**tender**	**.**
它	将要	是	较少的	尊重	,	但	它	将要	是	更多的	投标	.

或许会少些尊重，但会多些温柔。

" ['mædəm] - [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'zɪst] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

"	**Madame**	**Desvarennes**	**could**	**not**	**resist**	**drawing**	**her**	**daughter**	**once**	**more**	**to**
"	夫人	-	可以	不是	抵抗	绘画	她	女儿	一次	更多的	到

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	**heart**	**.**
她	心	.

"德斯瓦雷纳夫人无法抗拒再次将女儿拉入自己心中的渴望。"

" [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [ju:; jʊ] [ni:d] [ə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz] ['flaʊərz] [ni:d] [ðə; ði] [sʌn] !

"	**Dear**	**child**	**,**	"	**she**	**said**	**with**	**emotion**	**,**	"	**you**	**need**	**affection**	**,**	**as**	**flowers**	**need**	**the**	**sun**	**!**
"	亲爱的	孩子	,	"	她	说	和	情感	,	"	你	需要	感情	,	作为	花朵	需要	这	太阳	!

"亲爱的孩子，"她动情地说，"你需要关爱，就像花朵需要阳光一样！"

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ðer; ðər] .

But	**I**	**love**	**you**	**,**	**there**	**.**
但	我	爱	你	,	那里	.

但我爱你，在那里。

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	**She**	**stopped**	**and**	**added**	**:**
"	她	停止	和	额外	:

她停顿了一下，补充道：

" [wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] .

"	**We**	**love**	**you**	**.**
"	我们	爱	你	.

我们爱你。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

"	**And**	**she**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
"	和	她	握住	出去	她	手	到	她	儿子	-	在	-	法律	.

她向女婿伸出了手。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

Then	**changing**	**the**	**subject**	**:**
然后	变化	这	主题	:

然后转移话题：

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [keɪrəl] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['pærɪs] ,

"	**But**	**I**	**am**	**thinking**	**,**	**Cayrol**	**,**	**as**	**you**	**are**	**returning**	**to**	**Paris**	**,**
"	但	我	是	思维	,	凯罗尔	,	作为	你	是	返回	到	巴黎	,

"但是我在想，凯罗尔，当你返回巴黎的时候……"

[ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] . "

you	**might**	**take**	**some**	**orders**	**for**	**me**	**which**	**I**	**will**	**write**	**out**	**.**	**"**
你	可能	拿	一些	订单	为了	我	哪个	我	将要	写	出去	.	"

你可以帮我接一些订单，我会把它们写下来。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

"什么？

['bɪznəs] ?

Business	**?**
商业	?

商业？

['i:v(ə)n][ɑ:n][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɪʃələn] .

Even	**on**	**my**	**wedding**	**-**	**day**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Micheline**	**.**
甚至	在	我的	婚礼	-	天	?	"	惊呼	米歇琳	.

"就连我的婚礼当天也这样吗？"米歇琳惊呼道。

" [eɪ] ! [maɪ] ['dɔ:tər] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['flaʊər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , ['læfɪŋ] .

"	**Eh**	**!**	**my**	**daughter**	**,**	**we**	**must**	**have**	**flour**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**mistress**	**,**	**laughing**	**.**
"	嗯	!	我的	女儿	,	我们	必须	有	面粉	,	"	回复	这	情妇	,	笑	.

"哎呀！女儿，我们得有面粉才行，"女主人笑着回答道。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][endˈʒɔɪɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈpærɪs] [iːts] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs]
" **While** **we** **are** **enjoying** **ourselves** **Paris** **eats** **,** **and** **it** **has** **a** **famous**
" 尽管 我们 是 享受 我们自己 巴黎 吃 , 和 它 有 一个 著名的
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite **.**
食欲 .

"当我们享受生活的时候，巴黎人也在大吃大喝，而且他们的食量是出了名的。"

" [ˌmɪʃələn] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" **Micheline** **,** **leaving** **her** **mother** **,** **went** **to** **her** **husband** **.**
" 米歇琳 , 离开 她 母亲 , 去 到 她 丈夫 .

米歇琳离开母亲，去找丈夫了。

" [sɜːrdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [leɪt] .
" **Serge** **,** **it** **is** **not** **yet** **late** **.**
" 哔叽 , 它 是 不是 然而 晚的 .

"塞尔吉，现在还不晚。"

[səˈpoʊz] [wiː; wi][pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] - [ˈpiːpəlz] [bɔːl] ?
Suppose **we** **put** **in** **an** **appearance** **at** **the** **work** **-** **people's** **ball** **?**
认为 我们 放 在 一个 外貌 在 这 工作 - 人们的 球 ?

假设我们出席公司组织的舞会?

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [foʊks] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] ! "
I **promised** **them** **,** **and** **the** **good** **folks** **will** **be** **so** **happy** **!** **"**
我 承诺 他们 , 和 这 好的 各位 将要 是 所以 快乐的 ! "

我答应了他们，好心人们一定会非常高兴!

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" **As** **you** **please** **.**
" 作为 你 请 .

"随你便。"

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪtɪŋ] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] .
I **am** **awaiting** **your** **orders** **.**
我 是 等待中 你的 订单 .

我正在等待您的指令。

[let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [ɑːrˈselvz] [ˈpɑːpjələr] !
Let **us** **make** **ourselves** **popular** **!**
让 我们 制作 我们自己 受欢迎的 !

让我们出人头地吧!

" [ˈmædəm] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
" **Madame** **Desvarennes** **had** **gone** **to** **her** **room** **.**
" 夫人 - 有 已消失 到 她 房间 .

德斯瓦雷纳夫人回房间去了。

[ˈkærəl] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkoʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][pɑːrk]
Carol **took** **the** **opportunity** **of** **telling** **his** **coachman** **to** **drive** **round** **by** **the** **park**
颂歌 采取 这 机会 的 讲述 他的 马车夫 到 驾驶 圆形的 经过 这 公园
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ænd; ənd][weɪt][ðer; ðər] .
to **the** **door** **of** **the** **little** **conservatory** **and** **wait** **there** **.**
到 这 门 的 这 小的 温室 和 等待 那里 .

卡罗尔趁机吩咐马车夫绕到公园旁边的小温室门口，在那里等候。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni][wʌn] ,
Thus **,** **his** **wife** **and** **he** **would** **avoid** **meeting** **any** **one** **,**
因此 , 他的 妻子 和 他 会 避免 会议 任何 一 ,

因此，他和妻子会避免与任何人见面。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['lɔkəz]
and **would** **escape** **the** **leave** **-** **taking** **of** **friends** **and** **the** **curiosity** **of** **lockers**
和 会 逃脱 这 离开 - 采取 的 朋友们 和 这 好奇心 的 储物柜
- [ɑːn] .
- **on** **.**
- 在 .

这样就能避免朋友们的告别和人们打开储物柜的好奇。

[ˌmɪʃələn] [went] [ʌp][tuː; tə] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [sed] :
Micheline **went** **up** **to** **Jeanne** **,** **and** **said** **:**
米歇琳 去 向上 到 珍妮 , 和 说 :

米歇琳走到珍妮面前，说道：

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] , [dɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" **As** **you** **are** **going** **away** **quietly** **,** **dear** **,** **I** **shall** **not** **see** **you** **again** **this** **evening** **.**
" 作为 你 是 去 离开 悄悄 , 亲爱的 , 我 将 不是 看 你 再次 这 晚上 .

“亲爱的，既然你要悄悄离开，今晚我就不会再见到你了。”

[ə'duː] !
Adieu **!**
再见 !

再见！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" **And** **with** **a** **happy** **smile** **,** **she** **kissed** **her** **.**
" 和 和 一个 快乐的 微笑 , 她 亲吻 她 .

她带着幸福的笑容吻了她。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][pɑːrk] .
Then **taking** **her** **husband's** **arm** **she** **led** **him** **toward** **the** **park** **.**
然后 采取 她 丈夫的 手臂 她 引领 他 朝向 这 公园 .

然后她挽着丈夫的胳膊，领着他朝公园走去。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

- [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
CAYROL'S **DISAPPOINTMENT**
- 失望

凯罗尔的失望

[dʒiːn] [left] [ə'loʊn] , [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]
Jeanne **left** **alone** **,** **watched** **them** **as** **they** **disappeared** **with** **the** **light** **and**
珍妮 左边 独自的 , 观看 他们 作为 他们 消失 和 这 光 和
['iːzi] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['lʌvəz] .
easy **movements** **of** **lovers** **.**
简单的 移动 的 恋人 .

珍妮独自一人留下，看着他们像恋人一样轻盈地消失在视线中。

[sɜːrdʒ] , ['bendɪŋ] [tɔːrd] [ˌmɪʃələn] , [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['tendərli] .
Serge **,** **bending** **toward** **Micheline** **,** **was** **speaking** **tenderly** **.**
哔叽 , 弯曲 朝向 米歇琳 , 曾是 请讲 温柔地 .

塞尔日俯身靠近米歇琳，温柔地说道。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [kɔːzd] [ʒɑːnz] [hɑːrt] [tuː; tə] [swel] .
A **rush** **of** **bitter** **feeling** **caused** **Jeanne's** **heart** **to** **swell** **.**
一个 匆忙 的 苦的 感觉 导致 珍妮的 心 到 膨胀 .

一股苦涩的情绪涌上心头，令珍妮心头涌起一阵剧痛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi] , [waɪl] [hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] - [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈvoʊltɪd] .

She	was	alone	,	she	,	while	he	whom	she	loved	-	her	whole	being	revolted	.
她	曾是	独自的	,	她	,	尽管	他	谁	她	喜爱	-	她	所有的	存在	反抗	.

她孤身一人，而她所爱的人——她整个人都感到厌恶。

[ʌnˈhæpi] [wʌn] !

Unhappy	one	!
不开心	一	!

不快乐的人!

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ?

Why	did	she	think	of	this	man	?
为什么	做过	她	思考	的	这	男人	?

她为什么会想到这个男人?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] ?

Had	she	the	right	to	do	so	now	?
有	她	这	正确的	到	做	所以	现在	?

她现在有权这样做吗?

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

She	no	longer	belonged	to	herself	.
她	不	更长	属于	到	她自己	.

她不再属于自己了。

[əˈnʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][sɜːrdʒ][wʌz; wəz] [ʌnˈgreɪtfl] , [wʌz; wəz]

Another	,	who	was	as	kind	to	her	as	Serge	was	ungrateful	,	was
其他	,	WHO	曾是	作为	种类	到	她	作为	哔叽	曾是	忘恩负义	,	曾是

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

另一个对她很好的人，与塞尔日的忘恩负义截然相反，是她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðʌs] [ɪn] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

She	thought	thus	in	sincerity	of	heart	.
她	想法	因此	在	诚意	的	心	.

她是发自内心地这样想的。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʌv] [keɪrəl] .

She	wished	to	love	Cayrol	.
她	希望	到	爱	凯罗尔	.

她渴望爱上凯罗尔。

[əˈlæs] , [pʊr] [dʒiːn] !

Alas	,	poor	Jeanne	!
唉	,	贫穷的	珍妮	!

唉，可怜的珍妮!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [loʊd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃnz] [ænd; ənd] [kəˈresɪs] !

She	would	load	him	with	attentions	and	caresses	!
她	会	加载	他	和	注意	和	爱抚	!

她会给他很多关爱和呵护!

[ænd; ənd][sɜːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʒeləs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; hər][soʊ]

And	Serge	would	be	jealous	,	for	he	could	never	have	forgotten	her	so
和	哔叽	会	是	嫉妒的	,	为了	他	可以	绝不	有	被遗忘的	她	所以

[suːn] .

soon	.
很快	.

而塞尔吉会嫉妒的，因为他不可能这么快就忘记她。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][fər'get] .

Her	thoughts	again	turned	to	him	whom	she	wished	to	forget	.
她	想法	再次	转向	到	他	谁	她	希望	到	忘记	.

她的思绪再次飘向了他，她多么希望能够忘记他。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

She	made	an	effort	,	but	in	vain	.
她	制成	一个	努力	,	但	在	徒劳	.

她尽力了，但徒劳无功。

[sɜːrdʒ][wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] ; [hiː; hi] [pə'zest] [hɜːr; hər] .

Serge	was	uppermost	;	he	possessed	her	.
哔叽	曾是	最上层	;	他	拥有	她	.

塞尔吉占据了主导地位；他占有了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

She	was	afraid	.
她	曾是	害怕的	.

她很害怕。

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] ?

Would	she	never	be	able	to	break	off	the	remembrance	?
会	她	绝不	是	有能力的	到	休息	离开	这	纪念	?

她是否永远无法摆脱这段回忆?

[wʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi]['evər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ?

Would	his	name	be	ever	on	her	lips	,	his	face	ever	before	her	eyes	?
会	他的	姓名	是	曾经	在	她	嘴唇	,	他的	脸	曾经	前	她	眼睛	?

她是否会时常想起他的名字，时常想起他的脸庞?

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

Thank	heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] .

she	was	about	to	leave	.
她	曾是	关于	到	离开	.

她正要离开。

['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][streɪndʒ]['pleɪsɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Travelling	,	and	the	sight	of	strange	places	other	than	those	where	she	had
旅行	,	和	这	视线	的	奇怪的	地方	其他	比	那些	在哪里	她	有

[lɪvd] [nɪr] [sɜːrdʒ] ,

lived	near	Serge	,
居住地	靠近	哔叽	,

旅行，以及看到除了她以前住在塞尔日附近的地方之外的陌生地方，

[wʊd] [drɔː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] .

would	draw	her	attention	from	the	persecution	she	suffered	.
会	画	她	注意力	从	这	迫害	她	遭受	.

这将使她不再关注自己所遭受的迫害。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] .

Her	husband	was	about	to	take	her	away	,	to	defend	her	.
她	丈夫	曾是	关于	到	拿	她	离开	,	到	保卫	她	.

她的丈夫正要带她离开，保护她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

It	was	his	duty	,	and	she	would	help	him	with	energy	.
它	曾是	他的	责任	,	和	她	会	帮助	他	和	活力	.

这是他的职责，她会用精力帮助他。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [keɪrəl] .

With	all	the	strength	of	her	will	she	summoned	Cayrol	.
和	全部	这	力量	的	她	将要	她	被召唤	凯罗尔	.

她用尽全力召唤出了凯罗尔。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['vaɪələntli][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ,

She	clung	violently	to	him	as	a	drowning	person	catches	at	a	straw	,
她	紧紧抓住	暴力	到	他	作为	一个	溺水	人	捕获物	在	一个	稻草	,

她像溺水者抓住一根稻草一样，紧紧地抓住他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

with	the	vigor	of	despair	.
和	这	活力	的	绝望	.

带着绝望的活力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [dʒiːn] [ænd; ənd] [keɪrəl] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

There	was	between	Jeanne	and	Cayrol	a	sympathetic	communication	.
那里	曾是	之间	珍妮	和	凯罗尔	一个	交感神经	沟通	.

珍妮和凯罗尔之间有着友好的交流。

['mentəli] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə'pɪrd] .

Mentally	called	by	his	wife	,	the	husband	appeared	.
精神上	称为	经过	他的	妻子	,	这	丈夫	出现	.

丈夫仿佛被妻子在心中召唤，出现了。

" [ɑː] ! [æt; ət][læst] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Ah	!	at	last	!	"	said	she	.
"	啊	!	在	最后的	!	"	说	她	.

“啊！终于！”她说道。

[keɪrəl] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['welkəm] , [smaɪld] .

Cayrol	,	surprised	at	this	welcome	,	smiled	.
凯罗尔	,	惊讶	在	这	欢迎	,	微笑	.

凯罗尔对这样的欢迎感到惊讶，笑了。

[dʒiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] , ['ædɪd] :

Jeanne	,	without	noticing	,	added	:
珍妮	,	没有	注意到	,	额外	:

珍妮不经意间补充道：

" [wel] , [mə'sjɜːr] ; [ɑːr; ər][wiː; wi] ['liːvɪŋ] [suːn] ?

"	Well	,	Monsieur	;	are	we	leaving	soon	?
"	出色地	,	先生	;	是	我们	离开	很快	?

“先生，我们很快就要出发了吗？”

" [ðə; ði] ['bæŋkɝz] [sər'praɪz] [ɪn'kriːst] .

"	The	banker's	surprise	increased	.
"	这	银行家的	惊喜	增加	.

银行家的惊讶之情与日俱增。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['proʊtest] .

But	as	this	surprise	was	decidedly	an	agreeable	one	he	did	not	protest	.
但	作为	这	惊喜	曾是	绝对地	一个	同意	一	他	做过	不是	反对	.

但由于这个惊喜确实令人愉快，他并没有提出异议。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒiːn] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	In	a	moment	,	Jeanne	,	dear	,	"	he	said	.
"	在	一个	片刻	,	珍妮	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“马上就好，亲爱的珍妮，”他说。

" [waɪ] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['nɜːrvəsli] .

"	Why	this	delay	?	"	asked	the	young	wife	,	nervously	.
"	为什么	这	延迟	?	"	问	这	年轻的	妻子	,	紧张地	.

“为什么耽搁了这么久？”年轻的妻子紧张地问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
" You will understand .
" 你 将要 理解 .

你会明白的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
There are more than twenty carriages before the front door .
那里 是 更多的 比 二十 马车 前 这 正面 门 .

前门前停着二十多辆马车。

['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃmən] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [dɔːr]
Our coachman is driving round , and we will go out by the conservatory door
我们的 马车夫 是 驾驶 圆形的 , 和 我们 将要 去 出去 经过 这 温室 门
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . "
without being seen . "
没有 存在 已见 . "

我们的马车夫正在兜圈子，我们会从温室的门悄悄出去，不被人看见。

" ['veri] [wel] ; [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] .
" Very well ; we will wait .
" 非常 出色地 ; 我们 将要 等待 .

好的，我们会等。

" [ðɪs] [dɪ'leɪ] [dɪs'pliːzd] [dʒiːn] .
" This delay displeased Jeanne .
" 这 延迟 不高兴 珍妮 .

“这次延误让珍妮很不高兴。”

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] ,
In the ardor of her resolution , in the first warmth of her struggle ,
在 这 热情 的 她 解决 , 在 这 第一的 温暖 的 她 斗争 ,

在她决心的热情中，在她奋斗的最初激情中，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][pʊt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][sɜːrdʒ] .
she wished at once to put space between her and Serge .
她 希望 在 一次 到 放 空间 之间 她 和 哔叽 .

她立刻想和塞尔日保持距离。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [keɪrəl] [hæd; həd] ['θwɔːrtɪd] [ðɪs] ['efərt] [ʌv; əv] [praʊd] [rɪ'voʊlt] .
Unfortunately , Cayrol had thwarted this effort of proud revolt .
很遗憾 , 凯罗尔 有 受挫 这 努力 的 自豪的 反叛 .

可惜的是，凯罗尔挫败了这场令人自豪的反抗行动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She was vexed with him .
她 曾是 烦恼 和 他 .

她对他很生气。

[hiː; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd][hɪz; ɪz][waɪf] , [gest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
He , without knowing the motives which actuated his wife , guessed that something
他 , 没有 会心 这 动机 哪个 驱动 他的 妻子 , 猜对了 那 某物
[hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] .
had displeased her .
有 不高兴 她 .

他虽然不知道妻子这样做的动机，但猜测她可能有什么事让她不高兴了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
He wished to change the current of her thoughts .
他 希望 到 改变 这 当前的 的 她 想法 .

他想改变她的想法。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɑːrvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

"	You	were	marvellously	beautiful	to	-	night	,	"	he	said	,	approaching	her
"	你	是	奇妙地	美丽的	到	-	夜晚	,	"	他	说	,	接近	她

['gæləntli] .

gallantly	.
英勇地	.

“你今晚真是美极了，”他一边说着，一边绅士地走向她。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	You	were	much	admired	,	and	I	was	proud	of	you	.
"	你	是	很多	钦佩	,	和	我	曾是	自豪的	的	你	.

“你备受敬仰，我为你感到骄傲。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] [frendz] !

If	you	had	heard	my	friends	!
如果	你	有	听到	我的	朋友们	!

我的朋友们，你们要是听到了就好了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] : [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['feloʊ] [ðæt] [keɪrəl] [ɪz] !

It	was	a	concert	of	congratulations	:	What	a	fortunate	fellow	that	Cayrol	is	!
它	曾是	一个	音乐会	的	恭喜！	:	什么	一个	幸运	同伴	那	凯罗尔	是	!

这是一场祝贺的音乐会：凯罗尔真是个幸运儿！

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] !

He	is	rich	;	he	has	a	charming	wife	!
他	是	富有的	;	他	有	一个	迷人	妻子	!

他很有钱，而且妻子很漂亮！

[juː; jʊ] [siː] , [dʒiːn] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [kəm'pliːt] .

You	see	,	Jeanne	,	thanks	to	you	,	in	the	eyes	of	all	,	my	happiness	is	complete	.
你	看	,	珍妮	,	谢谢	到	你	,	在	这	眼睛	的	全部	,	我的	幸福	是	完全的	.

你看，珍妮，多亏了你，在所有人眼中，我的幸福才算圆满。

" [dʒiːn] [fraund] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['hɔːtɪli] .

"	Jeanne	frowned	,	and	without	answering	,	shook	her	head	haughtily	.
"	珍妮	皱眉	,	和	没有	回答	,	摇晃	她	头	傲慢地	.

珍妮皱了皱眉，没有回答，只是傲慢地摇了摇头。

[keɪrəl] [kən'tɪnjuːd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] :

Cayrol	continued	,	without	noticing	this	forecast	of	a	storm	:
凯罗尔	持续	,	没有	注意到	这	预报	的	一个	风暴	:

凯罗尔继续前行，丝毫没有注意到暴风雨的预报：

" [ðeɪ] ['envi] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	They	envy	me	;	and	I	can	understand	it	!
"	他们	嫉妒	我	;	和	我	能	理解	它	!

“他们嫉妒我；我能理解！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

I	would	not	change	places	with	anybody	.
我	会	不是	改变	地方	和	任何人	.

我不会和任何人交换身份。

[ðer; ðər] , ['aʊər; ɑːr] [frend] [prɪns] [ɪz] ['veri] ['hæpi] ;

There	,	our	friend	Prince	Panine	is	very	happy	;
那里	,	我们的	朋友	王子	帕尼	是	非常	快乐的	;

在那里，我们的朋友帕尼内王子非常高兴；

[hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [huː] [ə'dɔːz] [hɪm; ɪm] .

he	has	married	a	woman	whom	he	loves	and	who	adores	him	.
他	有	已婚	一个	女士	谁	他	爱	和	WHO	喜爱	他	.

他娶了一个他深爱且非常爱他的女人。

[wel] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !
Well , he is not happier than I am !
出色地 , 他 是 不是 更快乐 比 我 是 !

唉，他也没我快乐!

" [dʒiːn] [roʊz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] .
" Jeanne rose abruptly , and gave her husband a terrible look .
" 珍妮 玫瑰 突然 , 和 给予 她 丈夫 一个 糟糕的 看 .

珍妮猛地站起身，狠狠地瞪了丈夫一眼。

" [mə'sjɜːr] !
" Monsieur !
" 先生 !

“先生!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
" she cried with rage .
" 她 哭 和 愤怒 .

她愤怒地哭喊着。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [keɪrəl] , ['hʌmbli] ; " [aɪ] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I beg your pardon , " said Cayrol , humbly ; " I appear ridiculous to you ,
" 我 求 你的 赦免 , " 说 凯罗尔 , 谦卑地 ; " 我 出现 荒谬的 到 你 ,

“请原谅，”凯罗尔谦卑地说，“我看起来好像很可笑。”

[bʌt; bət][maɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [haɪd] [maɪ] [dʒɔɪ] .
but my happiness is stronger than I am , and I cannot hide my joy .
但 我的 幸福 是 更强 比 我 是 , 和 我 不能 隐藏 我的 喜悦 .

但我的幸福比我的意志更强大，我无法掩饰我的喜悦。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .
You will see that I can be grateful .
你 将要 看 那 我 能 是 感激的 .

你会发现我懂得感恩。

[aɪ] [wɪl] [spend] [maɪ][laɪf][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
I will spend my life in trying to please you .
我 将要 花费 我的 生活 在 尝试 到 请 你 .

我将用我的一生来取悦你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . "
I have a surprise for you to begin with . "
我 有 一个 惊喜 为了 你 到 开始 和 . "

首先，我给你准备了一个惊喜。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [sər'praɪz] ? " [æskt] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
" What kind of surprise ? " asked Jeanne , with indifference .
" 什么 种类 的 惊喜 ? " 问 珍妮 , 和 漠不关心 .

“什么惊喜？”珍妮漠然地问道。

[keɪrəl] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [er] .
Cayrol rubbed his hands with a mysterious air .
凯罗尔 摩擦 他的 双手 和 一个 神秘 空气 .

凯罗尔神秘兮兮地搓着手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He was enjoying beforehand the pleasant surprise he had in store for his wife .
他 曾是 享受 预先 这 令人愉快的 惊喜 他 有 在 店铺 为了 他的 妻子 .

他事先就沉浸在为妻子准备的惊喜之中。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['hʌnimuːn] [laɪk]['ɔːrd(ə)neri]
" You think we are going to Paris to spend our honeymoon like ordinary
" 你 思考 我们 是 去 到 巴黎 到 花费 我们的 蜜月 喜欢 普通的
[foʊk] ?
folk ?
民间 ?

你以为我们会像普通人一样去巴黎度蜜月吗?

" [dʒiːn] ['stɑːrtɪd] .
" Jeanne started .
" 珍妮 开始 .

珍妮开始了。

[keɪrəl] [siːmd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
Cayrol seemed unfortunate in his choice of words .
凯罗尔 似乎 不幸 在 他的 选择 的 字 .

凯罗尔的用词似乎不太恰当。

" [wel] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bæŋkər] .
" Well , not at all , " continued the banker .
" 出色地 , 不是 在 全部 , " 持续 这 银行家 .

"嗯，完全不是，"银行家继续说道。

" [tə'mɑːroʊ] [aɪ] [liːv] [maɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
" Tomorrow I leave my offices .
" 明天 我 离开 我的 办公室 .

"明天我就要离开办公室了。"

[maɪ] ['kʌstəmərz] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] ; [aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf]
My customers may say what they like ; I will leave my business , and we are off
我的 顾客 可能 说 什么 他们 喜欢 ; 我 将要 离开 我的 商业 , 和 我们 是 离开
.
:
.

我的顾客爱怎么说就怎么说吧；我会离开我的店，然后我们就走了。

" [dʒiːn] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
" Jeanne showed signs of pleasure .
" 珍妮 显示 标志 的 乐趣 .

珍妮表现出愉悦的神情。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [lɪt] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] .
A flash of joy lit up her face .
一个 闪光 的 喜悦 点燃向上 她 脸 .

她脸上闪过一丝喜悦。

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [rest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
To go away , that was rest for her !
到 去 离开 , 那 曾是 休息 为了 她 !

对她来说，离开才是休息!

" [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "
" And where shall we go ? "
" 和 在哪里 将 我们 去 ? "

我们该去哪里呢?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sər'praɪz] !
" That is the surprise !
" 那 是 这 惊喜 !

"这就是惊喜所在！"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'tend] ['trævəlɪŋ] ! "

You	know	that	the	Prince	and	his	wife	intend	travelling	!	"
你	知道	那	这	王子	和	他的	妻子	打算	旅行	!	"

你知道王子和王后打算出行!

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ; " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Yes	;	but	they	refused	to	say	where	they	were	going	;	"	interrupted	Jeanne	,	with	a	troubled	expression	.
"	是的	;	但	他们	拒绝	到	说	在哪里	他们	是	去	;	"	中断	珍妮	,	和	一个	麻烦	表达	.

"是的；但是他们拒绝透露他们要去哪里；"珍妮打断道，脸上带着忧虑的神情。

" [nɑːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Not	to	me	.
"	不是	到	我	.

"对我来说不是。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] .

They	are	going	to	Switzerland	.
他们	是	去	到	瑞士	.

他们要去瑞士。

[wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

Well	,	we	shall	join	them	there	.
出色地	,	我们	将	加入	他们	那里	.

好，我们也去那里和他们会合。

" [dʒiːn] [ə'roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

"	Jeanne	arose	like	a	startled	deer	when	it	hears	the	sound	of	a	gun	.
"	珍妮	出现	喜欢	一个	惊慌	鹿	什么时候	它	听到	这	声音	的	一个	枪	.

"珍妮听到枪声就像受惊的鹿一样跳了起来。"

" [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] !

"	Join	them	there	!
"	加入	他们	那里	!

"加入他们吧！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [jes] ; [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] .

"	Yes	;	to	continue	the	journey	together	.
"	是的	;	到	继续	这	旅行	一起	.

"是的，让我们继续携手前行。"

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [fɔːr] ; [tuː] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌpəlz] .

A	party	of	four	;	two	newly	-	married	couples	.
一个	派对	的	四	;	二	新	-	已婚	情侣	.

一行四人；两对新婚夫妇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] .

It	will	be	charming	.
它	将要	是	迷人	.

这会很迷人。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

I	spoke	to	Serge	on	the	subject	.
我	辐	到	哔叽	在	这	主题	.

我和塞尔吉谈过这件事。

[hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] .

He	objected	at	first	,	but	the	Princess	came	to	my	assistance	.
他	反对	在	第一的	,	但	这	公主	来了	到	我的	协助	.

他起初反对，但公主出手相助。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːd] , [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [læf] ,

And	when	he	saw	that	his	wife	and	I	were	agreed	,	he	commenced	to	laugh	,
和	什么时候	他	锯	那	他的	妻子	和	我	是	同意	,	他	开始	到	笑	,

当他看到我和妻子意见一致时，他便笑了起来。

[ænd; ənd] [sed] : - [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	said	:	'	You	wish	it	?
和	说	:	-	你	希望	它	?

然后说："你希望如此吗？"

[aɪ] [kən'sent] .

I	consent	.
我	同意	.

我同意。

[dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ! -

Don't	say	anything	more	!	'
不	说	任何事物	更多的	!	-

别再说了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['sɑːlətuːd] ; [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

It	is	all	very	well	to	talk	of	love's	solitude	;	in	about	a	fortnight	,
它	是	全部	非常	出色地	到	讲话	的	爱的	孤独	;	在	关于	一个	两星期	,

谈论爱情的孤独固然很好；大约两周后，

[pæst] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] , [sɜːrdʒ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː 'es] .

passed	tete	-	a	-	tete	,	Serge	will	be	glad	to	have	us	.
通过了	头像	-	一个	-	头像	,	哔叽	将要	是	高兴的	到	有	我们	.

经过一番单独交谈，塞尔吉会很高兴我们能来。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪks] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ,

We	will	go	to	Italy	to	see	the	lakes	;	and	there	,	in	a	boat	,
我们	将要	去	到	意大利	到	看	这	湖泊	;	和	那里	,	在	一个	船	,

我们将去意大利看湖；在那里，乘船，

[ɔːl] [fɔːr] , [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [taɪmz] .

all	four	,	of	us	will	have	such	pleasant	times	.
全部	四	,	的	我们	将要	有	这样的	令人愉快的	时代	.

我们四个人都会度过一段愉快的时光。

" [keɪrəl] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət] [dʒiːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .

"	Cayrol	might	have	gone	on	talking	for	an	hour	,	but	Jeanne	was	not	listening	.
"	凯罗尔	可能	有	已消失	在	说	为了	一个	小时	,	但	珍妮	曾是	不是	聆听	.

"凯罗尔可能滔滔不绝地讲了一个小时，但珍妮根本没在听。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

She	was	thinking	.
她	曾是	思维	.

她正在思考。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Thus	all	the	efforts	which	she	had	decided	to	make	to	escape	from	him
因此	全部	这	努力	哪个	她	有	决定	到	制作	到	逃脱	从	他

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

whom	she	loved	would	be	useless	.
谁	她	喜爱	会	是	无用	.

因此，她为逃离自己所爱之人而做出的所有努力都将徒劳无功。

[æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][feɪ'tæləti]['evər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ]

An	invincible	fatality	ever	brought	her	toward	him	whom	she	was	seeking
一个	无敌	死亡	曾经	带来	她	朝向	他	谁	她	曾是	寻求

[tuː; tə][ə'vɔɪd] .

to	avoid	.
到	避免	.

冥冥之中，一种无法抗拒的宿命感将她引向了她一直想要躲避的他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz] ['eɪdɪŋ] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd]

And	it	was	her	husband	who	was	aiding	this	inevitable	and
和	它	曾是	她	丈夫	WHO	曾是	协助	这	不可避免的	和

['eksɪkrəb(ə)l] ['miːtɪŋ] .

execrable	meeting	.
可憎的	会议	.

而促成这场不可避免且令人发指的会面的，正是她的丈夫。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

A	bitter	smile	played	on	her	lips	.
一个	苦的	微笑	玩	在	她	嘴唇	.

她嘴角浮现出一丝苦涩的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɔːrnfəli] ['kɑːmɪk][ɪn] [ðɪs] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv] - ,

There	was	something	mournfully	comic	in	this	stubbornness	of	Cayrol's	,
那里	曾是	某物	悲伤地	漫画	在	这	固执	的	-	,

凯罗尔的这种固执中带着一丝悲凉的滑稽感。

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sɜːrdʒ] .

in	throwing	her	in	the	way	of	Serge	.
在	投掷	她	在	这	方式	的	哔叽	.

把她推到塞尔吉面前。

[keɪrəl] , [ɪm'bærəst] [baɪ] [ʒɑːnz] ['saɪləns] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Cayrol	,	embarrassed	by	Jeanne's	silence	,	waited	a	moment	.
凯罗尔	,	尴尬的	经过	珍妮的	沉默	,	等待	一个	片刻	.

凯罗尔因珍妮的沉默而感到尴尬，等了一会儿。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	the	matter	?	"	he	asked	.
"	什么	是	这	事情	?	"	他	问	.

“出了什么事？”他问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [prɪns] [wen] [aɪ][spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	You	are	just	like	the	Prince	when	I	spoke	to	him	on	the	subject	.
"	你	是	只是	喜欢	这	王子	什么时候	我	辐	到	他	在	这	主题	.

“你就像我之前和王子谈起这件事时，他那样。”

" [dʒiːn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] .

"	Jeanne	turned	away	abruptly	.
"	珍妮	转向	离开	突然	.

珍妮突然转过身去。

- [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz] [tuː] [də'rekt] .

Cayrol's	comparison	was	too	direct	.
-	比较	曾是	也	直接的	.

凯罗尔的比较过于直接。

[hɪz; ɪz] ['blʌndərz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪrisəm] .

His	blunders	were	becoming	wearisome	.
他的	失误	是	成为	令人厌倦的	.

他的错误令人厌烦。

[ðə; ði]['bæŋkər] , [kwaɪt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [kən'tɪnjuːd] :

The	banker	,	quite	discomfited	on	seeing	the	effect	of	his	words	,	continued	:
这	银行家	,	相当	不安	在	看到	这	影响	的	他的	字	,	持续	:

银行家看到自己话语的后果，十分尴尬，继续说道：

" [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ?

"	You	object	to	this	journey	?
"	你	目的	到	这	旅行	?

你反对这次旅行吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

If	so	,	I	am	willing	to	give	it	up	.
如果	所以	,	我	是	愿意的	到	给	它	向上	.

如果真是这样，我愿意放弃。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][sɜːr'vɪləti] .

"	The	young	wife	was	touched	by	this	humble	servility	.
"	这	年轻的	妻子	曾是	感动	经过	这	谦逊的	奴性	.

“年轻的妻子被这种谦卑的服侍所感动。”

" [wel] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Well	,	yes	,	"	she	said	,	softly	,	"	I	should	be	grateful	to	you	.	"
"	出色地	,	是的	,	"	她	说	,	轻轻	,	"	我	应该	是	感激的	到	你	.	"

“嗯，是的，”她轻声说道，“我应该感谢你。”

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " [sed] [keɪrəl] .

"	I	had	hoped	to	please	you	,	"	said	Cayrol	.
"	我	有	希望	到	请	你	,	"	说	凯罗尔	.

“我原本希望能够让您满意，”凯罗尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][beg]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ]['bædli] .

"	It	is	for	me	to	beg	pardon	for	having	succeeded	so	badly	.
"	它	是	为了	我	到	求	赦免	为了	拥有	成功了	所以	糟糕	.

“我失败得如此惨烈，实在令人惋惜。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] .

Let	us	remain	in	Paris	.
让	我们	保持	在	巴黎	.

我们留在巴黎吧。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [pleɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] !

It	does	not	matter	to	me	what	place	we	are	in	!
它	做	不是	事情	到	我	什么	地方	我们	是	在	!

身处何地对我来说并不重要!

['biːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ɔːl][aɪ][dɪ'zaɪər] .

Being	near	to	you	is	all	I	desire	.
存在	靠近	到	你	是	全部	我	欲望	.

我只渴望能和你在一起。

" [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [aɪz] , ['ædɪd] :

"	He	approached	her	,	and	,	with	beaming	eyes	,	added	:
"	他	接近	她	,	和	,	和	光芒四射	眼睛	,	额外	:

他走近她，双眼闪闪发光，补充道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dʒiːn] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] !

"	You	are	so	beautiful	,	Jeanne	;	and	I	have	loved	you	so	long	a	time	!
"	你	是	所以	美丽的	,	珍妮	;	和	我	有	喜爱	你	所以	长的	一个	时间	!

“珍妮，你真漂亮；我爱你很久很久了！”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [dred] .

"	She	moved	away	,	full	of	a	vague	dread	.
"	她	已搬	离开	,	满的	的	一个	模糊的	恐惧	.

她搬走了，心中充满一种莫名的恐惧。

[keɪrəl] , [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [pʊt][hɜːr; hər][kloʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd]

Cayrol	,	very	excitedly	,	put	her	cloak	round	her	shoulders	,	and	looking	toward
凯罗尔	,	非常	兴奋地	,	放	她	披风	圆形的	她	肩膀	,	和	寻找	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] , [ˈædɪd] :

the	door	,	added	:
这	门	,	额外	:

凯罗尔非常兴奋地披上斗篷，望着门口，补充道：

" [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪz][ðer; ðər] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [naʊ] .

"	The	carriage	is	there	,	we	can	go	now	.
"	这	运输	是	那里	,	我们	能	去	现在	.

“马车已经在那里了，我们可以走了。”

" [dʒiːn] , [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] , [dɪd][nɑːt][raɪz] .

"	Jeanne	,	much	troubled	,	did	not	rise	.
"	珍妮	,	很多	麻烦	,	做过	不是	上升	.

珍妮忧心忡忡，没有起身。

" [weɪt] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Wait	another	minute	,	"	said	she	.
"	等待	其他	分钟	,	"	说	她	.

“再等一分钟，”她说。

[keɪrəl] [smaɪld] [kənstˈreɪnədli] :

Cayrol	smiled	constrainedly	:
凯罗尔	微笑	受限地	:

凯罗尔勉强笑了笑：

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːf] .

"	A	little	while	ago	you	were	hurrying	me	off	.
"	一个	小的	尽管	前	你	是	匆忙	我	离开	.

“不久前你还在催我走。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [dʒiːn] .

But	a	sudden	change	had	come	over	Jeanne	.
但	一个	突然	改变	有	来	超过	珍妮	.

但珍妮突然变了。

[hɜːr; hər][ˈenərdʒi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [weɪ] .

Her	energy	had	given	way	.
她	活力	有	给定	方式	.

她的精力已经耗尽了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈwɪri] .

She	felt	very	weary	.
她	毛毡	非常	厌倦	.

她感到非常疲惫。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [keɪrəl] ,

The	idea	of	going	away	with	Cayrol	,
这	主意	的	去	离开	和	凯罗尔	,

和凯罗尔一起离开的想法，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

and	of	being	alone	with	him	in	the	carriage	frightened	her	.
和	的	存在	独自的	和	他	在	这	运输	害怕	她	.

独自一人和他待在马车里让她感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veɪgli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mɪst] ,

She	looked	vaguely	at	her	husband	,	and	saw	,	in	a	sort	of	mist	,
她	看起来	依稀	在	她	丈夫	,	和	锯	,	在	一个	种类	的	薄雾	,

她茫然地看了丈夫一眼，仿佛在一层薄雾中看到了什么。

[ðɪs] [greɪt] [fæt][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] [ʃɜːrt] - [frʌnt] ,

this	great	fat	man	,	with	a	protruding	shirt	-	front	,
这	伟大的	胖的	男人	,	和	一个	突出	衬衫	-	正面	,

这个身材魁梧的胖子，衬衫前襟鼓鼓囊囊的，

[roʊlz][ʌv; əv] [red] [fleʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

rolls	of	red	flesh	on	his	neck	above	his	collar	,
卷	的	红色的	肉	在	他的	脖子	多于	他的	衣领	,

他脖子领口上方有几圈红色的肉块，

[lɔːŋ] [fæt] [ɪrz] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['niːdɪd] [goʊld] [ɪr] - [rɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['heri] [hændz] ,

long	fat	ears	which	only	needed	gold	ear	-	rings	,	and	his	great	hairy	hands	,
长的	胖的	耳朵	哪个	仅有的	需要	金子	耳朵	-	戒指	,	和	他的	伟大的	毛茸茸	双手	,

他那对肥大的长耳朵只需要戴上金耳环就足够了，还有他那双毛茸茸的大手。

[ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ðə; ði] [nuː] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .

on	the	finger	of	one	of	which	shone	the	new	wedding	-	ring	.
在	这	手指	的	一	的	哪个	闪耀	这	新的	婚礼	-	戒指	.

其中一人手指上闪耀着新婚戒指的光芒。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]['vɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['proʊfaɪl] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] ,

Then	,	in	a	rapid	vision	,	she	beheld	the	refined	profile	,	the	beautiful	blue	eyes	,
然后	,	在	一个	迅速的	想象	,	她	观看	这	精制	轮廓	,	这	美丽的	蓝色的	眼睛	,

然后，在她眼前一亮的景象中，她看到了精致的侧脸和美丽的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][sɜːrdʒ] .

and	the	long	,	fair	mustache	of	Serge	.
和	这	长的	,	公平的	胡子	的	哔叽	.

还有塞尔吉那长长的、漂亮的胡子。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

A	profound	sadness	came	over	the	young	woman	,	and	tears	rushed	to	her
一个	深刻的	悲伤	来了	超过	这	年轻的	女士	,	和	眼泪	匆忙	到	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

年轻女子心中涌起深深的悲伤，泪水涌上了眼眶。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	What	is	the	matter	with	you	?
"	什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] !

You	are	crying	!
你	是	哭泣	!

你在哭!

" [ɪk'skleɪmd] [keɪrəl] , ['æŋkʃəsli] .

"	exclaimed	Cayrol	,	anxiously	.
"	惊呼	凯罗尔	,	焦虑地	.

"凯罗尔焦急地喊道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] .

"	It	is	nothing	;	my	nerves	are	shaken	.
"	它	是	没有什么	;	我的	神经	是	摇晃	.

“没什么，我只是神经有点紧张。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæ'toʊ] [wɪtʃ] [berz] [maɪ] [neɪm] .

I	am	thinking	of	this	chateau	which	bears	my	name	.
我	是	思维	的	这	城堡	哪个	熊	我的	姓名	.

我想起了这座以我的名字命名的城堡。

[hɪr] [aɪ] [spent] [maɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] .

Here	I	spent	my	youth	,	and	here	my	father	died	.
这里	我	花费	我的	青年	,	和	这里	我的	父亲	死亡	.

我在这里度过了我的青春，我的父亲也在这里去世。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪz] [baɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðɪs] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] . "

A	thousand	ties	bind	me	to	this	dwelling	,	and	I	cannot	leave	it	without	being	overcome	.	"
一个	千	领带	绑定	我	到	这	住宅	,	和	我	不能	离开	它	没有	存在	克服	.	"

我与这所房子有着千丝万缕的联系，离开这里我会感到无比痛苦。

" [ə'nʌðər] [hoʊm] [ə'weɪts] [juː; jʊ] , [lʌg'ʒʊriəntli] [ə'dɔrnd] , " ['mɜːmɜd] [keɪrəl] , " [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Another	home	awaits	you	,	luxuriantly	adorned	,	"	murmured	Cayrol	,	"	and	worthy	of	receiving	you	.
"	其他	家	等待	你	,	茂盛地	装饰	,	"	低声说道	凯罗尔	,	"	和	值得	的	接收	你	.

“还有另一处住所等着你，装饰华丽，”凯罗尔低声说道，“配得上你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ˌhens'fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['hæpi] [θruː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	there	you	will	live	henceforth	with	me	,	happy	through	me	,	and	belonging	to	me	.
它	是	那里	你	将要	居住	今后	和	我	,	快乐的	通过	我	,	和	属于	到	我	.

从今以后，你将与我一起生活在那里，因我而快乐，并属于我。

" [ðen] , ['ɑːrdntli] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Then	,	ardently	supplicating	her	,	he	added	:
"	然后	,	热切地	恳求	她	,	他	额外	:

然后，他恳切地向她祈求道：

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [dʒiːn] !

"	Let	us	go	,	Jeanne	!
"	让	我们	去	,	珍妮	!

“放我们走，珍妮！”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] .

"	He	tried	to	take	her	in	his	arms	,	but	the	young	wife	disengaged	herself	.
"	他	尝试	到	拿	她	在	他的	武器	,	但	这	年轻的	妻子	脱离	她自己	.

“他试图将她拥入怀中，但年轻的妻子挣脱了。”

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

"	Leave	me	alone	!
"	离开	我	独自的	!

“请别打扰我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

"	she	said	,	moving	away	.
"	她	说	,	移动	离开	.

她边说边走开了。

[keɪrəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Cayrol looked at her in amazement .
凯罗尔 看起来 在 她 在 惊愕 .

凯罗尔惊讶地看着她。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] !
You are trembling and frightened !
你 是 发抖 和 害怕 !

你浑身颤抖，惊恐万分!

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒest] :
" He tried to jest :
" 他 尝试 到 笑话 :

他试图开玩笑:

" [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] , [ðen] ?
" Am I so very terrible , then ?
" 是 我 所以 非常 糟糕的 , 然后 ?

"那我真的那么糟糕吗?"

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪr] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ?
Or is it the idea of leaving here that troubles you so much ?
或者 是 它 这 主意 的 离开 这里 那 麻烦 你 所以 很多 ?

还是说，离开这里的想法让你如此难过?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ['suːnər] ?
If so , why did you not tell me sooner ?
如果 所以 , 为什么 做过 你 不是 告诉 我 很快 ?

如果是这样，为什么不早点告诉我?

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] .
I can understand things .
我 能 理解 事物 .

我能理解事情。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
Let us remain here for a few days , or as long as you like .
让 我们 保持 这里 为了 一个 很少 天 , 或者 作为 长的 作为 你 喜欢 .

让我们在这里待几天，或者你想待多久都行。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [ə'ferz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] .
I have arranged my affairs so as to be at liberty .
我 有 安排 我的 事务 所以 作为 到 是 在 自由 .

我已经安排好一切，确保自己能够自由行动。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs][kæn; kən][weɪt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Our little paradise can wait for us .
我们的 小的 天堂 能 等待 为了 我们 .

我们的小天堂可以等我们。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['plezntli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
" He spoke pleasantly , but with an undercurrent of anxiety .
" 他 辐 愉快 , 但 和 一个 暗流 的 焦虑 .

"他说话语气和蔼，但语气中却透着一丝焦虑。"

[dʒiːn] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] :
Jeanne came slowly to him , and calmly taking his hand , said :
珍妮 来了 缓慢地 到 他 , 和 平静地 采取 他的 手 , 说 :

珍妮缓缓走到他面前，平静地握住他的手，说道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] . "

"	You	are	very	good	.	"
"	你	是	非常	好的	.	"

你很棒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , " [ri'tɔːtid] [keɪrəl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	am	not	making	any	efforts	to	be	so	,	"	retorted	Cayrol	,	smiling	.
"	我	是	不是	制作	任何	努力	到	是	所以	,	"	反驳	凯罗尔	,	微笑	.

"我并没有努力成为那样的人，"凯罗尔笑着反驳道。

" [wʌt] [duː][aɪ][æsk] ?

"	What	do	I	ask	?
"	什么	做	我	问	?

我该问什么呢?

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] . "

That	you	may	be	happy	and	satisfied	.	"
那	你	可能	是	快乐的	和	使满意	.	"

愿你幸福满足。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] .

"	Well	,	do	you	wish	to	please	me	?	"	asked	the	young	wife	.
"	出色地	,	做	你	希望	到	请	我	?	"	问	这	年轻的	妻子	.

"那么，你想取悦我吗？"年轻的妻子问道。

" [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [keɪrəl] , ['wɔːrmli] , " [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] . "

"	Yes	!	"	exclaimed	Cayrol	,	warmly	,	"	tell	me	how	.	"
"	是的	!	"	惊呼	凯罗尔	,	热情地	,	"	告诉	我	如何	.	"

"是的！"凯罗尔热情地喊道，"告诉我怎么做。"

" ['mædəm] - [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['loʊnli] [tə'mɑːroʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi]

"	Madame	Desvarennes	will	be	very	lonely	tomorrow	when	her	daughter	will	be
"	夫人	-	将要	是	非常	孤独	明天	什么时候	她	女儿	将要	是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

"明天女儿离开后，德斯瓦雷纳夫人会非常孤独。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [kən'səulɪŋ] — "

She	will	need	consoling	—	"
她	将要	需要	安慰	—	"

她需要安慰——

" [ɑː] , [ɑː] , " [sed] [keɪrəl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] — "

"	Ah	,	ah	,	"	said	Cayrol	,	thinking	that	he	understood	,	"	and	you	would	like	—	"
"	啊	,	啊	,	"	说	凯罗尔	,	思维	那	他	理解	,	"	和	你	会	喜欢	—	"

"啊，啊，"凯罗尔自以为明白了，说道，"你会喜欢——"

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	I	would	like	to	remain	some	time	with	her	.
"	我	会	喜欢	到	保持	一些	时间	和	她	.

我想和她多待一段时间。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .

You	could	come	every	day	and	see	us	.
你	可以	来	每一个	天	和	看	我们	.

你可以每天都来看我们。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ! "

I	would	be	very	grateful	to	you	,	and	would	love	you	very	much	!	"
我	会	是	非常	感激的	到	你	,	和	会	爱	你	非常	很多	!	"

我会非常感激你，也会非常爱你!

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ! " [ɪk'skleɪmd] [keɪrəl] , [mʌtʃ] [kən'faʊndɪd] , " [juː; jʊ]['kænɑːt]
" But — but — but — ! " exclaimed Cayrol , much confounded , " you cannot
" 但 — 但 — 但 — ! " 惊呼 凯罗尔 , 很多 令人困惑 , " 你 不能
[miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒiːn] !
mean what you say , Jeanne !
意思是 什么 你 说 , 珍妮 !

“但是——但是——但是——！”凯罗尔惊呼道，十分困惑，“珍妮，你不可能真心实意地说这些话吧！”

[wʌt] , [maɪ] [dɪr] ?
What , my dear ?
什么 , 我的 亲爱的 ?

什么事，亲爱的?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] - [naɪt] ?
You wish me to return alone to Paris to - night ?
你 希望 我 到 返回 独自的 到 巴黎 到 - 夜晚 ?

你想让我今晚独自返回巴黎吗?

[wʌt] [wʊd] [maɪ] ['sɜːrvənt] [seɪ] ?
What would my servants say ?
什么 会 我的 仆人 说 ?

我的仆人们会怎么说?

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ˌem 'iː][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] !
You would expose me to ridicule !
你 会 暴露 我 到 嘲笑 !

你会让我颜面扫地!

" [pʊr] [keɪrəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [feɪs] .
" Poor Cayrol made a piteous face .
" 贫穷的 凯罗尔 制成 一个 可怜的 脸 .

可怜的凯罗尔露出了可怜兮兮的表情。

[dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] .
Jeanne looked at him as she had never looked before .
珍妮 看起来 在 他 作为 她 有 绝不 看起来 前 .

珍妮用一种她从未有过的眼神看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] .
It made his blood boil .
它 制成 他的 血 熬 .

他气得怒火中烧。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['delɪkət] [ænd; ənd]['tendər] ? "
" Would you be so very ridiculous for having been delicate and tender ? "
" 会 你 是 所以 非常 荒谬的 为了 拥有 到过 精美的 和 投标 ? "

“你温柔体贴一下，难道就那么荒唐可笑吗？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['tendərnəs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [keɪrəl] ; " [ɑːn][ðə; ði]
" I don't see what tenderness has to do with it , " cried Cayrol ; " on the
" 我 不 看 什么 压痛 有 到 做 和 它 , " 哭 凯罗尔 ; " 在 这
['kɑːntreri] !
contrary !
相反 !

“我看不出这跟温柔有什么关系，”凯罗尔喊道；“恰恰相反！”

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
But I love you .
但 我 爱 你 .

但我爱你。

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

You	don't	seem	to	think	it	!	"
你	不	似乎	到	思考	它	！	"

你似乎并不这么认为！

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] , [mɔːr] [prə'voʊkɪŋli] .

"	Prove	it	,	"	replied	Jeanne	,	more	provokingly	.
"	证明	它	,	"	回复	珍妮	,	更多的	挑衅地	.

“那就证明给我看，”珍妮语气更加挑衅地回答道。

[ðɪs] [taɪm] [keɪrəl] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .

This	time	Cayrol	lost	all	patience	.
这	时间	凯罗尔	丢失的全部		耐心	.

这一次，凯罗尔彻底失去了耐心。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	in	leaving	you	that	I	shall	prove	it	?
"	是	它	在	离开	你	那	我	将	证明	它	?

“难道离开你就能证明这一点吗？”

['riːəli] , [dʒiːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][tuː; tə]['hjuːmər][jʊr; jər] [wɪmz] ,

Really	,	Jeanne	,	I	am	disposed	to	be	kind	and	to	humor	your	whims	,
真的	,	珍妮	,	我	是	处置	到	是	种类	和	到	幽默	你的	心血来潮	,

珍妮，说真的，我乐于迁就你，满足你的各种奇思妙想。

[bʌt; bət][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

but	on	condition	that	they	are	reasonable	.
但	在	状况	那	他们	是	合理的	.

但前提是这些要求要合理。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

You	seem	to	be	making	fun	of	me	!
你	似乎	到	是	制作	乐趣	的	我	!

你好像在嘲笑我！

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [wei] [ɑːn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ,

If	I	give	way	on	such	important	points	on	the	day	of	our	marriage	,
如果	我	给	方式	在	这样的	重要的	积分	在	这	天	的	我们的	婚姻	,

如果我在结婚当天在这些重要的事情上让步，

['wɪðər] [wɪl] [juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː] ?

whither	will	you	lead	me	?
往哪里去	将要	你	带领	我	?

你将引领我走向何方？

[noʊ] ; [noʊ] !

No	;	no	!
不	;	不	!

不，不！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][waɪf] .

You	are	my	wife	.
你	是	我的	妻子	.

你是我的妻子。

[ðə; ðɪ][waɪf][mʌst; məst]['fɑːloʊ][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ; [ðə; ðɪ] [lɔː] [sez] [soʊ] ! "

The	wife	must	follow	her	husband	;	the	law	says	so	!	"
这	妻子	必须	跟随	她	丈夫	;	这	法律	说道	所以	!	"

妻子必须服从丈夫，法律就是这么规定的！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [lɔː] ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ?

"	Is	it	by	law	only	that	you	wish	to	keep	me	?
"	是	它	经过	法律	仅有的	那	你	希望	到	保持	我	?

“难道仅仅是因为法律规定你们才想留住我吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːfər][ʌv; əv]

Have	you	forgotten	what	I	told	you	when	you	made	me	an	offer	of
有	你	被遗忘的	什么	我	讲述	你	什么时候	你	制成	我	一个	提供	的

['mærɪdʒ] ?

marriage	?
婚姻	?

你难道忘了你向我求婚时我对你说的话吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hænd]['oʊnli] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] . "

It	is	my	hand	only	which	I	give	you	.	"
它	是	我的	手	仅有的	哪个	我	给	你	.	"

我只将我的手交给你。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ][eɪm][tuː; tə][geɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

"	And	I	answered	you	,	that	it	would	be	my	aim	to	gain	your	heart	.
"	和	我	回答	你	,	那	它	会	是	我的	目的	到	获得	你的	心	.

"我回答你，我的目标是赢得你的心。"

[wel] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] .

Well	,	but	give	me	the	means	.
出色地	,	但	给	我	这	方法	.

但请给我方法。

[kʌm] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər][ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [toʊn] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld]

Come	,	dear	,	"	said	the	banker	in	a	resolute	tone	,	"	you	take	me	for	a	child
来	,	亲爱的	,	"	说	这	银行家	在	一个	坚决	语气	,	"	你	拿	我	为了	一个	孩子

.

:
.

"来吧，亲爱的，"银行家坚定地说，"你把我当小孩看待。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] !

I	am	not	so	simple	as	that	!
我	是	不是	所以	简单的	作为	那	!

我没那么简单!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [miːnz] ; ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɑːdəsti] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

I	know	what	this	resistance	means	;	charming	modesty	so	long	as	it	is	not
我	知道	什么	这	反抗	方法	;	迷人	谦逊	所以	长的	作为	它	是	不是

[ˌevər'læstɪŋ] .

everlasting	.
永恒	.

我知道这种抵抗意味着什么；只要不是永恒的，这种谦逊就很迷人。

" [dʒiːn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	Jeanne	turned	away	without	answering	.
"	珍妮	转向	离开	没有	回答	.

珍妮没有回答，转身离开了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

Her	face	had	changed	its	expression	;	it	was	hard	and	determined	.
她	脸	有	已更改	它是	表达	;	它	曾是	难的	和	决定	.

她的表情变了，变得坚毅而果断。

" ['riːəli] , " [kən'tɪnjuːd] [keɪrəl] , " [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Really	,	"	continued	Cayrol	,	"	you	would	make	a	saint	lose	patience	.
"	真的	,	"	持续	凯罗尔	,	"	你	会	制作	一个	圣	失去	耐心	.

"真的，"凯罗尔继续说道，"你这样下去会让圣人失去耐心。"

[kʌm] , ['ænsər] [ˌem 'iː] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [miːn] ?

Come	,	answer	me	,	what	does	this	attitude	mean	?
来	,	回答	我	,	什么	做	这	态度	意思是	?

请回答我，这种态度意味着什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	The	young	wife	remained	silent	.
"	这	年轻的	妻子	剩余	沉默的	.

年轻的妻子保持沉默。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ɑ:rgju:] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

She	felt	she	could	not	argue	any	longer	,	and	seeing	no	way	out	of	her
她	毛毡	她	可以	不是	争论	任何	更长	,	和	看到	不	方式	出去	的	她

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

她觉得自己再也无法争辩下去了，而且看不到摆脱困境的出路。

[felt] [kwaɪt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

felt	quite	discouraged	.
毛毡	相当	灰心	.

感到非常沮丧。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] .

Still	she	would	not	yield	.
仍然	她	会	不是	屈服	.

但她仍然不肯让步。

[ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ;

She	shuddered	at	the	very	idea	of	belonging	to	this	man	;
她	颤抖	在	这	非常	主意	的	属于	到	这	男人	;

一想到要属于这个男人，她就不寒而栗；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bru:t(ə)l] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [əd'ventʃər] .

she	had	never	thought	of	the	issue	of	this	brutal	and	vulgar	adventure	.
她	有	绝不	想法	的	这	问题	的	这	野蛮	和	庸俗	冒险	.

她从未想过会发生这种残酷而庸俗的冒险。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['terəbli] [dɪs'gʌstɪd] .

Now	that	she	realized	it	,	she	felt	terribly	disgusted	.
现在	那	她	已实现	它	,	她	毛毡	可怕	厌恶	.

现在她意识到这一点后，感到无比厌恶。

[keɪrəl] ['æŋkʃəsli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [di'piktid] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] .

Cayrol	anxiously	watched	the	increasing	anguish	depicted	on	his	wife's	face	.
凯罗尔	焦虑地	观看	这	增加	痛苦	描绘	在	他的	妻子的	脸	.

凯罗尔焦急地看着妻子脸上越来越明显的痛苦表情。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

He	had	a	presentiment	that	she	was	hiding	something	from	him	,
他	有	一个	预感	那	她	曾是	隐藏	某物	从	他	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:t] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

and	the	thought	nearly	choked	him	.
和	这	想法	几乎	窒息	他	.

他隐隐觉得她对他有所隐瞒，这种想法几乎让他窒息。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'nu:əti] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

And	,	with	this	suspicion	,	his	ingenuity	came	to	his	aid	.
和	,	和	这	怀疑	,	他的	独创性	来了	到	他的	援助	.

正是这种怀疑，让他的聪明才智帮了他。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [dʒi:n] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'fekʃənətli] :

He	approached	Jeanne	,	and	said	,	affectionately	:
他	接近	珍妮	,	和	说	,	亲切地	:

他走近珍妮，深情地说：

" [kʌm] , [dɪr] [tʃaɪld] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [aɪ][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː] ['hɑːrʃli] ,
" **Come** , **dear** **child** , **we** **are** **misleading** **one** **another** ; **I** **in** **speaking** **too** **harshly** ,
" 来 , 亲爱的 孩子 , 我们 是 误导性的 一 其他 ; 我 在 请讲 也 严厉地 ,

“来吧，亲爱的孩子，我们彼此误导了；我说话太重了，

[juː; jʊ][ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] .
you **in** **refusing** **to** **understand** **me** **.**
你 在 拒绝 到 理解 我 .

你拒绝理解我。

[fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ; [siː] [ɪn][ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər]
Forget **that** **I** **am** **your** **husband** **;** **see** **in** **me** **only** **a** **friend** **and** **open** **your**
忘记 那 我 是 你的 丈夫 ; 看 在 我 仅有的 一个 朋友 和 打开 你的
[hɑːrt] ;
heart **;**
心 ;

忘记我是你丈夫这件事；只把我当朋友，敞开你的心扉；

[jʊr; jər] [rɪ'zɪstəns] ['haɪdz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
your **resistance** **hides** **a** **mystery** **.**
你的 反抗 隐藏 一个 神秘 .

你的抵抗背后隐藏着秘密。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [griːf] [ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] .
You **have** **had** **some** **grief** **or** **have** **been** **deceived** **.**
你 有 有 一些 悲伤 或者 有 到过 受骗 .

你遭遇了一些悲伤或被欺骗了。

" [dʒiːn] , ['sɔfənd] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :
" **Jeanne** , **softened** , **said** , **in** **a** **low** **tone** **:**
" 珍妮 , 软化 , 说 , 在 一个 低的 语气 :

珍妮语气柔和下来，低声说道：

" [dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ; [liːv] [ˌem 'iː] . "
" **Don't** **speak** **to** **me** **like** **that** **;** **leave** **me** **.** **"**
" 不 说话 到 我 喜欢 那 ; 离开 我 . "

“别这样跟我说话；离开我。”

" [noʊ] , " [ri'zjuːmd] [keɪrəl] , ['kwaɪətli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]
" **No** , " **resumed** **Cayrol** , **quietly** , " **we** **are** **beginning** **life** **;** **there** **must** **be** **no**
" 不 , " 恢复 凯罗尔 , 悄悄 , " 我们 是 开始 生活 ; 那里 必须 是 不
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
misunderstanding **.**
误解 .

“不，”凯罗尔平静地继续说道，“我们才刚刚开始生活；绝对不能有任何误会。”

[biː; bi][fræŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn'dʌldʒənt] .
Be **frank** , **and** **you** **will** **find** **me** **indulgent** **.**
是 坦率 , 和 你 将要 寻找 我 放纵的 .

坦诚相告，你会发现我很宽容。

[kʌm] , [jʌŋ] ['gɝːlz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][roʊ'mæntɪk] .
Come , **young** **girls** **are** **often** **romantic** **.**
来 , 年轻的 女孩们 是 经常 浪漫的 .

来吧，年轻女孩通常都很浪漫。

[ðeɪ] ['pɪktʃər] [æn; ən][aɪ'diːəl] ; [ðeɪ] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'tɜːrn]
They **picture** **an** **ideal** **;** **they** **fall** **in** **love** **with** **some** **one** **who** **does** **not** **return**
他们 图片 一个 理想的 ; 他们 落下 在 爱 和 一些 一 WHO 做 不是 返回
[ðer; ðər] [lʌv] ,
their **love** **,**
他们的 爱 ,

他们描绘出一个理想化的人；他们爱上了一个不爱他们的人。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ðer; ðər]['hɪroʊ] .

which	is	sometimes	even	unknown	to	him	who	is	their	hero	.
哪个	是	有时	甚至	未知	到	他	WHO	是	他们的	英雄	.

有时甚至连他自己都不知道他们的英雄是谁。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ri'æləti] .

Then	,	suddenly	,	they	have	to	return	to	a	reality	.
然后	,	突然	,	他们	有	到	返回	到	一个	现实	.

然后，突然之间，他们不得不回到现实。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]

They	find	themselves	face	to	face	with	a	husband	who	is	not	the	expected
他们	寻找	他们自己	脸	到	脸	和	一个	丈夫	WHO	是	不是	这	预期的

['roʊmioʊ] ,

Romeo	,
罗密欧	,

她们发现自己面对的丈夫并非她们想象中的罗密欧。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [dɪ'voʊtɪd] , ['lʌvɪŋ] ,

but	who	is	a	good	man	,	devoted	,	loving	,
但	WHO	是	一个	好的	男人	,	奉献	,	爱	,

但他是一个好人，忠诚，有爱心，

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] ['wu:ndz] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] .

and	ready	to	heal	the	wounds	he	has	not	made	.
和	准备好	到	愈合	这	伤口	他	有	不是	制成	.

并准备治愈他未曾造成的创伤。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌzbənd] ; [ðeɪ] [ˌmɪs'trʌst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm]

They	are	afraid	of	this	husband	;	they	mistrust	him	,	and	will	not	follow	him
他们	是	害怕的	的	这	丈夫	;	他们	不信任	他	,	和	将要	不是	跟随	他

.

:

.

她们害怕这个丈夫；她们不信任他，不会跟随他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['ɑ:nərəb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [ɪg'zɪstəns] ,

It	is	wrong	,	because	it	is	near	him	,	in	honorable	and	right	existence	,
它	是	错误的	,	因为	它	是	靠近	他	,	在	光荣的	和	正确的	存在	,

这是错误的，因为这与他有关，与他正直而光荣的存在息息相关。

[ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [pi:s] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] .

that	they	find	peace	and	forgetfulness	.
那	他们	寻找	和平	和	健忘	.

让他们找到平静和遗忘。

" - [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ][æŋ'zaɪəti] ,

"	Cayrol's	heart	was	torn	by	anxiety	,
"	-	心	曾是	撕裂	经过	焦虑	,

凯罗尔焦虑万分，心如刀绞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:n]

and	with	trembling	voice	he	tried	to	read	the	effect	of	his	words	on
和	和	发抖	嗓音	他	尝试	到	读	这	影响	的	他的	字	在

[ʒɑ:nz] [fitʃər] .

Jeanne's	features	.
珍妮的	特征	.

他颤抖着声音，试图解读自己的话语对珍妮表情的影响。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] .

She	had	turned	.
她	有	转向	.

她转过身去。

[əˈweɪ] .
away **.**
离开 .

离开。

[keɪrəl] [bent] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] :
Cayrol **bent** **toward** **her** **and** **said** **:**
凯罗尔 弯曲 朝向 她 和 说 :

凯罗尔俯身靠近她，说道：

" [juː; jʊ][dəunt] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] .
" **You** **don't** **answer** **me** **.**
" 你 不 回答 我 .

你不回答我。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər]
" **And** **as** **she** **still** **remained** **silent** **,** **he** **took** **her** **hand** **and** **forced** **her**
" 和 作为 她 仍然 剩余 沉默的 , 他 采取 她 手 和 强制 她
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
to **look** **at** **him** **.**
到 看 在 他 .

“而她仍然沉默不语，他便抓住她的手，强迫她看着他。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
He **saw** **that** **her** **face** **was** **covered** **with** **tears** **.**
他 锯 那 她 脸 曾是 涵盖 和 眼泪 .

他看到她脸上满是泪水。

[hiː; hi] [ˈʃʌdəd] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .
He **shuddered** **,** **and** **then** **flew** **into** **a** **terrible** **passion** **.**
他 颤抖 , 和 然后 飞翔 进入 一个 糟糕的 热情 .

他浑身一颤，随即陷入了可怕的愤怒之中。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] !
" **You** **are** **crying** **!**
" 你 是 哭泣 !

你哭了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðen] ?
It **is** **true** **then** **?**
它 是 真的 然后 ?

真是这样吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] ?
You **have** **loved** **?**
你 有 喜爱 ?

你爱过吗?

" [dʒiːn] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪmˈpruːdns] .
" **Jeanne** **rose** **with** **a** **bound** **;** **she** **saw** **her** **imprudence** **.**
" 珍妮 玫瑰 和 一个 边界 ; 她 锯 她 轻率 .

“珍妮猛地站了起来；她意识到自己的轻率行为。”

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][træp][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] .
She **understood** **the** **trap** **he** **had** **laid** **;** **her** **cheeks** **burned** **.**
她 理解 这 陷阱 他 有 铺设 ; 她 脸颊 烧伤 .

她明白了他设下的陷阱，双颊发烫。

[ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [keɪrəl] , [ænd; ənd][kraɪd] :
Drying **her** **tears** **,** **she** **turned** **toward** **Cayrol** **,** **and** **cried** **:**
烘干 她 眼泪 , 她 转向 朝向 凯罗尔 , 和 哭 :

她擦干眼泪，转向凯罗尔，哭了起来：

" [huː] [hæz; həz] [sed] [soʊ] ? "
" Who has said so ? "
" WHO 有 说 所以 ? "

“谁说的？”

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] , ['vaɪələntli] .
" You cannot deceive me , " replied the banker , violently .
" 你 不能 欺骗 我 , " 回复 这 银行家 , 暴力 .

“你骗不了我！”银行家厉声说道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [lʊks] .
" I saw it in your looks .
" 我 锯 它 在 你的 看起来 .

我从你的眼神中看出来了。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] !
Now , I want to know the man's name !
现在 , 我 想 到 知道 这 男人的 姓名 !

现在，我想知道这个人的名字！

" [dʒiːn] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" Jeanne looked him straight in the face .
" 珍妮 看起来 他 直的 在 这 脸 .

珍妮直视着他的眼睛。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'vaʊəl] !
" Ah , that is an avowal !
" 啊 , 那 是 一个 承认 !

“啊，那是一种坦白！”

" [ɪk'skleɪmd] [keɪrəl] .
" exclaimed Cayrol .
" 惊呼 凯罗尔 .

“凯罗尔惊呼道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] [ʌn'wəːðili] [baɪ][jʊr; jər] [prɪ'tendɪd] ['kaɪndnəs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd]
" You have deceived me unworthily by your pretended kindness , " interrupted
" 你 有 受骗 我 不值得 经过 你的 假装 仁慈 , " 中断

“你虚伪的善良让我彻底失望了，”他打断道。

[dʒiːn] , ['praʊdli] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
Jeanne , proudly , " I will not say anything more .
珍妮 , 自豪地 , " 我 将要 不是 说 任何事物 更多的 .

珍妮骄傲地说：“我不会再说任何话了。”

" [keɪrəl] [fluː] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [tʃɜːrl] [ˌriːə'piəd] .
" Cayrol flew at her — the churl reappeared .
" 凯罗尔 飞翔 在 她 — 这 吝啬鬼 再次出现 .

“凯罗尔朝她扑了过来——那个粗鲁的人又出现了。”

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [oʊθ] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , ['ʃaʊtɪd] :
He muttered a fearful oath , and seizing her by the arm , shouted :
他 低声说道 一个 可怕 誓言 , 和 抓住 她 经过 这 手臂 , 喊叫 :

他低声咒骂了一句，抓住她的胳膊，喊道：

" [teɪk] [ker] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心!

[dəunt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Don't play with me .
不 玩 和 我 .

别跟我玩。

[spiːk] , [aɪ][ɪn'sɪst] , [ɔːr] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['bruːtəli] .
Speak , I insist , or — " and he shook her brutally .
说话 , 我 坚持 , 或者 — " 和 他 摇晃 她 残酷地 .

“说，我坚持，否则——”说着，他狠狠地摇晃了她。

[dʒiːn] , [ɪn'dɪgnənt] , [skriːmd] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Jeanne , indignant , screamed and tore herself away from him .
珍妮 , 愤怒 , 尖叫 和 撕裂 她自己 离开 从 他 .

珍妮愤怒地尖叫着，挣脱了他的怀抱。

" [liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] !
" Leave me , " she said , " you fill me with horror !
" 离开 我 , " 她 说 , " 你 充满 我 和 恐怖 !

“离开我，”她说，“你让我感到恐惧！”

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [kʊd; kəd]
" The husband , beside himself , pale as death and trembling convulsively , could
" 这 丈夫 , 旁 他自己 , 苍白 作为 死亡 和 发抖 痉挛地 , 可以
[nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
not utter a word ,
不是 说出 一个 单词 ,

丈夫悲痛欲绝，脸色苍白如死，浑身颤抖，一句话也说不出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mædəm]
and was about to rush upon her when the door opened , and Madame
和 曾是 关于 到 匆忙 之上 她 什么时候 这 门 打开 , 和 夫人
- [ə'pɪrd] ,
Desvarennes appeared ,
- 出现 ,

正要冲上去，门开了，德斯瓦雷纳夫人出现了。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [keɪrəl] [tuː; tə] [teɪk]
holding in her hand the letters which she had written for Cayrol to take
保持 在 她 手 这 信件 哪个 她 有 书面 为了 凯罗尔 到 拿
[bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .
back to Paris .
后退 到 巴黎 .

她手里拿着她写给凯罗尔带回巴黎的信。

[dʒiːn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Jeanne uttered a cry of joy ,
珍妮 说出 一个 哭 的 喜悦 ,

珍妮发出了一声喜悦的欢呼，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
and with a bound threw herself into the arms of her who had been
和 和 一个 边界 扔 她自己 进入 这 武器 的 她 WHO 有 到过
[ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
a mother to her .
一个 母亲 到 她 .

她纵身跃入那位如同母亲般的人物的怀抱。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[kən'feʃ(ə)n]
CONFESSION
忏悔

忏悔

['mædəm] - [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
Madame **Desvarennes** **understood** **the** **situation** **at** **a** **glance** **.**
夫人 - 理解 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

德斯瓦雷纳夫人一眼就明白了形势。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [keɪrəl] ['lɪvɪd] , ['tɔtərɪŋ] , [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
She **beheld** **Cayrol** **livid** **,** **tottering** **,** **and** **excited** **.**
她 观看 凯罗尔 铁青 , 颤巍巍 , 和 兴奋的 .

她看到凯罗尔脸色铁青，步履蹒跚，激动不已。

[ʃi:; ʃi][felt] [dʒi:n] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
She **felt** **Jeanne** **trembling** **on** **her** **breast** **;** **she** **saw** **something** **serious** **had** **occurred** **.**
她 毛毡 珍妮 发抖 在 她 胸部 ; 她 锯 某物 严肃的 有 发生 .

她感觉到怀里的珍妮在颤抖；她意识到发生了严重的事情。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:md] [hɜ:r'self][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] ['mænər] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['betər]
She **calmed** **herself** **and** **put** **on** **a** **cold** **manner** **to** **enable** **her** **the** **better**
她 平静下来 她自己 和 放 在 一个 寒冷的 方式 到 使能够 她 这 更好的
[tu:; tə] [sə'pres] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:fər] .
to **suppress** **any** **resistance** **that** **they** **might** **offer** **.**
到 压制 任何 反抗 那 他们 可能 提供 .

她让自己冷静下来，摆出一副冷漠的样子，以便更好地压制他们可能提出的任何反抗。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [sɪ'vɪrli] [æt; ət] [keɪrəl] .
" **What** **is** **the** **matter** **?** **"** **she** **asked** **,** **looking** **severely** **at** **Cayrol** **.**
" 什么 是 这 事情 ? " 她 问 , 寻找 严重 在 凯罗尔 .

“出了什么事？”她严厉地看着凯罗尔问道。

" ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] , ['læfɪŋ] ['nɜ:rvəsli] .
" **Something** **quite** **unexpected** **,** **"** **replied** **the** **banker** **,** **laughing** **nervously** **.**
" 某物 相当 意外 , " 回复 这 银行家 , 笑 紧张地 .

“真是出乎意料，”银行家回答道，紧张地笑了笑。

" ['mædəm] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] . "
" **Madame** **refuses** **to** **follow** **me** **.** **"**
" 夫人 拒绝 到 跟随 我 . "

“夫人拒绝跟我走。”

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **And** **for** **what** **reason** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 和 为了 什么 原因 ? " 她 问 .

“为什么呢？”她问道。

" [ʃi:; ʃi] [der] [nɑ:t] [spi:k] !
" **She** **dare** **not** **speak** **!**
" 她 敢 不是 说话 !

她不敢说话！

" [keɪrəl] [ri'zju:md] , [hu:z] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kri:st] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
" **Cayrol** **resumed** **,** **whose** **excitement** **increased** **as** **he** **spoke** **.**
" 凯罗尔 恢复 , 谁 激动 增加 作为 他 辐 .

“凯罗尔继续说道，他越说越激动。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [lʌv] !
" It appears she has in her heart an unhappy love !
" 它 出现 她 有 在 她 心 一个 不开心 爱 !

"看来她心中有一段不幸的爱情！"

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [driːmd] - [ʌv; əv] [taɪp] , ['mædəm] [hæz; həz]
And as I do not resemble the dreamed - of type , Madame has
和 作为 我 做 不是 类似 这 梦见 - 的 类型 , 夫人 有
[rɪ'pʌgnənsɪz] .
repugnances .
厌恶 .

因为我并不符合她梦寐以求的理想型，所以夫人很反感我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][end][ðer; ðər] .
But you understand the affair is not going to end there .
但 你 理解 这 事务 是 不是 去 到 结尾 那里 .

但你也明白，这段婚外情不会就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [twelv] ['aʊərz]['æftər] ['mærɪdʒ]
It is not usual to come and say to a husband , twelve hours after marriage
它 是 不是 通常 到 来 和 说 到 一个 丈夫 , 十二 小时 后 婚姻
,
,
,

结婚十二小时后就来对丈夫说这些话，这并不常见。

- [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['sʌmbɑːdi] [els] ! -
' Sir , I am very sorry , but I love somebody else ! '
- 先生 , 我 是 非常 对不起 , 但 我 爱 某人 别的 ! -

"先生，非常抱歉，但我爱上了别人！"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kən'viːniənt] .
It would be too convenient .
它 会 是 也 方便的 .

这未免太方便了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lend][maɪ'self][tuː; tə] [ðiːz] [wɪmz] . "
I shall not lend myself to these whims . "
我 将 不是 借 我 到 这些 心血来潮 . "

我不会屈从于这些任性的念头。

" [keɪrəl] , [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] , ['loʊər] [toʊn] , " [sed] ['mædəm] - ,
" Cayrol , oblige me by speaking in a , lower tone , " said Madame Desvarennes ,
" 凯罗尔 , 必须 我 经过 请讲 在 一个 , 降低 语气 , " 说 夫人 - ,
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

"凯罗尔，请你用低一点的语气说话，"德斯瓦雷纳夫人平静地说。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] .
" There is some misunderstanding between you and this child .
" 那里 是 一些 误解 之间 你 和 这 孩子 .

"你和这个孩子之间存在一些误会。"

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .
" The husband shrugged his broad shoulders .
" 这 丈夫 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

丈夫耸了耸他宽阔的肩膀。

" [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ?
" A misunderstanding ?
" 一个 误解 ?

"误会？"

[feɪθ] !
Faith **!**
信仰 !

信仰!

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] !
I **think** **so** **!**
我 思考 所以 !

我也这么认为!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] !
You **have** **a** **delicacy** **of** **language** **which** **pleases** **me** **!**
你 有 一个 美味 的 语言 哪个 请 我 !

你的语言表达非常优美，我很欣赏!

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] !
A **misunderstanding** **!**
一个 误解 !

误会!

[seɪ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [dɪ'sepʃ(ə)n] !
Say **rather** **a** **shameful** **deception** **!**
说 相当 一个 可耻 欺骗 !

简直就是可耻的欺骗!

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] .
But **I** **want** **to** **know** **the** **gentleman's** **name** **.**
但 我 想 到 知道 这 绅士的 姓名 .

但我很想知道这位先生的名字。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] .
She **will** **have** **to** **speak** **.**
她 将要 有 到 说话 .

她必须发言。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['sentɪd] , ['edʒukeɪtɪd]['dʒent(ə)lmən] .
I **am** **not** **a** **scented** **,** **educated** **gentleman** **.**
我 是 不是 一个 香味 , 受过教育 绅士 .

我不是那种浑身散发香气、受过良好教育的绅士。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] — "
I **am** **a** **peasant** **,** **and** **if** **I** **have** **to** **—** **"**
我 是 一个 农民 , 和 如果 我 有 到 — "

我是一个农民，如果我不得不——"

" [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mædəm] - ,
" Enough , " said Madame Desvarennes ,
" 足够的 , " 说 夫人 - ,

"够了，"德斯瓦雷夫人说，

['ʃɑːrpli] ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] - [greɪt] [fɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi][held]
sharply **tapping** **with** **the** **tips** **of** **her** **fingers** **Cayrol's** **great** **fist** **which** **he** **held**
尖锐地 窃听 和 这 尖端 的 她 手指 - 伟大的 拳头 哪个 他 握住
['menəsɪŋli] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] .
menacingly **like** **a** **butcher** **about** **to** **strike** **.**
威胁地 喜欢 一个 屠夫 关于 到 罢工 .

她用指尖狠狠地敲击着凯罗尔的大拳头，他像屠夫即将出手一样凶狠地握着拳头。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli][ə'saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
Then , taking him quietly aside toward the window , she added :
然后 , 采取 他 悄悄 旁边 朝向 这 窗户 , 她 额外 :

然后，她悄悄地把他拉到窗边，补充道:

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] !
" You are a fool to go on like this !
" 你 是 一个 傻子 到 去 在 喜欢 这 !

你这样下去真是个傻瓜!

[goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Go to my room for a moment .
去 到 我的 房间 为了 一个 片刻 .

请到我房间来一下。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;
To you , now , she will not say anything ;
到 你 , 现在 , 她 将要 不是 说 任何事物 ;

现在，她不会对你说什么了;

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kən'faɪd] [ɔːl][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
to me she will confide all and we shall know what to do .
到 我 她 将要 信任 全部 和 我们 将 知道 什么 到 做 .

她会向我倾诉一切，我们就会知道该怎么办了。

" - [feɪs] ['braɪtnd] .
" Cayrol's face brightened .
" - 脸 明亮 .

凯罗尔的脸色亮了起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are right , " he said .
" 你 是 正确的 , " 他 说 .

"你说得对，"他说。

" [jes] , [æz; əz]['evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" Yes , as ever , you are right .
" 是的 , 作为 曾经 , 你 是 正确的 .

"是的，你一如既往地是对的。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][raɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
You must excuse rile , I do not know how to talk to women .
你 必须 原谅 激怒 , 我 做 不是 知道 如何 到 讲话 到 女性 .

请原谅我的脾气，我不知道该如何与女性交谈。

[rɪ'bjuːk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .
Rebuke her and put a little sense in her head .
训斥 她 和 放 一个 小的 感觉 在 她 头 .

斥责她，让她清醒清醒。

[bʌt; bət][dəunt] [liːv] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][fɪt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] ['fɑːli] .
But don't leave her ; she is fit to commit any folly .
但 不 离开 她 ; 她 是 合身 到 犯罪 任何 蠢事 .

但别离开她；她什么蠢事都做得出来。

" ['mædəm] - [smaɪld] .
" Madame Desvarennes smiled .
" 夫人 - 微笑 .

德斯瓦雷纳夫人笑了。

" [biː; bi] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Be easy , " she answered .
" 是 简单的 , " 她 回答 .

"别紧张，"她回答道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [keɪrəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd]

And	making	a	sign	to	Cayrol	,	who	was	leaving	the	room	,	she	returned
和	制作	一个	符号	到	凯罗尔	,	WHO	曾是	离开	这	房间	,	她	返回

[tuː; tə]

to
到

她向正要离开房间的凯罗尔做了个手势，然后返回了房间。

[dʒiːn] .

Jeanne	.
珍妮	.

珍妮。

" [kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] , [kəm'poʊz] [jɔːr'self] .

"	Come	,	my	child	,	compose	yourself	.
"	来	,	我的	孩子	,	撰写	你自己	.

"孩子，冷静下来。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] .

We	are	alone	and	you	will	tell	me	what	happened	.
我们	是	独自的	和	你	将要	告诉	我	什么	发生	.

我们现在单独在一起，你告诉我发生了什么事。

[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Among	women	we	understand	each	other	.
之中	女性	我们	理解	每个	其他	.

女人之间，我们彼此了解。

[kʌm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [eɪ] ?

Come	,	you	were	frightened	,	eh	?
来	,	你	是	害怕	,	嗯	?

来，你吓到了，是吧?

" [dʒiːn] [wʌz; wəz][wʌn] ['petrɪfaɪd] , [ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd] [dʌm] ,

"	Jeanne	was	one	petrified	,	immovable	,	and	dumb	,
"	珍妮	曾是	一	石化	,	不可移动的	,	和	哑的	,

珍妮吓得动弹不得，一动不动，哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪs] .

she	fixed	her	eyes	on	a	flower	which	was	hanging	from	a	vase	.
她	固定的	她	眼睛	在	一个	花	哪个	曾是	绞刑	从	一个	花瓶	.

她的目光落在一朵挂在花瓶上的花上。

[ðɪs] [red] ['flaʊər] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .

This	red	flower	fascinated	her	.
这	红色的	花	着迷	她	.

这朵红花深深吸引了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	take	her	eyes	off	it	.
她	可以	不是	拿	她	眼睛	离开	它	.

她的目光无法从它上面移开。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [θɔːt] [riˈkəːd] : [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Within	her	a	persistent	thought	recurred	:	that	of	her	irremediable	misfortune	.
之内	她	一个	执着的	想法	复发	:	那	的	她	无法补救	不幸	.

她心中反复出现一个念头：她遭遇了无法挽回的不幸。

['mædəm] - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ]

Madame	Desvarennes	looked	at	her	for	a	moment	;	then	,	gently	touching
夫人	-	看起来	在	她	为了	一个	片刻	;	然后	,	轻轻地	接触

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ri'zjuːmd] ;

her	shoulder	,	resumed	;
她	肩膀	,	恢复	;

德斯瓦雷纳夫人看了她一会儿，然后轻轻地碰了碰她的肩膀，继续说道：

" [wəʊnt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ?

"	Won't	you	answer	me	?
"	惯于	你	回答	我	?

你为什么不回答我?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ?

Have	you	not	confidence	in	me	?
有	你	不是	信心	在	我	?

你难道不信任我吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] ?

Have	I	not	brought	you	up	?
有	我	不是	带来	你	向上	?

难道我没有把你养大吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

And	if	you	are	not	born	of	me	,
和	如果	你	是	不是	出生	的	我	,

如果你不是我所生的，

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ker] [aɪ][hæv; həv] ['læviʃt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][jʊr; jər]

have	not	the	tenderness	and	care	I	have	lavished	upon	you	made	me	your
有	不是	这	压痛	和	关心	我	有	慷慨的	之上	你	制成	我	你的

['riːəl] ['mʌðər] ?

real	mother	?
真实的	母亲	?

我对你的温柔呵护，难道还不足以让我成为你真正的母亲吗?

" [dʒiːn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

"	Jeanne	did	not	answer	,	but	her	eyes	filled	with	tears	;
"	珍妮	做过	不是	回答	,	但	她	眼睛	已填	和	眼泪	;

珍妮没有回答，但她的眼中充满了泪水；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	You	know	that	I	love	you	,	"	continued	the	mistress	.
"	你	知道	那	我	爱	你	,	"	持续	这	情妇	.

“你知道我爱你，”女主人继续说道。

" [kʌm] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

"	Come	,	come	to	my	arms	as	you	used	to	do	when	you	were	little	and
"	来	,	来	到	我的	武器	作为	你	用过的	到	做	什么时候	你	是	小的	和

[wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] .

were	suffering	.
是	痛苦	.

“来吧，到我怀里来，就像你小时候受苦时那样。”

[pleɪs] [jʊr; jər] [hed] [ˌðer'ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][let][jʊr; jər] [terz] [floʊ] .

Place	your	head	thereon	my	heart	and	let	your	tears	flow	.
地方	你的	头	其上	我的	心	和	让	你的	眼泪	流动	.

把你的头放在我的心上，让你的眼泪流下来。

[aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃoʊkɪŋ] [juː; jʊ] .

I	see	they	are	choking	you	.
我	看	他们	是	窒息	你	.

我看到他们正在掐你的脖子。

" [dʒiːn] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] ['mædəm]
" Jeanne could no longer resist , and falling on her knees beside Madame
" 珍妮 可以 不 更长 抵抗 , 和 坠落 在 她 膝盖 旁 夫人
- ,
Desvarennes ,
- ,

珍妮再也无法抗拒，跪倒在德斯瓦雷纳夫人身边。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlki] [ænd; ənd] ['sentɪd] [foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [laɪk][ə; eɪ]
she buried her face in the silky and scented folds of her dress like a
她 埋葬 她 脸 在 这 丝滑 和 香味 折叠 的 她 裙子 喜欢 一个
['fraɪt(ə)nd] [bɜːrd] [ðæt] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd]['haɪdz][ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɪts]
frightened bird that flies to the nest and hides itself under the wings of its
害怕 鸟 那 苍蝇 到 这 巢 和 隐藏 本身 在下面 这 翅膀 的 它是
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

她把脸埋进丝滑芬芳的裙摆里，就像一只受惊的小鸟飞回巢穴，躲在母亲的翅膀下。

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [griːf] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pruːf] [ðæt] [keɪrəl]
This great and hopeless grief was to the mistress a certain proof that Cayrol
这 伟大的 和 绝望 悲伤 曾是 到 这 情妇 一个 肯定 证明 那 凯罗尔
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

对女主人来说，这种巨大而绝望的悲痛恰恰证明了凯罗尔是对的。

[dʒiːn] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [stɪl] [lʌvd] [ə'nʌðər] [mæn][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Jeanne had loved and still loved another man than her husband .
珍妮 有 喜爱 和 仍然 喜爱 其他 男人 比 她 丈夫 .

珍妮曾经爱过，现在仍然爱着另一个男人，而不是她的丈夫。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] ,
But why had she not said anything ,
但 为什么 有 她 不是 说 任何事物 ,

但她为什么什么也没说?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkər] ?
and why had she allowed herself to be married to the banker ?
和 为什么 有 她 允许 她自己 到 是 已婚 到 这 银行家 ?

她为什么会允许自己嫁给那个银行家?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [naʊ] .
She had resisted , she remembered now .
她 有 抵抗 , 她 记得 现在 .

她现在想起来，她当时曾反抗过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strʌgld] ,
She had struggled ,
她 有 挣扎 ,

她曾苦苦挣扎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪf'juːzlz] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [praɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ]
and the refusals they had put down to pride they must now
和 这 拒绝 他们 有 放 向下 到 自豪 他们 必须 现在
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] .
attribute to passion .
属性 到 热情 .

他们之前归咎于骄傲的拒绝，现在必须归因于激情。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

She	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**separated**	**from**	**him**	**whom**	**she**	**loved**	**.**
她	做过	不是	希望	到	是	分开	从	他	谁	她	喜爱	.

她不愿与自己深爱的人分离。

[hens] [ðə; ðiː] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [keɪrəl] ,

Hence	**the**	**struggle**	**that**	**had**	**ended**	**in**	**her**	**abandoning**	**her**	**hand**	**to**	**Cayrol**	**,**
因此	这	斗争	那	有	结束	在	她	放弃	她	手	到	凯罗尔	,

因此，这场斗争最终以她将手交给凯罗尔而告终。

[pər'hæps] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

perhaps	**in**	**a**	**moment**	**of**	**despair**	**and**	**discouragement**	**.**
也许	在	一个	片刻	的	绝望	和	沮丧	.

或许是在绝望和沮丧的时刻。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nɑːt] ['mærid] [hɜːr; hər] ?

But	**why**	**had**	**he**	**whom**	**she**	**loved**	**not**	**married**	**her**	**?**
但	为什么	有	他	谁	她	喜爱	不是	已婚	她	?

但为什么她所爱的人没有娶她呢?

[wʌt] ['ɑːbstək(ə)l] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [gɜːrl] ?

What	**obstacle**	**had**	**arisen**	**between**	**him**	**and**	**the**	**young**	**girl**	**?**
什么	障碍	有	出现	之间	他	和	这	年轻的	女孩	?

他和这位年轻女孩之间究竟出现了什么障碍?

[dʒiːn] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['daʊərd] [baɪ] ['mædəm] - , [huː] [ðen] [kʊd; kəd]

Jeanne	**,**	**so**	**beautiful**	**,**	**and**	**dowered**	**by**	**Madame**	**Desvarennes**	**,**	**who**	**then**	**could**
珍妮	,	所以	美丽的	,	和	嫁妆	经过	夫人	-	,	WHO	然后	可以

[hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [hænd] ?

have	**hesitated**	**to**	**ask**	**her**	**hand**	**?**
有	犹豫了一下	到	问	她	手	?

珍妮如此美丽，而且嫁给了德斯瓦雷纳夫人，德斯瓦雷纳夫人怎么可能犹豫不决地向她求婚呢?

[pər'hæps] [hiː; hi] [huːm] [dʒiːn] [lʌvd] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?

Perhaps	**he**	**whom**	**Jeanne**	**loved**	**was**	**unworthy**	**of**	**her**	**?**
也许	他	谁	珍妮	喜爱	曾是	不配	的	她	?

或许珍妮所爱的那个人配不上她?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm] .

She	**would**	**not**	**have**	**chosen**	**him**	**.**
她	会	不是	有	选定	他	.

她不会选择他。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [friː] [tuː; tə] ['mæri] ?

Perhaps	**he**	**was**	**not**	**free**	**to**	**marry**	**?**
也许	他	曾是	不是	自由的	到	结婚	?

或许他当时没有结婚的自由?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] .

Yes	**,**	**it**	**must**	**be**	**that**	**.**
是的	,	它	必须	是	那	.

是的，肯定是那样。

[sʌm; səm] ['mærid] [mæn] , [pər'hæps] !

Some	**married**	**man**	**,**	**perhaps**	**!**
一些	已婚	男人	,	也许	!

或许是某个已婚男人吧!

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [huː] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [hɑːrt] !

A	scoundrel	who	did	not	mind	breaking	a	young	girl's	heart	!
一个	恶棍	WHO	做过	不是	头脑	打破	一个	年轻的	女孩们	心	!

一个无耻之徒，竟然伤透了年轻女孩的心!

[wer] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][met][hɪm; ɪm] ?

Where	had	she	met	him	?
在哪里	有	她	遇见	他	?

她们在哪里相遇的?

[ɪn][səˈsaɪəti][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmiˈniːk] , [pərˈhæps] !

In	society	at	her	house	in	the	Rue	Saint	-	Dominique	,	perhaps	!
在	社会	在	她	房子	在	这	后悔	圣	-	多米尼克	,	也许	!

或许是在她位于圣多米尼克街的家中参加社交活动吧!

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Who	could	tell	?
WHO	可以	告诉	?

谁能说得准呢?

[hiː; hi] ['veri] ['laɪkli] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] .

He	very	likely	still	continued	to	come	there	.
他	非常	可能	仍然	持续	到	来	那里	.

他很可能仍然继续去那里。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ['mædəm] - [gruː] ['æŋgri] .

At	the	thought	Madame	Desvarennes	grew	angry	.
在	这	想法	夫人	-	生长	生气的	.

想到这里，德斯瓦雷纳夫人怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]

She	wished	to	know	the	name	of	the	man	so	that	she	might	have	an
她	希望	到	知道	这	姓名	的	这	男人	所以	那	她	可能	有	一个

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

explanation	with	him	,
解释	和	他	,

她想知道那个男人的名字，以便能向他解释清楚。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [beɪs] [kənˈdʌkt] .

and	tell	him	what	she	thought	of	his	base	conduct	.
和	告诉	他	什么	她	想法	的	他的	根据	执行	.

并告诉他她对他的卑劣行为的看法。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'spektəbl] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd]['gɝːlz][tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

The	gentleman	should	have	respectable	,	well	-	educated	girls	to	trifle	with	,
这	绅士	应该	有	可敬	,	出色地	-	受过教育	女孩们	到	琐事	和	,

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

should	he	?
应该	他	?

这位绅士应该和体面、受过良好教育的女孩寻欢作乐，不是吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪskt] ['nʌθɪŋ] !

And	he	risked	nothing	!
和	他	冒险	没有什么	!

他什么风险都没冒!

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈɔnəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃeɪmfl]

He	should	be	shown	to	the	door	with	all	honors	due	to	his	shameful
他	应该	是	所示	到	这	门	和	全部	荣誉	到期的	到	他的	可耻

[kənˈdʌkt] .

conduct	.
执行	.

他行为可耻，应该受到礼遇地被请出门。

[dʒiːn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət] ['mædəm] - [niː] .

Jeanne	**was**	**still**	**weeping**	**silently**	**at**	**Madame**	**Desvarennes's**	**knee**	**.**
珍妮	曾是	仍然	哭泣	默默	在	夫人	-	膝盖	.

珍妮仍然默默地趴在德斯瓦雷纳夫人的膝上哭泣。

[ðə; ði] ['lætər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli][ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [leɪs]

The	**latter**	**raised**	**her**	**head**	**gently**	**and**	**wiped**	**away**	**the**	**tears**	**with**	**her**	**lace**
这	后者	提高	她	头	轻轻地	和	擦拭	离开	这	眼泪	和	她	蕾丝

['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

pocket	**-**	**handkerchief**	**.**
口袋	-	手帕	.

后者轻轻抬起头，用蕾丝口袋手帕擦去眼泪。

" [kʌm] , [maɪ][tʃaɪld] !

"	**Come**	**,**	**my**	**child**	**!**
"	来	,	我的	孩子	!

来吧，我的孩子！

[ɔːl] [ðɪs] ['deljuːdʒ] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

all	**this**	**deluge**	**means**	**nothing**	**.**
全部	这	洪水	方法	没有什么	.

这一切洪水都毫无意义。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] .

You	**must**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**.**
你	必须	制作	向上	你的	头脑	.

你必须下定决心。

[aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər]['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm]

I	**can**	**understand**	**your**	**hiding**	**anything**	**from**	**your**	**husband**	**,**	**but**	**not**	**from**
我	能	理解	你的	隐藏	任何事物	从	你的	丈夫	,	但	不是	从

[ˌem 'iː] !

me	**!**
我	!

我可以理解你对丈夫隐瞒任何事情，但不能对我隐瞒！

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['lʌvɚz] [neɪm] ?

What	**is**	**your**	**lover's**	**name**	**?**
什么	是	你的	恋人的	姓名	?

你爱人的名字是什么？

" [ðɪs] ['kwestʃən] [soʊ] ['sɪmpli] [pʊt] , [θruː] [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [ɑːn] [ʒɑːnz] ['trʌbld] [breɪn] .

"	**This**	**question**	**so**	**simply**	**put**	**,**	**threw**	**a**	**faint**	**light**	**on**	**Jeanne's**	**troubled**	**brain**	**.**
"	这	问题	所以	简单地	放	,	扔	一个	头晕的	光	在	珍妮的	麻烦	脑	.

“这个问题虽然很简单，却给珍妮忧心忡忡的大脑带来了一丝曙光。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

She	**saw**	**the**	**danger**	**she**	**was**	**running**	**.**
她	锯	这	危险	她	曾是	跑步	.

她意识到自己正在逃避的危险。

[tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] - !

To	**speak**	**before**	**Madame**	**Desvarennes**	**!**
到	说话	前	夫人	-	!

在德斯瓦雷纳夫人面前发言！

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

To	**tell**	**the**	**name**	**of**	**him**	**who**	**had**	**been**	**false**	**to**	**her**	**!**
到	告诉	这	姓名	的	他	WHO	有	到过	错误的	到	她	!

说出那个背叛她的人的名字！

[tuː; tə][hɜːr; hər] !
To **her** **!**
到 她 !

给她!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
Was **it** **possible** **?**
曾是 它 可能的 ?

有可能吗?

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌmɪʃələn] [ænd; ənd]
In **a** **moment** **she** **understood** **that** **she** **was** **about** **to** **destroy** **Micheline** **and**
在 一个 片刻 她 理解 那 她 曾是 关于 到 破坏 米歇琳 和
[sɜːrdʒ] .
Serge **.**
哔叽 .

她瞬间意识到，自己即将毁掉米歇琳和塞尔日。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [rɪ'voʊltɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .
Her **conscience** **revolted** **and** **she** **would** **not** **.**
她 良心 反抗 和 她 会 不是 .

她良心不安，所以她不会这么做。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] - [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ,
She **raised** **herself** **and** **looking** **at** **Madame** **Desvarennes** **with** **still** **frightened** **eyes** **,**
她 提高 她自己 和 寻找 在 夫人 - 和 仍然 害怕 眼睛 ,

她抬起头，用依然惊恐的眼神看着德斯瓦雷纳夫人。

" [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [fər'get][maɪ] [terz] !
" **For** **pity's** **sake** **,** **forget** **my** **tears** **!**
" 为了 可惜 清酒 , 忘记 我的 眼泪 !

"看在上帝的份上，请忘记我的眼泪吧！"

[dəunt] [bɪ'liːv] [wʌt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] .
Don't **believe** **what** **my** **husband** **has** **told** **you** **.**
不 相信 什么 我的 丈夫 有 讲述 你 .

别相信我丈夫跟你说的话。

['nevər] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] .
Never **seek** **to** **know** **.**
绝不 寻找 到 知道 .

不要试图了解真相。

[rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ! "
Remain **ignorant** **as** **you** **are** **on** **the** **subject** **!** **"**
保持 无知 作为 你 是 在 这 主题 ! "

你对这个问题还是继续保持无知吧!

" [ðen] [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz] :
" **Then** **he** **whom** **you** **love** **is** **related** **to** **me** **,** **as** **:**
" 然后 他 谁 你 爱 是 有关的 到 我 , 作为 :

那么，你所爱的，就是我的亲人，正如:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞尔日·帕尼内 — 第 02 卷(Serge Panine — Volume 02)
第4/4页

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] ['mædəm] -
you **wish** **to** **hide** **his** **name** **even** **from** **me** **,** **"** **said** **Madame** **Desvarennes**
你 希望 到 隐藏 他的 姓名 甚至 从 我 , " 说 夫人 -
[wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['æŋgwɪʃ] .
with **instinctive** **anguish** **.**
和 本能 痛苦 .

"你甚至想对我隐瞒他的名字,"德斯瓦雷纳夫人本能地痛苦说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
She **was** **silent** **.**
她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] .
Her **eyes** **became** **fixed** **.**
她 眼睛 成为 固定的 .

她的目光变得凝固了。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] .
They **looked** **without** **seeing** **.**
他们 看起来 没有 看到 .

他们视而不见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
She **was** **thinking** **.**
她 曾是 思维 .

她正在思考。

" [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [dʒiːn] , ['mædli] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] ['mædəm]
" **I** **beseech** **you** **,** **"** **cried** **Jeanne** **,** **madly** **placing** **her** **hands** **before** **Madame**
" 我 恳求 你 , " 哭 珍妮 , 疯狂地 放置 她 双手 前 夫人

"我求求你,"珍妮哭喊着，疯狂地将双手放在夫人面前。

- [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər]['skruːtəni] .
Desvarennes's **face** **as** **if** **to** **check** **her** **scrutiny** **.**
- 脸 作为 如果 到 查看 她 审查 .

德斯瓦雷纳的脸上露出一种审视的神情。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] , [sʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , " [aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] — " ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]
" **If** **I** **had** **a** **,** **son** **,** **"** **continued** **the** **mistress** **,** **"** **I** **would** **believe** **—** **"** **Suddenly** **she**
" 如果 我 有 一个 , 儿子 , " 持续 这 情妇 , " 我 会 相信 — " 突然 她
['siːst] ['spiːkɪŋ] ;
ceased **speaking** **;**
停止 请讲 ;

"如果我有一个儿子,"女主人继续说道，"我会相信——"她突然停止了说话;

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tɔːrd] [dʒiːn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] .
she **became** **pale** **,** **and** **bending** **toward** **Jeanne** **,** **she** **looked** **into** **her** **very** **soul** **.**
她 成为 苍白 , 和 弯曲 朝向 珍妮 , 她 看起来 进入 她 非常 灵魂 .

她脸色苍白，俯身看向珍妮，仿佛要看穿她的灵魂。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" **Is** **it** **—** **"** **she** **began** **.**
" 是 它 — " 她 开始 .

"是——"她开口道。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不！不！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒiːn] , ['terəfaɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ]
" interrupted Jeanne , terrified at seeing that the mistress had found out the
" 中断 珍妮 , 恐惧 在 看到 那 这 情妇 有 成立 出去 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

“珍妮打断了她的话，她惊恐地发现女主人已经发现了真相。”

" [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [neɪm] ? " [sed] ['mædəm] - [ɪn]
" You deny it before I have pronounced the name ? " said Madame Desvarennes in
" 你 否定 它 前 我 有 发音 这 姓名 ? " 说 夫人 - 在
[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
a loud voice .
一个 大声 嗓音 .

“在我说出名字之前你就否认？”德斯瓦雷纳夫人大声说道。

" [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɑːn] [maɪ] [lɪps] ?
" You read it then on my lips ?
" 你 读 它 然后 在 我的 嘴唇 ?

“你是从我的嘴唇上读出来的吗？”

[ʌn'hæpi] [gɜːrl] !
Unhappy girl !
不开心 女孩 !

不开心的女孩！

[ðə; ðɪ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔːtər] !
The man whom you love is the husband of my daughter !
这 男人 谁 你 爱 是 这 丈夫 的 我的 女儿 !

你所爱的男人是我女儿的丈夫！

" [maɪ] ['dɔːtər] !
" My daughter !
" 我的 女儿 !

“我的女儿！

[ðə; ðɪ] ['æksent] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mædəm] - [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] " [maɪ] " [wʌz; wəz] [fʊl]
The accent with which Madame Desvarennes pronounced the word " my " was full
这 口音 和 哪个 夫人 - 发音 这 单词 " 我的 " 曾是 满的
[ʌv; əv] ['trædʒɪkl] ['paʊər] .
of tragical power .
的 悲剧 力量 .

德斯瓦雷纳夫人发“我的”这个词时的口音充满了悲剧的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv]
It revealed the mother capable of doing anything to defend the happiness of
它 揭晓 这 母亲 有能力的 的 正在做 任何事物 到 保卫 这 幸福 的
[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] .
the child whom she adored .
这 孩子 谁 她 受人喜爱 .

它揭示了一位母亲为了捍卫她所挚爱的孩子的幸福，可以不惜一切代价。

[sɜːrdʒ] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [wel] .
Serge had calculated well .
哔叽 有 计算 出色地 .

塞尔吉的计划很周全。

[bɪ'twiːn] [dʒiːn] [ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] , ['mædəm] - [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .
Between Jeanne and Micheline , Madame Desvarennes would not hesitate .
之间 珍妮 和 米歇琳 , 夫人 - 会 不是 犹豫 .

在珍妮和米歇琳之间，德斯瓦雷纳夫人会毫不犹豫地做出选择。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ɪts]['ruːɪnz][ə; eɪ]
She would have allowed the world to crumble away to make of its ruins a
她 会 有 允许 这 世界 到 崩溃 离开 到 制作 的 它是 废墟 一个
['ʃeltər] [wer] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] .
shelter where her daughter would be joyous and happy .
庇护所 在哪里 她 女儿 会 是 欢乐 和 快乐的 .

她宁愿让世界崩塌，也要在废墟中为女儿建造一个快乐幸福的庇护所。

[dʒiːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ˌoʊvər'welmd] .
Jeanne had fallen back overwhelmed .
珍妮 有 倒下 后退 不堪重负 .

珍妮惊慌失措地退了回去。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['rʌfli] .
The mistress raised her roughly .
这 情妇 提高 她 大致 .

女主人粗暴地抚养她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She had no more consideration for her .
她 有 不 更多的 考虑 为了 她 .

她对她再也没有丝毫怜悯之心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .
It was necessary that she should speak .
它 曾是 必要的 那 她 应该 说话 .

她必须开口说话。

[dʒiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['wɪtnəs] ,
Jeanne was the sole witness ,
珍妮 曾是 这 唯一 证人 ,

珍妮是唯一的目击证人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][baɪ][meɪn] [fɔːrs] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
and if the truth had to be got by main force she should be made to
和 如果 这 真相 有 到 是 得到 经过 主要的 力量 她 应该 是 制成 到
[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
speak it .
说话 它 .

如果必须用武力才能获得真相，那就应该让她说出真相。

" [ɑː] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Ah , forgive me !
" 啊 , 原谅 我 !

"啊，请原谅我！"

" [moʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
" moaned the young girl .
" 呻吟 这 年轻的 女孩 .

"小女孩呻吟道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] !
" It is not a question of that !
" 它 是 不是 一个 问题 的 那 !

"这不是问题所在！"

[ɪn][wʌn][wɜːrd] , ['ænsər] [ˌem 'iː] : [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [juː; jʊ] ? "
In one word , answer me : Does he love you ? "
在 一 单词 , 回答 我 : 做 他 爱 你 ? "

请用一个词回答我：他爱你吗?

" [duː][aɪ] [noʊ] ? "
" Do I know ? "
" 做 我 知道 ? "

"我知道吗？"

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][dɪd] ? "
" Did he tell you he did ? "
" 做过 他 告诉 你 他 做过 ? "

"他有没有告诉你他确实这么做了？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ˌmɪʃələn] !
" And he has married Micheline !
" 和 他 有 已婚 米歇琳 !

"而且他娶了米歇琳！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['dʒestʃər] .
" exclaimed Madame Desvarennes , with a fearful gesture .
" 惊呼 夫人 - , 和 一个 可怕 手势 .

"德斯瓦雷纳夫人惊恐地喊道。"

" [aɪ] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] .
" I distrusted him .
" 我 不信任 他 .

我不信任他。

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][ə'beɪ][maɪ]['ɪnstɪŋkt] ?
Why did I not obey my instinct ?
为什么 做过 我 不是 服从 我的 本能 ?

我为什么没有听从自己的直觉?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ]['laɪənes][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
" And she began walking about like a lioness in a cage .
" 和 她 开始 步行 关于 喜欢 一个 母狮 在 一个 笼 .

"她开始像笼中母狮一样走来走去。"

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [dʒiːn] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
Then , suddenly stopping and placing herself before Jeanne , she continued :
然后 , 突然 停止 和 放置 她自己 前 珍妮 , 她 持续 :

然后，她突然停下脚步，走到珍妮面前，继续说道:

" [juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ˌmɪʃələn] !
" You must help me to save Micheline !
" 你 必须 帮助 我 到 节省 米歇琳 !

你必须帮助我救米歇琳!

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
" She thought only of her own flesh and blood .
" 她 想法 仅有的 的 她 自己的 肉 和 血 .

她只想着自己的骨肉。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n]

Without	hesitation	,	unconsciously	,	she	abandoned	the	other	—	the	child	of	adoption
没有	犹豫	,	不知不觉	,	她	弃	这	其他	—	这	孩子	的	采用

.

:

.

她不假思索地，在不知不觉中抛弃了另一个人——收养的孩子。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æz; əz][ə; eɪ] [det] .

She	claimed	the	safety	of	her	daughter	as	a	debt	.
她	声称	这	安全	的	她	女儿	作为	一个	债务	.

她声称女儿的安全是她应尽的义务。

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [fɪr] ? " [æskt] [dʒiːn] , ['bɪtərli] .

"	What	has	she	to	fear	?	"	asked	Jeanne	,	bitterly	.
"	什么	有	她	到	害怕	?	"	问	珍妮	,	苦涩地	.

“她有什么好怕的？”珍妮愤愤地问道。

" [ʃiː; ʃi] ['traiəmfs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] . "

"	She	triumphs	,	as	she	is	his	wife	.	"
"	她	胜利	,	作为	她	是	他的	妻子	.	"

“她取得了胜利，因为她是他的妻子。”

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] .

"	If	he	were	to	abandon	her	,	"	said	the	mother	with	anguish	.
"	如果	他	是	到	放弃	她	,	"	说	这	母亲	和	痛苦	.

“如果他抛弃了她，”母亲痛苦地说。

[ðen] , [rɪ'flektɪŋ] : " [stɪl] , [hiː; hi][hæz; həz][swɔːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] . "

Then	,	reflecting	:	"	Still	,	he	has	sworn	to	me	that	he	loved	her	.	"
然后	,	反思	:	"	仍然	,	他	有	宣誓	到	我	那	他	喜爱	她	.	"

然后，他反思道：“不过，他曾向我发誓说他爱她。”

" [hiː; hi][laɪd; liːd] !

"	He	lied	!
"	他	撒谎了	!

他撒谎了！

" [kraɪd] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	cried	Jeanne	,	with	rage	.
"	哭	珍妮	,	和	愤怒	.

“珍妮愤怒地喊道。”

" [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ˌmɪʃələn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɔːrtʃən] ! "

"	He	wanted	Micheline	for	her	fortune	!	"
"	他	通缉	米歇琳	为了	她	财富	!	"

他想要米歇琳的财产！

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] ['mædəm] - , ['menəsɪŋli] .

"	But	why	that	?	"	inquired	Madame	Desvarennes	,	menacingly	.
"	但	为什么	那	?	"	询问	夫人	-	,	威胁地	.

“但为什么呢？”德斯瓦雷纳夫人威胁地问道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ?

"	Is	she	not	pretty	enough	to	have	pleased	him	?
"	是	她	不是	漂亮的	足够的	到	有	高兴	他	?

难道她不够漂亮，不足以让他满意吗？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ? "

Do	you	think	that	you	are	the	only	one	to	be	loved	?	"
做	你	思考	那	你	是	这	仅有的	一	到	是	喜爱	?	"

你认为只有你才值得被爱吗？

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] ! " , [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] ,
" If I had been rich he would have married me ! " , replied Jeanne ,
" 如果 我 有 到过 富有的 他 会 有 已婚 我 ! " , 回复 珍妮 ,
[ɪg'zæspəreɪtɪd] .
exasperated .
恼怒 .

"如果我有钱，他早就娶我了！"珍妮恼怒地回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][rɪ'voʊlt] .
She had risen in revolt .
她 有 升起 在 反叛 .

她奋起反抗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tredɪŋ] [tuː] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] .
They were treading too heavily on her .
他们 是 踩踏 也 重度 在 她 .

他们对她太过分了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ; [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
With a ferocious cry of triumph ; she added :
和 一个 凶猛 哭 的 胜利 ; 她 额外 :

她发出一声胜利的呐喊，补充道：

" [ðə; ðiː] [naɪt] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [keɪrəl] ,
" The night he used his influence with me to get me to marry Cayrol ,
" 这 夜晚 他 用过的 他的 影响 和 我 到 得到 我 到 结婚 凯罗尔 ,

"那天晚上他利用对我的影响力让我嫁给了凯罗尔，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][soʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ! "
he assured me so on his word of honor ! "
他 保证 我 所以 在 他的 单词 的 荣誉 ! "

他以他的信誉向我保证了这一点！

" ['ɑːnər] ! " [aɪ'rɑːnɪkli] [rɪ'piːtɪd] ['mædəm] - , [ˌoʊvər'welmd] .
" Honor ! " ironically repeated Madame Desvarennes , overwhelmed .
" 荣誉 ! " 讽刺的是 重复 夫人 - , 不堪重负 .

"荣誉！"德斯瓦雷纳夫人语气讽刺地重复道，语气中充满了激动。

" [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [di'siːvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
" How he has deceived us all !
" 如何 他 有 受骗 我们 全部 !

"他欺骗了我们所有人！"

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
But what can I do ?
但 什么 能 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[wʌt] [kɔːrs] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] ?
What course can I take ?
什么 课程 能 我 拿 ?

我可以选修什么课程?

[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ?
A separation ?
一个 分离 ?

分居?

[ˌmɪʃələn] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .
Micheline would not consent .
米歇琳 会 不是 同意 .

米歇琳不会同意的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
She loves him .
她 爱 他 .

她爱他。

" [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['fjʊri] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
" And , in an outburst of fury , she cried :
" 和 , 在 一个 爆发 的 愤怒 , 她 哭 :

"然后，她勃然大怒，喊道:"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['stuːpɪd] [gɜːrl] [lʌvz] [ðæt] ['wɜːrθləs] ['dændi] ?
" Is it possible that that stupid girl loves that worthless dandy ?
" 是 它 可能的 那 那 愚蠢的 女孩 爱 那 毫无价值 花花公子 ?

"那个愚蠢的女孩有可能爱上那个没用的花花公子吗？"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [maɪ] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] !
And she has my blood in her veins !
和 她 有 我的 血 在 她 静脉 !

她身上流着我的血!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ! "
If she knew the truth she would die ! "
如果 她 知道 这 真相 她 会 死 ! "

如果她知道真相，她会死的!

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ded] ? " [æskt] [dʒiːn] , ['gluːmɪli] .
" Am I dead ? " asked Jeanne , gloomily .
" 是 我 死的 ? " 问 珍妮 , 阴郁地 .

"我死了吗？"珍妮忧郁地问道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] ['neɪtʃər] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [kəm'pæʃənətli] ; "
" You have an energetic nature , " retorted the mistress , compassionately ; "
" 你 有 一个 精力充沛 自然 , " 反驳 这 情妇 , 充满同情心 ; "
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [wiːk] , [soʊ] ['dʒent(ə)l] !
but she is so weak , so gentle !
但 她 是 所以 虚弱的 , 所以 温和的 !

"你精力充沛，"女主人怜悯地反驳道，"但她却如此虚弱，如此温柔！"

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dʒiːn] , [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [reɪz] [sʌm; səm] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriər]
Jeanne , think what I have been to you ; raise some insurmountable barrier
珍妮 , 思考 什么 我 有 到过 到 你 ; 增加 一些 不可逾越 障碍
[bɪ'twiːn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [sɜːrdʒ] !
between yourself and Serge !
之间 你自己 和 哔叽 !

珍妮，想想我曾经对你做了什么；在你和塞尔日之间筑起一道无法逾越的屏障吧!

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
" Go back to your husband .
" 去 后退 到 你的 丈夫 .

"回到你丈夫身边去。"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
You would not go with him a little while ago .
你 会 不是 去 和 他 一个 小的 尽管 前 .

不久前你肯定不会跟他一起去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːli] .
It **was** **folly** **.**
它 曾是 蠢事 .

这是愚蠢之举。

[ɪf] [juː; jʊ] ['seprət] [frʌm; frəm] [keɪrəl] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [sɜːrdʒ] ,
If **you** **separate** **from** **Cayrol** **,** **you** **will** **not** **be** **able** **to** **keep** **away** **Serge** **,**
如果 你 分离 从 凯罗尔 , 你 将要 不是 是 有能力的 到 保持 离开 哔叽 ,

如果你和凯罗尔分开，你就无法摆脱塞尔日。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['dɔtɚz] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ! "
and **you** **will** **take** **my** **daughter's** **husband** **from** **her** **!** **"**
和 你 将要 拿 我的 女儿的 丈夫 从 她 ! "

你会夺走我女儿的丈夫！

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
" **Ah** **!** **you** **think** **only** **of** **her** **!**
" 啊 ! 你 思考 仅有的 的 她 !

“啊！你满脑子都是她！”

[hɜːr; hər] , ['ɔːlweɪz] !
Her **,** **always** **!**
她 , 总是 !

永远是她！

[ʃiː; ʃi] [ə'bʌv] [ɔːl] !
She **above** **all** **!**
她 多于 全部 !

她高于一切！

" [kraɪd] [dʒiːn] , [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **cried** **Jeanne** **,** **with** **rage** **.**
" 哭 珍妮 , 和 愤怒 .

“珍妮愤怒地喊道。”

" [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [aɪ][ɪg'zɪst] , [aɪ] [kaʊnt] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] , [ʌv; əv]
" **But** **me** **,** **I** **exist** **,** **I** **count** **,** **I** **have** **the** **right** **to** **be** **protected** **,** **of**
" 但 我 , 我 存在 , 我 数数 , 我 有 这 正确的 到 是 受保护 , 的

['biːɪŋ] ['hæpi] !
being **happy** **!**
存在 快乐的 !

“但是我，我存在，我举足轻重，我有权利受到保护，有权利获得幸福！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,
And **you** **wish** **me** **to** **sacrifice** **myself** **,** **to** **give** **myself** **up** **to** **this** **man** **,**
和 你 希望 我 到 牺牲 我 , 到 给 我 向上 到 这 男人 ,

而你却想让我牺牲自己，把自己献给这个人？

[huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] ['terifaiz] [ˌem 'iː] ?
whom **I** **do** **not** **love** **,** **and** **who** **terrifies** **me** **?**
谁 我 做 不是 爱 , 和 WHO 令人恐惧 我 ?

我不爱的人，以及令我恐惧的人？

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['kwestʃən][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [pʊt] .
" **This** **time** **the** **question** **was** **plainly** **put** **.**
" 这 时间 这 问题 曾是 显然 放 .

这次的问题问得很清楚。

['mædəm] - [bɪ'keɪm] [hɜːr'self] .
Madame **Desvarennes** **became** **herself** **.**
夫人 - 成为 她自己 .

德斯瓦雷夫人变成了她自己。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [huːz] [ə'θɔːrəti] [noʊ]

She	straightened	her	figure	,	and	in	her	commanding	voice	whose	authority	no
她	拉直	她	数字	,	和	在	她	指挥	嗓音	谁	权威	不

[wʌn][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [sed] :

one	resisted	,	said	:
一	抵抗	,	说	:

她挺直身子，用不容置疑的威严嗓音说道：

" [wʌt] [ðen] ?

"	What	then	?
"	什么	然后	?

然后呢?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

You	wish	to	be	separated	from	him	?
你	希望	到	是	分开	从	他	?

你想和他分开吗?

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jʊr; jər] ['lɪbərti] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] ?

To	regain	your	liberty	at	the	price	of	scandal	?
到	恢复	你的	自由	在	这	价格	的	丑闻	?

为了重获自由而承担丑闻的风险?

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪbərti] ?

And	what	liberty	?
和	什么	自由	?

那又何谈自由?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pʌlst] , [dis'deind] .

You	will	be	repulsed	,	disdained	.
你	将要	是	反感	,	轻蔑	.

你将会遭到厌恶和鄙视。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪm'poʊz] ['saɪləns] [ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['riːz(ə)n] .

Believe	me	,	impose	silence	on	your	heart	and	listen	to	your	reason	.
相信	我	,	强加	沉默	在	你的	心	和	听	到	你的	原因	.

相信我，让你的内心保持沉默，听从你的理智。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['lɔɪəl] [mæn] .

Your	husband	is	a	good	,	loyal	man	.
你的	丈夫	是	一个	好的	,	忠诚	男人	.

你丈夫是个善良忠诚的男人。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [kə'mænd] [jʊr; jər] [rɪ'spekt] .

If	you	cannot	love	him	,	he	will	command	your	respect	.
如果	你	不能	爱	他	,	他	将要	命令	你的	尊重	.

如果你不能爱他，他就会赢得你的尊重。

[ɪn] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] [en'geɪdʒmənts] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

In	marrying	him	,	you	have	entered	into	engagements	toward	him	.
在	结婚	他	,	你	有	进入	进入	订婚	朝向	他	.

你嫁给他，就等于对他许下了承诺。

[fʊl'fɪl] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti] .

Fulfil	them	;	it	is	your	duty	.
实现	他们	;	它	是	你的	责任	.

履行这些义务，这是你的责任。

" [dʒiːn] [felt] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] .

"	Jeanne	felt	overpowered	and	vanquished	.
"	珍妮	毛毡	实力悬殊	和	战败者	.

珍妮感到自己被彻底压制和击败了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [maɪ][laɪf][biː; bi] ?
" But what will my life be ?
" 但 什么 将要 我的 生活 是 ?

但我的人生将会怎样呢?

" [ʃiː; ʃi] [groʊn] .
" she groaned .
" 她 呻吟 .

她呻吟了一声。

" [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - , [wɪð; wɪθ] [truː] ['grændʒər] .
" That of an honest woman , " replied Madame Desvarennes , with true grandeur .
" 那 的 一个 诚实的 女士 , " 回复 夫人 - , 和 真的 宏伟 .

"那才是一个正直女人该有的样子,"德斯瓦雷纳夫人用一种真正的威严回答道。

" [biː; bi][ə; eɪ][waɪf] ; [gɑːd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .
" Be a wife ; God will make you a mother , and you will be saved .
" 是 一个 妻子 ; 上帝 将要 制作 你 一个 母亲 , 和 你 将要 是 已保存 .

"去做妻子吧; 上帝会让你成为母亲，你就会得救。"

" [dʒiːn] [boʊd] [hɜːr'self][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" Jeanne bowed herself at these words .
" 珍妮 鞠躬 她自己 在 这些 字 .

听到这番话，珍妮低下了头。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .
She no longer felt in them the selfishness of the mother .
她 不 更长 毛毡 在 他们 这 自私 的 这 母亲 .

她不再觉得她们身上有母亲的自私。

[wʌt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [naʊ] [sed] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [truː] .
What the mistress now said was sincere and true .
什么 这 情妇 现在 说 曾是 真诚 和 真的 .

女主人现在说的话是真诚的，也是实话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [hɑːrt] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər] ;
It was no longer her agitated and alarmed heart that inspired her ;
它 曾是 不 更长 她 激动 和 惊慌 心 那 灵感 她 ;
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ,
it was her conscience ,
它 曾是 她 良心 ,

驱使她的不再是她那颗焦躁不安的心，而是她的良知。

[kɑːm][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
calm and sincere .
冷静的 和 真诚 .

平静而真诚。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , ['sɪmpli] .
" Very well ; I will obey you , " said the young wife , simply .
" 非常 出色地 ; 我 将要 服从 你 , " 说 这 年轻的 妻子 , 简单地 .

"好吧，我会听你的。"年轻的妻子简单地说。

" [kɪs] [ˌem 'iː] [ðen] , ['mʌðər] .
" Kiss me then , mother .
" 吻 我 然后 , 母亲 .

"那就吻我吧，母亲。"

" [ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:r; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] ['mædəm] - [let] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd]

"	She	bent	her	brow	,	and	Madame	Desvarennes	let	tears	of	gratitude	and
"	她	弯曲	她	眉头	,	和	夫人	-	让	眼泪	的	感激	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:l] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

admiration	fall	on	it	.
钦佩	落下	在	它	.

"她微微低下头，德斯瓦雷纳夫人感激和钦佩的泪水滴落在她的眉毛上。

[ðen] [dʒi:n] [went] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] .

Then	Jeanne	went	of	her	own	accord	to	the	room	door	.
然后	珍妮	去	的	她	自己的	符合	到	这	房间	门	.

然后，珍妮自作主张地走向了房间门口。

" [kʌm] , [mə'sjɜ:r] , " [kɔ:ld] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [keɪrəl] .

"	Come	,	Monsieur	,	"	called	she	to	Cayrol	.
"	来	,	先生	,	"	称为	她	到	凯罗尔	.

"来吧，先生，"她对凯罗尔喊道。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [groʊn] ['ku:lər] [waɪl] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [æt; ət] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

The	husband	,	grown	cooler	while	waiting	,	and	troubled	at	the	length	of
这	丈夫	,	生长	冷却器	尽管	等待	,	和	麻烦	在	这	长度	的

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] ,

the	interview	,
这	面试	,

丈夫在等待的过程中情绪渐渐冷淡下来，并对面试时间过长感到不安。

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

showed	his	anxious	face	on	the	threshold	.
显示	他的	焦虑的	脸	在	这	临界点	.

他站在门口，露出了焦虑的神情。

[hi:; hi] [sɔ:] ['mædəm] - [greɪv] , [ænd; ənd] [dʒi:n] [kə'lektɪd] .

He	saw	Madame	Desvarennes	grave	,	and	Jeanne	collected	.
他	锯	夫人	-	严重	,	和	珍妮	集	.

他看到了德斯瓦雷纳夫人的坟墓，珍妮收集了墓碑。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [spi:k] .

He	dared	not	speak	.
他	敢于	不是	说话	.

他不敢说话。

" [keɪrəl] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] .

"	Cayrol	,	everything	is	explained	,	"	said	the	mistress	.
"	凯罗尔	,	一切	是	解释	,	"	说	这	情妇	.

"凯罗尔，一切都解释清楚了，"女主人说道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hu:m] [ju:; jʊ] [sə'spektɪd] .

"	You	have	nothing	to	fear	from	him	whom	you	suspected	.
"	你	有	没有什么	到	害怕	从	他	谁	你	怀疑	.

你无需害怕你所怀疑的那个人。

[hi:; hi] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [dʒi:n] [fər'evər] , [ænd; ənd] ; [bɪ'saɪdz] ,

He	is	separated	from	Jeanne	forever	,	And	;	besides	,
他	是	分开	从	珍妮	永远	,	和	;	除了	,

他永远地与珍妮分离了，而且；此外，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hu:] [ɪz] [jʊr; jər] [waɪf] [ðæt] [kʊd; kəd]

nothing	has	passed	between	him	and	her	who	is	your	wife	that	could
没有什么	有	通过了	之间	他	和	她	WHO	是	你的	妻子	那	可以

[ə'raʊz] [jʊr; jər] ['dʒeləsi] .

arouse	your	jealousy	.
引起	你的	妒忌	.

他和你的妻子之间没有发生任何可能引起你嫉妒的事情。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [naʊ] .

I	will	not	tell	you	the	name	of	this	man	now	.
我	将要	不是	告诉	你	这	姓名	的	这	男人	现在	.

我现在不会告诉你这个人的名字。

[bʌt; bət] [ɪf] [pər'tʃæns] [hiː; hi][baɪ][sʌm; səm] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] ['θretnd] [jʊr; jər]

But	if	perchance	he	by	some	impossibility	reappeared	and	threatened	your
但	如果	或许	他	经过	一些	不可能	再次出现	和	威胁	你的

['hæpinəs] , [aɪ] [wʊd] [maɪ'self] — [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ,

happiness	,	I	would	myself	—	you	understand	,
幸福	,	我	会	我	—	你	理解	,

但如果他万一以某种不可能的方式再次出现，威胁到你的幸福，我会亲自——你明白的——

[ˌem 'iː] ? — [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

me	?	—	point	him	out	to	you	!
我	?	—	观点	他	出去	到	你	!

我？——指给你看！

" [keɪrəl] [rɪ'meɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ə'dresɪŋ] ['mædəm]

"	Cayrol	remained	thinking	for	,	a	moment	;	then	addressing	Madame
"	凯罗尔	剩余	思维	为了	,	一个	片刻	;	然后	解决	夫人

凯罗尔沉思片刻，然后对夫人说道

- , [rɪ'plaɪd] :

Desvarennes	,	replied	:
-	,	回复	:

德斯瓦雷纳斯回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

"	It	is	well	.
"	它	是	出色地	.

很好。

[aɪ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

I	have	confidence	in	you	.
我	有	信心	在	你	.

我信任你。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [dʒiːn] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	Then	turning	toward	Jeanne	,	he	added	:
"	然后	转弯	朝向	珍妮	,	他	额外	:

然后他转向珍妮，补充道：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let] ['evriθɪŋ] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

"	Forgive	me	and	let	everything	be	forgotten	.
"	原谅	我	和	让	一切	是	被遗忘的	.

请原谅我，让一切都被遗忘吧。

" [ðə; ðɪ] ['mɪstrəsɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['fɪgjərz]

"	The	mistress's	face	beamed	with	joy	,	as	she	followed	their	departing	figures
"	这	情妇的	脸	光束	和	喜悦	,	作为	她	随后	他们的	离开	数据

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] :

with	her	eyes	,	and	murmured	:
和	她	眼睛	,	和	低声说道	:

“女主人脸上洋溢着喜悦，目光追随着他们离去的背影，低声说道：

" [breɪv] ['hɑːrts] !

"	Brave	hearts	!
"	勇敢的	心	!

勇敢的心！

" [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
" Then , changing her expression :
" 然后 , 变化 她 表达 :

然后，她改变了表情：

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] .
" Now for the other one ! " exclaimed she .
" 现在 为了 这 其他 一 ! " 惊呼 她 .

“现在轮到另一个了！”她喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .
And she went out on to the terrace .
和 她 去 出去 在 到 这 阳台 .

然后她走到了露台上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [feɪt]
THE FETE
这 宴请

盛宴

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][maɪld] , [ðə; ði] [naɪt] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .
The air was mild , the night clear and bright .
这 空气 曾是 温和的 , 这 夜晚 清除 和 明亮的 .

空气温和，夜空晴朗明亮。

- ['kærɪdʒ] [roʊld] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ['ʃædoʊd] [baɪ][tɔːl]
Cayrol's carriage rolled rapidly along the broad avenue of the park shadowed by tall
- 运输 滚动 快速 沿着 这 广阔 大街 的 这 公园 阴影 经过 高的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

凯罗尔的马车沿着公园里绿树成荫的宽阔大道飞驰而去。

[ðə; ði]['læntərnz] ['θroʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ðer; ðər] ['kwɪvərɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
the lanterns throwing , as they passed , their quivering light on the thickets .
这 灯笼 投掷 , 作为 他们 通过了 , 他们的 颤抖 光 在 这 灌木丛 .

他们走过时，灯笼的光芒摇曳着，洒在灌木丛上。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [tʊk] [ðə; ði][læst] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
The rumbling carriages took the last guests to the railway station .
这 隆隆声 马车 采取 这 最后的 客人 到 这 铁路 车站 .

隆隆作响的马车将最后一批客人送往火车站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] .
It was past midnight .
它 曾是 过去的 午夜 .

当时已过午夜。

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .
A nightingale began singing his song of love to the stars .
一个 夜莺 开始 歌唱 他的 歌曲 的 爱 到 这 明星 .

一只夜莺开始向星空唱起它的情歌。

['mædəm] - [mə'kænɪkli] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Madame Desvarennes mechanically stopped to listen .
夫人 - 机械地 停止 到 听 .

德斯瓦雷纳夫人机械地停下来倾听。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [keɪm] ['oʊvər] [ðɪs] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

A	**sense**	**of**	**sorrow**	**came**	**over**	**this**	**mother**	**who**	**was**	**a**	**prey**	**to**	**the**	**most**
一个	感觉	的	悲哀	来了	超过	这	母亲	WHO	曾是	一个	猎物	到	这	最多

['kruːəl]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

cruel	**mental**	**anguish**	**.**
残忍的	精神的	痛苦	.

这位母亲饱受最残酷的精神折磨，心中充满了悲伤。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ɑːn] [ðæt] ['splendɪd] [naɪt] ,

She	**thought**	**that**	**she**	**could**	**have**	**been**	**very**	**happy**	**on**	**that**	**splendid**	**night**	**,**
她	想法	那	她	可以	有	到过	非常	快乐的	在	那	灿烂	夜晚	,

她觉得在那美好的夜晚，她本可以非常快乐。

[ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['kwaɪətuːd][ænd; ənd] [sə'renəti] .

if	**her**	**heart**	**had**	**been**	**full**	**of**	**quietude**	**and**	**serenity**	**.**
如果	她	心	有	到过	满的	的	寂静	和	宁静	.

如果她的内心充满宁静与祥和。

[hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] ['mærid] ; [hɜːr; hər][læst][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Her	**two**	**daughters**	**were**	**married**	**;**	**her**	**last**	**task**	**was**	**accomplished**	**.**
她	二	女儿们	是	已婚	;	她	最后的	任务	曾是	完成	.

她的两个女儿都已出嫁；她最后一项任务也完成了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ][laɪf]['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæʃəniŋ] ,

She	**ought**	**to**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**enjoy**	**life**	**after**	**her**	**own**	**fashioning**	**,**
她	应该	到	有	没有什么	到	做	但	享受	生活	后	她	自己的	时尚	,

她本该无所事事，只管享受自己想要的生活。

[ænd; ənd][biː; bi][kɑːm][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

and	**be**	**calm**	**and**	**satisfied**	**.**
和	是	冷静的	和	使满意	.

保持平静和满足。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hɪr] [wɜːr; wər] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Instead	**of**	**that**	**,**	**here**	**were**	**fear**	**and**	**dissimulation**	**taking**	**possession**	**of**	**her**
反而	的	那	,	这里	是	害怕	和	伪装	采取	拥有	的	她

[maɪnd] ; [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ,

mind	**;**	**and**	**an**	**ardent**	**,**
头脑	;	和	一个	热心	,

相反，恐惧和伪装占据了她的心智；以及一种热切的，

['pɪtiləs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

pitiless	**struggle**	**beginning**	**against**	**the**	**man**	**who**	**had**	**deceived**	**her**	**daughter**
无情	斗争	开始	反对	这	男人	WHO	有	受骗	她	女儿

[ænd; ənd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**lied**	**to**	**her**	**.**
和	撒谎了	到	她	.

她对欺骗女儿、欺骗她的男人展开了无情的斗争。

[ðə; ði][bɑːrk] [wɪtʃ] ['kærid] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [pɔːrt] , [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] ,

The	**bark**	**which**	**carried**	**her**	**fortune**	**,**	**on**	**reaching**	**port**	**,**	**had**	**caught**	**fire**	**,**
这	吠	哪个	携带	她	财富	,	在	到达	港口	,	有	捕捉	火	,

载着她全部家当的船只抵达港口时着火了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ['leɪbərɪŋ] [ə'gen][ə'mɪd] ['kɛrz] [ænd; ənd][peɪnz] .

and	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**begin**	**laboring**	**again**	**amid**	**cares**	**and**	**pains**	**.**
和	它	曾是	必要的	到	开始	劳动	再次	之中	关心	和	疼痛	.

于是，他不得不再次在忧虑和痛苦中开始工作。

[ə; eɪ] [dʌl] [reɪdʒ] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

A	**dull**	**rage**	**filled**	**her**	**heart**	**.**
一个	乏味的	愤怒	已填	她	心	.

一股沉闷的怒火涌上心头。

[tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['ʃʊrli] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [tuː; tə][hæv; həv]

To	have	so	surely	built	up	the	edifice	of	her	happiness	,	to	have
到	有	所以	一定	建造	向上	这	大厦	的	她	幸福	,	到	有

[emˈbelɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ['evri] ['aʊər] ,

embellished	it	every	hour	,
修饰过的	它	每一个	小时	,

她如此真切地构建了她的幸福大厦，并且每时每刻都在锦上添花。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][ɪnˈtruːdər] [ɔːˈdeɪʃəsli] ['teɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	then	to	see	an	intruder	audaciously	taking	possession	of	it	,
和	然后	到	看	一个	入侵者	大胆地	采取	拥有	的	它	,

然后眼睁睁地看着一个入侵者厚颜无耻地占领了它，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'spɑːtɪk][ænd; ənd] ['heɪtfl] [ə'θɔːrəti] [prɪ'veɪl] !

and	making	his	despotic	and	hateful	authority	prevail	!
和	制作	他的	专制	和	可恶	权威	占上风	!

并使他的专制和可憎的统治得逞!

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] [əˈgenst] [ðɪs] [nuː] ['mæstər] ?

And	what	could	she	do	against	this	new	master	?
和	什么	可以	她	做	反对	这	新的	掌握	?

她又能如何对抗这个新主人呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːrvələsli] [prə'tektɪd] [baɪ] [mɪʃələnz] [mæd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	was	marvellously	protected	by	Micheline's	mad	love	for	him	.
他	曾是	奇妙地	受保护	经过	米其林	疯狂的	爱	为了	他	.

米歇琳对他的疯狂爱恋给了他莫大的保护。

[tuː; tə] [straɪk] [sɜːrdʒ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wuːnd] [ˌmɪʃələn] , ['ʃʊrli] [ænd; ənd] ['mɔːrtəli] .

To	strike	Serge	would	be	to	wound	Micheline	,	surely	and	mortally	.
到	罢工	哔叽	会	是	到	伤口	米歇琳	,	一定	和	致命的	.

打塞尔日就等于伤害米歇琳，而且肯定会造成致命的伤害。

[soʊ] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [der] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] !

So	this	scoundrel	could	laugh	at	her	and	dare	her	with	impunity	!
所以	这	恶棍	可以	笑	在	她	和	敢	她	和	免责	!

所以这个恶棍就可以肆无忌惮地嘲笑她、挑衅她!

[wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	must	she	do	?
什么	必须	她	做	?

她该怎么办?

[teɪk] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈlɔɪəl] [kənˈdʌkt] ,

Take	him	aside	and	tell	him	that	she	knew	of	his	disloyal	conduct	,
拿	他	旁边	和	告诉	他	那	她	知道	的	他的	不忠	执行	,

把他拉到一边，告诉他她知道他不忠的行为。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈtempt] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

and	tell	him	of	her	contempt	and	hatred	for	him	?
和	告诉	他	的	她	鄙视	和	仇恨	为了	他	?

然后告诉他她对他有多么蔑视和憎恨?

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ?

And	after	that	?
和	后	那	?

然后呢?

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv]['vaɪələns] ?

What	would	be	the	consequence	of	this	outburst	of	violence	?
什么	会	是	这	结果	的	这	爆发	的	暴力	?

这次暴力事件会造成什么后果?

[ðə; ði] [prɪns] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['paʊər]['oʊvər] [ˌmɪʃələn] , [wʊd] ['seprət] [ðə; ði] ['dɔːtər] [frʌm; frəm]

The	Prince	,	using	his	power	over	Micheline	,	would	separate	the	daughter	from
这	王子	,	使用	他的	力量	超过	米歇琳	,	会	分离	这	女儿	从

[ðə; ði] ['mʌðər] .

the	mother	.
这	母亲	.

王子利用他对米歇琳的权力，将母女拆散。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər] , [ə'bændənd] [laɪk][ə; eɪ]

And	Madame	Desvarennes	would	be	alone	in	her	corner	,	abandoned	like	a
和	夫人	-	会	是	独自的	在	她	角落	,	弃	喜欢	一个

[pʊr] [dɔːg] ,

poor	dog	,
贫穷的	狗	,

而德斯瓦雷纳夫人则会孤零零地待在角落里，像一条被遗弃的可怜的狗一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd]['æŋgər] .

and	would	die	of	despair	and	anger	.
和	会	死	的	绝望	和	愤怒	.

他会因绝望和愤怒而死。

[wʌt] ['ʌðər] [kɔːrs] [ðen] ?

What	other	course	then	?
什么	其他	课程	然后	?

那还能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dɪ'semb(ə)l] , [mæsk][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

She	must	dissemble	,	mask	her	face	with	indifference	,	if	possible	with
她	必须	掩饰	,	面具	她	脸	和	漠不关心	,	如果	可能的	和

['tendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

她必须掩饰，用冷漠掩盖自己的表情，如果可能的话，最好还能流露出温柔。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [ˌmɪʃələn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huːm]

and	undertake	the	difficult	task	of	separating	Micheline	from	the	man	whom
和	承担	这	难的	任务	的	分离	米歇琳	从	这	男人	谁

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔrd] .

she	adored	.
她	受人喜爱	.

并承担起将米歇琳与她深爱的男人分开的艰巨任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv]['strætədʒi][tuː; tə][plæn] .

It	was	quite	a	feat	of	strategy	to	plan	.
它	曾是	相当	一个	特技	的	战略	到	计划	.

制定这个计划真是一项了不起的战略壮举。

[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [fɔːlts] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['erərz] [noʊn] ,

To	bring	out	the	husband's	faults	and	to	make	his	errors	known	,
到	带来	出去	这	丈夫的	故障	和	到	制作	他的	错误	已知	,

为了揭露丈夫的缺点，让他的错误为人所知，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['pruːviŋ][hɪz; ɪz] ['wɜːrθləsnəs] .

and	give	her	the	opportunity	of	proving	his	worthlessness	.
和	给	她	这	机会	的	证明	他的	无价值	.

给她一个机会来证明他的无用。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [æn; ən]

In	a	word	,	to	make	the	young	wife	understand	that	she	had	married	an
在	一个	单词	,	到	制作	这	年轻的	妻子	理解	那	她	有	已婚	一个

['elɪgənt] ['mænɪkɪn] ,

elegant	manikin	,
优雅的	人体模型	,

总之，就是要让年轻的妻子明白，她嫁的是一个优雅的人体模型。

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .

unworthy	of	her	love	.
不配	的	她	爱	.

不配得到她的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [leɪ] [sneəz] [fɔːr; fər][sɜːrdʒ] .

It	would	be	an	easy	matter	to	lay	snares	for	Serge	.
它	会	是	一个	简单的	事情	到	躺	陷阱	为了	哔叽	.

对塞尔吉来说，设下陷阱是件轻而易举的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblər] .

He	was	a	gambler	.
他	曾是	一个	赌徒	.

他是个赌徒。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

She	could	let	him	have	ready	money	to	satisfy	his	passion	.
她	可以	让	他	有	准备好	钱	到	满足	他的	热情	.

她可以给他现成的钱来满足他的欲望。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv] [pleɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Once	in	the	clutches	of	the	demon	of	play	,	he	would	neglect	his	wife	,
一次	在	这	离合器	的	这	恶魔	的	玩	,	他	会	忽视	他的	妻子	,

一旦沉迷于玩乐，他就会冷落妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [maɪt] [rɪ'geɪn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] .

and	the	mother	might	regain	a	portion	of	the	ground	she	had	lost	.
和	这	母亲	可能	恢复	一个	部分	的	这	地面	她	有	丢失的	.

母亲或许能够重新夺回一部分失去的阵地。

[mɪʃələnz] ['fɔːrtʃən] [wʌns]['broʊkən]['ɪntuː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

Micheline's	fortune	once	broken	into	,	she	would	interpose	between	her	daughter
米其林	财富	一次	破碎的	进入	,	她	会	插入	之间	她	女儿

[ænd; ənd][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

and	son	-	in	-	law	.
和	儿子	-	在	-	法律	.

米歇琳的财产一旦被瓜分，她就会从中作梗，干涉女儿和女婿的关系。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ʌp] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] ['taɪtli] [baɪ][hɜːr; hər] [pɜːrs] [strɪŋz] ,

She	would	make	him	pull	up	,	and	holding	him	tightly	by	her	purse	strings	,
她	会	制作	他	拉	向上	,	和	保持	他	紧紧	经过	她	钱包	字符串	,

她会让他把车停下，然后紧紧抓住她的钱包带子把他拽住。

[wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

would	lead	him	whither	she	liked	.
会	带领	他	往哪里去	她	喜欢	.

会把他带到她想去的地方。

[ɔːl'redi] [ɪn]['fænsi][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] [riː'geɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [hɜːr; hər]

Already	in	fancy	she	saw	her	authority	regained	,	and	her	daughter	,	her
已经	在	想要	她	锯	她	权威	恢复	,	和	她	女儿	,	她

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

她已经在幻想中看到了自己重新获得权威，以及她的女儿，她的珍宝。

[hɜːr; hər][laɪf] , [truː] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd]

her	life	,	true	mistress	of	the	situation	,	grateful	to	her	for	having	saved
她	生活	,	真的	情妇	的	这	情况	,	感激的	到	她	为了	拥有	已保存

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的生活，她真正掌控着局面，感激她救了她。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ]['beɪbi] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌmɪʃələn] [ɪz] ['riːəli] [maɪ]

And	then	,	she	thought	,	a	baby	will	come	,	and	if	Micheline	is	really	my
和	然后	,	她	想法	,	一个	婴儿	将要	来	,	和	如果	米歇琳	是	真的	我的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

然后，她想，孩子就要出生了，如果米歇琳真的是我的女儿，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'dɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

she	will	adore	the	little	thing	,
她	将要	崇拜	这	小的	事物	,

她一定会喜欢这个小东西的。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi]

and	the	blind	love	which	she	has	given	to	her	husband	will	be
和	这	瞎的	爱	哪个	她	有	给定	到	她	丈夫	将要	是

[dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] .

diminished	by	so	much	.
减少	经过	所以	很多	.

她对丈夫的盲目之爱也将因此而大大减少。

[sɜːrdʒ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['ædvərseri] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn]

Serge	did	not	know	what	an	adversary	he	had	against	him	in	his	mother	-	in
哔叽	做过	不是	知道	什么	一个	对手	他	有	反对	他	在	他的	母亲	-	在

- [lɔː] .

-	law	.
-	法律	.

塞尔吉并不知道，他的岳母是他最大的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wen] ['bɪznəs] ['mætərz] [wɜːr; wər]

It	was	a	bad	thing	to	cross	the	mistress	when	business	matters	were
它	曾是	一个	坏的	事物	到	叉	这	情妇	什么时候	商业	事情	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

在生意上，得罪情妇可不是什么好事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] !

but	now	that	her	daughter's	happiness	was	at	stake	!
但	现在	那	她	女儿的	幸福	曾是	在	赌注	!

但现在，她女儿的幸福却岌岌可危！

[ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

A	smile	came	to	her	lips	.
一个	微笑	来了	到	她	嘴唇	.

她嘴角露出一丝微笑。

[ə; eɪ][fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][mʌst; məst] [gaɪd] [hɜːr; hər] ,

A	firm	resolution	from	that	hour	must	guide	her	,
一个	公司	解决	从	那	小时	必须	指导	她	,

从那一刻起，她必须下定决心，坚定不移。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɜːr'self][kʊd; kəd]['oʊnli][end][baɪ]

and	the	struggle	between	her	son	-	in	-	law	and	herself	could	only	end	by
和	这	斗争	之间	她	儿子	-	在	-	法律	和	她自己	可以	仅有的	结尾	经过

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	crushing	of	one	of	them	.
这	压碎	的	一	的	他们	.

她和女婿之间的斗争只能以一方被消灭而告终。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk] - ['piːpəlz] [bɔːl][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

In	the	distance	the	music	from	the	work	-	people's	ball	was	heard	.
在	这	距离	这	音乐	从	这	工作	-	人们的	球	曾是	听到	.

远处传来工人舞会的音乐声。

['mædəm] - [mə'kænɪkli] [bent][hɜːr; hər][steps] [tɔːrd] [ðə; ði][tent] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Madame	Desvarennes	mechanically	bent	her	steps	toward	the	tent	under	which	the
夫人	-	机械地	弯曲	她	步骤	朝向	这	帐篷	在下面	哪个	这

['hevi] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [rɪ'ekəʊd] .

heavy	bounds	of	the	dancers	reechoed	.
重的	界限	的	这	舞者	回声	.

德斯瓦雷纳夫人机械地迈着步子走向帐篷，帐篷下回荡着舞者们沉重的脚步声。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːrdʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] .

Every	now	and	then	large	shadows	appeared	on	the	canvas	.
每一个	现在	和	然后	大的	阴影	出现	在	这	帆布	.

画布上不时会出现大片阴影。

[ə; eɪ]['dʒɔɪfl]['klæmər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

A	joyful	clamor	issued	from	the	ballroom	.
一个	快乐	叫嚣	发布	从	这	舞厅	.

舞厅里传来一阵欢快的喧闹声。

[laʊd] ['læftər] [rɪ'zaʊndid] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv]['tɪk(ə)ld] ['wɪmɪn] .

Loud	laughter	resounded	,	mingled	with	piercing	cries	of	tickled	women	.
大声	笑声	回荡着	,	混合	和	冲孔	哭泣	的	挠痒	女性	.

一阵阵响亮的笑声回荡，夹杂着女人们被挠痒痒的尖锐叫声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [dʒə'koʊs][ænd; ənd]

The	voice	of	the	master	of	the	ceremonies	could	be	heard	jocose	and
这	嗓音	的	这	掌握	的	这	仪式	可以	是	听到	滑稽的	和

['sɑːləm] : " [lɑː] [puːl] !

solemn	:	"	La	poule	!
庄严	:	"	拉	母鸡	!

司仪的声音既滑稽又庄严："La poule！"

[æd'væns] !

Advance	!
进步	!

进步！

[set][tuː; tə]['pɑːrtnərz] !

Set	to	partners	!
放	到	合作伙伴	!

准备好与合作伙伴一起合作！

" [ðen] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði]['bædli] [pleɪnd] [flɔːr] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

"	Then	the	stamping	of	heavy	shoes	on	the	badly	planed	floor	,	and	,	above	all	,
"	然后	这	冲压	的	重的	鞋	在	这	糟糕	计划	地面	,	和	,	多于	全部	,

"然后是沉重的鞋子踩在粗糙地板上的声音，最重要的是，

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæriə'net][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnɪt]

the	melancholy	sounds	of	the	clarionet	and	the	shrill	notes	of	the	cornet
这	忧郁	声音	的	这	单簧管	和	这	尖锐	笔记	的	这	角膜

[wɜ:r; wər] ['ɔ:dəbl] .

were	audible	.
是	可听见的	.

可以听到单簧管忧郁的音色和短号尖锐的音符。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][teiblz][ænd; ənd] ['stu:lz] ,

At	the	entrance	of	the	ballroom	,	surrounded	by	tables	and	stools	,
在	这	入口	的	这	舞厅	,	包围	经过	表格	和	凳子	,

宴会厅入口处，四周摆放着桌椅，

[tu:] ['bærəlz] [ʌv; əv] [waɪn] [ɑ:n] [stændz] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [tæps] ,

two	barrels	of	wine	on	stands	presented	their	wooden	taps	,
二	桶	的	葡萄酒	在	站立	呈现	他们的	木制的	水龙头	,

架子上摆放着两桶葡萄酒，露出了它们的木制龙头。

['redi] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜ:rst] .

ready	for	those	who	wanted	to	quench	their	thirst	.
准备好	为了	那些	WHO	通缉	到	淬火	他们的	口渴	.

随时准备迎接那些想要解渴的人们。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] [mɑ:rk] ['ʌndər] [i:tʃ] ['bærəl] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkəz] ['waɪər]

A	large	red	mark	under	each	barrel	showed	that	the	hands	of	the	drinkers	wire
一个	大的	红色的	标记	在下面	每个	桶	显示	那	这	双手	的	这	饮酒者	金属丝

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['stedi] .

no	longer	steady	.
不	更长	稳定的	.

每个酒桶下方都有一大片红色痕迹，表明饮酒者的手已经不稳了。

[ə; eɪ] [keɪk] - ['selər] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

A	cake	-	seller	had	taken	up	his	place	at	the	other	side	,
一个	蛋糕	-	卖方	有	已采取	向上	他的	地方	在	这	其他	边	,

一位卖蛋糕的小贩在对面摆好了摊位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ni:dɪŋ] [ə; eɪ][læst] [bætʃ] [ʌv; əv] [peɪst] ,

and	was	kneading	a	last	batch	of	paste	,
和	曾是	揉捏	一个	最后的	批	的	粘贴	,

他正在揉捏最后一批面团。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv]

while	his	apprentice	was	ringing	a	bell	which	hung	over	the	iron	cooking	-	stove
尽管	他的	学徒	曾是	铃声	一个	钟	哪个	悬挂	超过	这	铁	烹饪	-	火炉

[tu:; tə] [ə'trækt] ['kʌstəmərz] .

to	attract	customers	.
到	吸引	顾客	.

他的学徒正在摇响挂在铁炉灶上的铃铛，以招揽顾客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv]['rænsɪd] ['bʌtər] , [spɪld] [waɪn] , [ænd; ənd] ['pærəfɪn] [ɔɪl] .

There	was	an	odor	of	rancid	butter	,	spilled	wine	,	and	paraffin	oil	.
那里	曾是	一个	气味	的	馊	黄油	,	洒了	葡萄酒	,	和	石蜡	油	.

空气中弥漫着腐臭的黄油、洒出的葡萄酒和石蜡油的气味。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] , [ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ; [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt]

Adjoining	the	ballroom	,	a	merry	-	go	-	round	;	which	had	been	the	delight
相邻的	这	舞厅	,	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	;	哪个	有	到过	这	喜

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɜ:tʃɪnz] [ɔ:l] [deɪ] ,

of	the	village	urchins	all	day	,
的	这	村庄	海胆	全部	天	,

舞厅旁边是一架旋转木马；村里的孩子们一整天都玩得不亦乐乎。

[əˈpiːld] [fɔːr; fər] [ˈkʌstəm] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærəl] - [ˈɔːrgən][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ]

appealed	for	custom	by	the	aid	of	a	barrel	-	organ	on	which	a	woman	in	a
上诉	为了	风俗	经过	这	援助	的	一个	桶	-	器官	在	哪个	一个	女士	在	一个

[waɪt] [ˈbɑːdɪs] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][wɔːlts][frʌm; frəm] - [lez] [kloʊʃ] [diː] [kɔrnvɪl] - .

white	bodice	was	playing	the	waltz	from	'	Les	Cloches	de	Corneville	'	.
白色的	紧身胸衣	曾是	玩耍	这	华尔兹	从	-	莱斯	钟形罩	德	科内维尔	-	.

他们借助一台手摇风琴招揽顾客，一位身穿白色紧身胸衣的女子正在演奏《科尔内维尔的钟声》中的华尔兹舞曲。

[ðə; ði][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [feɪt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmædəm] - [ˈsʌd(ə)nli]

The	animation	of	this	fete	,	in	the	midst	of	which	Madame	Desvarennes	suddenly
这	动画片	的	这	宴请	,	在	这	中间	的	哪个	夫人	-	突然

[əˈpɪrd] ,

appeared	,
出现	,

这场盛宴的场景颇为滑稽，德斯瓦雷纳夫人突然出现，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [θɔːts] [wɪtʃ] [bɪˈset] [hɜːr; hər] .

was	a	happy	diversion	from	the	serious	thoughts	which	beset	her	.
曾是	一个	快乐的	导流	从	这	严肃的	想法	哪个	围困	她	.

这让她暂时摆脱了困扰她的严肃思绪，感到十分愉快。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [sɜːrdʒ][ænd; ənd] [ˌmɪʃələn] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .

She	remembered	that	Serge	and	Micheline	must	be	there	.
她	记得	那	哔叽	和	米歇琳	必须	是	那里	.

她想起塞尔日和米歇琳一定在那里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] .

She	came	from	under	the	shadow	of	the	avenue	into	the	full	light	.
她	来了	从	在下面	这	阴影	的	这	大街	进入	这	满的	光	.

她从林荫大道下走出来，沐浴在阳光下。

[ɑːn][ˈrekəgnaiziŋ][hɜːr; hər] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɜːrkˌpipl] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] , [roʊz] .

On	recognizing	her	,	all	the	workpeople	,	who	were	seated	,	rose	.
在	识别	她	,	全部	这	工人	,	WHO	是	坐着	,	玫瑰	.

认出她后，所有坐着的工人们都站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

She	was	really	mistress	and	lady	of	the	place	.
她	曾是	真的	情妇	和	女士	的	这	地方	.

她确实是这个地方的女主人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fed] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] .

And	then	she	had	fed	these	people	since	morning	.
和	然后	她	有	美联储	这些	人们	自从	早晨	.

从早上开始，她就一直在给这些人提供食物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði]

With	a	sign	she	bade	them	be	seated	,	and	walking	quickly	toward	the
和	一个	符号	她	巴德	他们	是	坐着	,	和	步行	迅速地	朝向	这

[ˈdænsɪŋ] - [ruːm] ,

dancing	-	room	,
跳舞	-	房间	,

她示意他们坐下，然后快步走向舞厅。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkɑːt(ə)n][ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈentrəns] .

lifted	the	red	and	white	cotton	curtain	which	hung	over	the	entrance	.
抬起	这	红色的	和	白色的	棉布	窗帘	哪个	悬挂	超过	这	入口	.

他掀开了挂在门口的红白相间的棉布帘。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [skwer] [jaːdz][ɔːr][soʊ] ,

There	,	in	a	space	of	a	hundred	square	yards	or	so	,
那里	,	在	一个	空间	的	一个	百	正方形	码	或者	所以	,

在那里，在大约一百平方码的空间里，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] .

about	a	hundred	and	fifty	people	were	sitting	or	standing	.
关于	一个	百	和	五十	人们	是	坐着	或者	常设	.

大约有150人坐着或站着。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] , [ɑːn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] , [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [mjuˈzɪʃənz] ,

At	the	end	,	on	a	stage	,	were	the	musicians	,
在	这	结尾	,	在	一个	阶段	,	是	这	音乐家	,

最后，在舞台上，是乐手们。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'freʃt]

each	with	a	bottle	of	wine	at	his	feet	,	from	which	they	refreshed
每个	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	在	他的	脚	,	从	哪个	他们	焕然一新

[ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvlz] .

themselves	during	the	intervals	.
他们自己	期间	这	间隔	.

每人脚边都放着一瓶葡萄酒，他们在休息间隙就拿来喝，以解渴。

[æn; ən] [ɪm'pælpəb(ə)l] [dʌst] , [reɪzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑːnsəz] , [fɪld] [ðə; ðɪ] [er] [tʃɑːrdʒd]

An	impalpable	dust	,	raised	by	the	feet	of	the	dancers	,	filled	the	air	charged
一个	无形的	灰尘	,	提高	经过	这	脚	的	这	舞者	,	已填	这	空气	带电

[wɪð; wɪθ] ['ækrɪd] ['əudəz] .

with	acrid	odors	.
和	辛辣	气味	.

舞者们的脚步扬起无形的尘埃，弥漫在空气中，空气中弥漫着刺鼻的气味。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪn] [laɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ˌber'hedɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [ə'reɪd] [ɪn] [ðer; ðər]

The	women	in	light	dresses	and	bareheaded	,	and	the	men	arrayed	in	their
这	女性	在	光	连衣裙	和	免冠	,	和	这	男人	排列	在	他们的

['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

Sunday	clothes	,
星期日	衣服	,

妇女们身着轻薄连衣裙，未戴帽子；男子们则穿着星期日盛装。

[geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] ['ɑːrdər] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pleʒər] .

gave	themselves	up	with	frantic	ardor	to	their	favorite	pleasure	.
给予	他们自己	向上	和	疯狂的	热情	到	他们的	最喜欢的	乐趣	.

他们疯狂地、热情地投入到自己最喜欢的享乐之中。

[reɪndʒd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz] , [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] ,

Ranged	in	double	rows	,	vis	-	a	-	vis	,
范围	在	双倍的	行	,	视觉	-	一个	-	视觉	,

呈双排排列，相对而立，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

they	were	waiting	with	impatience	for	the	music	to	strike	up	for	the
他们	是	等待	和	不耐烦	为了	这	音乐	到	罢工	向上	为了	这

[læst] ['fɪgjər] .

last	figure	.
最后的	数字	.

他们迫不及待地等待着最后一个音符的音乐响起。

[nɪr] [ðə; ðɪ] ['ɔːrkɪstrə] , [sɜːrdʒ] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['meɪɚz] ['dɔːtər] ['ɑːpəzɪt]

Near	the	orchestra	,	Serge	was	dancing	with	the	Mayor's	daughter	opposite
靠近	这	乐队	,	哔叽	曾是	跳舞	和	这	市长的	女儿	对面的

[ˌmɪʃələn] ,

Micheline	,
米歇琳	,

在乐队附近，塞尔日正和市长的女儿米歇琳对面跳舞。

[huːz] ['pɑːrtnər][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪər] [hɪm'self] .

whose	partner	was	the	mayor	himself	.
谁	伙伴	曾是	这	市长	他自己	.

他的合伙人正是市长本人。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] ['grævəti] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] .

An	air	of	joyful	gravity	lit	up	the	municipal	officer's	face	.
一个	空气	的	快乐	重力	点燃向上		这	市政	警官们	脸	.

市政官员脸上洋溢着一种既喜悦又沉稳的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .

He	was	enjoying	the	honor	which	the	Princess	had	done	him	.
他	曾是	享受	这	荣誉	哪个	这	公主	有	完毕	他	.

他很享受公主给予他的这份荣誉。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [jʌŋ] ['dɔːtər] , [drest] , [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [dres] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

His	pretty	young	daughter	,	dressed	,	in	her	confirmation	dress	,	which	had	been
他的	漂亮的	年轻的	女儿	,	穿着	,	在	她	确认	裙子	,	哪个	有	到过

['leŋkθənd; 'leŋθənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌzlɪn] [flaʊns] ,

lengthened	with	a	muslin	flounce	,
加长	和	一个	细棉布	猛冲	,

他那漂亮的年轻女儿，穿着她的坚信礼礼服，礼服的裙摆用薄纱加长了。

[ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [ɪn'keɪst] [ɪn] [strɔː] - ['kʌlərd] [wʌn] - ['bʌt(ə)n]

a	rose	in	her	hair	,	and	her	hands	encased	in	straw	-	colored	one	-	button
一个	玫瑰	在	她	头发	,	和	她	双手	包裹	在	稻草	-	有色	一	-	按钮

[kɪd] [glʌvz] ,

kid	gloves	,
孩子	手套	,

她头发上别着一朵玫瑰，双手戴着稻草色的单扣羊皮手套。

['hɑːrdli] [derd] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] ,

hardly	dared	raise	her	eyes	to	the	Prince	,	and	with	burning	cheeks	,
几乎	敢于	增加	她	眼睛	到	这	王子	,	和	和	燃烧	脸颊	,

她几乎不敢抬眼看王子，双颊滚烫。

['ænsər] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [ðə; ði] [fjuː] [riˈmaːks] [sɜːrdʒ] [felt] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

answered	in	monosyllables	the	few	remarks	Serge	felt	forced	to	address	to	her	.
回答	在	单音节词	这	很少	评论	哔叽	毛毡	强制	到	地址	到	她	.

塞尔日不得不对她说的几句话，都用单音节词回答了。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [beˈləud] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʃʊk] ; [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] [hæd; həd] [əd'vænst]

The	orchestra	bellowed	,	the	floor	shook	;	the	two	lines	of	dancers	had	advanced
这	乐队	咆哮	,	这	地面	摇晃	;	这	二	线条	的	舞者	有	先进的

[ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

in	a	body	.
在	一个	身体	.

乐队奏响号角，地板震动；两排舞者齐步向前。

['mædəm] - , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] , ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]

Madame	Desvarennes	,	leaning	against	the	door	-	post	,	followed	with	her	eyes
夫人	-	,	倾斜	反对	这	门	-	邮政	,	随后	和	她	眼睛

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

德斯瓦雷纳夫人倚在门柱上，目光追随着她的女儿。

[huːz] [laɪt] ['futsteps] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
whose **light** **footsteps** **contrasted** **strangely** **with** **the** **heavy** **tread** **of** **the** **women**
谁 光 脚步声 对比 奇怪的 和 这 重的 踏 的 这 女性
[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
around **her** **.**
大约 她 .

她轻盈的脚步声与周围女人们沉重的脚步声形成了奇特的对比。

[ðə; ði] ['meɪər] , ['iːgər] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
The **mayor** **,** **eager** **and** **respectful** **,** **followed** **her** **,**
这 市长 , 渴望的 和 尊重 , 随后 她 ,

市长热情而恭敬地跟在她身后。

['meɪkɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [tredɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [treɪn] .
making **efforts** **to** **keep** **up** **with** **her** **without** **treading** **on** **her** **long** **train** **.**
制作 努力 到 保持 向上 和 她 没有 踩踏 在 她 长的 火车 .

努力跟上她的步伐，但又不踩到她长长的裙摆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
It **was** **,**
它 曾是 ,

确实如此。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] .
" **Excuse** **me** **,** **Madame** **la** **Princesse** **.**
" 原谅 我 , 夫人 拉 公主 .

"对不起，公主夫人。

[ɪf] ['mædəm] [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd] ,
If **Madame** **la** **Princesse** **will** **do** **me** **the** **honor** **to** **give** **me** **her** **hand** **,**
如果 夫人 拉 公主 将要 做 我 这 荣誉 到 给 我 她 手 ,

如果公主殿下能赏光将她的手交给我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə] [krɔːs] .
it **is** **our** **turn** **to** **cross** **.**
它 是 我们的 转动 到 叉 .

轮到我们过马路了。

" [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] .
" **They** **had** **just** **crossed** **.**
" 他们 有 只是 交叉 .

他们刚刚过河。

[sɜːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
Serge **suddenly** **found** **himself** **facing** **his** **mother** **-** **in** **-** **law** **.**
哔叽 突然 成立 他自己 面向 他的 母亲 - 在 - 法律 .

塞尔吉突然发现自己面对着岳母。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] .
His **face** **lit** **up** **,** **and** **he** **uttered** **a** **joyful** **exclamation** **.**
他的 脸 点燃向上 , 和 他 说出 一个 快乐 感叹 .

他脸上绽放出笑容，发出了一声喜悦的惊叹。

[ˌmɪʃələn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lʊk] , [pər'siːvd] [hɜːr; hər]
Micheline **raised** **her** **eyes** **,** **and** **following** **her** **husband's** **look** **,** **perceived** **her**
米歇琳 提高 她 眼睛 , 和 下列的 她 丈夫的 看 , 感知 她
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

米歇琳抬起头，顺着丈夫的目光望去，看到了她的母亲。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][dʒɔɪ] .

Then	it	was	a	double	joy	.
然后	它	曾是	一个	双倍的	喜悦	.

那真是双喜临门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [wɪŋk] ,

With	a	mischievous	wink	,
和	一个	恶作剧	眨眼	,

带着一丝狡黠的眨眼，

[sɜːrdʒ] [kɔːld] ['mædəm] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪɝz] ['sɑːləm] [ə'pɪrəns] [æz; əz]

Serge	called	Madame	Desvarennes's	attention	to	the	mayor's	solemn	appearance	as
哔叽	称为	夫人	-	注意力	到	这	市长的	庄严	外貌	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪʃələn] ,

he	was	galloping	with	Micheline	,
他	曾是	疾驰	和	米歇琳	,

当市长和米歇琳策马奔腾时，塞尔日提醒德斯瓦雷纳夫人注意市长严肃的神情。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l][pə'ziʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['rʌstɪks] .

also	the	comical	positions	of	the	rustics	.
还	这	滑稽	职位	的	这	乡村	.

还有乡下人滑稽的姿势。

[ˌmɪʃələn] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

Micheline	was	smiling	.
米歇琳	曾是	微笑	.

米歇琳面带微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][end'ʒɔɪɪŋ][hɜːr'self] .

She	was	enjoying	herself	.
她	曾是	享受	她自己	.

她玩得很开心。

[ɔːl] [ðɪs] ['hoʊmli] ['^eiəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] , [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['hæpi] .

All	this	homely	gayety	,	of	which	she	was	the	cause	,	made	her	feel	happy	.
全部	这	家常的	同性恋	,	的	哪个	她	曾是	这	原因	,	制成	她	感觉	快乐的	.

她所带来的这一切温馨欢乐，让她感到快乐。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

She	enjoyed	the	pleasure	of	those	around	her	.
她	享受	这	乐趣	的	那些	大约	她	.

她享受着身边人的快乐。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pæʃənət] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔːr; fər]

With	her	compassionate	eyes	she	thanked	her	mother	in	the	distance	for
和	她	富有同情心	眼睛	她	谢谢	她	母亲	在	这	距离	为了

['hævɪŋ] [prɪ'perd] [ðɪs] [feɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

having	prepared	this	fete	in	honor	of	her	marriage	.
拥有	准备	这	宴请	在	荣誉	的	她	婚姻	.

她用充满怜悯的眼神向远处的母亲表达了谢意，感谢她为庆祝自己的婚礼而准备了这场盛宴。

[ðə; ði]['klæriə'net] , [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd]['kɔːrnɪt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][læst] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] ,

The	clarionet	,	violin	,	and	cornet	sounded	a	last	modulation	,
这	单簧管	,	小提琴	,	和	角膜	听起来	一个	最后的	调制	,

单簧管、小提琴和短号奏出了最后一个转调，

[ðen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['keɪd(ə)ns][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] .

then	the	final	cadence	put	an	end	to	the	bounds	of	the	dances	.
然后	这	最终的	节奏	放	一个	结尾	到	这	界限	的	这	舞蹈	.

然后，最后的节奏结束了舞蹈的进程。

[iːtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['leɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] — [ðə; ði] ['meɪər] [wɪð; wɪθ] ['pɑːmpəs] [geɪt] ,

Each	took	his	lady	to	her	place	—	the	mayor	with	pompous	gait	,
每个	采取	他的	女士	到	她	地方	一	这	市长	和	傲慢	步态	,

两人各自带着女伴前往目的地——市长迈着傲慢的步伐，

[sɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [greɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][æn; ən] [æm'bæsədɚz] [bɔːl]

Serge	with	as	much	grace	as	if	he	had	been	at	an	ambassador's	ball
哔叽	和	作为	很多	优雅	作为	如果	他	有	到过	在	一个	大使的	球

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] .

and	was	leading	a	young	lady	of	highest	rank	.
和	曾是	领导	一个	年轻的	女士	的	最高	秩	.

塞尔吉举止优雅，仿佛置身于大使舞会，牵着一位地位显赫的年轻女士。

['mædəm] - [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sə'raʊndɪd] ; [tʃɪrz] [rɪ'zaʊndid] , [ðə; ði][bænd] [strʌk]

Madame	Desvarennes	was	suddenly	surrounded	;	cheers	resounded	,	the	band	struck
夫人	-	曾是	突然	包围	;	干杯	回荡着	,	这	乐队	击

[ʌp][ðə; ði] [mɑːsə'leiz] .

up	the	Marseillaise	.
向上	这	《马赛曲》	.

德斯瓦雷纳夫人突然被人群包围；欢呼声响起，乐队奏起了《马赛曲》。

" [let] [ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [sɜːrdʒ] ,

"	Let	us	escape	,	"	said	Serge	,
"	让	我们	逃脱	,	"	说	哔叽	,

"我们逃走吧，"塞尔吉说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['traɪʌmf] .

"	because	these	good	people	will	think	nothing	of	carrying	us	in	triumph	.
"	因为	这些	好的	人们	将要	思考	没有什么	的	携带	我们	在	胜利	.

因为这些善良的人们会毫不犹豫地带领我们走向胜利。

" [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi][left][ðə; ði]

"	And	leading	away	his	mother	-	in	-	law	and	his	wife	,	he	left	the
"	和	领导	离开	他的	母亲	-	在	-	法律	和	他的	妻子	,	他	左边	这

['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tʃɪrz] .

ballroom	followed	by	cheers	.
舞厅	随后	经过	干杯	.

"他带着岳母和妻子离开了舞厅，身后传来阵阵欢呼声。"

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] .

Outside	they	all	three	walked	in	silence	.
外部	他们	全部	三	步行	在	沉默	.

三人默默地走了出去。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɜːrnɪs] .

The	night	air	was	delightful	after	coming	out	of	that	furnace	.
这	夜晚	空气	曾是	愉快	后	未来	出去	的	那	炉	.

从那间火炉里出来后，夜晚的空气令人心旷神怡。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['poʊlkə] .

The	cheering	had	ceased	,	and	the	orchestra	was	playing	a	polka	.
这	欢呼	有	停止	,	和	这	乐队	曾是	玩耍	一个	波尔卡舞	.

欢呼声停止了，乐队开始演奏波尔卡舞曲。

[ˌmɪʃələn] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] .

Micheline	had	taken	her	husband's	arm	.
米歇琳	有	已采取	她	丈夫的	手臂	.

米歇琳挽住了丈夫的胳膊。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd][kloʊz] [tə'geðər] .

They	went	along	slowly	,	and	close	together	.
他们	去	沿着	缓慢地	,	和	关闭	一起	.

他们走得很慢，彼此靠得很近。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [iksˈtʃeindʒd] ; [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪˈðɪn]

Not	a	word	was	exchanged	;	they	all	three	seemed	to	be	listening	within
不是	一个	单词	曾是	交换	;	他们	全部	三	似乎	到	是	聆听	之内

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

三人一言不发，似乎都在默默地倾听着什么。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgriːnhaʊs]

When	they	reached	the	house	,	they	went	up	the	steps	leading	into	the	greenhouse
什么时候	他们	达到	这	房子	,	他们	去	向上	这	步骤	领导	进入	这	温室

，

，

，

他们到达房子后，走上通往温室的台阶。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ˈɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈbuːdwɑːr][tuː; tə] [ˈmædəm] - .

which	served	also	as	a	boudoir	to	Madame	Desvarennes	.
哪个	服务	还	作为	一个	闺房	到	夫人	-	.

这里也曾是德斯瓦雷纳夫人的闺房。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈsentɪd] , [ðə; ði][læmps] [stɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] .

The	atmosphere	was	still	warm	and	scented	,	the	lamps	still	burning	.
这	气氛	曾是	仍然	温暖的	和	香味	,	这	灯	仍然	燃烧	.

空气中依然温暖芬芳，灯火依旧明亮。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd][left] ; [ˌmɪʃələn] [lʊkt] [raʊnd] .

The	guests	had	left	;	Micheline	looked	round	.
这	客人	有	左边	;	米歇琳	看起来	圆形的	.

客人们都走了；米歇琳环顾四周。

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈiːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv]

The	remembrance	of	this	happy	evening	,	which	had	been	the	crowning	of
这	纪念	的	这	快乐的	晚上	,	哪个	有	到过	这	加冕	的

[hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] ,

her	happiness	,
她	幸福	,

她对这个快乐夜晚的回忆，那是她幸福的巅峰之作。

[fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

filled	her	heart	with	emotion	.
已填	她	心	和	情感	.

她的心中充满了感动。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] :

Turning	toward	her	mother	with	a	radiant	face	,	she	cried	:
转弯	朝向	她	母亲	和	一个	辐射状	脸	,	她	哭	:

她转过身，面带灿烂的笑容，望着母亲，哭着说：

" [ɑː] ! [ˈmæmə] !

"	Ah	!	mamma	!
"	啊	!	妈妈	!

“啊！妈妈！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] , " [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɜːr; hər] .

I	am	so	happy	,	"	and	threw	her	arms	around	her	.
我	是	所以	快乐的	,	"	和	扔	她	武器	大约	她	.

我太高兴了！”说着，她张开双臂拥抱了她。

[sɜːrdʒ] [ˈstɑːrtɪd][æt; ət] [ðɪs] [kraɪ] .

Serge	started	at	this	cry	.
哔叽	开始	在	这	哭	.

塞尔吉被这声喊叫惊醒了。

[tuː] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,
Two **tears** **came** **to** **his** **eyes** **,** **and** **looking** **a** **little** **pale** **,**
二 眼泪 来了 到 他的 眼睛 , 和 寻找 一个 小的 苍白 ,

他眼眶里噙着两滴泪水，脸色有些苍白。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['mædəm] - [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['tremblɪŋ] [ɪn]
he **stretched** **out** **to** **Madame** **Desvarennes** **his** **hands** **,** **which** **she** **felt** **trembling** **in**
他 拉伸 出去 到 夫人 - 他的 双手 , 哪个 她 毛毡 发抖 在
[hɜːrz] , [ænd; ənd] [sed] :
hers **,** **and** **said** **:**
她的 , 和 说 :

他向德斯瓦雷纳夫人伸出双手，她感到他的手在她手中颤抖，然后说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

" ['mædəm] - [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Madame** **Desvarennes** **gazed** **at** **him** **for** **a** **moment** **.**
" 夫人 - 凝视 在 他 为了 一个 片刻 .

德斯瓦雷纳夫人凝视了他片刻。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
She **did** **not** **see** **the** **shadow** **of** **a** **wicked** **thought** **on** **his** **brow** **.**
她 做过 不是 看 这 阴影 的 一个 邪恶 想法 在 他的 眉头 .

她没有看到他眉宇间闪过一丝邪恶的念头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ə'fektɪd] , ['truːli]['greɪtf(ə)l] .
He **was** **sincerely** **affected** **,** **truly** **grateful** **.**
他 曾是 真挚地 做作的 , 真的 感激的 .

他深受感动，由衷地感激。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [dʒiːn] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər] , [ɔːr][hæd; həd]
The **idea** **occurred** **to** **her** **that** **Jeanne** **had** **deceived** **her** **,** **or** **had**
这 主意 发生 到 她 那 珍妮 有 受骗 她 , 或者 有
[di'siːvd] [hɜːr'self] ,
deceived **herself** **,**
受骗 她自己 ,

她突然想到，珍妮可能欺骗了她，或者欺骗了她自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːrdʒ][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
and **that** **Serge** **had** **not** **loved** **her** **.**
和 那 哔叽 有 不是 喜爱 她 .

而且塞尔日并不爱她。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
A **feeling** **of** **relief** **took** **possession** **of** **her** **.**
一个 感觉 的 宽慰 采取 拥有 的 她 .

她顿时感到如释重负。

[bʌt; bət] [dɪs'trʌst] [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] .
But **distrust** **had** **unfortunately** **entered** **her** **mind** **.**
但 怀疑 有 很遗憾 进入 她 头脑 .

但不幸的是，不信任感已经侵入了她的内心。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] ['flætərɪŋ] [hoʊp] .
She **put** **away** **that** **flattering** **hope** **.**
她 放 离开 那 奉承 希望 .

她放弃了那份令人受宠若惊的希望。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , [wɪtʃ] , [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [les]

And	giving	her	son	-	in	-	law	such	a	look	,	which	,	had	he	been	less
和	给予	她	儿子	-	在	-	法律	这样的	一个	看	,	哪个	,	有	他	到过	较少的

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

她给了女婿那样一眼，如果他不那么激动的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ,

he	would	have	understood	,	she	murmured	,
他	会	有	理解	,	她	低声说道	,

她喃喃自语道，他会理解的。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	We	shall	see	.
"	我们	将	看	.

我们拭目以待。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɜz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [gɑːrb] [wɪtʃ] [kæn; kən] [haɪd] ['pɑːvərti] ['ɑːnərəbli]

A	uniform	is	the	only	garb	which	can	hide	poverty	honorably
一个	制服	是	这	仅有的	外衣	哪个	能	隐藏	贫困	光荣地

制服是唯一能体面地掩盖贫穷的服饰。

[fər'get] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [ək'sept] [ə; eɪ] [riˈæləti]

Forget	a	dream	and	accept	a	reality
忘记	一个	梦	和	接受	一个	现实

放弃梦想，接受现实

[aɪ] [dəunt] [peɪ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz]

I	don't	pay	myself	with	words
我	不	支付	我	和	字

我不以言语作为报酬。

[ɪm'plækəbl] [self] - ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

Implacable	self	-	interest	which	is	the	law	of	the	world
冷酷无情	自己	-	兴趣	哪个	是	这	法律	的	这	世界

冷酷无情的利己主义，乃是世界的法则。

[ɪn] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nɑːnsens] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmən] - [sens]

In	life	it	is	only	nonsense	that	is	common	-	sense
在	生活	它	是	仅有的	废话	那	是	常见的	-	感觉

生活中只有无稽之谈才是常识。

[ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['evər] [pʊr] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [ɑːrmz] ?

Is	a	man	ever	poor	when	he	has	two	arms	?
是	一个	男人	曾经	贫穷的	什么时候	他	有	二	武器	?

一个拥有两条胳膊的人会贫穷吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [lɔː] ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ?

Is	it	by	law	only	that	you	wish	to	keep	me	?
是	它	经过	法律	仅有的	那	你	希望	到	保持	我	?

难道仅仅是法律规定你才想留住我吗?

['nʌθɪŋ] [ðæt] [prə'vəuks] ['læftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvər]

Nothing	that	provokes	laughter	more	than	a	disappointed	lover
没有什么	那	挑衅	笑声	更多的	比	一个	失望的	情人

没有什么比失望的恋人更能引人发笑了。

['sʌfərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] [lɔː] ; [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æn; ən][ə'riːnə]

Suffering	**is**	**a**	**human**	**law**	**;**	**the**	**world**	**is**	**an**	**arena**
痛苦	是	一个	人类	法律	;	这	世界	是	一个	竞技场

苦难是人类的法则；世界是一个竞技场。

[ðə; ði] [ˌʌnkən'testɪd] ['paʊər] [wɪtʃ] ['mʌni] [brɪŋz]

The	**uncontested**	**power**	**which**	**money**	**brings**
这	无争议	力量	哪个	钱	带来

金钱带来的无可争议的权力

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs]

We	**had**	**taken**	**the**	**dream**	**of**	**a**	**day**	**for**	**eternal**	**happiness**
我们	有	已采取	这	梦	的	一个	天	为了	永恒	幸福

我们曾梦想着有一天能获得永恒的幸福

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'meɪnz] ['juːsləs]

What	**is**	**a**	**man**	**who**	**remains**	**useless**
什么	是	一个	男人	WHO	遗迹	无用

一个毫无用处的人算什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神